叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000001

2. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000002

3. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000003

4. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000004

5. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽(frank Reade, Jr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第1/5页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardised but all other spelling and
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .
The table of contents was added by the transcriber .
这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员添加。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
FRANK READE , JR . , IN CENTRAL AMERICA .
坦率 读 , JR . , 在 中央 美国 .

小弗兰克·里德在中美洲。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋk] ['rɛd] ['laɪbreri] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [ɪz] $2 . - : $1 . - [pər]
The subscription Price of the Frank Reade Library by the year is $2 . 50 : $1 . 25 per
这 订阅 价格 的 这 坦率 里德 图书馆 经过 这 年 是 $2 . - : $1 . - 每
[sɪks] [mʌnθs] ,
six months ,
六 几个月 ,

弗兰克·里德图书馆的年度订阅价格为 2.50 美元，即每半年 1.25 美元。

[poʊst] - [peɪd] .
post - paid .
邮政 - 有薪酬的 .

后付费。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 34 and 36 North Moore Street .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 .

致出版商弗兰克·图西，地址：北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɑːks] - .
Box 2730 .
盒子 - .

2730号信箱。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,
FRANK **READE** **,** **JR** **.** **,**
坦率 读 , JR . ,

小弗兰克·里德

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
With **His** **New** **Steam** **Man** **in** **Central** **America** **.**
和 他的 新的 蒸汽 男人 在 中央 美国 .

和他在中美洲的新蒸汽人。

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] ,
By **“** **NONAME** **,**
经过 “ 无名氏 ,

作者：NONAME

” ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn][ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] ;
” **Author** **of** **“** **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **With** **His** **New** **Steam** **Man** **in** **No** **Man's** **Land** **;**
” 作者 的 “ 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 新的 蒸汽 男人 在 不 男人的 土地 ;
[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

《弗兰克·里德二世和他的新蒸汽机车在无人区》的作者；或者，

[ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [treɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
On **a** **Mysterious** **Trail** **,** **”** **etc** **.** **,** **etc** **.**
在 一个 神秘 踪迹 , ” ETC . , ETC .

在一条神秘的小径上，等等等等。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ - ” ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['stɔːriz]
“ NONAME'S ” Latest and Best Stories
“ - ” 最新的 和 最好的 故事

“NONAME”最新最佳故事

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [juːkə'taːn] .
A STRANGE STORY FROM YUCATAN .
一个 奇怪的 故事 从 尤卡坦半岛 .

来自尤卡坦半岛的奇特故事。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,
Frank Reade , Jr . , the distinguished inventor of many wonderful machines ,
坦率 里德 , 小 . , 这 杰出的 发明者 的 许多 精彩的 机器 ,
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [nuː] [stiːm] [mæn] ,
and particularly the new Steam Man ,
和 特别 这 新的 蒸汽 男人 ,

小弗兰克·里德是一位杰出的发明家，他发明了许多奇妙的机器，尤其是新型蒸汽人。

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][wʌn] ['wɪntɚz] [deɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
sat in his library one winter's day reading a newspaper .
卫星 在 他的 图书馆 一 冬天的 天 阅读 一个 报纸 .

冬日的一天，他坐在书房里读报纸。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪt] ['niːd(ə)l] [wɜːrk] .

His	wife	sat	near	him	engaged	in	some	light	needle	work	.
他的	妻子	卫星	靠近	他	已订婚的	在	一些	光	针	工作	.

他的妻子坐在他旁边，做着一些简单的针线活。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hænsəm] [feɪs] .

She	looked	up	to	see	a	peculiar	expression	upon	her	husband's	handsome	face	.
她	看起来	向上	到	看	一个	奇特	表达	之上	她	丈夫的	英俊的	脸	.

她抬头看到丈夫英俊的脸上露出一种奇特的表情。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]

“	Well	,	that	is	strange	,	”	exclaimed	Frank	Reade	,	Jr	.	,	with	a	whistle	of
“	出色地	,	那	是	奇怪的	,	”	惊呼	坦率	里德	,	小	.	,	和	一个	哨	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“哦，这真奇怪，”小弗兰克·里德惊呼道，同时吹了一声口哨。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [oʊld] [frend] , [bʌk'dɛn] , [huːm] [aɪ] [nuː] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

“	I	am	positive	that	is	my	old	friend	,	Buckden	,	whom	I	knew	at	college	.
“	我	是	积极的	那	是	我的	老的	朋友	,	巴克登	,	谁	我	知道	在	大学	.

“我确信那是我的老朋友巴克登，我在大学时就认识他了。”

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðɪs] [breɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] .

Upon	my	word	,	this	breaks	me	all	up	.
之上	我的	单词	,	这	休息	我	全部	向上	.

说真的，这让我彻底崩溃了。

” “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɛd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

”	“	What	is	it	,	Frank	?	”	asked	Mrs	.	Reade	,	with	interest	.
”	“	什么	是	它	,	坦率	?	”	问	太太	.	里德	,	和	兴趣	.

“什么事，弗兰克？”里德太太饶有兴趣地问道。

“ [waɪ] , ['toʊni] [bʌk'dɛn] , [æn; ən] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [meit] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“	Why	,	Tony	Buckden	,	an	old	college	mate	of	mine	,
“	为什么	,	托尼	巴克登	,	一个	老的	大学	伴侣	的	矿	,

“为什么？托尼·巴克登，我的老大学同学，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

it	seems	has	turned	his	wits	to	mining	engineering	.
它	似乎	有	转向	他的	智慧	到	矿业	工程	.

他似乎把才智转向了采矿工程领域。

[ðɪs] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tuː; tə] [juːkə'taːn] ,

This	has	taken	him	down	to	Central	America	,	to	Yucatan	,
这	有	已采取	他	向下	到	中央	美国	,	到	尤卡坦半岛	,

这让他一路南下到了中美洲的尤卡坦半岛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪbəlˌgræm] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	a	cablegram	has	just	been	received	in	New	York	,
和	一个	电报	有	只是	到过	已收到	在	新的	约克	,

纽约刚刚收到一份电报。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['toʊni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]

stating	that	Tony	had	become	separated	from	his	party	and	lost	in	the
声明	那	托尼	有	变得	分开	从	他的	派对	和	丢失的	在	这

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

声明称托尼与他的队伍走散，迷失在丛林中。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn] .

For	six	weeks	he	was	searched	for	in	vain	.
为了	六	周	他	曾是	搜索	为了	在	徒劳	.

六个星期以来，人们一直在徒劳地寻找他。

" " [haʊ] ['terəb(ə)l] . "

"	"	How	terrible	.	"
"	"	如何	糟糕的	.	"

“太可怕了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][waɪld] [biːsts] .

"	It	is	more	than	likely	that	he	has	fallen	a	prey	to	wild	beasts	.
"	它	是	更多的	比	可能	那	他	有	倒下	一个	猎物	到	荒野	野兽	.

“他极有可能成了野兽的猎物。”

[jet] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , ['tɔməs] [bʌk'dɛn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [kʌmz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Yet	his	father	,	the	millionaire	,	Thomas	Buckden	,	of	New	York	,	comes	out	with
然而	他的	父亲	,	这	百万富翁	,	托马斯	巴克登	,	的	新的	约克	,	来	出去	和

[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] $50 ,

an	offer	of	$50	,
一个	提供	的	$50	,

然而，他的父亲，纽约的百万富翁托马斯·巴克登却提出以 50 美元的价格收购他。

- [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz] [ə'laɪv] ,

000	to	the	person	who	will	furnish	positive	proof	that	his	son	is	alive	,
-	到	这	人	WHO	将要	提供	积极的	证明	那	他的	儿子	是	活	,

奖励000美元，给能够提供其子仍然在世的确凿证据的人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [hoʊm] .

and	bring	him	safely	home	.
和	带来	他	安全	家	.

并安全地把他带回家。

" " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] , " ['ventʃərd] ['mɪsɪz] . ['rɛd] .

"	"	That	is	a	large	reward	,	"	ventured	Mrs	.	Reade	.
"	"	那	是	一个	大的	报酬	,	"	冒险	太太	.	里德	.

“那是一笔巨额奖励，”里德太太试探着说。

" [aɪ] [hoʊp] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	somebody	will	win	it	.
"	我	希望	某人	将要	赢	它	.

“我希望有人能赢。”

" " [pʊr] ['toʊni] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	"	Poor	Tony	!	"	exclaimed	Frank	,	with	emotion	.
"	"	贫穷的	托尼	!	"	惊呼	坦率	,	和	情感	.

“可怜的托尼！”弗兰克动情地喊道。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

"	I	declare	I	almost	feel	it	my	duty	to	go	to	his	rescue	.
"	我	宣布	我	几乎	感觉	它	我的	责任	到	去	到	他的	救援	.

“我几乎觉得我有责任去救他。”

" " [wʌt] !

"	"	What	!
"	"	什么	!

“什么！

[liːv] [hoʊm] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ? "

leave	home	again	so	soon	?	"
离开	家	再次	所以	很快	?	"

这么快又要离开家了吗?

“ [jet] [wʌt] [ɪz][maɪ]['duːti] , [dɪr] [waɪf] ?
“ Yet what is my duty , dear wife ?
“ 然而 什么 是 我的 责任 , 亲爱的 妻子 ?

“那么，亲爱的妻子，我的职责是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['frɛndz] [laɪf] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
It would seem that my dear friend's life is at stake .
它 会 似乎 那 我的 亲爱的 朋友们 生活 是 在 赌注 .

看来我亲爱的朋友的生命危在旦夕。

[ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? ”
Ought I not to sacrifice something to save him ? ”
应该 我 不是 到 牺牲 某物 到 节省 他 ? ”

我难道不应该为了救他而牺牲一些东西吗?

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [jɔːr'self] ? ”
You don't really think of going yourself ? ”
你 不 真的 思考 的 去 你自己 ? ”

你真的没想过自己去吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['ædʒɪteɪtɪdli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
“ I don't know , ” replied Frank , agitatedly pacing the floor .
“ 我 不 知道 , ” 回复 坦率 , 激动地 踱步 这 地面 .

“我不知道，”弗兰克焦躁地来回踱步，回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [huː] [els] [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][stænd][ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv] [ðæt] ['klaɪmət] ,
“ I don't see who else can go and stand the rigors of that climate ,
“ 我 不 看 WHO 别的 能 去 和 站立 这 严酷 的 那 气候 ,

“我看不出还有谁能去那里承受那种气候的严酷考验。”

[der] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [sək'siːd]
dare the dangers of the jungle , the wild beasts and natives , and succeed
敢 这 危险 的 这 丛林 , 这 荒野 野兽 和 本地人 , 和 成功
[ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['toʊni] .
in rescuing Tony .
在 救援 托尼 .

勇敢面对丛林的危险、野兽和土著居民，成功救出托尼。

” “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
” “ Are you sure that you can do it ?
” “ 是 你 当然 那 你 能 做 它 ?

“你确定你能做到吗？”

” “ [ɔːt] [aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] ?
” “ Ought I not to be reasonably sure ?
” “ 应该 我 不是 到 是 合理 当然 ?

“难道我不应该相当有把握吗？”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ?
Have I not the Steam Man ?
有 我 不是 这 蒸汽 男人 ?

难道我不是蒸汽人吗?

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Barney and Pomp I am sure would go with me .
巴尼 和 盛大场面 我 是 当然 会 去 和 我 .

我相信巴尼和庞普会和我一起去。

〃 “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] .

〃	“	I	hope	you	will	not	be	so	foolish	as	to	go	.
〃	〃	我	希望	你	将要	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	去	.

“我希望你不会愚蠢到去那里。”

〃 “ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [jet] , [maɪ] [dɪr] .

〃	“	I	cannot	say	yet	,	my	dear	.
〃	〃	我	不能	说	然而	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我现在还不能说。”

[aɪ] [mʌst; məst] ['sætɪsfaɪ] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] .

I	must	satisfy	myself	completely	that	it	is	my	duty	.
我	必须	满足	我	完全地	那	它	是	我的	责任	.

我必须完全确信这是我的职责。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

But	I	think	I	will	walk	down	to	the	shop	and	see	the	Steam	Man	.
但	我	思考	我	将要	走	向下	到	这	店铺	和	看	这	蒸汽	男人	.

但我打算走到店里去看看蒸汽人。

〃 [fræŋk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs]

〃	Frank	bent	down	and	kissed	his	wife	and	children	and	then	left	the	house
〃	坦率	弯曲	向下	和	亲吻	他的	妻子	和	孩子们	和	然后	左边	这	房子

.

:

.

弗兰克弯下腰亲吻了他的妻子和孩子们，然后离开了家。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði] [meɪl] ['kæriər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

But	just	as	he	was	going	down	the	steps	the	mail	carrier	handed	him	a
但	只是	作为	他	曾是	去	向下	这	步骤	这	邮件	载体	递交	他	一个

['letər] .

letter	.
信	.

但就在他走下台阶的时候，邮递员递给他一封信。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sjʊpəsskraɪb] :

Thus	it	was	superscribed	:
因此	它	曾是	上标	:

于是，它被镌刻了如下文字：

“ [tuː; tə] [fræŋk] ['rɛd] ['dʒunjɚ] . ,

“	To	Frank	Reade	Jr	. ,
〃	到	坦率	里德	小	. ,

“致小弗兰克·里德，

- , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Readestown	,	U	.	S	.	A	.
-	,	U	.	S	.	一个	.

美国里兹敦

〃 [fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] :

〃	Frank	glanced	at	the	foreign	postmark	and	then	broke	the	seal	and	read	:
〃	坦率	瞥了一眼	在	这	外国的	邮戳	和	然后	打破	这	海豹	和	读	:

弗兰克瞥了一眼外国邮戳，然后拆开封条，读道：

“ [dɪr] [frend] [fræŋk] — [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [fiːl]

“	Dear	Friend	Frank	—	I	have	been	thinking	of	you	of	late	and	so	feel
〃	亲爱的	朋友	坦率	—	我	有	到过	思维	的	你	的	晚的	和	所以	感觉

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .

constrained	to	write	you	.
受限	到	写	你	.

“亲爱的朋友弗兰克——我最近一直在想念你，所以觉得有必要给你写封信。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

Moreover	**,**	**I**	**have**	**a**	**big**	**scheme**	**in**	**which**	**I**	**want**	**to**	**interest**	**you**	**.**
而且	,	我	有	一个	大的	方案	在	哪个	我	想	到	兴趣	你	.

此外，我还有一个大计划，想让你感兴趣。

[waɪl] [æt; ət] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈtreɪdər][frʌm; frəm][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] .

While	**at**	**Campeachy**	**I**	**fell**	**in**	**with**	**a**	**native**	**trader**	**from**	**Valladolid**	**.**
尽管	在	坎皮奇	我	跌倒	在	和	一个	本国的	商	从	巴利亚多利德	.

在坎佩奇期间，我结识了一位来自巴利亚多利德的当地商人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,

I	**was**	**fortunate**	**enough**	**to**	**do**	**him**	**a**	**service**	**and**	**gain**	**his**	**friendship**	**,**
我	曾是	幸运	足够的	到	做	他	一个	服务	和	获得	他的	友谊	,

我很幸运能帮他一把，并赢得了他的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [hiː; hi] [əˈkɔːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] .

and	**as**	**a**	**reward**	**he**	**accorded**	**me**	**a**	**most**	**astonishing**	**tale**	**and**	**secret**	**.**
和	作为	一个	报酬	他	同意	我	一个	最多	惊人	故事	和	秘密	.

作为回报，他给了我一个非常惊人的故事和秘密。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [θruː] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][swɑːmp]

“	**He**	**told**	**me**	**of**	**his**	**travels**	**in**	**the**	**interior**	**through**	**jungle**	**and**	**swamp**
“	他	讲述	我	的	他的	旅行	在	这	内部的	通过	丛林	和	沼泽

[ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] .

and	**forest**	**.**
和	森林	.

“他向我讲述了他深入内陆，穿越丛林、沼泽和森林的旅行经历。

[ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈreptaɪlz] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈɪnsekts] ,

Also	**of**	**the**	**deadly**	**animals**	**and**	**reptiles**	**,**	**the**	**poisonous**	**insects**	**,**
还	的	这	致命	动物	和	爬行动物	,	这	有毒	昆虫	,

此外，还有那些致命的动物和爬行动物，以及有毒的昆虫，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈpɪtfɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrævələr] [ɪn] [ðoʊz] [ˈlætəˌtuːdz] .

and	**all**	**the**	**great**	**dangers**	**and**	**pitfalls**	**of**	**the**	**traveler**	**in**	**those**	**latitudes**	**.**
和	全部	这	伟大的	危险	和	陷阱	的	这	游客	在	那些	纬度	.

以及旅行者在这些纬度地区可能遇到的所有巨大危险和陷阱。

“ [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	**But**	**more**	**than**	**this**	**,**
“	但	更多的	比	这	,

但不仅如此，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈteɪbl] -

he	**told**	**me**	**a**	**wonderful**	**story**	**of**	**a**	**ruined**	**city**	**far**	**up**	**in**	**the**	**inaccessible**	**table**	**-**
他	讲述	我	一个	精彩的	故事	的	一个	毁坏	城市	远的	向上	在	这	无法进入	桌子	-

[lændz][ʌv; əv][təˈnɑːdə] .

lands	**of**	**Tanada**	**.**
土地	的	塔纳达	.

他给我讲了一个精彩的故事，故事发生在塔纳达人迹罕至的高原深处，那里有一座被摧毁的城市。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv]

“	**No**	**doubt**	**you**	**are**	**familiar**	**with**	**the**	**accounts**	**of**	**the**	**ancient**	**cities**	**of**
“	不	怀疑	你	是	熟悉的	和	这	账户	的	这	古老的	城市	的

- [ænd; ənd] [ˈʌðər] .

Palonque	**and**	**others**	**.**
-	和	其他的	.

“毫无疑问，你对帕隆克等古代城市的记载并不陌生。

[wel] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['ruːɪnd] ['sɪti] , - [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Well , I imagine that this ruined city , Mazendla he called it , is one of the same
出色地 , 我 想象 那 这 毁坏 城市 , - 他 称为 它 , 是 一 的 这 相同的
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

我想，这座被他称为马赞德拉的废墟城市，应该也是同一种类型的城市。

" [bʌt; bət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ,
" But Metlo , which is the name of my informant ,
" 但 - , 哪个 是 这 姓名 的 我的 线人 ,

“但是梅特洛，也就是我的线人的名字，

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][væst]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][væst] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld] ,
described a vast temple in which he said there was vast treasures of gold ,
描述 一个 广阔的 寺庙 在 哪个 他 说 那里 曾是 广阔的 宝藏 的 金子 ,
['sɪlvər] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
silver and jewels .
银 和 珠宝 .

他描述了一座宏伟的寺庙，并说里面藏有大量的金银珠宝。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [nest] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]
But ever since discovered this temple has been a perfect nest of gigantic
但 曾经 自从 发现 这 寺庙 有 到过 一个 完美的 巢 的 巨大
[ˌænə'kɑːndəz] ,
anacondas ,
蟒蛇 ,

但自从被发现以来，这座寺庙就成了巨型水蟒的完美巢穴。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv]['evər] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
and none of the natives have ever ventured into the place .
和 没有任何 的 这 本地人 有 曾经 冒险 进入 这 地方 .

当地居民从未有人涉足过那里。

" ['oʊnli][wʌn][mæn]['evər] [lɪvd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Only one man ever lived to get out of the place ,
" 仅有的 一 男人 曾经 居住地 到 得到 出去 的 这 地方 ,

“只有一个人活着逃出了那个地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɪ'nʌf] [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [welθ]
and he brought forth enough gold and jewels to insure his wealth
和 他 带来 前进 足够的 金子 和 珠宝 到 保证 他的 财富
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

他拿出了足够的金银珠宝，以确保自己一生衣食无忧。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [laɪz] [ˌʌn'toʊld] [welθ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz]
" And there to - day lies untold wealth all in the possession of the anacondas
" 和 那里 到 - 天 谎言 不明 财富 全部 在 这 拥有 的 这 蟒蛇
.
:
.

“如今，无数财富都掌握在蟒蛇手中。”

" ['meni] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sneɪks] .
" Many attempts have been made by the natives to destroy the snakes .
" 许多 尝试 有 到过 制成 经过 这 本地人 到 破坏 这 蛇 .

“当地居民曾多次尝试消灭蛇类。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][men] [wʌns] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	great	body	of	men	once	attempted	it	.
一个	伟大的	身体	的	男人	一次	尝试过	它	.

曾经有一大群人尝试过。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [wɜːr; wər] [kɪld] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ]

Six	of	the	snakes	were	killed	,	but	there	seemed	to	be	fully	half	a
六	的	这	蛇	是	被杀	,	但	那里	似乎	到	是	完全	一半	一个

['hʌndrəd] [left] .

hundred	left	.
百	左边	.

六条蛇被杀死了，但似乎还剩下五十多条。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	place	seemed	alive	with	them	,
这	地方	似乎	活	和	他们	,

他们让这里仿佛充满了生机。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd]

and	a	dozen	men	falling	victims	to	the	monsters	the	attempt	was	abandoned
和	一个	打	男人	坠落	受害者	到	这	怪物	这	试图	曾是	弃

.

:
.

十几名男子被怪物杀死，这次尝试被迫中止。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [welθ] .

“	From	that	day	to	this	no	attempt	has	been	made	to	recover	the	wealth	.
“	从	那	天	到	这	不	试图	有	到过	制成	到	恢复	这	财富	.

“从那天起，至今无人尝试追回这笔财富。”

- [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['riːdʒən] .

Metlo	told	me	that	no	white	man	ever	visited	the	region	.
-	讲述	我	那	不	白色的	男人	曾经	到访	这	地区	.

梅特洛告诉我，从来没有白人到过这个地区。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs]

“	The	journey	thither	is	a	dangerous	one	on	account	of	beasts	and	poisonous
“	这	旅行	那里	是	一个	危险的	一	在	帐户	的	野兽	和	有毒

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

“由于有野兽和毒蛇出没，前往那里的旅程十分危险。”

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

Yet	I	believe	it	can	be	made	.
然而	我	相信	它	能	是	制成	.

但我相信它是可以实现的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [stiːm] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt]

I	have	thought	of	you	and	your	wonderful	Steam	Man	and	I	feel	sure	that
我	有	想法	的	你	和	你的	精彩的	蒸汽	男人	和	我	感觉	当然	那

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðə; ði] ['treʒər] [kæn; kən][biː; bi]

with	the	aid	of	you	and	your	wonderful	invention	the	treasure	can	be
和	这	援助	的	你	和	你的	精彩的	发明	这	宝藏	能	是

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

我一直想着你和你那神奇的蒸汽人，我相信，有了你和你那神奇的发明，这笔宝藏一定能找回来。

“ [naʊ] , [fræŋk] ,
“ Now , Frank ,
“ 现在 , 坦率 ,

“现在，弗兰克，

[aɪ] ['hʌmbli] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz]
I humbly beg of you if possible come down here and embark in this enterprise
我 谦卑地 求 的 你 如果 可能的 来 向下 这里 和 启程 在 这 企业
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我恳请您，如果可能的话，请您来到这里，与我一起开启这项事业。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [maɪ] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
“ Of course I have plenty of money , my father being a millionaire ,
“ 的 课程 我 有 很多 的 钱 , 我的 父亲 存在 一个 百万富翁 ,

“我当然有很多钱，我父亲是百万富翁。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [duː]
but I have a powerful desire to visit the ruined city of Mazendla - and do
但 我 有 一个 强大的 欲望 到 访问 这 毁坏 城市 的 - 和 做
['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌænə'kɑːndəz] .
battle with those anacondas .
战斗 和 那些 蟒蛇 .

但我非常渴望去参观马赞德拉废墟之城，并与那些巨蟒战斗。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [sək'siːd] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
“ I can do it alone , but I can succeed better with the aid of your
“ 我 能 做 它 独自的 , 但 我 能 成功 更好的 和 这 援助 的 你的
[stiːm] [mæn] .
Steam Man .
蒸汽 男人 .

“我可以独自完成，但如果有你的蒸汽人帮助，我会做得更好。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] .
As a favor I beg of you to write me at once to Campeachy .
作为 一个 偏爱 我 求 的 你 到 写 我 在 一次 到 坎皮奇 .

请你立刻写信给我，转告坎佩奇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [suːn] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] ,
And now , my dear Frank , hoping to hear from you soon and favorably ,
和 现在 , 我的 亲爱的 坦率 , 希望 到 听到 从 你 很快 和 有利 ,

亲爱的弗兰克，现在，希望能尽快收到你的好消息。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['evər] [jʊr; jər] [frend] .
I am as ever your friend .
我 是 作为 曾经 你的 朋友 .

我依然是你的朋友。

['toʊni] [bʌk'dɛn] .
Tony Buckden .
托尼 巴克登 .

托尼·巴克登。

” [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ]
” Frank Reade , Jr . , drew a deep breath as he finished reading this stirring
” 坦率 里德 , 小 . , 画 一个 深的 气息 作为 他 完成的 阅读 这 搅拌
[ɪ'pɪsl] .
epistle .
书信 .

弗兰克·里德二世读完这封激动人心的书信后，深深地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] .

His	eyes	shone	like	stars	and	his	whole	being	was	stirred	up	.
他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	和	他的	所有的	存在	曾是	搅拌	向上	.

他双眼闪闪发光，如同繁星点点，全身都激动不已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] .

It	was	certainly	just	the	kind	of	a	trip	he	would	fancy	.
它	曾是	当然	只是	这	种类	的	一个	旅行	他	会	想要	.

这绝对是他会喜欢的那种旅行。

[hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

His	adventurous	spirit	was	fired	and	he	muttered	:
他的	冒险的	精神	曾是	被解雇	和	他	低声说道	:

他冒险的精神被点燃，喃喃自语道：

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

“	That	is	a	new	field	to	explore	.
“	那	是	一个	新的	场地	到	探索	.

这是一个值得探索的新领域。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	like	to	try	it	.
我	会	喜欢	到	尝试	它	.

我想试试。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] !

But	let	me	see	!
但	让	我	看	!

让我看看!

[ðɪs] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['leɪzi] ['steɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [θriː] [wiːks] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

This	letter	has	been	coming	by	lazy	stages	and	has	been	three	weeks	on	the	way	.
这	信	有	到过	未来	经过	懒惰的	阶段	和	有	到过	三	周	在	这	方式	.

这封信断断续续地寄到了，已经过了三个星期了。

[ðə; ði] ['keɪbəlˌgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

The	cablegram	was	received	a	few	days	ago	.
这	电报	曾是	已收到	一个	很少	天	前	.

电报是几天前收到的。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Since	then	he	has	become	lost	in	the	jungle	.
自从	然后	他	有	变得	丢失的	在	这	丛林	.

此后，他便在丛林中迷路了。

[pʊr] ['toʊni] !

Poor	Tony	!
贫穷的	托尼	!

可怜的托尼!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['reskjuːd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ?

He	must	be	rescued	,	and	who	is	there	to	do	it	but	me	?
他	必须	是	获救	,	和	WHO	是	那里	到	做	它	但	我	?

他必须被救出来，除了我，还有谁能救他呢?

" [fræŋk] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Frank passed down the street in deep abstraction of mind .**
" 坦率 通过了 向下 这 街道 在 深的 抽象 的 头脑 .

弗兰克心不在焉地沿着街道走过。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The wind was chill and piercing , and there was snow in the air ,
这 风 曾是 寒意 和 冲孔 , 和 那里 曾是 雪 在 这 空气 ,

风寒刺骨，空气中夹杂着雪花。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
as well as on the ground .
作为 出色地 作为 在 这 地面 .

以及在地面上。

['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .
Suddenly around a corner came a man on the dead run .
突然 大约 一个 角落 来了 一个 男人 在 这 死的 跑步 .

突然，一个男人从拐角处飞奔而来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
But as his feet struck a bit of ice , they went out from under him ,
但 作为 他的 脚 击 一个 少量 的 冰 , 他们 去 出去 从 在下面 他 ,

但当他的脚踩到冰面上时，脚就滑下去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['slaɪdɪŋ] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [snoʊ] [bæŋk] .
and he went sliding clear across the sidewalk and into a vast snow bank .
和 他 去 滑动 清除 穿过 这 人行道 和 进入 一个 广阔的 雪 银行 .

他一路滑过人行道，跌进了一大片雪堆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['berid] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [dʌg] [hɪm'self] [aʊt] , [sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔːiŋ]
He was literally buried , but quickly dug himself out , spluttering and jawing
他 曾是 字面上地 埋葬 , 但 迅速地 挖 他自己 出去 , 喷溅 和 喋喋不休
[laɪk] [mæd] .
like mad .
喜欢 疯狂的 .

他被埋在了土里，但很快就把自己挖了出来，一边胡言乱语，一边疯狂地咆哮。

" [aɪ][dʒɛs] - [peɪz] [joʊ] - [bæk] [ˌɛf'oʊ] - [dæt] , - .
" I jes ' pays yo ' back fo ' dat , I'ish .
" 我 杰斯 - 支付 哟 - 后退 fo - 数据 , - .

“我只是把那件事还给你，大概吧。”

[joʊ] - [dʒɛs] - [stɑːp][joʊ] - ['fuːlɪn] - [wɪf][dɪs] ['tʃɪli] , [ɔːr][joʊ] - [gɪts][ɪn'tɜːr] - [raɪt] [ə'weɪ] .
Yo ' jes ' stop yo ' foolin ' wif dis chile , or yo ' gits inter trubbel right away .
哟 - 杰斯 - 停止 哟 - 愚弄 - 妻子 迪斯 智利 , 或者 哟 - git 间 - 正确的 离开 .

你最好别再跟这孩子胡闹了，否则你马上就会惹上麻烦。

[dʒɛs] - [joʊ] - [hɪr] [dæt] . "
Jes ' yo ' hear dat . "
杰斯 - 哟 - 听到 数据 . "

你听到了吗?

" - ! [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [its] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [jɛz] [ɑːr; ər] [naʊ] .
" Whurroo ! Bejabers , it's a foine looking naygur yez are now .
" - ! 贝贾伯斯 , 它是 一个 foine 寻找 - 是的 是 现在 .

“Whurroo！Bejabers，这是一个漂亮的naygur yez are now。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[jɛz] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊr] .

Yez	would	pass	for	a	Santa	Claus	now	to	be	shure	.
是的	会	经过	为了	一个	圣诞老人	克劳斯	现在	到	是	舒尔	.

可以肯定地说，Yez现在看起来就像个圣诞老人。

[its] ['nɪrər] [waɪt] [jɛz] [ɑːr; ər][ðæn; ðən] [jɛz] ['aɪvɚ] [wɪl] [biː; bi]['ə'^in] .

It's	nearer	white	yez	are	than	yez	iver	will	be	agin	.
它是	更近	白色的	是的	是	比	是的	河	将要	是	再次	.

它比 yez iver will be agin 更接近 white yez are。

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv] [gest] , [wʌz; wəz]

"	The	victim	of	the	snow	bank	,	who	,	as	the	reader	may	have	guessed	,	was
"	这	受害者	的	这	雪	银行	,	WHO	,	作为	这	读者	可能	有	猜对了	,	曾是

[ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

a	negro	,
一个	黑人	,

“被雪堆掩埋的受害者，正如读者可能已经猜到的那样，是一名黑人，

[dʌg] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .

dug	the	snow	from	his	ears	and	eyes	with	supreme	rage	and	disgust	.
挖	这	雪	从	他的	耳朵	和	眼睛	和	最高	愤怒	和	厌恶	.

他带着极度的愤怒和厌恶，挖出了耳朵和眼睛里的雪。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [broʊg] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

His	companion	was	an	Irishman	,	as	his	rich	brogue	would	indicate	.
他的	伴侣	曾是	一个	爱尔兰人	,	作为	他的	富有的	布洛克鞋	会	表明	.

他的同伴是爱尔兰人，从他浓重的爱尔兰口音就能听出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrk][æt; ət] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] ,

They	had	been	having	a	lark	at	snow	-	balling	,
他们	有	到过	拥有	一个	云雀	在	雪	-	球	,

他们当时正在玩打雪仗的游戏，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['niːgroʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

and	the	Irishman	was	chasing	the	negro	around	the	corner	when	he	took
和	这	爱尔兰人	曾是	追逐	这	黑人	大约	这	角落	什么时候	他	采取

[hɪz; ɪz] [fɔːl] .

his	fall	.
他的	落下	.

爱尔兰人追着黑人绕过街角时，不慎摔倒了。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

It	required	but	a	glance	for	Frank	Reade	,	Jr	.	,	to	recognize	the
它	必需的	但	一个	瞥一眼	为了	坦率	里德	,	小	.	,	到	认出	这

['skaɪˌlɑːrkərz] .

skylarkers	.
云雀	.

小弗兰克·里德只消一眼就认出了这些云雀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [neɪmd] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] .

They	were	faithful	servitors	of	his	,	and	were	named	Barney	and	Pomp	.
他们	是	忠实	仆人	的	他的	,	和	是	命名	巴尼	和	盛大场面	.

他们是他的忠实仆人，名叫巴尼和庞普。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm] ['frænŋks] ['fɑːðər] ,

They	were	a	legacy	from	Frank's	father	,
他们	是	一个	遗产	从	弗兰克的	父亲	,

这是弗兰克父亲留下的遗产。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['trævlz] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid]

and	in	all	the	famous	young	inventor's	travels	these	servants	had	accompanied
和	在	全部	这	著名的	年轻的	发明家的	旅行	这些	仆人	有	伴随

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这位著名年轻发明家的所有旅行中，这些仆人都陪伴着他。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fræŋk] .

Nobody	could	be	more	attached	to	a	master	than	they	were	to	Frank	.
无人	可以	是	更多的	随附的	到	一个	掌握	比	他们	是	到	坦率	.

没有人会比他们对弗兰克更依恋自己的师傅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] ['streɪtnd] [ʌp]

And	now	,	as	they	caught	sight	of	him	approaching	,	they	straightened	up
和	现在	,	作为	他们	捕捉	视线	的	他	接近	,	他们	拉直	向上

[ænd; ənd][bəuθ] [dɔːft] [ðer; ðər][hæts] .

and	both	doffed	their	hats	.
和	两个都	脱掉	他们的	帽子	.

这时，他们看到他走近，便直起身子，双双脱帽致敬。

“ [aɪz] [dʌn] [glæd][tuː; tə] [siː] [joʊ] - , [mɑːs] [fræŋk] .

“	I'se	done	glad	to	see	yo	'	,	Marse	Frank	.
”	伊塞	完毕	高兴的	到	看	哟	-	,	马尔斯	坦率	.

“很高兴见到你，弗兰克将军。”

” “ [aɪ][hoʊp] [jɛz] [er] [wel] , [fræŋk] .

”	“	I	hope	yez	air	well	,	Misther	Frank	.
”	“	我	希望	是的	空气	出色地	,	先生	坦率	.

“希望您一切安好，弗兰克先生。”

” “ ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['iːgərli] .

”	“	Barney	and	Pomp	!	”	cried	Frank	,	eagerly	.
”	“	巴尼	和	盛大场面	!	”	哭	坦率	,	急切地	.

“巴尼和庞普！”弗兰克急切地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

“	You	are	just	the	fellows	I	want	to	see	.
”	你	是	只是	这	伙伴们	我	想	到	看	.

“你们正是我想要见到的人。”

” “ - ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrni] .

”	“	Whurroo	!	”	shouted	Barney	.
”	“	-	!	”	喊叫	巴尼	.

“呜呜！”巴尼喊道。

“ [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - , [fræŋk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪndi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌkʃən] . ”

“	We're	ready	for	anythin	'	,	Misther	Frank	,	from	a	shindy	to	a	ruction	.	”
”	是	准备好	为了	任何东西	-	,	先生	坦率	,	从	一个	闪亮	到	一个	震动	.	”

“弗兰克先生，我们已经做好了应对一切的准备，从小型聚会到骚乱。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	don't	doubt	it	,	”	replied	Frank	with	a	smile	.
”	我	不	怀疑	它	,	”	回复	坦率	和	一个	微笑	.

“我毫不怀疑，”弗兰克笑着回答道。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	here's	a	letter	you	may	read	,	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
”	但	这里是	一个	信	你	可能	读	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

“不过，你可以读读这封信，然后告诉我你的想法。”

" " [ə; eɪ] - ! " [gɑːspt] ['bɑːrni] .
" " A letther ! " gasped Barney .
" " 一个 - ! " 倒吸一口气 巴尼 .

"一个字母！"巴尼喘着气说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pɑːmp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]
He took the missive , and with Pomp at his shoulder , it was read by
他 采取 这 信函 , 和 和 盛大场面 在 他的 肩膀 , 它 曾是 读 经过
[bəuθ] .
both .
两个都 .

他接过信，和庞普一起，两人一起读了这封信。

[fræŋk] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
Frank watched them intently .
坦率 观看 他们 专注地 .

弗兰克目不转睛地看着他们。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
It was evident that the letter had made a powerful impression upon them .
它 曾是 明显 那 这 信 有 制成 一个 强大的 印象 之上 他们 .

很明显，这封信给他们留下了深刻的印象。

" [wel] ! " [sed] [fræŋk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Well ! " said Frank , when they had finished .
" 出色地 ! " 说 坦率 , 什么时候 他们 有 完成的 .

"好了！"弗兰克在他们完事后说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do you think of it ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 ? "

你觉得怎么样?

" [biː; bi]['dʒeɪbərz][aɪ'd] [loʊɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][sʌm; səm][ˌeɪ 'viː][ðem; ðəm] ['fɔːrti]
" Be jabers I'd loike nothing betther than a go at some av them forty
" 是 贾伯斯 ID 类似 没有什么 更好 比 一个 去 在 一些 av 他们 四十
[fʊt] [sneɪks] .
foot snakes .
脚 蛇 .

"说实话，我最想做的就是去抓几条四十英尺长的蛇。"

['ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [θ'rɪp] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['fɝː, 'fɛr] [θər] - [mæn] , [fræŋk] .
Shure it's a foine thrip that would be fer ther Stheam Man , Misther Frank .
舒尔 它是 一个 foine 蓟马 那 会 是 fer 那里 - 男人 , 先生 坦率 .

当然，这只漂亮的蓟马会给蒸汽人弗兰克先生带来好运。

" " [kiː]['dɑːr] , [mɑːs] [fræŋk] ! " [kraɪd][pɑːmp] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪg][æz; əz] [muːnz] .
" " Ki dar , Marse Frank ! " cried Pomp , with eyes big as moons .
" " 基 达尔 , 马尔斯 坦率 ! " 哭 盛大场面 , 和 眼睛 大的 作为 月亮 .

"基达尔，弗兰克上校！"庞普喊道，眼睛瞪得像月亮一样大。

" - [seɪ] [dɪs] ['tʃɪli] [laɪks] [sneɪks] ,
" Kain't say dis chile likes snakes ,
" - 说 迪斯 智利 点赞 蛇 ,

"我可没说这孩子喜欢蛇，

[bʌt; bət][joʊ] - [kɪn][dʒɛs] - [bet] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['dɑːr][dʒɛs] - [diː] [seɪm] .

but	yo	'	kin	jes	'	bet	he'd	like	to	go	dar	jes	'	de	same	.
但	哟	-	亲属	杰斯	-	赌注	他会	喜欢	到	去	达尔	杰斯	-	德	相同的	.

但你肯定他想去那里，就像那样。

" " [gʊd] ! " [kraɪd] [fræŋk] , " [ðen] [ɪf] [aɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə][goʊ] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] ['redi] ? "

"	"	Good	!	"	cried	Frank	,	"	then	if	I	conclude	to	go	,	you'll	be	all	ready	?	"
"	"	好的	!	"	哭	坦率	,	"	然后	如果	我	结束	到	去	,	你会	是	全部	准备好	?	"

“太好了！”弗兰克喊道，“那如果我决定出发，你们都准备好了吗？”

“ [joʊ][kɪn][dʒɛs] - [bet][wiː; wi] [wɪl] .

“	Yo	kin	jes	'	bet	we	will	.
"	哟	亲属	杰斯	-	赌注	我们	将要	.

“我敢打赌我们会的。”

" " [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ˌeɪ 'viː] [ðæt] .

"	"	Make	no	doubt	av	that	.
"	"	制作	不	怀疑	av	那	.

“这一点毋庸置疑。”

" " [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt]['kloʊzər] ,

"	"	All	right	,	"	said	Frank	,	buttoning	his	coat	closer	,
"	"	全部	正确的	,	"	说	坦率	,	扣纽扣	他的	外套	更近	,

“好吧，”弗兰克一边说着，一边把外套扣子扣得更紧了些。

“ [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] .

“	be	in	readiness	for	I	may	decide	to	go	.
"	是	在	准备就绪	为了	我	可能	决定	到	去	.

“做好准备，因为我可能会决定离开。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	young	inventor	went	on	down	the	street	.
"	这	年轻的	发明者	去	在	向下	这	街道	.

这位年轻的发明家继续沿着街道走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛd]

In	a	few	moments	he	came	to	the	entrance	of	the	big	yards	of	the	Reade
在	一个	很少	时刻	他	来了	到	这	入口	的	这	大的	码	的	这	里德

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

Machine	Shop	.
机器	店铺	.

片刻之后，他来到了里德机械厂大院子的入口处。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːfɪs] .

Here	at	the	entrance	was	the	sumptuously	furnished	office	.
这里	在	这	入口	曾是	这	奢华地	提供	办公室	.

入口处是布置豪华的办公室。

[fræŋk] ['entərd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [pə'trɪʃn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ]

Frank	entered	,	and	an	elderly	patrician	-	looking	gentleman	who	was	pacing
坦率	进入	,	和	一个	老年	贵族	-	寻找	绅士	WHO	曾是	踱步

[ðə; ði] [flɔːr] , [ɪk'saɪtɪdli] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	floor	,	excitedly	rushed	up	to	him	,
这	地面	,	兴奋地	匆忙	向上	到	他	,

弗兰克走了进来，一位看起来像是上了年纪的贵族绅士，刚才一直在房间里踱步，突然兴奋地冲到他面前。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ?

“	Are	you	Mr	.	Frank	Reade	,	Jr	.	?
”	是	你	先生	.	坦率	里德	,	小	.	?

“请问您是小弗兰克·里德先生吗？”

” “ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

”	“	I	am	,	”	replied	Frank	.
”	“	我	是	,	”	回复	坦率	.

“是的，”弗兰克回答道。

“ [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] !

“	Thank	God	you	have	come	at	last	!
”	感谢	上帝	你	有	来	在	最后的	!

“感谢上帝，你终于来了！”

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

” [fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] :

”	Frank	took	it	and	read	:
”	坦率	采取	它	和	读	:

弗兰克接过信，读了起来：

“ ['tɔməs] [bʌk'dɛn] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

“	Thomas	Buckden	,	New	York	City	.
”	托马斯	巴克登	,	新的	约克	城市	.

“托马斯·巴克登，纽约市。

” “ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['æfəbli] .

”	“	Indeed	!	”	exclaimed	the	young	inventor	,	affably	.
”	“	的确	!	”	惊呼	这	年轻的	发明者	,	和蔼可亲	.

“的确如此！”这位年轻的发明家和蔼地说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . [bʌk'dɛn] .

“	I	am	glad	to	welcome	you	here	,	Mr	.	Buckden	.
”	我	是	高兴的	到	欢迎	你	这里	,	先生	.	巴克登	.

“我很高兴欢迎您来到这里，巴克登先生。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [sʌn] [wel] , [ænd; ənd] — —

I	believe	I	know	your	son	well	,	and	—	—
我	相信	我	知道	你的	儿子	出色地	,	和	—	—

我相信我很了解你的儿子，而且——

” “ [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪk'saɪtɪdli] .

”	“	Oh	,	then	you	remember	him	well	,	”	cried	the	old	gentleman	,	excitedly	.
”	“	哦	,	然后	你	记住	他	出色地	,	”	哭	这	老的	绅士	,	兴奋地	.

“哦，那您一定还记得他，”老先生激动地喊道。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] !

“	Thank	Heaven	for	that	!
”	感谢	天堂	为了	那	!

“感谢老天！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

It	will	perhaps	influence	you	to	accede	to	the	request	I	have	to	make	.
它	将要	也许	影响	你	到	同意	到	这	要求	我	有	到	制作	.

这或许会促使你同意我提出的请求。

[oʊ] , [hæv; həv] — [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] ?

Oh	,	have	—	have	you	heard	about	my	son	?
哦	,	有	—	有	你	听到	关于	我的	儿子	?

哦，你——你听说过我儿子的事吗？

” “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [æt; ət] [læst] [ə'kaʊnts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]
” “ I have heard that your son at last accounts had become lost in the
” “ 我 有 听到 那 你的 儿子 在 最后的 账户 有 变得 丢失的 在 这
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

“我听说你的儿子最终在丛林里迷路了，

” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
” replied Frank .
” 回复 坦率 .

弗兰克回答道。

“ [jes] , [jes] ,
“ Yes , yes ,
“ 是的 , 是的 ,

“是的，是的，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [ə; eɪ]
but we believe that he has been captured and held a prisoner by a
但 我们 相信 那 他 有 到过 捕获 和 握住 一个 囚犯 经过 一个
[waɪld] [traɪb] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [æz; əz] [ðə; ði]
- .
wild tribe of savages known in that vicinity as the Tanadas .
荒野 部落 的 野蛮人 已知 在 那 附近 作为 这 - .

但我们相信他已被附近被称为塔纳达人的野蛮部落俘虏并囚禁。

” “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] . ”
” “ It is quite likely . ”
” “ 它 是 相当 可能 . ”

“很有可能。”

“ [gɑːd] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] .
“ God grant it may be so .
” 上帝 授予 它 可能 是 所以 .

“但愿如此，愿上帝保佑。”

[oʊ] , [sɜːr] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ægənaɪzd] ['fɑːðɚz] [prerz] .
Oh , sir , listen to an agonized father's prayers .
哦 , 先生 , 听 到 一个 痛苦的 父亲的 祈祷 .

先生，请听听一位痛苦父亲的祈祷。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪ'kwɪpmənts] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn]
They tell me that you have the necessary equipments and are the only man
他们 告诉 我 那 你 有 这 必要的 设备 和 是 这 仅有的 男人
[huː] [kæn; kən] [goʊ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [waɪldz] [ænd; ənd] ['reskjuː] [maɪ] [bɔɪ] .
who can go into those wilds and rescue my boy .
WHO 能 去 进入 那些 荒野 和 救援 我的 男生 .

他们告诉我，你拥有必要的装备，而且是唯一能够进入那些荒野救出我孩子的人。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] — —
Now I am a wealthy man and will pay — —
现在 我 是 一个 富裕 男人 和 将要 支付 — —

现在我是个有钱人了，我会付钱——

” “ [stɑːp] ! ” [sed] [fræŋk] , [im'perətivli] .
” “ Stop ! ” said Frank , imperatively .
” “ 停止 ! ” 说 坦率 , 必须 .

“住手！”弗兰克命令道。

“ [duː] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [peɪ] !
“ Do not speak to me of pay !
” 做 不是 说话 到 我 的 支付 !

不要跟我谈报酬！

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [sʌn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [frend] .

I	knew	your	son	;	he	was	my	college	friend	.
我	知道	你的	儿子	;	他	曾是	我的	大学	朋友	.

我认识你儿子，他是我大学时的朋友。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

I	am	only	too	glad	to	be	able	to	go	to	his	aid	.
我	是	仅有的	也	高兴的	到	是	有能力的	到	去	到	他的	援助	.

我非常乐意帮助他。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ðæt] [bɪ'fɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ]

I	will	say	this	much	—	that	before	three	days	I	shall	start	from	New	Orleans	with
我	将要	说	这	很多	—	那	前	三	天	我	将	开始	从	新的	奥尔良	和

[maɪ] [stiːm] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stiːmər] [fɔːr; fər] .

my	Steam	Man	on	board	a	special	steamer	for	Campeachy	.
我的	蒸汽	男人	在	木板	一个	特别的	汽船	为了	坎皮奇	.

我要说的是——三天之内，我将带着我的蒸汽船夫从新奥尔良出发，乘坐一艘专门前往坎佩奇的汽船。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .

You	may	if	you	choose	see	to	the	chartering	of	the	steamer	.
你	可能	如果	你	选择	看	到	这	包机	的	这	汽船	.

如果您愿意，可以自行安排轮船的租赁事宜。

" " [ə; eɪ] [fliːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	"	A	fleet	if	you	wish	it	!
"	"	一个	舰队	如果	你	希望	它	!

“如果你愿意，我们可以组建一支舰队！”

" [kraɪd] ['mɪstər] . [bʌk'dɛn] .

"	cried	Mr	.	Buckden	.
"	哭	先生	.	巴克登	.

“巴克登先生喊道。”

“ [oʊ] , [ək'sept] [maɪ] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] , ['mɪstər] . ['rɛd] , [ænd; ənd] — [brɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] ['seɪfli] [bæk] .

“	Oh	,	accept	my	deepest	gratitude	,	Mr	.	Reade	,	and	—	bring	my	boy	safely	back	.
"	哦	,	接受	我的	最深处	感激	,	先生	.	里德	,	和	—	带来	我的	男生	安全	后退	.

“哦，里德先生，请接受我最深切的感谢，并——务必让我的孩子平安回来。”

" " [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	"	I	will	try	,	"	replied	Frank	.
"	"	我	将要	尝试	,	"	回复	坦率	.

“我会试试，”弗兰克回答道。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

“	God	bless	you	!
"	上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [stiːm] [mæn] — [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	wonderful	Steam	Man	—	I	have	never	seen	it	.
但	这	精彩的	蒸汽	男人	—	我	有	绝不	已见	它	.

但是，这个神奇的蒸汽人——我从未见过。

" " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	"	Come	with	me	and	I	will	be	glad	to	show	it	to	you	,	"	said	Frank	.
"	"	来	和	我	和	我	将要	是	高兴的	到	展示	它	到	你	,	"	说	坦率	.

“跟我来，我很乐意带你参观，”弗兰克说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [ru:ft] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [dɔ:z] [wɪtʃ]

The	young	inventor	led	the	way	into	a	high	roofed	chamber	with	large	doors	which
这	年轻的	发明者	引领	这	方式	进入	一个	高的	有顶棚	房间	和	大的	门	哪个

['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

opened	out	into	the	yard	.
打开	出去	进入	这	院子	.

这位年轻的发明家带头走进一间高高的屋顶房间，房间的大门通向院子。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [bʌk'dɛn] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] .

Here	was	a	sight	such	as	Mr	.	Buckden	had	never	seen	the	like	of	.
这里	曾是	一个	视线	这样的	作为	先生	.	巴克登	有	绝不	已见	这	喜欢	的	.

这是巴克登先生从未见过的景象。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sti:m] [mæn] , [ðə; ði] ['wʌndər]

Standing	in	the	center	of	the	huge	chamber	was	the	Steam	Man	,	the	wonder
常设	在	这	中心	的	这	巨大的	房间	曾是	这	蒸汽	男人	,	这	想知道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

of	the	century	.
的	这	世纪	.

在巨大的展厅中央矗立着蒸汽人，这是本世纪的奇迹。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['westərn] [trɪp] [fræŋk] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['θɜ:rəli] [rɪ'per] ,

Since	his	western	trip	Frank	had	had	the	Man	thoroughly	repaired	,
自从	他的	西	旅行	坦率	有	有	这	男人	彻底	已修复	,

自从弗兰克西部之旅后，他就把那辆车彻底修好了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][trɪp] .

and	he	was	now	in	perfect	condition	to	go	out	upon	a	trip	.
和	他	曾是	现在	在	完美的	状况	到	去	出去	之上	一个	旅行	.

他现在身体状况良好，完全可以外出旅行了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	What	do	you	think	of	him	?	”	asked	Frank	.
”	什么	做	你	思考	的	他	?	”	问	坦率	.

“你觉得他怎么样？”弗兰克问道。

“ ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bʌk'dɛn] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	Simply	wonderful	!	”	replied	Mr	.	Buckden	,	admiringly	.
”	简单地	精彩的	!	”	回复	先生	.	巴克登	,	钦佩地	.

“简直太棒了！”巴克登先生赞叹道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [step] [ðɪs] [wei] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] ,

“	If	you	will	please	step	this	way	I	will	be	glad	to	show	you	how	he	is	made	,
”	如果	你	将要	请	步	这	方式	我	将要	是	高兴的	到	展示	你	如何	他	是	制成	,

“请您跟我来，我很乐意向您展示他是如何被制造出来的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] .

and	how	he	is	able	to	go	.
和	如何	他	是	有能力的	到	去	.

以及他如何能够出行。

” [fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

”	Frank	led	the	way	to	the	other	side	of	the	invention	,
”	坦率	引领	这	方式	到	这	其他	边	的	这	发明	,

“弗兰克引领我们走向了发明创造的另一面。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [praɪd] [bɪ'gæn] [ɪk'splɪsɪtli] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

and	then	with	pardonable	pride	began	explicitly	to	illustrate	the	fine	points	of
和	然后	和	情有可原	自豪	开始	明确地	到	阐明	这	美好的	积分	的

[ðə; ði] [sti:m] [mæn] .

the	Steam	Man	.
这	蒸汽	男人	.

然后，他带着一种可以理解的自豪感，开始明确地阐述蒸汽人的各种精妙之处。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [juːkə'taːn] .
IN YUCATAN .
在 尤卡坦半岛 .

在尤卡坦。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪərn] , ” [sed] [fræŋk] ,
“ You can see that he is constructed of plates of iron , ” said Frank ,
“ 你 能 看 那 他 是 建造 的 盘子 的 铁 , ” 说 坦率 ,
[ɪk'splænəˌtɪvli] .
explanatively .
解释性地 .

“你可以看出他是由铁板构成的，”弗兰克解释道。

“ [ðə; ði][legz][ɑːr; ər] ['rezəvwɑːz] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
“ The legs are reservoirs for water ,
“ 这 腿 是 水库 为了 水 ,

“腿是储水器，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] - [paɪp][ɪz][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] .
the furnace is in his chest and the smoke - pipe is his high hat .
这 炉 是 在 他的 胸部 和 这 抽烟 - 管道 是 他的 高的 帽子 .

他的胸膛里装着熔炉，他的高顶礼帽就是烟囱。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd] ['θrɑːtl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [stiːm] [tʃest] [ɑːr; ər][ə'pɑːn]
The gauge and indicator and throttle as well as steam chest are upon
这 测量 和 指标 和 风门 作为 出色地 作为 蒸汽 胸部 是 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

仪表、指示器、油门以及蒸汽箱都在他的背上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
In his mouth you will see the whistle .
在 他的 嘴 你 将要 看 这 哨 .

你会看到他嘴里有哨子。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [stiːl] ['draɪvɪŋ] [rɑːdz] [daʊn] [hɪz; ɪz][legz] .
“ Then you will observe the steel driving rods down his legs .
“ 然后 你 将要 观察 这 钢 驾驶 杆 向下 他的 腿 .

“然后你会看到钢制驱动杆顺着他的腿往下延伸。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['klevər] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] ,
Of course it required some clever mechanical skill ,
的 课程 它 必需的 一些 聪明的 机械的 技能 ,

当然，这需要一些巧妙的机械技术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkəbl]
but it can be seen at a glance that the machine is a practicable
但 它 能 是 已见 在 一个 瞥一眼 那 这 机器 是 一个 切实可行的
[ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l][wʌn] .
and feasible one .
和 可行的 一 .

但一眼就能看出，这台机器实用且可行。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
Just as much so as a locomotive .
只是 作为 很多 所以 作为 一个 机车 .

就像火车一样。

" " [bʌt; bət] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [bʌk'dɛn] .

"	"	But	ten	times	more	wonderful	,	"	declared	Mr	.	Buckden	.
"	"	但	十	时代	更多的	精彩的	,	"	声明	先生	.	巴克登	.

"但是，它比这精彩十倍，"巴克登先生说道。

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

"或许如此。"

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wægən] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Now	you	can	see	that	this	is	the	wagon	drawn	by	the	Steam	Man	.
现在	你	能	看	那	这	是	这	车皮	绘制	经过	这	蒸汽	男人	.

现在你可以看到，这是蒸汽人拉的马车。

[ɪn] [ðɪs] ['wægən][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

In	this	wagon	we	carry	a	supply	of	coal	,	provisions	and	weapons	.
在	这	车皮	我们	携带	一个	供应	的	煤炭	,	条款	和	武器	.

这辆货车里装载着煤炭、粮食和武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər] [skriːn] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʌfəst] [stiːl] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	covered	with	a	wire	screen	made	of	toughest	steel	and	able	to
它	是	涵盖	和	一个	金属丝	屏幕	制成	的	最难	钢	和	有能力的	到

[wɪð'stænd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl] .

withstand	a	rifle	ball	.
经受	一个	步枪	球	.

它表面覆盖着一层由最坚韧的钢材制成的金属丝网，能够抵挡步枪子弹的射击。

" [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kʌm] [ðə; ði] [reɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [draɪv] [ðə; ði][mæn] .

"	Through	this	opening	in	the	front	come	the	reins	by	which	I	drive	the	Man	.
"	通过	这	开幕	在	这	正面	来	这	缰绳	经过	哪个	我	驾驶	这	男人	.

"缰绳从前面的这个开口伸进来，我用它来驾驭这个人。"

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər][tuː; tə]['faɪər] [θruː] .

The	loopholes	in	the	sides	are	to	fire	through	.
这	漏洞	在	这	侧面	是	到	火	通过	.

侧面的漏洞是用来射击的。

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ðə; ði]['wægən][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtrəs] [ɪn] [ɪt'self] .

Indeed	,	sir	,	the	wagon	is	a	small	fortress	in	itself	.
的确	,	先生	,	这	车皮	是	一个	小的	堡垒	在	本身	.

先生，的确，这辆马车本身就是一座小型堡垒。

" " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,

"	"	I	should	say	so	,	"	agreed	the	millionaire	,
"	"	我	应该	说	所以	,	"	同意	这	百万富翁	,

"我倒是应该这么说，"这位百万富翁同意道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə][juːkə'taːn] .

"	and	what	an	admirable	thing	for	this	trip	to	Yucatan	.
"	和	什么	一个	令人钦佩的	事物	为了	这	旅行	到	尤卡坦半岛	.

"对于这次尤卡坦之旅来说，这真是一件令人钦佩的事情。"

[ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [juː; jʊ][kæn; kən]['trævə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'mjuːnəti]

In	that	land	of	poisonous	reptiles	and	insects	you	can	travel	with	immunity
在	那	土地	的	有毒	爬行动物	和	昆虫	你	能	旅行	和	免疫

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ][flaɪ][tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [skriːn] .

for	it	would	puzzle	a	fly	to	get	through	that	screen	.
为了	它	会	谜	一个	飞	到	得到	通过	那	屏幕	.

在那片有毒爬行动物和昆虫出没的土地上，你可以免疫它们的侵害，因为苍蝇都很难穿过那层屏障。

" " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , " [ə'griːd] [fræŋk] .
" " I think it is the proper vehicle to travel with there , " agreed Frank .
" " 我 思考 它 是 这 恰当的 车辆 到 旅行 和 那里 , " 同意 坦率 .

“我认为这是去那里旅行的合适交通工具，”弗兰克同意道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
" I believe that the region where your son will be likely to be found is one of
" 我 相信 那 这 地区 在哪里 你的 儿子 将要 是 可能 到 是 成立 是 一 的
['lev(ə)l][sɔːrt] ,
level sort ,
等级 种类 ,

“我相信你儿子很可能被找到的地区是一个地势平坦的地区，

[flæt] ['teɪbl] - [lændz][ænd; ənd] [pleɪnz] .
flat table - lands and plains .
平坦的 桌子 - 土地 和 平原 .

平坦的台地和平原。

" " [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] !
" " I believe so !
" " 我 相信 所以 !

“我相信是这样！”

" " [ɑː] , [wel] , [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" " Ah , well , I will promise to do the best I can to save him .
" " 啊 , 出色地 , 我 将要 承诺 到 做 这 最好的 我 能 到 节省 他 .

“啊，好吧，我保证会尽我所能去救他。”

" " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
" " I thank you !
" " 我 感谢 你 !

“谢谢！”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər]['mɪstər] . [bʌk'dɛn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" A short while later Mr . Buckden took his departure .
" 一个 短的 尽管 之后 先生 . 巴克登 采取 他的 离开 .

“不久之后，巴克登先生就离开了。”

[naʊ] [ðæt] ['fræŋks] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][trɪp] ,
Now that Frank's mind had been made up to take the trip ,
现在 那 弗兰克的 头脑 有 到过 制成 向上 到 拿 这 旅行 ,

既然弗兰克已经下定决心要去旅行，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] .
he lost no time in making preparations .
他 丢失的 不 时间 在 制作 准备工作 .

他立即着手做准备。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪstfəli]
His father , when acquainted with the project , shook his head wistfully
他的 父亲 , 什么时候 熟人 和 这 项目 , 摇晃 他的 头 怅然地
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他的父亲在了解了这个项目后，怅然地摇了摇头，说道：

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] .
" I only wish I was as young and supple as I once was .
" 我 仅有的 希望 我 曾是 作为 年轻的 和 柔软 作为 我 一次 曾是 .

“我只希望自己还能像以前那样年轻、灵活。”

[haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] !

How	I'd	like	to	go	along	!
如何	ID	喜欢	到	去	沿着	!

我多么希望能够顺利进行!

" ['baːrni] [ænd; ənd][paːmp][wɜːr; wər]['oʊvər] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['praːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	Barney	and	Pomp	were	over	-	enthusiastic	over	the	project	.
"	巴尼	和	盛大场面	是	超过	-	热情的	超过	这	项目	.

“巴尼和庞普对这个项目过于热情了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ['praːmptli] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

They	were	on	hand	promptly	and	assisted	in	the	preparations	.
他们	是	在	手	及时	和	协助	在	这	准备工作	.

他们迅速赶到现场，协助进行准备工作。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

The	wagon	was	quite	spacious	and	would	carry	a	good	deal	.
这	车皮	曾是	相当	宽敞	和	会	携带	一个	好的	交易	.

这辆马车空间很大，能装不少东西。

[prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][kaɪnd][wɜːr; wər] [pækt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Provisions	of	a	portable	kind	were	packed	,	and	plenty	of	ammunition	.
条款	的	一个	便携的	种类	是	包装	,	和	很多	的	弹药	.

我们打包了便携式补给品和充足的弹药。

[fræŋk] [tʊk] [ker] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] ,

Frank	took	care	also	to	supply	himself	with	drugs	,
坦率	采取	关心	还	到	供应	他自己	和	药物	,

弗兰克还特意为自己准备了毒品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'leriəl] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] .

for	he	did	not	forget	that	it	was	a	malarial	country	that	he	was	going	to	.
为了	他	做过	不是	忘记	那	它	曾是	一个	疟疾	国家	那	他	曾是	去	到	.

因为他没有忘记他要去的是一个疟疾肆虐的国家。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

One	thing	was	much	in	their	favor	,	and	that	was	the	season	of	the	year	,
一	事物	曾是	很多	在	他们的	偏爱	,	和	那	曾是	这	季节	的	这	年	,

有一件事对他们非常有利，那就是季节。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɪntər] .

it	being	winter	.
它	存在	冬天	.

现在是冬天。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːt][æz; əz][ɪn] [mɪd] - ['sʌmər] .

Naturally	the	climate	would	not	be	so	hot	as	in	mid	-	summer	.
自然	这	气候	会	不是	是	所以	热的	作为	在	中	-	夏天	.

气候自然不会像盛夏时节那样炎热。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

When	the	report	was	spread	that	Frank	Reade	,	Jr	.	,
什么时候	这	报告	曾是	传播	那	坦率	里德	,	小	.	,

当有关小弗兰克·里德的报道传开后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːm] [mæn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

and	his	Steam	Man	were	going	to	Central	America	,	the	whole	country	was
和	他的	蒸汽	男人	是	去	到	中央	美国	,	这	所有的	国家	曾是

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

deeply	interested	.
深	感兴趣的	.

和他的蒸汽人要去中美洲，全国上下都对此非常感兴趣。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnd] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

The	newspapers	contained	sketches	of	the	young	inventor	and	his	famous
这	报纸	包含	草图	的	这	年轻的	发明者	和	他的	著名的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

报纸上刊登了这位年轻发明家和他著名机器的素描图。

['piːp(ə)l] ['trævld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

People	traveled	hundreds	of	miles	to	Readestown	for	a	look	at	the	great
人们	旅行	数百	的	英里	到	-	为了	一个	看	在	这	伟大的

[stiːm] [mæn] ,

Steam	Man	,
蒸汽	男人	,

人们跋涉数百英里来到里兹敦，只为一睹伟大的蒸汽人像。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

the	wonder	of	the	age	.
这	想知道	的	这	年龄	.

时代的奇迹。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'siːdʒɪŋ] [fræŋk] ,

Scientists	and	explorers	were	continually	besieging	Frank	,
科学家	和	探险家	是	持续	围攻	坦率	,

科学家和探险家们不断地围攻弗兰克，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪmpɔ'tjuːnətiz] [ʌv; əv] ['meni]

and	the	young	inventor	was	quite	worn	out	with	the	importunities	of	many
和	这	年轻的	发明者	曾是	相当	磨损	出去	和	这	纠缠	的	许多

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [keɪm] .

when	the	day	set	for	starting	came	.
什么时候	这	天	放	为了	开始	来了	.

当预定的开工日期到来时，这位年轻的发明家已经被许多人的恳求弄得筋疲力尽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

At	length	the	day	came	.
在	长度	这	天	来了	.

终于，这一天到来了。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːr][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz]

The	Steam	Man	was	placed	aboard	a	special	car	and	shipped	to	New	Orleans
这	蒸汽	男人	曾是	放置	船上	一个	特别的	车	和	已发货	到	新的	奥尔良

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

蒸汽人被放置在一辆特制的车厢里，直接运往新奥尔良。

[hɪr] ['mɪstər] . [bʌk'dɛn] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] , [ə'bɔːrd] [wɪtʃ]

Here	Mr	.	Buckden	had	seen	to	the	chartering	of	a	steamer	,	aboard	which
这里	先生	.	巴克登	有	已见	到	这	包机	的	一个	汽船	,	船上	哪个

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [went] .

the	travelers	went	.
这	旅行者	去	.

巴克登先生安排了一艘轮船，旅客们就乘船前往那里。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraʊd] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] .

A	tremendous	crowd	were	at	the	wharf	to	cheer	the	voyagers	.
一个	巨大的	人群	是	在	这	码头	到	欢呼	这	航海者	.

码头上聚集了大批人群，为航海者们欢呼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔː'liənz] .

It	was	a	great	day	for	New	Orleans	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	新的	奥尔良	.

对新奥尔良来说，这是个好日子。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - [bel] [rʌŋ] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] .

But	at	length	the	steamer's	bell	rung	for	starting	.
但	在	长度	这	-	钟	梯子	为了	开始	.

但最终，汽船的铃声响了，准备启航。

[fræŋk] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bʌk'dɛn] .

Frank	shook	hands	warmly	with	Mr	.	Buckden	.
坦率	摇晃	双手	热情地	和	先生	.	巴克登	.

弗兰克热情地与巴克登先生握手。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['reskjuː] [maɪ] [sʌn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['ægənaɪzd] ['fɑːðər] .

“	I	feel	sure	that	you	will	rescue	my	son	,	”	declared	the	agonized	father	.
”	我	感觉	当然	那	你	将要	救援	我的	儿子	,	”	声明	这	痛苦的	父亲	.

“我相信你一定能救出我的儿子，”这位痛苦的父亲说道。

“ ['hev(ə)n] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] .

“	Heaven	will	aid	you	.
”	天堂	将要	援助	你	.

“上天会帮助你。”

” “ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] , ” [sed] [fræŋk] , ['ɜːrnɪstli] .

”	“	I	will	do	all	in	my	power	,	”	said	Frank	,	earnestly	.
”	“	我	将要	做	全部	在	我的	力量	,	”	说	坦率	,	切实	.

“我会尽我所能，”弗兰克认真地说。

[ðə; ði] ['skuːnər] [kæst] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

The	schooner	cast	loose	from	the	levee	and	shot	down	into	the	current	.
这	大篷车	投掷	松动的	从	这	堤坝	和	射击	向下	进入	这	当前的	.

双桅帆船脱离堤坝，疾驰而下，落入湍急的水流中。

[ə; eɪ][bænd] [pleɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . ,

A	band	played	,	the	people	cheered	,	and	Frank	Reade	,	Jr	.	,
一个	乐队	玩	,	这	人们	欢呼	,	和	坦率	里德	,	小	.	,

乐队演奏起来，人们欢呼雀跃，弗兰克·里德二世

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːf][ə'pɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə]

Barney	and	Pomp	and	the	Steam	Man	were	really	off	upon	their	trip	to
巴尼	和	盛大场面	和	这	蒸汽	男人	是	真的	离开	之上	他们的	旅行	到

['sentrəl] [ə'merɪkə] .

Central	America	.
中央	美国	.

巴尼、庞普和蒸汽人去中美洲的旅行真是一团糟。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dʒeti] [æt; ət][ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

A	short	while	later	they	passed	through	the	jetties	at	the	delta	of	the	Mississippi
一个	短的	尽管	之后	他们	通过了	通过	这	码头	在	这	三角洲	的	这	密西西比州

,

,

,

不久之后，他们穿过了密西西比河三角洲的防波堤。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] .

and	were	in	the	waters	of	the	Gulf	.
和	是	在	这	水	的	这	海湾	.

当时他们身处墨西哥湾水域。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd][moʊst] [prə'pɪʃəs] .

The	voyage	to	Campeachy	was	not	a	long	one	and	most	propitious	.
这	航程	到	坎皮奇	曾是	不是	一个	长的	一	和	最多	吉祥	.

前往坎佩奇的航程并不长，而且非常顺利。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði][maɪld][lænd] [briːz] [ænd; ənd]

When	at	length	they	entered	the	Bay	of	Campeachy	the	mild	land	breeze	and
什么时候	在	长度	他们	进入	这	湾	的	坎皮奇	这	温和的	土地	微风	和

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - ['stʌdɪd] [ʃɔːr] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]

a	view	of	the	palm	-	studded	shore	told	them	that	they	were	in	a	tropical
一个	看法	的	这	棕榈	-	带钉的	支撑	讲述	他们	那	他们	是	在	一个	热带

[klaɪm] .

clime	.
气候	.

当他们最终进入坎佩切湾时，和煦的陆风和棕榈树点缀的海岸景色告诉他们，他们已经身处热带气候之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒɚz] , [ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [ðem; ðəm]

To	the	surprise	of	our	voyagers	,	a	warm	reception	was	accorded	them
到	这	惊喜	的	我们的	航海者	,	一个	温暖的	接待	曾是	同意	他们

[æt; ət] .

at	Campeachy	.
在	坎皮奇	.

令我们的旅行者感到惊讶的是，他们在坎佩切受到了热情接待。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] , ['evər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [spɔːrt] - ['lʌvɪŋ] [tɜːrn] ,

The	Spanish	people	,	ever	of	an	enthusiastic	,	sport	-	loving	turn	,
这	西班牙语	人们	,	曾经	的	一个	热情的	,	运动	-	爱	转动	,

西班牙人民一向热情好客，热爱体育运动，

[tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [fɔːrs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

turned	out	in	great	force	to	welcome	the	distinguished	visitors	.
转向	出去	在	伟大的	力量	到	欢迎	这	杰出的	访客	.

众多民众前来迎接尊贵的来宾。

[wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ]['keɪbəlˌgræm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

Word	had	been	received	by	cablegram	of	their	coming	.
单词	有	到过	已收到	经过	电报	的	他们的	未来	.

他们到来的消息已通过电报传来。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [fræŋk] ,

The	governor	of	Campeachy	warmly	welcomed	Frank	,
这	州长	的	坎皮奇	热情地	欢迎	坦率	,

坎佩奇州长热情欢迎弗兰克，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ænd; ənd]

and	for	a	few	hours	he	was	taken	charge	of	by	a	committee	and
和	为了	一个	很少	小时	他	曾是	已采取	收费	的	经过	一个	委员会	和

['triːtɪd] [tuː; tə] ['meni] [ˌhɔspi'tælitiz] .

treated	to	many	hospitalities	.
治疗	到	许多	热情好客	.

几个小时内，他被一个委员会照管，并受到了热情款待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['ɔːlsoʊ] — ['mɜːtʃənts] [kə'nektɪd]

There	were	many	of	his	own	people	in	the	town	also	—	merchants	connected
那里	是	许多	的	他的	自己的	人们	在	这	镇	还	一	商人	连接

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [delt] [ɪn] [daɪ] [stʌfs] ,

with	houses	in	New	York	that	dealt	in	dye	stuffs	,
和	房屋	在	新的	约克	那	已处理	在	染料	东西	,

镇上还有许多他的同乡——他们是与纽约染料商行有联系的商人。

[fruːts] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

fruits	and	many	of	the	products	of	the	country	.
水果	和	许多	的	这	产品	的	这	国家	.

水果和该国许多其他产品。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Frank	was	deeply	impressed	with	the	warmth	of	the	welcome	given	him	.
坦率	曾是	深	印象深刻	和	这	温暖	的	这	欢迎	给定	他	.

弗兰克对受到的热情欢迎印象深刻。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] ['kaɪndli] .

He	thanked	all	his	benefactors	kindly	.
他	谢谢	全部	他的	恩人	亲切地	.

他亲切地感谢了所有恩人。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	at	the	most	favorable	moment	he	returned	to	the	ship	.
然后	在	这	最多	有利	片刻	他	返回	到	这	船	.

然后，在最合适的时机，他返回了船上。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv]

The	Steam	Man	was	brought	ashore	and	exhibited	to	the	wondering	gaze	of
这	蒸汽	男人	曾是	带来	岸上	和	展出	到	这	好奇	目光	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

蒸汽人被运上岸，供人们好奇地观看。

[bʌt; bət] [fræŋk] [nuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [kwɪk] [ænd; ənd] [prɑːmpt] ['ækʃ(ə)n] ,

But	Frank	knew	the	importance	of	quick	and	prompt	action	,
但	坦率	知道	这	重要性	的	快的	和	迅速的	行动	,

但弗兰克深知迅速采取行动的重要性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['redɪli] [ək'siːd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] .

and	was	not	the	one	to	readily	accede	to	delay	.
和	曾是	不是	这	一	到	容易	同意	到	延迟	.

他不是那种会轻易同意拖延的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

He	knew	that	every	moment	was	to	the	success	of	his	enterprise	of	vital
他	知道	那	每一个	片刻	曾是	到	这	成功	的	他的	企业	的	必不可少的

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

他深知，每一刻对于他所创立的具有重要价值的企业的成功都至关重要。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

The	people	were	all	in	sympathy	with	his	enterprise	.
这	人们	是	全部	在	同情	和	他的	企业	.

人们都非常同情他的事业。

['toʊni] [bʌk'dɛn] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] [ɪn] .

Tony	Buckden	had	been	well	and	favorably	known	in	Campeachy	.
托尼	巴克登	有	到过	出色地	和	有利	已知	在	坎皮奇	.

托尼·巴克登在坎皮奇镇一直享有很高的知名度和声誉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['diːpli]

The	young	engineer	was	very	popular	there	,	and	everybody	was	deeply
这	年轻的	工程师	曾是	非常	受欢迎的	那里	,	和	大家	曾是	深

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] .

interested	in	his	fate	.
感兴趣的	在	他的	命运	.

这位年轻的工程师在那里很受欢迎，每个人都非常关心他的命运。

[bʌt; bət][se'njɔː][gɑːn'zɑːləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] , [keɪm] [tuː; tə]

But	Senor	Gonzales	,	one	of	the	patrician	gentlemen	of	Campeachy	,	came	to
但	传感器	冈萨雷斯	,	一	的	这	贵族	先生们	的	坎皮奇	,	来了	到

[fræŋk] [ænd; ənd] [sed] :

Frank	and	said	:
坦率	和	说	:

但坎佩奇的一位贵族绅士冈萨雷斯先生找到弗兰克，说道：

“ [se'njɔː][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

“	Senor	Americano	,	I	hope	you	will	succeed	with	all	my	heart	.
“	传感器	美式咖啡	,	我	希望	你	将要	成功	和	全部	我的	心	.

“美国先生，我衷心希望您能成功。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [se'njɔː] [bʌk'dɛn] .

But	do	not	be	disappointed	if	you	do	not	find	the	young	Senor	Buckden	.
但	做	不是	是	失望的	如果	你	做	不是	寻找	这	年轻的	传感器	巴克登	.

但如果您没有找到年轻的巴克登先生，也不要失望。

” “ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] ? ” [æskt] [fræŋk] .

”	“	Ah	,	then	you	think	the	chances	are	few	?	”	asked	Frank	.
”	“	啊	,	然后	你	思考	这	机会	是	很少	?	”	问	坦率	.

“啊，那你认为机会渺茫吗？”弗兰克问道。

“ [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

“	I	speak	of	what	I	know	.
”	我	说话	的	什么	我	知道	.

我只谈我所知道的事情。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [juːkə'taːn][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]

The	dangers	of	interior	Yucatan	are	known	to	none	better	than	I	.	I	fear	the
这	危险	的	内部的	尤卡坦半岛	是	已知	到	没有任何	更好的	比	我	.	我	害怕	这

[wɜːrst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] .

worst	for	your	friend	.
最差	为了	你的	朋友	.

尤卡坦半岛内陆地区的危险无人比我更清楚。我担心你的朋友会遭遇不测。

” “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ] .

”	“	But	I	can	at	least	try	.
”	“	但	我	能	在	至少	尝试	.

“但我至少可以试试。”

” “ [ˌes 'aɪ][se'njɔː] .

”	“	Si	Senor	.
”	“	硅	传感器	.

“是的，先生。

[meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , ['wɔːrmli] .

May	the	mother	be	with	you	,	”	said	the	Spanish	gentleman	,	warmly	.
可能	这	母亲	是	和	你	,	”	说	这	西班牙语	绅士	,	热情地	.

“愿母亲与你同在，”这位西班牙绅士热情地说。

[fræŋk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

Frank	lost	no	time	now	in	making	the	Steam	Man	ready	for	the	start	.
坦率	丢失的	不	时间	现在	在	制作	这	蒸汽	男人	准备好	为了	这	开始	.

弗兰克立即着手准备蒸汽人，准备开始运转。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːt] , [æz; əz] ['nɪrli]

One	day	was	consumed	in	making	a	map	of	his	route	,	as	nearly
一	天	曾是	消耗	在	制作	一个	地图	的	他的	路线	,	作为	几乎

他花了一整天的时间绘制路线图，几乎

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[kə'rekt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn] ['diːteɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

correct	as	he	could	gather	in	detail	from	the	natives	who	penetrated	the
正确的	作为	他	可以	收集	在	细节	从	这	本地人	WHO	渗透	这

[ɪn'tɪriər] .

interior	.
内部的	.

他尽可能详细地从深入内陆的当地人那里收集到了信息。

[frænk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv][tə'nɑːdə] .

Frank	had	decided	to	proceed	at	once	to	the	table	-	land	of	Tanada	.
坦率	有	决定	到	继续	在	一次	到	这	桌子	-	土地	的	塔纳达	.

弗兰克决定立即前往塔纳达高原。

[ðɪs] [pɔɪnt] [geɪnd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	point	gained	he	believed	that	he	could	there	learn	something	more	of	the
这	观点	获得	他	相信	那	他	可以	那里	学习	某物	更多的	的	这

[feɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] .

fate	of	young	Buckden	.
命运	的	年轻的	巴克登	.

他认为，从这一点出发，他可以了解到更多关于年轻的巴克登的命运。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['neɪtɪv] [gaɪd] [ænd; ənd] ['trævələr] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	consulted	with	every	native	guide	and	traveler	who	knew	anything	about	the
他	咨询	和	每一个	本国的	指导	和	游客	WHO	知道	任何事物	关于	这

[ruːt] .

route	.
路线	.

他咨询了所有了解这条路线的当地向导和旅行者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

But	now	a	curious	thing	occurred	.
但	现在	一个	好奇的	事物	发生	.

但现在发生了一件奇怪的事情。

['evri] [mæn][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] -

Every	man	he	encountered	seemed	to	have	a	different	idea	of	the	table	-
每一个	男人	他	遭遇	似乎	到	有	一个	不同的	主意	的	这	桌子	-

[lændz] .

lands	.
土地	.

他遇到的每个人似乎对高原地区都有不同的看法。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['mʌntʃauzən; -tʃɔː][teɪlz; 'teɪˌliz] , [waɪl] ['ʌðər] [puː] - [puːd] [ðem; ðəm]

Some	were	inclined	to	Munchausen	tales	,	while	others	pooh	-	poohed	them
一些	是	倾斜	到	孟乔森综合征	故事	,	尽管	其他的	呸	-	嘲笑	他们

.

:
.

有些人对孟乔森综合征的故事感兴趣，而另一些人则对此嗤之以鼻。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ʃɪr] [dɪs'gʌst] [fræŋk] [sed] :

At	length	in	sheer	disgust	Frank	said	:
在	长度	在	透明	厌恶	坦率	说	:

最后，弗兰克厌恶至极，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	just	one	thing	about	it	.
"	那里	是	只是	一	事物	关于	它	.

“关于这件事，只有一点需要说明。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['soʊlli] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

I	have	got	to	proceed	solely	upon	my	own	judgment	.
我	有	得到	到	继续	仅	之上	我的	自己的	判断	.

我必须完全根据自己的判断行事。

[ɪf] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænz] [ə'kɔːd] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɔːrs] [tuː; tə]

If	I	adopted	all	the	different	plans	accorded	me	I	should	lead	a	queer	course	to
如果	我	已采用	全部	这	不同的	计划	同意	我	我	应该	带领	一个	酷儿	课程	到

[biː; bi] [ʃʊr] .

be	sure	.
是	当然	.

如果我采纳所有给我的不同方案，我肯定会走上一条奇怪的道路。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fræŋk] [left] .

"	So	with	this	decision	Frank	left	Campeachy	.
"	所以	和	这	决定	坦率	左边	坎皮奇	.

“就这样，弗兰克做出了离开坎佩奇的决定。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Beyond	the	city	,
超过	这	城市	,

城市之外，

[fræŋk] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ferli] [gʊd] [roʊdz] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Frank	found	some	fairly	good	roads	which	led	through	a	section	devoted	to	the
坦率	成立	一些	相当	好的	道路	哪个	引领	通过	一个	部分	奉献	到	这

['kʌltʃər] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

culture	of	fruits	and	vegetables	of	various	kinds	.
文化	的	水果	和	蔬菜	的	各种各样的	种类	.

弗兰克发现了一些相当不错的道路，这些道路通往一个专门种植各种水果和蔬菜的区域。

[ðen] [ɪ'mens] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [plænt][wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['kʌntri]

Then	immense	fields	of	the	coffee	plant	were	passed	and	finally	the	country
然后	巨大	字段	的	这	咖啡	植物	是	通过了	和	最后	这	国家

[bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

began	to	change	its	appearance	.
开始	到	改变	它是	外貌	.

然后，大片大片的咖啡种植园映入眼帘，最终，这个国家的面貌开始发生变化。

[ɪ'mens] ['trɑːpɪk(ə)l] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] .

Immense	tropical	forests	were	encountered	.
巨大	热带	森林	是	遭遇	.

我们遇到了广袤的热带森林。

[ðiːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [θruː] .

These	of	course	the	Steam	Man	could	not	travel	through	.
这些	的	课程	这	蒸汽	男人	可以	不是	旅行	通过	.

当然，蒸汽人无法通过这些地方。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [pæðz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ]

But	generally	paths	were	found	leading	through	the	hills	,	and	in	this	way
但	一般来说	路径	是	成立	领导	通过	这	丘陵	,	和	在	这	方式

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] .

the	explorers	got	along	.
这	探险家	得到	沿着	.

但通常都能找到穿过山丘的小路，探险家们就是这样一路前行的。

[ə; eɪ][waɪld]['riːdʒən][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,

A	wild	region	was	encountered	,
一个	荒野	地区	曾是	遭遇	,

遇到了一片荒野地区，

['wɪldər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

wilder	than	even	Barney	and	Pomp	had	seen	in	the	heart	of	Africa	.
更狂野	比	甚至	巴尼	和	盛大场面	有	已见	在	这	心	的	非洲	.

比巴尼和庞普在非洲腹地见过的还要狂野。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrɪst] .

They	were	at	the	moment	near	the	verge	of	a	mighty	forest	.
他们	是	在	这	片刻	靠近	这	边缘	的	一个	强大的	森林	.

他们当时正位于一片茂密森林的边缘。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sneɪks] , ” [kraɪd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , “ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

“	Speaking	of	snakes	,	”	cried	Frank	Reade	,	Jr	.	,	“	Just	look	at	that	.
“	请讲	的	蛇	,	”	哭	坦率	里德	,	小	.	,	“	只是	看	在	那	.

“说到蛇，”小弗兰克·里德喊道，“瞧瞧那条蛇。”

” [ɔːl] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

”	All	gazed	in	the	direction	indicated	.
”	全部	凝视	在	这	方向	表明的	.

所有人都看向了所指的方向。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrɪst] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['paɪθɑːn]

Hanging	from	the	limb	of	a	mighty	forest	monarch	was	a	gigantic	python
绞刑	从	这	肢	的	一个	强大的	森林	君主	曾是	一个	巨大	Python

[ɔːr]['boʊə] - [kən'strɪktər] .

or	boa	-	constrictor	.
或者	蟒蛇	-	收缩	.

一条巨大的蟒蛇或蚺蛇悬挂在一棵高大森林之王的树枝上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [foʊldz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [fɔːn] .

In	the	monster's	folds	was	a	small	wood	fawn	.
在	这	怪物的	折叠	曾是	一个	小的	木头	讨好	.

怪物的褶皱里藏着一只小鹿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɔːl][tuː; tə]['dʒeli][baɪ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['reptaɪl] .

It	had	been	crushed	all	to	jelly	by	the	powerful	folds	of	the	reptile	.
它	有	到过	碎	全部	到	果冻	经过	这	强大的	折叠	的	这	爬虫	.

它被爬行动物强有力的褶皱挤压成了肉泥。

[ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

It	reared	its	head	and	recoiled	as	the	Steam	Man	appeared	on	the	scene	.
它	饲养	它是	头	和	反冲	作为	这	蒸汽	男人	出现	在	这	场景	.

当蒸汽人出现时，它抬起头，然后缩了回去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [fɪr] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

But	it	did	not	show	fear	,	or	seem	to	care	in	the	least	for	the	machine	.
但	它	做过	不是	展示	害怕	,	或者	似乎	到	关心	在	这	至少	为了	这	机器	.

但它没有表现出恐惧，似乎对这台机器丝毫不在乎。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['æktɪd] [dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bæt(ə)l] .

Indeed	**,**	**it**	**acted**	**defiant**	**and**	**ready**	**for**	**battle**	**.**
的确	,	它	行动	桀骜不驯	和	准备好	为了	战斗	.

事实上，它表现得桀骜不驯，随时准备战斗。

['bɑ:rni] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

Barney	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
巴尼	耸了耸肩	他的	肩膀	和	挑选	向上	他的	步枪	.

巴尼耸了耸肩，拿起步枪。

“ [bɪ'gɔ:rə] , [aɪ'd] [loʊɪk] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ˌeɪ 'vi:] [θər] [beɪst] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“	**Begorra**	**,**	**I'd**	**loike**	**to**	**spoil**	**the**	**appetite**	**av**	**ther**	**baste**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	贝戈拉	,	ID	类似	到	剧透	这	食欲	av	那里	绷	,	”	他	哭	.

“天哪，我真想用他们的酱汁破坏他们的胃口，”他喊道。

“ [æn; ən] - [its] [ðæt] [seɪm] [aɪl] [du:] .

“	**An**	**'**	**it's**	**that**	**same**	**I'll**	**do**	**.**
“	一个	-	它是	那	相同的	患病的	做	.

“我也会这样做。”

” [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [kelt; selt] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['paɪθɑ:n] .

”	**So**	**with**	**this**	**the**	**Celt**	**up**	**and**	**fired**	**at**	**the**	**python**	**.**
”	所以	和	这	这	凯尔特	向上	和	被解雇	在	这	Python	.

于是，凯尔特人起身向蟒蛇开枪。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

The	**effect**	**was**	**curious**	**.**
这	影响	曾是	好奇的	.

这种效果很奇特。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [sneɪk] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn] [ɪts] ['sɪnjuəs] [foʊldz] ,

The	**huge**	**snake**	**received**	**the**	**bullet**	**in**	**its**	**sinuous**	**folds**	**,**
这	巨大的	蛇	已收到	这	子弹	在	它是	蜿蜒	折叠	,

子弹击中了那条巨蛇，子弹嵌在它蜿蜒的皮肤褶皱里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] [blʌd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] .

and	**a**	**jet**	**of**	**blood**	**marked**	**the**	**course**	**of**	**the**	**ball**	**.**
和	一个	喷射	的	血	标记	这	课程	的	这	球	.

一股鲜血沿着球的运动轨迹喷涌而出。

[hɪsɪŋ] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ðə; ði] ['paɪθɑ:n] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:n] ,

Hissing	**savagely**	**with**	**pain**	**,**	**the**	**python**	**released**	**the**	**wood**	**fawn**	**,**
嘶嘶声	野蛮地	和	疼痛	,	这	Python	发布	这	木头	讨好	,

蟒蛇发出痛苦的嘶嘶声，松开了小鹿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔ:rnɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .

and	**without**	**an**	**instant's**	**warning**	**charged**	**directly**	**at**	**the**	**man**	**.**
和	没有	一个	即时	警告	带电	直接地	在	这	男人	.

没有任何预兆，他直接冲向了那个人。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

In	**an**	**instant**	**Frank**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**committed**	**an**	**indiscretion**	**.**
在	一个	立即的	坦率	锯	那	他们	有	坚定的	一个	轻率	.

弗兰克瞬间意识到他们犯了轻率的错误。

[waɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sti:l] [skri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

While	**to**	**be**	**sure**	**they**	**were**	**protected**	**by**	**the**	**steel**	**screen**	**of**	**the**	**wagon**	**,**
尽管	到	是	当然	他们	是	受保护	经过	这	钢	屏幕	的	这	车皮	,

虽然可以肯定的是，他们受到了车厢钢制防护网的保护，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪθɑ:nz] [ə'tæk] .

yet	**it**	**was**	**easy**	**to**	**reckon**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**python's**	**attack**	**.**
然而	它	曾是	简单的	到	估计	这	影响	的	这	Python 的	攻击	.

然而，很容易就能估算出蟒蛇攻击的影响。

[ðæt] ['mɑːnstərz] [braʊn] ['bɑːdi] [keɪm] ['hɜːrtl] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [laɪk] [æn; ən]

That	monster's	brown	body	came	hurtling	and	hissing	down	the	slope	like	an
那	怪物的	棕色的	身体	来了	疾驰	和	嘶嘶声	向下	这	坡	喜欢	一个

['ævəlæntʃ] .

avalanche	.
雪崩	.

那怪物的棕色身躯像雪崩一样，嘶嘶作响地从山坡上疾驰而下。

['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['paɪθɑːn] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ɪts] [foʊ] .

Swifter	than	a	railroad	train	the	enraged	python	charged	upon	its	foe	.
更迅捷	比	一个	铁路	火车	这	愤怒	Python	带电	之上	它是	敌人	.

愤怒的蟒蛇以比火车还快的速度向敌人冲去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kweɪərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bæriər] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

It	would	have	required	something	more	than	an	ordinary	barrier	to	withstand
它	会	有	必需的	某物	更多的	比	一个	普通的	障碍	到	经受

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

such	an	attack	.
这样的	一个	攻击	.

要抵御这样的攻击，需要的不仅仅是普通的屏障。

[fræŋk] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

Frank	saw	this	and	made	quick	action	.
坦率	锯	这	和	制成	快的	行动	.

弗兰克发现了这一点，并迅速采取了行动。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [hænd] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [reɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ə'hed] .

With	quick	hand	,	he	seized	the	throttle	rein	and	started	the	Steam	Man	ahead	.
和	快的	手	,	他	查获	这	风门	缰绳	和	开始	这	蒸汽	男人	前方	.

他手脚麻利地抓住油门，发动了蒸汽机车向前行驶。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [feɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reptaɪl] .

Then	he	turned	him	face	on	to	the	reptile	.
然后	他	转向	他	脸	在	到	这	爬虫	.

然后他转过脸去面对那条爬行动物。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [strʌk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He	had	barely	time	to	do	this	,	when	the	monster	struck	the	machine	.
他	有	仅仅	时间	到	做	这	,	什么时候	这	怪物	击	这	机器	.

他还没来得及做这件事，怪物就袭击了机器。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

In	a	flash	the	folds	of	the	reptile	were	wound	about	the	Steam	Man	.
在	一个	闪光	这	折叠	的	这	爬虫	是	伤口	关于	这	蒸汽	男人	.

转眼间，爬行动物的褶皱就缠绕在了蒸汽人身上。

[ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['fræŋks] [muːv] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [siːn] .

The	foresight	and	wisdom	of	Frank's	move	were	at	once	seen	.
这	远见	和	智慧	的	弗兰克的	移动	是	在	一次	已见	.

弗兰克此举的远见卓识和明智之处立刻显现出来。

[ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð; wɪθ]

If	the	snake	had	struck	the	wagon	,	he	might	have	crushed	the	screen	with
如果	这	蛇	有	击	这	车皮	,	他	可能	有	碎	这	屏幕	和

[ɪts] [ə'vaɪəθən] [foʊldz] .

its	leviathan	folds	.
它是	利维坦	折叠	.

如果蛇撞到马车，它巨大的褶皱可能会压碎纱窗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [sneɪk]

As	it	was	,	the	air	was	instantly	filled	with	the	fumes	of	burning	snake
作为	它	曾是	,	这	空气	曾是	即刻	已填	和	这	烟雾	的	燃烧	蛇

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

空气中瞬间弥漫着燃烧蛇肉的烟雾。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['sneɪks] ['bɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [red] [hɑːt]['faɪər][bɑːks][ʌv; əv]

The	huge	snake's	body	coming	in	contact	with	the	almost	red	hot	fire	box	of
这	巨大的	蛇的	身体	未来	在	接触	和	这	几乎	红色的	热的	火	盒子	的

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

the	Steam	Man	,
这	蒸汽	男人	,

巨蛇的身体接触到了蒸汽人近乎通红的火箱，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['skɔːrtʃɪŋ] .

received	a	terrific	scorching	.
已收到	一个	了不起	灼热	.

遭受了猛烈的炙烤。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['sneɪkʃɪp] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [tə'rɪfɪk]

For	an	instant	his	snakeship	did	not	seem	to	mind	this	and	made	terrific
为了	一个	立即的	他的	蛇船	做过	不是	似乎	到	头脑	这	和	制成	了不起

[bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

blows	with	his	head	at	the	screen	.
打击	和	他的	头	在	这	屏幕	.

他的蛇形飞船似乎一时不在乎，用头猛烈地撞击着屏幕。

[hiː; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [men] [wɪ'ðɪn] .

He	strove	in	vain	to	reach	the	men	within	.
他	努力	在	徒劳	到	抵达	这	男人	之内	.

他竭尽全力想要与里面的人沟通，但徒劳无功。

“ - ! ” [jeld] ['bɑːrni] .

“	Whurro	!	”	yelled	Barney	.
”	-	!	”	大喊	巴尼	.

“呜呜！”巴尼喊道。

“ [jɛz] [dɪd][ə; eɪ] - [θɪŋ] [θɪn] , [fræŋk] .

“	Yez	did	a	wondherful	thing	thin	,	Misther	Frank	.
”	是的	做过	一个	-	事物	薄的	,	先生	坦率	.

“耶兹做了一件了不起的事，弗兰克先生。”

['ʃʊr] , [ðə; ði][bɪg] [ɪz]['bɜːrnɪn] - [ʌp] . ”

Shure	,	the	big	divil	is	burnin	'	up	.	”
舒尔	,	这	大的	魔鬼	是	燃烧	-	向上	.	”

没错，那大魔鬼正在燃烧。

“ ['gɑːli] [seiks] , [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fæk] - , ” [kraɪd] [pɑːmp] , ['dʒɔɪfəli] .

“	Golly	sakes	,	dat	am	a	fac	'	,	”	cried	Pomp	,	joyfully	.
”	发誓	清酒	,	数据	是	一个	脸	-	,	”	哭	盛大场面	,	欣喜地	.

“我的天哪，我是个骗子！”庞普高兴地喊道。

[bʌt; bət] [fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

But	Frank	knew	that	the	battle	was	not	over	yet	by	any	means	.
但	坦率	知道	那	这	战斗	曾是	不是	超过	然而	经过	任何	方法	.

但弗兰克知道，这场战斗远未结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

It	had	only	just	begun	.
它	有	仅有的	只是	开始	.

一切才刚刚开始。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['aɪərn] ,

The	monster	,	feeling	the	terrible	effect	of	the	hot	iron	,
这	怪物	,	感觉	这	糟糕的	影响	的	这	热的	铁	,

怪物感受到了热铁带来的可怕影响，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] - [laɪk][kraɪ] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

with	an	almost	human	-	like	cry	unwound	itself	quickly	from	the	Steam	Man	.
和	一个	几乎	人类	-	喜欢	哭	解开	本身	迅速地	从	这	蒸汽	男人	.

伴随着一声几乎像人类一样的尖叫，蒸汽人迅速地释放了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] ['ægəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

It	went	twisting	and	rolling	about	the	plain	in	agony	for	a	few	moments	.
它	去	扭曲	和	滚动	关于	这	清楚的	在	痛苦	为了	一个	很少	时刻	.

它痛苦地在平原上翻滚扭动了一会儿。

[ɪn] [ɪts] [kɔːrs] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ʌp'ruːtid] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɪld]

In	its	course	bushes	were	uprooted	,	the	ground	was	torn	and	the	air	filled
在	它是	课程	灌木丛	是	连根拔起	,	这	地面	曾是	撕裂	和	这	空气	已填

[wɪð; wɪθ] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

洪水冲刷过程中，灌木丛被连根拔起，地面被撕裂，空气中弥漫着尘土。

[fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [læst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Frank	knew	that	this	would	last	but	a	few	moments	.
坦率	知道	那	这	会	最后的	但	一个	很少	时刻	.

弗兰克知道这种情况只会持续片刻。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['mɑːnstər] [wʊd] [suːn] [rɪ'kʌvər] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ten] - [foʊld]['fjʊri]

The	enraged	monster	would	soon	recover	and	renew	the	attack	with	ten	-	fold	fury
这	愤怒	怪物	会	很快	恢复	和	更新	这	攻击	和	十	-	折叠	愤怒

.

:

.

暴怒的怪物很快就会恢复过来，并以十倍的狂怒重新发起攻击。

[soʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [θrʌst] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel]

So	the	famous	inventor	took	up	his	elephant	rifle	and	thrust	an	explosive	shell
所以	这	著名的	发明者	采取	向上	他的	大象	步枪	和	推力	一个	爆炸物	壳

['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

into	the	breach	.
进入	这	违反	.

于是，这位著名的发明家拿起他的象枪，将一枚爆炸弹塞进了枪膛。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [hiː; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] .

Going	to	a	loophole	in	the	screen	he	took	careful	aim	.
去	到	一个	漏洞	在	这	屏幕	他	采取	小心	目的	.

他找到屏幕上的一个漏洞，仔细瞄准。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝!

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .

The	rifle	spoke	sharply	.
这	步枪	辐	尖锐地	.

步枪发出尖锐的枪声。

[streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] [went] [ðə; ði] [ʃel] .

Straight	to	its	mark	went	the	shell	.
直的	到	它是	标记	去	这	壳	.

炮弹径直飞向目标。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃredz] [ʌv; əv] [sneɪk] [fleʃ]

The	next	moment	as	it	exploded	the	air	was	full	of	shreds	of	snake	flesh
这	下一个	片刻	作为	它	爆炸了	这	空气	曾是	满的	的	碎屑	的	蛇	肉

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [dɜːrt] .

and	flying	dirt	.
和	飞行	污垢	.

爆炸的下一刻，空气中充满了蛇肉碎片和飞溅的尘土。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd][tɔːrn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['paɪθɑːnz] [saɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

The	shell	had	torn	a	hole	in	the	python's	side	,	but	had	not	destroyed	the
这	壳	有	撕裂	一个	洞	在	这	Python 的	边	,	但	有	不是	损毁	这

['mɑːnstərz] [laɪf] .

monster's	life	.
怪物的	生活	.

贝壳在蟒蛇的侧腹撕开了一个洞，但并没有夺走它的生命。

['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [sneɪk] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɪts] [peɪn] ,

Terribly	enraged	,	the	monster	snake	now	seemed	to	forget	its	pain	,
可怕	愤怒	,	这	怪物	蛇	现在	似乎	到	忘记	它是	疼痛	,

巨蟒怒不可遏，似乎忘记了疼痛。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][mæd]['fjʊri] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [fʊl] [tɪlt][ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

and	once	more	with	mad	fury	charged	down	full	tilt	upon	the	Steam	Man	.
和	一次	更多的	和	疯狂的	愤怒	带电	向下	满的	倾斜	之上	这	蒸汽	男人	.

然后，他再次带着疯狂的愤怒，全速冲向蒸汽人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

THRILLING	ADVENTURES	.
惊险	冒险	.

惊险刺激的冒险。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [kʌm] .

The	crisis	had	come	.
这	危机	有	来	.

危机爆发了。

[fræŋk] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Frank	knew	this	,	and	that	it	would	be	either	victory	for	one	or	the	other	.
坦率	知道	这	,	和	那	它	会	是	任何一个	胜利	为了	一	或者	这	其他	.

弗兰克知道这一点，他知道这将是一场恶战，一方获胜，另一方落败。

[ɪf] [ðə; ði]['paɪθɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði]['wægən] ,

If	the	python	should	succeed	in	overturning	the	wagon	,
如果	这	Python	应该	成功	在	推翻	这	车皮	,

如果蟒蛇成功掀翻了马车，

[hiː; hi] [maɪt] [duː] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

he	might	do	great	harm	to	the	delicate	machinery	of	the	Steam	Man	.
他	可能	做	伟大的	伤害	到	这	精美的	机械	的	这	蒸汽	男人	.

他可能会对蒸汽人的精密机械造成巨大损害。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

But	Frank	did	not	intend	that	this	should	happen	if	he	could	help	it	.
但	坦率	做过	不是	打算	那	这	应该	发生	如果	他	可以	帮助	它	.

但弗兰克并不希望这种情况发生，如果他能阻止的话。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌʃ] .

He	got	one	more	shot	at	the	reptile	as	it	came	on	with	a	fearful	rush	.
他	得到	一	更多的	射击	在	这	爬虫	作为	它	来了	在	和	一个	可怕	匆忙	.

那只爬行动物惊恐地冲了过来，他还有最后一次机会射击它。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dedli] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l] [spoʊk] .

Once	more	the	deadly	elephant	rifle	spoke	.
一次	更多的	这	致命	大象	步枪	辐	.

那支致命的象枪再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [tɔːr] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sneɪks] [saɪd] .

This	time	an	explosive	shell	tore	its	way	through	the	snake's	side	.
这	时间	一个	爆炸物	壳	撕裂	它是	方式	通过	这	蛇的	边	.

这一次，一枚爆炸弹穿透了蛇的侧腹。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

Yet	it	did	not	inflict	a	mortal	wound	.
然而	它	做过	不是	造成	一个	凡人	伤口	.

但它并未造成致命伤。

“ ['hevəns] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] .

“	Heavens	!	”	gasped	Frank	.
“	天	!	” 倒吸一口气		坦率	.

“天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [ðæt] [sneɪk] [hæz; həz] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .

“	That	snake	has	more	lives	than	a	cat	.
“	那	蛇	有	更多的	生活	比	一个	猫	.

“那条蛇的命比猫还多。”

” [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

”	He	essayed	to	meet	the	reptile	as	he	had	done	before	.
”	他	尝试	到	见面	这	爬虫	作为	他	有	完毕	前	.

他试图像以前那样去见那条爬行动物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli]['mɑːnstər] , [ðɪs] [taɪm] [i'veidid] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	the	wily	monster	,	this	time	evaded	the	Steam	Man	and	made	for	the
但	这	狡猾的	怪物	,	这	时间	躲避	这	蒸汽	男人	和	制成	为了	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

但这次狡猾的怪物躲过了蒸汽人，朝马车跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [ə'tæk] .

There	was	no	such	thing	as	turning	aside	that	fearful	attack	.
那里	曾是	不	这样的	事物	作为	转弯	旁边	那	可怕	攻击	.

根本没有办法躲开那场可怕的袭击。

[laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] [ðə; ði]['wægən] .

Like	an	avalanche	the	snake	struck	the	wagon	.
喜欢	一个	雪崩	这	蛇	击	这	车皮	.

蛇像雪崩一样击中了马车。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wiːlz] [bɪn] [breɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

Had	not	the	wheels	been	braced	against	a	heap	of	stones	,
有	不是	这	车轮	到过	支撑	反对	一个	堆	的	石头	,

如果车轮没有抵住一堆石头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [swept] ['oʊvər][ə'pɑːn][ɪts] [saɪd] .

it	would	surely	have	been	swept	over	upon	its	side	.
它	会	一定	有	到过	扫荡	超过	之上	它是	边	.

它肯定会被冲翻到一侧。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ʃɑːk] .

But	,	by	the	best	of	good	fortune	it	resisted	the	shock	.
但	,	经过	这	最好的	的	好的	财富	它	抵抗	这	震惊	.

但幸运的是，它经受住了冲击。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['sneɪks] [kɔɪlz] [went] ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wægən] .

Like	a	flash	the	snake's	coils	went	twining	about	the	wagon	.
喜欢	一个	闪光	这	蛇的	线圈	去	缠绕	关于	这	车皮	.

蛇身像闪电般缠绕在马车上。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] ['paʊərfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [wɜːrk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊn] [ænd; ənd]

They	began	to	draw	powerfully	,	and	the	metal	work	began	to	groan	and
他们	开始	到	画	强大的	,	和	这	金属	工作	开始	到	呻吟	和

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

它们开始猛烈拉扯，金属制品开始发出呻吟和裂纹声。

“ [kwɪk] , [bɔɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , “ [kʌt] [ðə; ði][foʊldz][ɪn] [tuː] [wer'evər] [juː; jʊ]

“	Quick	,	boys	!	”	shouted	Frank	Reade	,	Jr	.	,	“	Cut	the	folds	in	two	wherever	you
“	快的	,	男孩们	!	”	喊叫	坦率	里德	,	小	.	,	“	切	这	折叠	在	二	无论	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“快，孩子们！”小弗兰克·里德喊道，“尽可能地把折叠处剪成两半。”

” [bʌt; bət] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] ['niːdɪd] [noʊ] ['bɪdɪŋ] .

”	But	Barney	and	Pomp	needed	no	bidding	.
”	但	巴尼	和	盛大场面	需要	不	投标	.

但巴尼和庞普无需竞标。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðer; ðər] [naɪvz] ['ʌn'ʃiːðd] ,

They	already	had	their	knives	unsheathed	,
他们	已经	有	他们的	刀具	出鞘	,

他们已经拔出了刀。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sneɪks] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [slæʃ]

and	where	the	snake's	body	was	exposed	at	the	loopholes	began	to	slash
和	在哪里	这	蛇的	身体	曾是	裸露	在	这	漏洞	开始	到	削减

[ænd; ənd] [kʌt] .

and	cut	.
和	切	.

蛇身暴露在枪口处的缝隙里，开始撕咬。

[fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] .

Frank	with	his	rifle	tried	to	get	a	shot	at	the	reptile's	head	.
坦率	和	他的	步枪	尝试	到	得到	一个	射击	在	这	爬行动物的	头	.

弗兰克拿着步枪试图射击那条爬行动物的头部。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

If	he	could	only	blow	it	off	with	one	of	the	shells	,	the	battle	would	be
如果	他	可以	仅有的	吹	它	离开	和	一	的	这	贝壳	,	这	战斗	会	是

['endɪd] .

ended	.
结束	.

如果他能用一枚炮弹把它炸掉，战斗就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

But	the	monster	did	not	give	him	this	opportunity	.
但	这	怪物	做过	不是	给	他	这	机会	.

但怪物并没有给他这个机会。

['sʌmθɪŋ] ['despərət] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	desperate	needed	to	be	done	.
某物	绝望的	需要	到	是	完毕	.

必须采取一些非常规措施。

[ðə; ði]['met(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

The	metal	work	of	the	wagon	threatened	to	give	way	.
这	金属	工作	的	这	车皮	威胁	到	给	方式	.

马车的金属结构似乎随时都会断裂。

[fræŋk] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['hɑːrdiˌhʊd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]

Frank	saw	this	and	at	once	with	his	accustomed	hardihood	accepted	a
坦率	锯	这	和	在	一次	和	他的	习惯	坚韧	公认	一个

['despərət] [tʃæns] .

desperate	chance	.
绝望的	机会	.

弗兰克看到了这一点，立刻凭借他一贯的勇气接受了一次孤注一掷的机会。

['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] .

Throwing	open	the	door	of	the	wagon	,	he	sprang	out	.
投掷	打开	这	门	的	这	车皮	,	他	弹簧	出去	.

他猛地打开马车门，跳了出来。

[ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɪnstəntli] ['faɪərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	reptile's	head	was	above	the	wagon	,	and	Frank	instantly	fired	at	it	.
这	爬行动物的	头	曾是	多于	这	车皮	,	和	坦率	即刻	被解雇	在	它	.

爬行动物的头露出了马车上方，弗兰克立即向它开枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	a	dead	shot	and	,	undoubtedly	,	would	have	hit	it	,
他	曾是	一个	死的	射击	和	,	无疑	,	会	有	打	它	,

他枪法很准，毫无疑问，他肯定能击中目标。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sneɪks] ['dʒaɪrətɔːri]['moʊʃ(ə)n] .

had	it	not	been	for	the	snake's	gyratory	motion	.
有	它	不是	到过	为了	这	蛇的	旋转	运动	.

若非蛇的旋转运动。

[ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [fræŋk] .

The	reptile's	attention	was	instantly	attracted	toward	Frank	.
这	爬行动物的	注意力	曾是	即刻	吸引	朝向	坦率	.

爬行动物的注意力立刻被弗兰克吸引了。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

Singularly	enough	,
单独地	足够的	,

非常特殊，

[ɪts][foʊldz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

its	folds	relaxed	and	it	slid	away	from	the	wagon	and	started	for	the
它是	折叠	轻松	和	它	滑行	离开	从	这	车皮	和	开始	为了	这

[jʌŋ] [ɪn'ventər] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

它的褶皱舒展开来，从马车上滑落，朝着年轻的发明家走去。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔ:r] .

The	snake	was	between	Frank	and	the	cage	door	.
这	蛇	曾是	之间	坦率	和	这	笼	门	.

那条蛇挡在弗兰克和笼门之间。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] ['dedli] [foʊldz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	knew	that	if	those	deadly	folds	were	to	close	about	him	,
他	知道	那	如果	那些	致命	折叠	是	到	关闭	关于	他	,

他知道，如果那些致命的褶皱在他周围合拢，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['evər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv] .

there	would	be	little	likelihood	of	ever	escaping	alive	.
那里	会	是	小的	可能性	的	曾经	逃脱	活	.

几乎没有可能活着逃脱。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

The	snake	had	acted	with	the	rapidity	of	thought	.
这	蛇	有	行动	和	这	快速	的	想法	.

这条蛇行动起来的速度如同思考一般迅捷。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [θrʌst] [ə'nʌðər] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Frank	had	not	even	time	to	thrust	another	cartridge	into	the	breech	of	his
坦率	有	不是	甚至	时间	到	推力	其他	墨盒	进入	这	臀	的	他的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

弗兰克甚至来不及再往枪膛里塞一颗子弹。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] .

He	started	to	run	.
他	开始	到	跑步	.

他开始跑了起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][hi:; hi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ,

For	a	few	paces	he	made	good	time	,
为了	一个	很少	步幅	他	制成	好的	时间	,

他迈出几步，速度很快。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['i:kwəl][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['paɪθɑ:n] .

but	what	is	there	on	earth	to	equal	the	speed	of	an	active	python	.
但	什么	是	那里	在	地球	到	平等的	这	速度	的	一个	积极的	Python	.

但世界上有什么东西能与活跃的蟒蛇的速度相媲美呢?

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Swift	as	the	wind	the	monster	was	upon	him	.
迅速	作为	这	风	这	怪物	曾是	之上	他	.

怪物如风般迅疾地扑向了他。

[fræŋk] [felt] [ɪts][hɑ:t] [breθ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [dʒɔ:z]['oʊpən]['oʊvər]

Frank	felt	its	hot	breath	,	and	saw	for	a	moment	its	glistening	jaws	open	over
坦率	毛毡	它是	热的	气息	,	和	锯	为了	一个	片刻	它是	闪闪发光	下颚	打开	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗兰克感觉到了它灼热的呼吸，并且看到它闪着寒光的嘴巴在他上方张开。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði]

Instinctively	he	threw	up	one	hand	,	and	by	chance	his	fingers	clutched	the
本能地	他	扔	向上	一	手	,	和	经过	机会	他的	手指	紧握	这

['mɑ:nstərz] [θroʊt] .

monster's	throat	.
怪物的	喉	.

他本能地举起一只手，碰巧手指抓住了怪物的喉咙。

[fræŋk] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [grɪp] .

Frank	hung	to	this	hold	with	a	death	-	like	grip	.
坦率	悬挂	到	这	抓住	和	一个	死亡	-	喜欢	紧握	.

弗兰克死死地抓住了这个地方。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['maɪti] [kɔɪlz] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	the	mighty	coils	closing	about	him	,
他	毛毡	这	强大的	线圈	结束	关于	他	,

他感到强大的蛇身正将他紧紧缠绕住。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['feɪsɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [hɪlt]

and	then	with	the	desperation	of	one	facing	certain	death	he	clutched	the	hilt
和	然后	和	这	绝望	的	一	面向	肯定	死亡	他	紧握	这	剑柄

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

of	his	knife	with	his	free	hand	.
的	他的	刀	和	他的	自由的	手	.

然后，他像面临死亡的绝望者一样，用空着的那只手紧紧抓住刀柄。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [θroʊt] .

With	all	his	strength	he	slashed	at	the	monster's	throat	.
和	全部	他的	力量	他	削减	在	这	怪物的	喉	.

他用尽全力砍向怪物的喉咙。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hæf] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	first	blow	half	severed	the	head	from	the	body	.
这	第一的	吹	一半	切断	这	头	从	这	身体	.

第一击就将头颅与身体分离了一半。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒet][ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [spɜːrt] ['ɪntuː] ['fræŋks] [feɪs] [ænd; ənd] [naɪ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

A	huge	jet	of	black	blood	spurted	into	Frank's	face	and	nigh	choked	him	.
一个	巨大的	喷射	的	黑色的	血	喷涌而出	进入	弗兰克的	脸	和	夜	窒息	他	.

一股巨大的黑色血液喷溅到弗兰克的脸上，差点让他窒息。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

But	though	half	suffocated	he	made	another	blow	.
但	尽管	一半	窒息	他	制成	其他	吹	.

尽管呼吸困难，他还是再次出击。

[ðə; ði] ['sneɪks] [foʊldz][bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [raɪðd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

The	snake's	folds	began	to	loosen	,	and	the	monster	writhed	and	tried	to
这	蛇的	折叠	开始	到	松开	,	和	这	怪物	扭动	和	尝试	到

[friː] [ɪt'self] .

free	itself	.
自由的	本身	.

蛇身的褶皱开始松开，怪物扭动着身体，试图挣脱束缚。

[fræŋk] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [fɔːt] [mɔːr] ['kuːlli] [naʊ]

Frank	instantly	realized	that	he	had	won	the	victory	and	fought	more	coolly	now
坦率	即刻	已实现	那	他	有	韩元	这	胜利	和	战斗	更多的	冷静地	现在

.

:
.

弗兰克立刻意识到自己已经取得了胜利，战斗姿态也更加冷静了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sneɪks] [nek] .

Once	more	he	made	a	blow	at	the	snake's	neck	.
一次	更多的	他	制成	一个	吹	在	这	蛇的	脖子	.

他再次猛击蛇的脖子。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] [kəm'pliːtli] .

This	time	it	severed	the	head	from	the	body	completely	.
这	时间	它	切断	这	头	从	这	身体	完全地	.

这一次，它把头和身体完全分开了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [went] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	body	of	the	snake	went	twisting	and	writhing	a	hundred	yards	across	the
这	身体	的	这	蛇	去	扭曲	和	扭动	一个	百	码	穿过	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

蛇身在平原上扭动翻滚了百码远。

[waɪl] [fræŋk] [fel] [hæf] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	Frank	fell	half	fainting	to	the	ground	.
尽管	坦率	跌倒	一半	昏厥	到	这	地面	.

弗兰克半昏倒在地。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['keltɪk] [kraɪd] :

Barney	and	Pomp	were	quickly	by	his	side	and	the	Celtic	cried	:
巴尼	和	盛大场面	是	迅速地	经过	他的	边	和	这	凯尔特人	哭	:

巴尼和庞普迅速来到他身边，凯尔特人哭了起来：

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] , [fræŋk] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [jɛz] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

“	Be	me	sowl	,	Misther	Frank	,	I	did	think	yez	wor	done	for	,
“	是	我	猫头鹰	,	先生	坦率	,	我	做过	思考	是的	工作	完毕	为了	,

“对不起，弗兰克先生，我真的以为你完了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [jɛz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊr] .

an	'	it	was	a	good	foight	yez	made	to	be	shure	.
一个	-	它	曾是	一个	好的	-	是的	制成	到	是	舒尔	.

而且，这确实是一场精彩的战斗。

[ɑːr; ər] [jɛz] ['bædli] ['hɜːrtɪd] ?

Are	yez	badly	hurted	?
是	是的	糟糕	受伤了	?

你伤得很重吗?

” “ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

”	“	Not	a	bit
”	“	不是	一个	少量

“一点也不。”

, ['bɑːrni] , ” [sed] [fræŋk] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

,	Barney	,	”	said	Frank	,	staggering	to	his	feet	.
,	巴尼	,	”	说	坦率	,	令人震惊	到	他的	脚	.

“巴尼，”弗兰克说着，踉跄地站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

“	It	was	only	a	little	faintness	,	that	was	all	.
“	它	曾是	仅有的	一个	小的	模糊	,	那	曾是	全部	.

“只是有点晕，仅此而已。”

” [pɑːmp] [tɜːrnd] [ə; eɪ][hænd] [sprɪŋ] .

”	Pomp	turned	a	hand	spring	.
”	盛大场面	转向	一个	手	春天	.

“庞普做了个后空翻。”

“ ['glɔːri] [ˌɛf'oʊ] - ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['dɑːki] .

“	Glory	fo	'	goodness	!	”	cried	the	overjoyed	darky	.
“	荣耀	fo	-	善良	!	”	哭	这	欣喜若狂	黑人	.

“感谢上帝！”欣喜若狂的黑人喊道。

“ [aɪz] [dʒɛs] - [dæt][glæd] , [mɑːs] [fræŋk] ,

“	I'se	jes	'	dat	glad	,	Marse	Frank	,
“	伊塞	杰斯	-	数据	高兴的	,	马尔斯	坦率	,

“我很高兴，弗兰克马斯，

[dæt][aɪ] [dɑːn] - [dʒɛs] - [noʊ] [wʌt] [ˌɛfˈoʊ] - [tuː; tə][duː][dæt][joʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

dat	I	don	'	jes	'	know	what	fo	'	to	do	dat	yo	'	was	not	hurt	.
数据	我	大学教师	-	杰斯	-	知道	什么	fo	-	到	做	数据	哟	-	曾是	不是	伤害	.

我不知道该怎么办才能让你没有受伤。

" [ðə; ði] ['sneɪks] ['bɑːdi] [naʊ] [leɪ] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

"	The	snake's	body	now	lay	writhing	and	twisting	far	out	on	the	plain	.
"	这	蛇的	身体	现在	躺	扭动	和	扭曲	远的	出去	在	这	清楚的	.

“蛇的尸体现在躺在远处的平原上，扭动着身躯。”

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	adventurers	did	not	go	near	it	.
这	冒险者	做过	不是	去	靠近	它	.

冒险者们没有靠近它。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [sneɪk] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

They	had	had	snake	experience	enough	for	one	day	and	returned	to	the
他们	有	有	蛇	经验	足够的	为了	一	天	和	返回	到	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

他们觉得今天和蛇的接触已经足够了，于是返回了蒸汽人那里。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] , ['bɑːrni] , " [sed] [fræŋk] , “ [ɪf]

“	The	next	time	you	see	a	big	snake	,	Barney	,	"	said	Frank	,	“	if
"	这	下一个	时间	你	看	一个	大的	蛇	,	巴尼	,	"	说	坦率	,	"	如果

“巴尼，下次你再看到一条大蛇，”弗兰克说，“如果

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌjuː 'es][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

he	is	not	disturbing	us	I	think	you	had	better	let	him	alone	.
他	是	不是	令人不安	我们	我	思考	你	有	更好的	让	他	独自的	.

他没有打扰我们，我想你最好别去打扰他。

" [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [went] [ɑːn][ɪts] [wei] .

"	The	Steam	Man	now	once	more	went	on	its	way	.
"	这	蒸汽	男人	现在	一次	更多的	去	在	它是	方式	.

“蒸汽人”再次踏上了旅程。

['evri] [deɪ] [naʊ] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ænd; ənd][waɪld] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Every	day	now	they	penetrated	deeper	into	the	jungles	and	wild	fastnesses	of	this
每一个	天	现在	他们	渗透	更深	进入	这	丛林	和	荒野	坚固性	的	这

['waɪldɪst] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

wildest	country	on	the	globe	.
最狂野的	国家	在	这	地球	.

现在，他们每天都深入到这个地球上最荒凉国家的丛林和荒野深处。

['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər]

Many	strange	sights	were	seen	and	some	thrilling	experiences	were	encountered
许多	奇怪的	景点	是	已见	和	一些	惊险	经历	是	遭遇

.

:
.

我们看到了许多奇异的景象，也经历了一些惊险刺激的事情。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [faʊnd] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊləndz] .

With	difficulty	the	Steam	Man	found	passage	through	the	lowlands	.
和	困难	这	蒸汽	男人	成立	通道	通过	这	低地	.

蒸汽人费尽周折才找到穿越低地的通道。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ˈɔːrdər]

At	**times**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**cut**	**a**	**path**	**through**	**a**	**dense**	**forest**	**in**	**order**
在	时代	它	曾是	必要的	到	切	一个	小路	通过	一个	稠密	森林	在	命令

[tuː; tə] [riːtʃ] [klɪr] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] .

to	**reach**	**clear**	**country**	**beyond**	**.**
到	抵达	清除	国家	超过	.

有时需要穿过茂密的森林才能到达另一边的开阔地带。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] ,

But	**one**	**day**	**they**	**came**	**out**	**of**	**a**	**deep**	**wood**	**at**	**the**	**very**	**base**	**of**	**a**	**mighty**	**,**
但	一	天	他们	来了	出去	的	一个	深的	木头	在	这	非常	根据	的	一个	强大的	,

但有一天，他们从一片茂密的森林中走了出来，那片森林位于一座雄伟大山的山脚下。

[vɑːlˈkænɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] .

volcanic	**mountain**	**.**
火山	山	.

火山。

[hɪr] [ˈhaɪər] [graʊnd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɪnˈdʒɔɪd] .

Here	**higher**	**ground**	**was**	**reached**	**and**	**a**	**broad**	**view**	**enjoyed**	**.**
这里	更高	地面	曾是	达到	和	一个	广阔	看法	享受	.

这里地势较高，视野开阔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈteɪbl] -

And	**from**	**here**	**a**	**view**	**could**	**be**	**had**	**of**	**a**	**part**	**of**	**the**	**broad**	**table**	**-**
和	从	这里	一个	看法	可以	是	有	的	一个	部分	的	这	广阔	桌子	-

[lændz][ʌv; əv][təˈnɑːdə] .

lands	**of**	**Tanada**	**.**
土地	的	塔纳达	.

从这里可以眺望到塔纳达广阔的高原的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔrɚz] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	**began**	**to**	**look**	**as**	**if**	**the**	**explorers**	**would**	**soon**	**reach**	**the**	**end**	**of**	**their**
它	开始	到	看	作为	如果	这	探险家	会	很快	抵达	这	结尾	的	他们的

[ˈdʒɜːrni] .

journey	**.**
旅行	.

看起来探险家们似乎很快就要到达旅程的终点了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lændz][wɜːr; wər] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈruːɪnd]

Now	**the**	**table**	**-**	**lands**	**were**	**reached**	**the**	**next**	**thing**	**was**	**to**	**discover**	**the**	**ruined**
现在	这	桌子	-	土地	是	达到	这	下一个	事物	曾是	到	发现	这	毁坏

['sɪti] [ʌv; əv]

city	**of**	**Mazendla**	**.**
城市	的	-	.

现在他们到达了台地，接下来要做的就是去发现马赞德拉的废墟之城。

[ðʌs] [fɑːr] , ['aʊər; ɑːr] [ædˈventʃəəz] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Thus	**far**	**,**	**our**	**adventurers**	**had**	**seen**	**very**	**few**	**natives**	**,**	**and**	**none**	**of**	**them**
因此	远的	,	我们的	冒险者	有	已见	非常	很少	本地人	,	和	没有任何	的	他们

['hɑːst(ə)l] .

hostile	**.**
敌对的	.

到目前为止，我们的探险者们只见过极少数的土著居民，而且没有遇到任何敌对的土著居民。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['dʒɜːniːd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv][təˈnɑːdə] .

The	**Steam**	**Man**	**journeyed**	**all**	**that**	**day**	**upon**	**the**	**broad**	**table**	**-**	**land**	**of**	**Tanada**	**.**
这	蒸汽	男人	旅程	全部	那	天	之上	这	广阔	桌子	-	土地	的	塔纳达	.

蒸汽人整整一天都在坦纳达广阔的高原上航行。

[æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]

As	night	was	coming	on	,	a	location	was	selected	for	a	camping
作为	夜晚	曾是	未来	在	,	一个	地点	曾是	已选	为了	一个	野营

[pleɪs] .

place	.
地方	.

夜幕降临之际，他们选定了一处露营地点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第2/5页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [spɑːt][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

It	was	a	green	spot	close	to	a	bubbling	spring	of	water	.
它	曾是	一个	绿色的	点	关闭	到	一个	冒泡	春天	的	水	.

那是一片靠近汩汩泉水的绿地。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .

Not	more	than	one	hundred	yards	distant	was	a	dense	grove	of	trees	.
不是	更多的	比	一	百	码	遥远	曾是	一个	稠密	树林	的	树木	.

不到一百码远的地方，有一片茂密的树林。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

Barney	and	Pomp	were	busy	aboard	the	Steam	Man	preparing	the	evening	meal	.
巴尼	和	盛大场面	是	忙碌的	船上	这	蒸汽	男人	准备	这	晚上	一顿饭	.

巴尼和庞普在蒸汽人号上忙着准备晚餐。

[fræŋk] ['fænsɪd] [ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ðɪ]

Frank	fancied	that	through	the	dense	foliage	of	the	trees	he	could	discern	the
坦率	幻想	那	通过	这	稠密	叶子	的	这	树木	他	可以	辨别	这

[waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

white	walls	of	a	building	.
白色的	墙壁	的	一个	建筑	.

弗兰克觉得，透过茂密的树叶，他可以看到一座建筑物的白色墙壁。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Barney	and	Pomp	could	not	see	it	,	but	Frank	was	sure	that	he	could	.
巴尼	和	盛大场面	可以	不是	看	它	,	但	坦率	曾是	当然	那	他	可以	.

巴尼和庞普看不见，但弗兰克确信他能看见。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ɪn'ventər] [ɪk'skleɪmd] :

The	famous	inventor	exclaimed	:
这	著名的	发明者	惊呼	:

这位著名发明家惊呼道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti]

“	I	am	not	sure	but	that	we	are	in	the	neighborhood	of	the	ruined	city
“	我	是	不是	当然	但	那	我们	是	在	这	邻里	的	这	毁坏	城市

[ʌv; əv] - .

of	Mazendla	.
的	-	.

“我不太确定，但我们现在应该在马赞德拉古城遗址附近。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['jɑːndər] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [kən'siːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	that	yonder	grove	of	trees	conceals	it	.
它	可能	是	那	远处	树林	的	树木	隐藏	它	.

或许它就藏在那片树林里。

” “ [bɪ'gɔːrə] , [fræŋk] , ['meɪbi] [jɛz] [ɑːr; ər] [rɔɪt] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːrni] , “ [bʌt; bət][biː; bi]

”	“	Begorra	,	Misther	Frank	,	maybe	yez	are	roight	,	”	declared	Barney	,	“	but	be
”	“	贝戈拉	,	先生	坦率	,	或许	是的	是	右	,	”	声明	巴尼	,	“	但	是

['mɪðər] ['mɜːfiːz] [pɪgz] ,

Mither	Murphy's	pigs	,
母亲	墨菲的	猪	,

“哎呀，弗兰克先生，也许你是对的，”巴尼说道，“但你们是墨菲太太的猪啊。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [oʊn] [aɪz] ! ”

I	can't	see	that	same	with	me	own	eyes	!	”
我	不能	看	那	相同的	和	我	自己的	眼睛	!	”

我亲眼却看不到那样的景象!

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	Can't	you	?
”	不能	你	?

难道你不能吗?

[lʊk] [ˈʃɑːrpli] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

Look	sharply	now	to	the	left	.
看	尖锐地	现在	到	这	左边	.

现在仔细看向左边。

” [ˈbɑːrni] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒ(ə)n] .

”	Barney	strained	his	vision	.
”	巴尼	紧张	他的	想象	.

巴尼眯起了眼睛。

“ [ə; eɪ] [bɪt] [ˌeɪ ˈviː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Divil	a	bit	av	it	.
”	魔鬼	一个	少量	av	它	.

“有点邪恶。”

” “ [ðæt] [ɪz] [kwɪr] .

”	“	That	is	queer	.
”	“	那	是	酷儿	.

“这太奇怪了。”

” “ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

”	“	Bejabers	,	I	think	so	.
”	“	贝贾伯斯	,	我	思考	所以	.

“Bejabers，我想是这样。”

” “ [pɑːmp] , [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈaɪsaɪt] ?

”	“	Pomp	,	how	is	your	eyesight	?
”	“	盛大场面	,	如何	是	你的	视力	?

“庞普，你的视力怎么样？”

” “ [ˈgɑːli] , [mɑːs] [fræŋk] , [dɪs] [ˈtʃɪli] [kɪn] [siː] [ɪn] [diː] [dɑːrk] .

”	“	Golly	,	Marse	Frank	,	dis	chile	kin	see	in	de	dark	.
”	“	发誓	,	马尔斯	坦率	,	迪斯	智利	亲属	看	在	德	黑暗的	.

“天哪，弗兰克先生，这孩子在黑暗中也能看见。”

” “ [wel] , [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [θruː] [ðoʊz] [triːz] .

”	“	Well	,	just	take	a	look	over	there	and	tell	me	what	you	see	through	those	trees	.
”	“	出色地	,	只是	拿	一个	看	超过	那里	和	告诉	我	什么	你	看	通过	那些	树木	.

“嗯，你往那边看看，告诉我你透过那些树看到了什么。”

” [pɑːmp] [ˈredɪli] [əuˈbeid] .

”	Pomp	readily	obeyed	.
”	盛大场面	容易	服从	.

“盛况空前，欣然应允。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dens] [griːn] [ˈfoʊliɪdʒ] .

But	he	could	see	nothing	but	the	dense	green	foliage	.
但	他	可以	看	没有什么	但	这	稠密	绿色的	叶子	.

但他除了茂密的绿色树叶之外，什么也看不见。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðə; ði] - [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] , ” [ˈsplʌtərd] [ˈbɑ:rni] .
“ **Bejabers** , **the** **naygur** **can't** **see** **it** **if** **I** **can't** , ” **spluttered** **Barney** .
” 贝贾伯斯 , 这 - 不能 看 它 如果 我 不能 , ” 喷溅 巴尼 .

“拜托，如果我看不见，纳伊古尔人也看不见，”巴尼结结巴巴地说。

[pɑ:mp] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwʊli] [hed] .
Pomp **scratched** **his** **woolly** **head** .
盛大场面 刮痕 他的 毛茸茸的 头 .

庞普挠了挠他毛茸茸的脑袋。

“ [aɪ] [mʌs] - [seɪ] , [mɑ:s] [fræŋk] , [dæt] [aɪ] - [si:] [nʌn] [ɔb] [dæt] [wʌt] [joʊ] - [sez] .
“ **I** **mus** ' **say** , **Marse** **Frank** , **dat** **I** **kain't** **see** **none** **ob** **dat** **what** **yo** ' **says** .
” 我 音乐 - 说 , 马尔斯 坦率 , 数据 我 - 看 没有任何 奥布 数据 什么 哟 - 说道 .

“我必须说，弗兰克先生，我完全没听懂您说的那些话。”

” “ [ʃɔ:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ˈtestɪli] .
” “ **Pshaw** ! ” **exclaimed** **Frank** , **testily** .
” “ 呸 ! ” 惊呼 坦率 , 暴躁地 .

“呸！”弗兰克不耐烦地喊道。

“ [ˈni:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [ˈaɪsaɪt] .
“ **Neither** **one** **of** **you** **have** **good** **eyesight** .
” 两者都不 一 的 你 有 好的 视力 .

你们俩视力都不好。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] .
It **is** **plain** **enough** **to** **see** .
它 是 清楚的 足够的 到 看 .

这一点显而易见。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪnˈventər] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] .
” **With** **this** , **the** **famous** **inventor** **descended** **from** **the** **wagon** .
” 和 这 , 这 著名的 发明者 下降 从 这 车皮 .

“说完，这位著名发明家就从马车上下来了。”

[ˈbɑ:rni] [ænd; ənd] [pɑ:mp] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈkrestfɔ:lən] .
Barney **and** **Pomp** **stood** **looking** **at** **each** **other** **and** **feeling** **a** **bit** **crestfallen** .
巴尼 和 盛大场面 站立 寻找 在 每个 其他 和 感觉 一个 少量 垂头丧气 .

巴尼和庞普面面相觑，感到有些沮丧。

“ [bɪˈgɔ:rə] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ɪf] [jɛz] [kɪn] , - , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑ:rni] .
“ **Begorra** , **I** **can** **see** **it** **if** **yez** **kin** , **naygur** , ” **exclaimed** **Barney** .
” 贝戈拉 , 我 能 看 它 如果 是的 亲属 , - , ” 惊呼 巴尼 .

“Begorra，如果 yez kin, naygur，我都能看到了，”巴尼惊呼道。

“ - , [joʊ] - [fu:l] - .
“ **G'long** , **yo** ' **fool** **I'ishman** .
” - , 哟 - 傻子 - .

“G'long，你这个傻瓜伊什曼。

[aɪ] - [si:n] [ˌaɪ ˈti:] - [jet] .
I **has'n** **seen** **it** **m'se'f** **yet** .
我 - 已见 它 - 然而 .

我本人还没看过呢。

” “ [ju:; jʊ] [ˈfɛloʊz] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] , [ˈsta:tiŋ]
” “ **You** **fellows** **look** **out** **for** **things** **until** **I** **come** **back** , ” **shouted** **Frank** , **starting**
” “ 你 伙伴们 看 出去 为了 事物 直到 我 来 后退 , ” 喊叫 坦率 , 开始
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
toward **the** **forest** .
朝向 这 森林 .

“你们几个在我回来之前好好照看一下，”弗兰克喊道，然后朝森林走去。

['bɑːrni] [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

Barney	**grabbed**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
巴尼	抓住	向上	他的	步枪	.

巴尼抓起步枪。

" [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**Hould**	**on**	**a**	**bit**	**,**	**Misther**	**Frank**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	应该	在	一个	少量	,	先生	坦率	,	"	他	哭	.

"弗兰克先生，再坚持一下，"他喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [bɪt] [seɪf] ['fɝː, 'fɛr] [jɛz] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] . "

"	**It**	**ain't**	**a**	**bit**	**safe**	**fer**	**yez**	**to**	**go**	**off**	**out**	**there**	**alone**	**.**	**"**
"	它	不是	一个	少量	安全的	fer	是的	到	去	离开	出去	那里	独自的	.	"

"你们一个人去那里一点都不安全。"

" [dʒɛs] - [joʊ] - [weɪt] ['dɑːr] , - , [aɪz] [^wain] [wɪd] [mɑːs] [fræŋk] - . "

"	**Jes**	**'**	**yo**	**'**	**wait**	**dar**	**,**	**I'ish**	**,**	**I'se**	**gwine**	**wid**	**Marse**	**Frank**	**m'se'f**	**.**	**"**
"	杰斯	-	哟	-	等待	达尔	,	-	,	伊塞	格温	宽	马尔斯	坦率	-	.	"

"哎呀，等一下，我想，我和弗兰克马斯在一起了。"

" [noʊ] , [jɛz] [wəʊnt] . "

"	**No**	**,**	**yez**	**won't**	**.**	**"**
"	不	,	是的	惯于	.	"

"不，你不会的。"

" [joʊ] - [dʒɛs] - [bet] [aɪ] [wɪl] .

"	**Yo**	**'**	**jes**	**'**	**bet**	**I**	**will**	**.**
"	哟	-	杰斯	-	赌注	我	将要	.

"我敢打赌我会的。"

" [ðə; ði] [tuː] ['zeləs] ['sɜːrvɪtərz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

"	**The**	**two**	**zealous**	**servitors**	**were**	**in**	**imminent**	**danger**	**of**	**a**	**collision**	**.**
"	这	二	热心	仆人	是	在	迫在眉睫	危险	的	一个	碰撞	.

"这两个热心的仆人眼看就要相撞了。"

[bʌt; bət] [fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [pə'remptrəli] :

But	**Frank**	**turned**	**and**	**said**	**peremptorily**	**:**
但	坦率	转向	和	说	专断地	:

但弗兰克转过身，斩钉截铁地说：

" [hoʊld] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	**Hold**	**where**	**you**	**are**	**.**
"	抓住	在哪里	你	是	.

"原地待着。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

I	**am**	**going**	**alone**	**.**
我	是	去	独自的	.

我要独自前往。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .

Look	**out**	**for**	**the**	**Man**	**until**	**I**	**get**	**back**	**.**
看	出去	为了	这	男人	直到	我	得到	后退	.

在我回来之前，你们要提防那个人。

" [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**This**	**settled**	**the**	**question**	**.**
"	这	定居	这	问题	.

"这个问题就此解决了。"

[rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [pɑːmp] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['duːtiz] ,

Reluctantly	**they**	**turned**	**back**	**,**	**and**	**Pomp**	**went**	**about**	**his**	**cooking**	**duties**	**,**
勉强	他们	转向	后退	,	和	盛大场面	去	关于	他的	烹饪	职责	,

他们依依不舍地转身离开，庞普继续忙着做饭。

[waɪl] ['bɑːrni] [geɪzd] ['wɪstfəli] ['æftər] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] :

while	Barney	gazed	wistfully	after	Frank	and	declared	:
尽管	巴尼	凝视	怅然地	后	坦率	和	声明	:

巴尼若有所思地望着弗兰克的背影，说道：

" [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

"	Be	me	sowl	,	it	ain't	safe	for	that	man	to	go	out	there	alone	.
"	是	我	猫头鹰	,	它	不是	安全的	为了	那	男人	到	去	出去	那里	独自的	.

“听我的，那个人独自出去不安全。”

[aɪl] [dʒʌst]['kɑːpeɪ][ˌem 'iː] [aɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	just	kape	me	eye	out	all	the	same	.
患病的	只是	咖啡	我	眼睛	出去	全部	这	相同的	.

我还是会把眼睛弄瞎的。

" [soʊ] ['bɑːrni] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] , [waɪl] [pɑːmp][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	So	Barney	proceeded	to	keep	an	eye	out	,	while	Pomp	was	busy	at	his
"	所以	巴尼	继续	到	保持	一个	眼睛	出去	,	尽管	盛大场面	曾是	忙碌的	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

于是，巴尼便开始留意周围，而庞普则忙着工作。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , [fræŋk] ['entərd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Reaching	the	woods	,	Frank	entered	them	without	hesitation	.
到达	这	树林	,	坦率	进入	他们	没有	犹豫	.

到达树林后，弗兰克毫不犹豫地走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ]

He	was	confident	that	he	had	really	seen	the	walls	of	a	ruined	building
他	曾是	自信的	那	他	有	真的	已见	这	墙壁	的	一个	毁坏	建筑

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] .

through	the	thick	foliage	.
通过	这	厚的	叶子	.

他确信自己透过茂密的树叶看到了废墟的墙壁。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kwest]

To	his	best	belief	it	was	some	part	of	the	ruined	city	they	were	in	quest
到	他的	最好的	信仰	它	曾是	一些	部分	的	这	毁坏	城市	他们	是	在	寻求

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他坚信，那正是他们正在寻找的那座废墟城市的一部分。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [fræŋk] [faʊnd] [ðæt] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz]

But	upon	entering	the	forest	,	Frank	found	that	progress	was	not	so	easy	as
但	之上	进入	这	森林	,	坦率	成立	那	进步	曾是	不是	所以	简单的	作为

[hiː; hi] ['fænsɪd] .

he	fancied	.
他	幻想	.

但进入森林后，弗兰克发现进展并不像他想象的那么容易。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['ʃrʌbəri] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	vines	and	matted	shrubbery	were	almost	impenetrable	.
这	藤蔓	和	哑光	灌木	是	几乎	坚不可摧	.

藤蔓和茂密的灌木丛几乎密不透风。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] , [haʊ'evər] , [juːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt]

The	famous	inventor	,	however	,	used	a	small	hatchet	,	and	proceeded	to	cut
这	著名的	发明者	,	然而	,	用过的	一个	小的	斧头	,	和	继续	到	切

[hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] .

his	way	through	.
他的	方式	通过	.

然而，这位著名的发明家却用一把小斧头，劈开了障碍。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [suːn] [klɪrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pæθ] .

In	this	manner	he	had	very	soon	cleared	quite	a	path	.
在	这	方式	他	有	非常	很快	已清除	相当	一个	小路	.

就这样，他很快就开辟出了一条相当畅通的道路。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] .

But	suddenly	he	was	brought	to	a	halt	in	a	most	startling	manner	.
但	突然	他	曾是	带来	到	一个	停止	在	一个	最多	令人震惊	方式	.

但突然间，他以一种极其令人震惊的方式停了下来。

[daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [vaɪnz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [per] [ʌv; əv] ['aɪˌbɔːlz] .

Down	through	a	network	of	vines	he	suddenly	saw	a	glistening	pair	of	eyeballs	.
向下	通过	一个	网络	的	藤蔓	他	突然	锯	一个	闪闪发光	一对	的	眼球	.

透过藤蔓丛，他突然看到一双闪闪发光的眼睛。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['fænsi] [ðeɪ] [siːmd] ['verɪtəb(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

To	his	startled	fancy	they	seemed	veritable	balls	of	fire	,
到	他的	惊慌	想要	他们	似乎	真正的	球	的	火	,

在他惊愕的想象中，它们看起来就像一团团火球。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] .

and	for	a	moment	he	could	not	act	.
和	为了	一个	片刻	他	可以	不是	行为	.

他一时之间不知所措。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] ['ɜːrnɪstnəs] .

They	were	fixed	upon	him	with	piercing	and	deadly	earnestness	.
他们	是	固定的	之上	他	和	冲孔	和	致命	认真	.

他们目光如炬，死死地盯着他。

[fræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

Frank	instinctively	knew	that	they	belonged	to	some	wild	animal	.
坦率	本能地	知道	那	他们	属于	到	一些	荒野	动物	.

弗兰克本能地知道，这些痕迹属于某种野生动物。

[dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [tel] .

Just	what	kind	of	a	creature	it	was	he	could	not	at	the	moment	tell	.
只是	什么	种类	的	一个	生物	它	曾是	他	可以	不是	在	这	片刻	告诉	.

他一时无法判断那究竟是什么样的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['dedli] ['perəl] .

But	he	was	satisfied	that	his	position	was	one	of	deadly	peril	.
但	他	曾是	使满意	那	他的	位置	曾是	一	的	致命	危险	.

但他对自己所处的险境感到满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

But	he	was	not	one	given	to	fear	or	hesitation	.
但	他	曾是	不是	一	给定	到	害怕	或者	犹豫	.

但他并非一个胆怯或犹豫的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

His	mind	was	quickly	made	up	as	to	what	to	do	.
他的	头脑	曾是	迅速地	制成	向上	作为	到	什么	到	做	.

他很快就决定了该怎么做。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk] [də'rektli; daɪ'rektli]

Quick	as	thought	he	brought	his	rifle	up	and	fired	point	blank	directly
快的	作为	想法	他	带来	他的	步枪	向上	和	被解雇	观点	空白的	直接地

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['aɪˌbɔːlz] .

between	the	blazing	eyeballs	.
之间	这	炽烈	眼球	.

他动作之快，仿佛举起步枪，对着那两颗燃烧的眼球正中间近距离射击一般。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	result	was	terrific	.
这	结果	曾是	了不起	.

结果非常棒。

[fræŋk] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

Frank	had	presence	of	mind	enough	to	sink	down	upon	his	face	just	as	a
坦率	有	在场	的	头脑	足够的	到	下沉	向下	之上	他的	脸	只是	作为	一个

[trə'mendəs] ['tɔːni] ['bɑːdi] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [spræŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

tremendous	tawny	body	rose	out	of	the	shrubbery	and	sprang	directly	over
巨大的	黄褐色	身体	玫瑰	出去	的	这	灌木	和	弹簧	直接地	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

弗兰克临危不乱，脸朝下趴了下去，这时一个巨大的棕褐色身影从灌木丛中跃出，直接扑向了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['puːmə][ɔːr] ['pænθər] ,

It	was	as	he	saw	at	that	moment	a	monstrous	puma	or	panther	,
它	曾是	作为	他	锯	在	那	片刻	一个	滔天	彪马	或者	豹	,

那一刻，他仿佛看到了一只巨大的美洲狮或黑豹。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['laɪən] .

called	by	the	natives	lion	.
称为	经过	这	本地人	狮子	.

被当地狮子呼唤。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['laɪən][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['puːmə]

the	genuine	lion	is	not	a	more	formidable	beast	to	encounter	than	the	puma
这	真的	狮子	是	不是	一个	更多的	强大	兽	到	遇到	比	这	彪马

[ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

of	Central	America	.
的	中央	美国	.

真正的狮子并不比中美洲的美洲狮更可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd][hæd; həd] .

It	was	a	narrow	escape	that	Frank	had	had	.
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	那	坦率	有	有	.

弗兰克真是死里逃生。

[ðə; ði]['puːmə][hæd; həd] [sprʌŋ] [klɪr] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp]

The	puma	had	sprung	clear	over	him	and	tumbled	headlong	into	a	heap
这	彪马	有	弹簧	清除	超过	他	和	翻滚	一头扎	进入	一个	堆

[ʌv; əv] [brʌʃ] ,

of	brush	,
的	刷子	,

那只美洲狮从他头顶跃过，然后一头栽进了一堆灌木丛里。

[wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['flaʊndər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [er] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] .

where	he	began	to	flounder	and	make	the	air	hideous	with	his	cries	.
在哪里	他	开始	到	比目鱼	和	制作	这	空气	可怕	和	他的	哭泣	.

他开始挣扎，哭喊声震耳欲聋。

[fræŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] [ɔːr][nɑːt] .

Frank	was	not	sure	whether	he	had	given	the	beast	a	mortal	wound	or	not	.
坦率	曾是	不是	当然	无论	他	有	给定	这	兽	一个	凡人	伤口	或者	不是	.

弗兰克不确定他是否给这头野兽造成了致命伤。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːntest] .

Nor	did	he	try	to	find	out	or	follow	up	the	contest	.
也不	做过	他	尝试	到	寻找	出去	或者	跟随	向上	这	竞赛	.

他也没有试图了解或跟进这场比赛。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

He	knew	well	enough	what	a	hand	to	hand	encounter	with	one	of	these
他	知道	出色地	足够的	什么	一个	手	到	手	遇到	和	一	的	这些

['mɒnstəz] [ment] .

monsters	meant	.
怪物	意思是	.

他非常清楚与这些怪物近身搏斗意味着什么。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	at	once	sprang	out	of	the	forest	and	started	at	full	speed	for	the
他	在	一次	弹簧	出去	的	这	森林	和	开始	在	满的	速度	为了	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

他立刻从森林里跳出来，全速向蒸汽人跑去。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪən]

But	what	was	his	horror	upon	looking	over	his	shoulder	to	see	the	lion
但	什么	曾是	他的	恐怖	之上	寻找	超过	他的	肩膀	到	看	这	狮子

['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

coming	after	him	.
未来	后	他	.

但当他回头看到狮子正朝他扑来时，他惊恐万分。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

THE	TEMPLE	IN	THE	WOODS	.
这	寺庙	在	这	树林	.

林中神庙。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	sensation	experienced	by	Frank	Reade	,	Jr	.	,	at	that	moment	,	was	a
这	感觉	经验丰富的	经过	坦率	里德	,	小	.	,	在	那	片刻	,	曾是	一个

[moʊst] ['sɪkənɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][wʌn] .

most	sickening	and	horrible	one	.
最多	令人作呕	和	可怕	一	.

小弗兰克·里德在那一刻感受到的是一种极其恶心和可怕的感觉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['puːmə][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

He	knew	that	it	would	be	easy	for	the	puma	to	overtake	him	.
他	知道	那	它	会	是	简单的	为了	这	彪马	到	超过	他	.

他知道美洲狮很容易就能超过他。

[tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən] [ment] [deθ] .

To	be	overtaken	meant	death	.
到	是	被超越	意思是	死亡	.

被超越就意味着死亡。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

But	still	he	ran	with	terrific	speed	across	the	plain	.
但	仍然	他	跑	和	了不起	速度	穿过	这	清楚的	.

但他仍然以惊人的速度跑过平原。

[ðə; ði] ['pænθər] [wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

The	panther	was	close	upon	him	,	however	.
这	豹	曾是	关闭	之上	他	,	然而	.

然而，那只豹子离他很近。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][fræŋk] , [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	,	just	as	it	began	to	look	bad	for	Frank	,	a	cry	came	from	the
但	,	只是	作为	它	开始	到	看	坏的	为了	坦率	,	一个	哭	来了	从	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

但是，就在弗兰克的处境开始变得不妙的时候，蒸汽人传来了一声喊叫。

['bɑːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Barney	had	been	upon	the	watch	.
巴尼	有	到过	之上	这	手表	.

巴尼一直在监视着。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fræŋk][wʌz; wəz]

He	had	heard	the	shot	in	the	woods	,	and	knew	at	once	that	Frank	was
他	有	听到	这	射击	在	这	树林	,	和	知道	在	一次	那	坦率	曾是

[ɪn] ['trʌb(ə)l] .

in	trouble	.
在	麻烦	.

他听到树林里传来枪声，立刻就知道弗兰克有麻烦了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][pɑːmp] :

He	shouted	to	Pomp	:
他	喊叫	到	盛大场面	:

他朝庞普喊道：

“ [kʌm] [ʌp] [kwɪk] , - .

“	Come	up	quick	,	naygur	.
“	来	向上	快的	,	-	.

“快点上来，naygur。”

[biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ˌeɪ ˈviː] - .

Bejabers	,	the	masther's	in	a	heap	av	thruble	.
贝贾伯斯	,	这	-	在	一个	堆	av	-	.

Bejabers，主人陷入了困境。

[aɪ][dʒɪst] [hɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][goʊ][æf] ['jɛndɝ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

I	jist	heerd	his	rifle	go	aff	yender	in	the	woods	.
我	要点	听见	他的	步枪	去	亲属	延德尔	在	这	树林	.

我刚才听到他的步枪从树林深处飞走了。

” “ ['gɑːli] ! ” [gɑːspt] [pɑːmp] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

”	“	Golly	!	”	gasped	Pomp	,	as	he	dropped	his	frying	pan	.
”	“	发誓	!	”	倒吸一口气	盛大场面	,	作为	他	掉落	他的	煎炸	平底锅	.

“哎呀！”庞普惊呼一声，手里的煎锅掉在了地上。

“ [wɒts] [dæt][joʊ] - [seɪ] , - ?
“ What's dat yo ' say , I'ish ?
“ 是什么 数据 哟 - 说 , - ?

“你说什么，I'ish？”

” ['bɑːrni] [siːzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [reɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .
” Barney seized the throttle rein and started the Steam Man toward the woods .
” 巴尼 查获 这 风门 缰绳 和 开始 这 蒸汽 男人 朝向 这 树林 .

巴尼抓住油门，发动蒸汽人号，朝树林驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [fræŋk] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən]['æftər][hɪm; ɪm] .
It was just at the moment when Frank emerged with the lion after him .
它 曾是 只是 在 这 片刻 什么时候 坦率 出现 和 这 狮子 后 他 .

就在这时，弗兰克带着狮子出现了。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [baʊndz] [ə'pɑːn] [fræŋk] .
The lion was gaining with tremendous bounds upon Frank .
这 狮子 曾是 获得 和 巨大的 界限 之上 坦率 .

狮子正以惊人的速度逼近弗兰克。

[bʌt; bət] ['bɑːrni] [set] [ðə; ði] [stiːm] [mæn]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
But Barney set the Steam Man after him with all speed .
但 巴尼 放 这 蒸汽 男人 后 他 和 全部 速度 .

但巴尼派蒸汽人全速追赶他。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪs] ['fɑːloʊd] .
A terrific race followed .
一个 了不起 种族 随后 .

接下来是一场精彩的比赛。

[pɑːmp][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['luːphoʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
Pomp was at a loophole with his rifle .
盛大场面 曾是 在 一个 漏洞 和 他的 步枪 .

庞普利用步枪的漏洞占了上风。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi]['faɪərd] .
Drawing a bead on the animal , he fired .
绘画 一个 珠子 在 这 动物 , 他 被解雇 .

他瞄准那只动物，开枪射击。

['bɑːrni] [læʃ] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [reɪn][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Barney lashed the throttle rein and did the same .
巴尼 鞭打 这 风门 缰绳 和 做过 这 相同的 .

巴尼拉紧油门缰绳，也照做了。

[bəuθ] [ʃɑːts] [tʊk] [ɪ'fekt] .
Both shots took effect .
两个都 镜头 采取 影响 .

两枪都生效了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði] ['pænθɜ-z] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn]
But they did not stay the panther's course , though they drew a howl of pain
但 他们 做过 不是 停留 这 黑豹的 课程 , 尽管 他们 画 一个 嗥 的 疼痛
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

但他们并没有阻止黑豹前进的步伐，尽管他们引来了黑豹痛苦的嚎叫。

[bʌt; bət] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kriːst] ['fræŋks] ['deɪndʒər] .
But every moment increased Frank's danger .
但 每一个 片刻 增加 弗兰克的 危险 .

但每一刻都加剧了弗兰克的危险。

[hiː; hi] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'teikən] .

He	seemed	certain	to	be	overtaken	.
他	似乎	肯定	到	是	被超越	.

他似乎注定要被超越。

" [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] !

"	Be	me	sowl	!
"	是	我	猫头鹰	!

“做我吧，亲爱的！”

" [groʊn] ['bɑːrni] , [ɪn] ['hɔːrər] , " [aɪ] [bɪleɪv] [ðə; ði] [wɪl] - [fræŋk] .

"	groaned	Barney	,	in	horror	,	"	I	belave	the	divil	will	overthake	Misther	Frank	.
"	呻吟	巴尼	,	在	恐怖	,	"	我	相信	这	魔鬼	将要	-	先生	坦率	.

巴尼惊恐地呻吟道：“我相信魔鬼会缠上弗兰克先生。”

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][hæz; həz][ðə; ði] [beɪst] [gɑːt] , ['eniweɪ] ?

How	many	lives	has	the	baste	got	,	anyway	?
如何	许多	生活	有	这	绷	得到	,	反正	?

那个家伙到底有多少条命?

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['bɑːrni] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'diːə] .

"	But	at	that	moment	Barney	hit	upon	a	happy	idea	.
"	但	在	那	片刻	巴尼	打	之上	一个	快乐的	主意	.

但就在这时，巴尼突然想到了一个好主意。

[baɪ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['fræŋks] ['elɪfənt] ['raɪf(ə)l] [leɪ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

By	the	best	of	good	fortune	Frank's	elephant	rifle	lay	upon	one	of	the	seats	.
经过	这	最好的	的	好的	财富	弗兰克的	大象	步枪	躺	之上	一	的	这	座位	.

幸运的是，弗兰克的象枪就放在其中一个座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] ['veri] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

It	contained	an	explosive	shell	and	was	a	weapon	very	deadly	in	its	effects	.
它	包含	一个	爆炸物	壳	和	曾是	一个	武器	非常	致命	在	它是	效果	.

它内含爆炸弹，是一种威力非常致命的武器。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['bɑːrni] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	take	Barney	long	to	make	use	of	it	.
它	做过	不是	拿	巴尼	长的	到	制作	使用	的	它	.

巴尼很快就利用了它。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːphoʊl] .

Seizing	the	rifle	,	he	sprang	to	a	loophole	.
抓住	这	步枪	,	他	弹簧	到	一个	漏洞	.

他抓起步枪，跳进了一个射击孔。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [geɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Steam	Man	had	gained	,	and	was	but	twenty	yards	from	the
这	蒸汽	男人	有	获得	,	和	曾是	但	二十	码	从	这

['pænθər] .

panther	.
豹	.

蒸汽人已经追上了豹子，距离它只有二十码了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .

But	the	beast	was	within	ten	feet	of	Frank	Reade	,	Jr	.
但	这	兽	曾是	之内	十	脚	的	坦率	里德	,	小	.

但那头野兽当时距离小弗兰克·里德不到十英尺。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːp] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['bɑːrni] ['faɪərd] .

Just	as	he	made	a	long	leap	to	overtake	his	victim	Barney	fired	.
只是	作为	他	制成	一个	长的	飞跃	到	超过	他的	受害者	巴尼	被解雇	.

就在他纵身一跃想要追上受害者时，巴尼开枪了。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt][ðə; ði][kelt; selt] ['niːdɪd] [nɜːrv] [ænd; ənd]

If	ever	there	was	a	time	in	his	life	that	the	Celt	needed	nerve	and
如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	在	他的	生活	那	这	凯尔特	需要	神经	和

['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

accuracy	of	aim	it	was	then	.
准确性	的	目的	它	曾是	然后	.

如果说凯尔特人一生中有什么时刻最需要勇气和精准的射击，那就是那时了。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][sped][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

And	straight	to	the	mark	sped	the	bullet	.
和	直的	到	这	标记	加速	这	子弹	.

子弹直奔目标而去，速度极快。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['pænθər] [fʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

The	explosive	shell	struck	the	panther	full	behind	the	shoulder	.
这	爆炸物	壳	击	这	豹	满的	在后面	这	肩膀	.

爆炸炮弹正中豹子的肩胛骨后方。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['biːsts] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] .

It	tore	its	way	through	the	beast's	heart	and	lungs	.
它	撕裂	它是	方式	通过	这	野兽的	心	和	肺	.

它撕开了野兽的心脏和肺部。

[deθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

Death	was	instantaneous	.
死亡	曾是	瞬间	.

死亡瞬间发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːsts] ['bɑːdi] [strʌk] [fræŋk][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	the	beast's	body	struck	Frank	and	hurled	him	upon	his	face	.
但	这	野兽的	身体	击	坦率	和	投掷	他	之上	他的	脸	.

但野兽的身体撞到了弗兰克，把他摔倒在地，脸朝下摔在了地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθɝz] [fɔːrm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

And	there	the	famous	inventor	lay	with	the	panther's	form	upon	him	,
和	那里	这	著名的	发明者	躺	和	这	黑豹的	形式	之上	他	,

这位著名的发明家就那样躺在那里，豹子的身影压在他身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [striːm] .

with	the	hot	blood	surging	over	him	in	a	stream	.
和	这	热的	血	滔滔	超过	他	在	一个	溪流	.

滚烫的血液如溪流般涌遍全身。

['bɑːrni] [kloʊzd][ðə; ði] ['θrɑːtl] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə]

Barney	closed	the	throttle	,	applied	the	brakes	,	and	brought	the	Steam	Man	to
巴尼	关闭	这	风门	,	应用	这	刹车	,	和	带来	这	蒸汽	男人	到

[ə; eɪ][hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

巴尼关闭了油门，踩下刹车，让蒸汽人号停了下来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtərz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] ['fræŋks] [saɪd] .

Then	the	two	faithful	servitors	rushed	out	of	the	cage	and	to	Frank's	side	.
然后	这	二	忠实	仆人	匆忙	出去	的	这	笼	和	到	弗兰克的	边	.

然后，两个忠实的仆人冲出笼子，来到弗兰克身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] ,

But	the	young	inventor	was	unhurt	,
但	这	年轻的	发明者	曾是	毫发无损	,

但这位年轻的发明家毫发无损。

[ænd; ənd] ['skræmbld] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pænθɝz] ['bɑːdi][wʌz; wəz]

and	scrambled	quickly	to	his	feet	as	soon	as	the	panther's	body	was
和	打乱	迅速地	到	他的	脚	作为	很快	作为	这	黑豹的	身体	曾是

[pʊld] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

pulled	off	from	him	.
拉	离开	从	他	.

黑豹的尸体被从他身上拉开后，他立刻迅速站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

“ - ! ” [jeld] ['bɑːrni] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

“	Whurroo	!	”	yelled	Barney	,	in	delight	and	triumph	.
“	-	!	”	大喊	巴尼	,	在	喜	和	胜利	.

“呜呜！”巴尼高兴地大叫起来。

“ [wiːv] [seɪvd] [jɛz] , [fræŋk] , [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [jɛz] [wʊd] [ʃʊrli] - [ˌeɪ 'viː] - [bɪn]

“	We've	saved	yez	,	Misther	Frank	,	an	'	if	we	hadn't	yez	would	shurely	'	av	'	been
“	我们已经	已保存	是的	,	先生	坦率	,	一个	-	如果	我们	之前没有	是的	会	当然	-	av	-	到过

[kɪlt] - .

kilt	entoirely	.
苏格兰短裙	-	.

“我们救了你，弗兰克先生，如果我们没救你，你肯定会被杀光的。”

” “ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .

”	“	Yes	,	I	think	I	should	,	”	agreed	Frank	.
”	“	是的	,	我	思考	我	应该	,	”	同意	坦率	.

“是的，我想我应该这么做，”弗兰克同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

“	And	I	owe	my	life	to	you	both	.
“	和	我	欠	我的	生活	到	你	两个都	.

“我的命是你们俩救的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	forget	it	.
我	将	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

” [ðə; ði]['puːmə][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] ['evər]

”	The	puma	was	the	largest	of	his	kind	that	our	adventurers	had	ever
”	这	彪马	曾是	这	最大	的	他的	种类	那	我们的	冒险者	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

“这只美洲狮是我们探险队员们见过的体型最大的同类动物。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] , ['biːɪŋ] ['meɪndʒi] ,

It	was	at	the	time	of	year	that	his	skin	was	worthless	,	being	mangy	,
它	曾是	在	这	时间	的	年	那	他的	皮肤	曾是	毫无价值	,	存在	疥癣	,

那是他皮肤状况最差的时候，又脏又臭。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zɜːrv] .

so	that	it	was	not	preserved	.
所以	那	它	曾是	不是	保存完好	.

因此它未能被保存下来。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['wægən]

Frank	**was**	**quite**	**overcome**	**with**	**his**	**experience**	**,**	**and**	**went**	**on**	**board**	**the**	**wagon**
坦率	曾是	相当	克服	和	他的	经验	,	和	去	在	木板	这	车皮

[tuː; tə] [rest] .

to	**rest**	**.**
到	休息	.

弗兰克被自己的经历深深震撼，于是上马车去休息。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

As	**darkness**	**was**	**at**	**hand**	**,**
作为	黑暗	曾是	在	手	,

夜幕降临之际，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

it	**was**	**decided**	**to**	**make**	**no**	**further**	**exploration**	**of**	**the**	**forest**	**until**	**morning**	**.**
它	曾是	决定	到	制作	不	更远	勘探	的	这	森林	直到	早晨	.

他们决定在天亮之前不再对森林进行任何探索。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'vɪnst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ruːɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

Frank	**was**	**more**	**than**	**ever**	**convinced**	**,**	**however**	**,**	**that**	**there**	**were**	**ruins**	**in**	**the**
坦率	曾是	更多的	比	曾经	确信	,	然而	,	那	那里	是	废墟	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	**.**
森林	.

然而，弗兰克比以往任何时候都更加确信，森林里有遗迹。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl]

“	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**cut**	**our**	**way**	**through**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**	**“**	**and**	**I**	**will**
“	到	-	明天	我们	将要	切	我们的	方式	通过	,	”	他	声明	,	“	和	我	将要

['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ,

satisfy	**you**	**,**
满足	你	,

“明天我们将杀出一条血路，”他宣称，“我会让你们满意的。”

[maɪ] [frendz] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

my	**friends**	**,**	**that**	**I**	**am**	**right**	**.**	**”**
我的	朋友们	,	那	我	是	正确的	.	”

我的朋友们，我是对的。

“ [ɜ-aɪt] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [ə'griːd] [pɑːmp] .

“	**A'right**	**,**	**Marse**	**Frank**	**,**	**”**	**agreed**	**Pomp**	**.**
“	好的	,	马尔斯	坦率	,	”	同意	盛大场面	.

“好的，弗兰克上校，”庞普同意道。

“ ['oʊpən] [tuː; tə] [kən'vɪkʃn] [ʒuːˌdʒuːs] - [diː] [seɪm] . ”

“	**We'se**	**open**	**to**	**conviction**	**jus**	**'**	**de**	**same**	**.**	**”**
“	我们	打开	到	定罪	果汁	-	德	相同的	.	”

“我们对定罪持同样的态度。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæts] [raɪt] ! ” [pʊt] [ɪn] ['bɑːrni] .

“	**Bejabers**	**,**	**that's**	**right**	**!**	**”**	**put**	**in**	**Barney**	**.**
“	贝贾伯斯	,	那就是	正确的	!	”	放	在	巴尼	.

“没错！”巴尼插嘴道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [diːmd] [seɪf] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wægən] .

It	**was**	**seldom**	**deemed**	**safe**	**to**	**sleep**	**outside**	**the**	**wagon**	**.**
它	曾是	很少	被认为	安全的	到	睡觉	外部	这	车皮	.

人们很少认为睡在马车外面是安全的。

[soʊ] [bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz]

So	beds	were	made	comfortably	enough	on	the	seats	which	ran	along	the	sides
所以	床	是	制成	舒适地	足够的	在	这	座位	哪个	跑	沿着	这	侧面

.

:

.

于是，人们在两侧的座椅上铺上了舒适的床铺。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [sliːp] [kwaɪt] ['saʊndli] .

Here	our	adventurers	could	sleep	quite	soundly	.
这里	我们的	冒险者	可以	睡觉	相当	稳固地	.

我们的探险者们在这里可以睡得很香。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

Barney	and	Pomp	were	soon	in	the	land	of	dreams	.
巴尼	和	盛大场面	是	很快	在	这	土地	的	梦境	.

巴尼和庞普很快就进入了梦乡。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'sesfəli] [wuː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['gɑːdəs] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	could	not	successfully	woo	the	gentle	goddess	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	可以	不是	成功地	哇	这	温和的	女神	.

但小弗兰克·里德却没能成功赢得这位温柔女神的芳心。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kjʊriəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [kɔːzd]

Suddenly	,	as	he	lay	there	in	a	reverie	,	a	sudden	curious	manifestation	caused
突然	,	作为	他	躺	那里	在	一个	遐想	,	一个	突然	好奇的	表现	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][ʌp] .

him	to	start	up	.
他	到	开始	向上	.

突然，他躺在那里沉思，一种突如其来的奇特现象让他猛然惊醒。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [glɪntid] [ɪts] ['reɪdiəns]

A	ray	of	something	,	a	trifle	brighter	than	the	moonlight	,	glinted	its	radiance
一个	射线	的	某物	,	一个	琐事	更亮	比	这	月光	,	闪闪发光	它是	辐射

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] .

athwart	the	wire	netting	.
横穿	这	金属丝	网	.

一道比月光稍亮的光线，穿过铁丝网，闪烁着光芒。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

For	an	instant	Frank	was	puzzled	.
为了	一个	立即的	坦率	曾是	困惑	.

弗兰克一时之间感到困惑。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] .

He	rose	to	a	sitting	posture	and	glanced	out	upon	the	level	plain	.
他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	和	瞥了一眼	出去	之上	这	等级	清楚的	.

他起身坐好，眺望着平坦的平原。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [aʊt] [ðer; ðər] .

All	was	plain	in	the	moonlight	out	there	.
全部	曾是	清楚的	在	这	月光	出去	那里	.

月光下，一切都清晰可见。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	no	sign	of	life	was	to	be	seen	.
但	不	符号	的	生活	曾是	到	是	已见	.

但丝毫没有发现生命迹象。

[ðen] [fræŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Then	Frank	turned	his	gaze	toward	the	forest	,
然后	坦率	转向	他的	目光	朝向	这	森林	,

然后弗兰克将目光转向了森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

and	there	he	caught	the	vivid	glimmer	of	a	light	.
和	那里	他	捕捉	这	生动	微光	的	一个	光	.

在那里，他瞥见了一道耀眼的光芒。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːnlaɪt] [glɪntɪŋ] [ɑːn] ['eni] [braɪt] ['sʌbstəns] ,

Certainly	it	was	not	moonlight	glinting	on	any	bright	substance	,
当然	它	曾是	不是	月光	闪闪发光	在	任何	明亮的	物质	,

当然，那绝不是月光照射在任何明亮的物体上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['reɪdiəns] [æz; əz][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['faɪərlaɪt] .

but	such	a	vivid	radiance	as	could	only	be	made	by	firelight	.
但	这样的	一个	生动	辐射	作为	可以	仅有的	是	制成	经过	火光	.

但那耀眼的光芒，只有火光才能创造。

['iːðər] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɔːr]['læntərn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Either	a	torch	or	lantern	it	was	,
任何一个	一个	火炬	或者	灯笼	它	曾是	,

要么是火炬，要么是灯笼。

[ænd; ənd][ɪts]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [beɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ]

and	its	motion	and	changing	of	base	suggested	that	it	was	carried	by
和	它是	运动	和	变化	的	根据	建议	那	它	曾是	携带	经过

['hjuːmən][hændz] .

human	hands	.
人类	双手	.

它的移动和底座的变化表明它是人手搬运的。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

Frank	was	deeply	interested	.
坦率	曾是	深	感兴趣的	.

弗兰克对此非常感兴趣。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
“	我	知道	它	!

我就知道！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] ,

“	I'll	wager	my	life	that	there	is	a	building	in	that	forest	,
“	患病的	赌注	我的	生活	那	那里	是	一个	建筑	在	那	森林	,

我敢用我的生命打赌，那片森林里肯定有一栋建筑物。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

but	I	did	not	dream	that	it	was	inhabited	.
但	我	做过	不是	梦	那	它	曾是	有人居住的	.

但我并没有梦到那里有人居住。

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'tentli] .

”	He	watched	the	light	intently	.
”	他	观看	这	光	专注地	.

他目不转睛地盯着那束光。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

It	moved	back	and	forward	,
它	已搬	后退	和	向前	,

它来回移动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][æz; əz][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -

and	**was**	**of**	**such**	**size**	**as**	**to**	**dispel**	**the**	**theory**	**of**	**the**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**
和	曾是	的	这样的	尺寸	作为	到	打消	这	理论	的	这	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp][ɔːr] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] .

wisp	**or**	**ignis**	**fatuus**	**.**
烟雾	或者伊格尼斯	法图斯	.	

其体积之大，足以驳斥鬼火或鬼火的理论。

[wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [fræŋk] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['aʊtkraɪ] .

Once	**from**	**the**	**distance**	**Frank**	**fancied**	**he**	**heard**	**a**	**distant**	**outcry**	**.**
一次	从	这	距离	坦率	幻想	他	听到	一个	遥远	强烈抗议	.

弗兰克曾一度从远处听到一声凄厉的喊叫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] ,

But	**this**	**he**	**could**	**not**	**place**	**reliance**	**upon**	**,**
但	这	他	可以	不是	地方	依赖	之上	,

但他无法依赖这一点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

as	**it**	**might**	**have**	**been**	**made**	**by**	**some**	**wild**	**beast**	**.**
作为	它	可能	有	到过	制成	经过	一些	荒野	兽	.

仿佛是某种野兽所造。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

But	**of**	**one**	**thing**	**he**	**was**	**satisfied**	**.**
但	的	一	事物	他	曾是	使满意	.

但有一件事他感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

There	**was**	**certainly**	**human**	**life**	**and**	**habitation**	**in**	**the**	**forest**	**.**
那里	曾是	当然	人类	生活	和	居住地	在	这	森林	.

森林里肯定有人类居住和生活。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

On	**the**	**morrow**	**he**	**would**	**learn**	**what**	**it**	**meant**	**.**
在	这	明天	他	会	学习	什么	它	意思是	.

明天他就会明白这意味着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn][ə'pɑːn][æn; ən]

He	**was**	**hardly**	**able**	**to**	**restrain**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**go**	**alone**	**upon**	**an**
他	曾是	几乎	有能力的	到	抑制	一个	强的	欲望	到	去	独自的	之上	一个

[ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊr] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

exploring	**tour**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**night**	**.**
探索	旅游	在下面	覆盖	的	这	夜晚	.

他几乎无法抑制住独自一人在夜幕掩护下进行探险之旅的强烈愿望。

[bʌt; bət]['soʊbər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	**sober**	**reflection**	**persuaded**	**him**	**not**	**to**	**do**	**this**	**.**
但	清醒	反射	被说服	他	不是	到	做	这	.

但冷静思考后，他决定不这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [seɪf] [nɔːr] [raɪt] .

It	**would**	**be**	**neither**	**safe**	**nor**	**right**	**.**
它	会	是	两者都不	安全的	也不	正确的	.

这样做既不安全也不对。

[soʊ] [fræŋk] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [keɪm] .

So	**Frank**	**controlled**	**his**	**desire**	**until**	**daybreak**	**came**	**.**
所以	坦率	受控	他的	欲望	直到	拂晓	来了	.

于是弗兰克克制住了自己的欲望，直到天亮。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [ðæt] [naɪt] .

The	young	inventor	had	not	slept	that	night	.
这	年轻的	发明者	有	不是	睡着了	那	夜晚	.

这位年轻的发明家当晚彻夜未眠。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [hiː; hi] [ə'raʊzd] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] .

At	an	early	hour	he	aroused	Barney	and	Pomp	.
在	一个	早期的	小时	他	被唤醒	巴尼	和	盛大场面	.

一大早，他就把巴尼和庞普吵醒了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] ,

He	did	not	tell	them	about	the	mysterious	light	,
他	做过	不是	告诉	他们	关于	这	神秘	光	,

他没有告诉他们关于那道神秘光芒的事。

[bʌt; bət] ['blʌntli] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

but	bluntly	informed	them	that	he	meant	to	invade	the	forest	that	morning	.
但	直截了当地	知情的	他们	那	他	意思是	到	入侵	这	森林	那	早晨	.

但他直截了当地告诉他们，他打算那天早上闯入森林。

“ [ɜ-aɪt] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [ə'griːd] [pɑːmp] .

“	A'right	,	Marse	Frank	,	”	agreed	Pomp	.
”	好的	,	马尔斯	坦率	,	”	同意	盛大场面	.

“好的，弗兰克上校，”庞普同意道。

“ [joʊ] - - [ˌeɪ 'em] [lɔː] . ”

“	Yo	'	wo'd	am	law	.	”
”	哟	-	-	是	法律	.	”

“你让他触犯了法律。”

“ [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] , [ðæts] [soʊ] , ” [kraɪd] ['bɑːrni] .

“	Bejabers	,	that's	so	,	”	cried	Barney	.
”	贝贾伯斯	,	那就是	所以	,	”	哭	巴尼	.

“Bejabers，真是这样，”巴尼喊道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [fræŋk] [leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

Accordingly	Frank	laid	out	his	map	of	procedure	.
因此	坦率	铺设	出去	他的	地图	的	程序	.

于是，弗兰克制定了他的操作流程图。

[fɜːrst][ðə; ði][mæn]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entrəns] .

First	the	Man	skirted	the	edge	of	the	grove	looking	for	an	entrance	.
第一的	这	男人	裙摆	这	边缘	的	这	树林	寻找	为了	一个	入口	.

首先，那人沿着树林边缘寻找入口。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wʊd] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens]

Failing	to	find	this	the	adventurers	would	cut	their	way	through	the	dense
失败	到	寻找	这	这	冒险者	会	切	他们的	方式	通过	这	稠密

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

如果找不到，冒险者们就会披荆斩棘，穿过茂密的灌木丛。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

But	luckily	a	passage	was	found	.
但	幸运的是	一个	通道	曾是	成立	.

但幸运的是，他们找到了一条通道。

[tuː; tə] ['fræŋks] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] , [ə; eɪ] [brɔːd]

To	**Frank's**	**gratification**	**and**	**the**	**surprise**	**of**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**,**	**a**	**broad**
到	弗兰克的	满足感	和	这	惊喜	的	巴尼	和	盛大场面	,	一个	广阔

[peɪvd] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

paved	**roadway**	**was**	**discovered**	**.**
铺砌路面	道路	曾是	发现	.

令弗兰克欣喜，令巴尼和庞普惊讶的是，他们发现了一条宽阔的铺砌道路。

[flæt] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Flat	**slabs**	**of**	**stone**	**composed**	**the**	**roadway**	**.**
平坦的	板	的	石头	由	这	道路	.

道路由扁平的石板铺成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

This	**was**	**much**	**overgrown**	**with**	**weeds**	**and**	**brush**	**,**
这	曾是	很多	长得太茂盛了	和	杂草	和	刷子	,

这里杂草丛生，灌木丛生。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [mə'tɪriəli] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

but	**did**	**not**	**materially**	**impede**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
但	做过	不是	重大	阻碍	这	进步	的	这	蒸汽	男人	.

但这并没有实质性地阻碍蒸汽人的发展进程。

[bɪ'niːθ] ['maɪti] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

Beneath	**mighty**	**overhanging**	**trees**	**the**	**roadway**	**extended**	**for**	**half**	**a**	**mile**	**.**
下面	强大的	悬垂	树木	这	道路	扩展	为了	一半	一个	英里	.

在高大树木的掩映下，道路绵延半英里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

Then	**it**	**suddenly**	**brought**	**the**	**explorers**	**out**	**upon**	**a**	**wonderful**	**scene**	**.**
然后	它	突然	带来	这	探险家	出去	之上	一个	精彩的	场景	.

然后，探险者们突然看到了一幅奇妙的景象。

[kraɪz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] .

Cries	**of**	**surprise**	**and**	**admiration**	**escaped**	**the**	**lips**	**of**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**.**
哭泣	的	惊喜	和	钦佩	逃脱	这	嘴唇	的	巴尼	和	盛大场面	.

巴尼和庞普发出了惊讶和赞叹的叫声。

“ ['gɑːli] , [mɑːs] [fræŋk] , [joʊ] - [wʌz; wəz] [raɪt] [æftæ] [ɔːl] . ”

“	**Golly**	**,**	**Marse**	**Frank**	**,**	**yo**	**'**	**was**	**right**	**aftah**	**all**	**.**	**”**
“	发誓	,	马尔斯	坦率	,	哟	-	曾是	正确的	后	全部	.	”

“哎呀，弗兰克上校，你说的果然没错。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðæts] [soʊ] .

“	**Bejabers**	**,**	**that's**	**so**	**.**
“	贝贾伯斯	,	那就是	所以	.

“Bejabers，就是这样。”

” [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	**Frank**	**was**	**intently**	**engaged**	**in**	**studying**	**the**	**scene**	**spread**	**before**	**him**	**.**
”	坦率	曾是	专注地	已订婚的	在	学习	这	场景	传播	前	他	.

弗兰克全神贯注地观察着眼前的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['waɪtɪst] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['maɪti] [daɪ'menʃ(ə)nz]

He	**saw**	**a**	**strange**	**looking**	**building**	**of**	**whitest**	**marble**	**and**	**mighty**	**dimensions**
他	锯	一个	奇怪的	寻找	建筑	的	最白	大理石	和	强大的	方面

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

他看到眼前有一座外形奇特、规模宏大的建筑，由洁白的大理石建成。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər]['eikəs][ʌv; əv] [peɪvd] [kɔːrts] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

About	the	building	were	acres	of	paved	courts	and	walls	,
关于	这	建筑	是	英亩	的	铺砌路面	法院	和	墙壁	,

建筑周围是数英亩的铺砌庭院和围墙，

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['geɪtweɪz] [ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd]['vɑːri] -

with	open	gateways	and	overgrown	with	all	manner	of	vines	and	vari	-
和	打开	网关	和	长得太茂盛了	和	全部	方式	的	藤蔓	和	变化	-

['kʌlərd] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

colored	vegetation	.
有色	植被	.

大门敞开，杂草丛生，爬满了各种藤蔓和五彩缤纷的植物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊvər][æn; ən]['eɪkər] ,

The	building	occupied	a	space	of	over	an	acre	,
这	建筑	占领	一个	空间	的	超过	一个	英亩	,

该建筑占地超过一英亩，

[ænd; ənd][ɪn] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]

and	in	style	of	architecture	was	not	unlike	some	of	the	better	class	of
和	在	风格	的	建筑学	曾是	不是	与此不同	一些	的	这	更好的	班级	的

['pweɪbloʊz][ɪn]['meksɪkoʊ] .

pueblos	in	Mexico	.
普韦布洛人	在	墨西哥	.

建筑风格与墨西哥一些较好的普韦布洛村落颇为相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [kaːvd] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] , [piː'æzəz] [ænd; ənd]

But	there	were	richly	carved	balconies	and	hanging	gardens	,	piazzas	and
但	那里	是	丰富	雕刻	阳台	和	绞刑	花园	,	广场	和

['pɔːtɪˌkəʊz] ,

porticoes	,
门廊	,

但那里有雕工精美的阳台、空中花园、广场和柱廊，

[ænd; ənd][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

and	all	done	in	the	whitest	of	marble	.
和	全部	完毕	在	这	最白	的	大理石	.

全部采用最洁白的大理石制成。

[wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [jet] ,

What	was	stranger	yet	,
什么	曾是	陌生人	然而	,

更奇怪的是，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːɪn][bʌt; bət] ['nuːli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

the	building	did	not	seem	to	be	a	ruin	but	newly	constructed	and	indeed
这	建筑	做过	不是	似乎	到	是	一个	废墟	但	新	建造	和	的确

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪnɪʃt] .

not	altogether	finished	.
不是	共	完成的	.

这座建筑看起来不像废墟，而是新建的，而且实际上还没有完全竣工。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æbsənt] ['meni] ['aʊərz] .

There	was	evidence	that	the	workmen	had	not	been	absent	many	hours	.
那里	曾是	证据	那	这	工人	有	不是	到过	缺席的	许多	小时	.

有证据表明，工人们并没有旷工很长时间。

[bedz] [ʌv; əv] [freʃ] ['mɔːrtər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [slæbz] [ʌv; əv] ['nuːli] [kʌt] ['mɑːrb(ə)l] [wɜːr; wər]

Beds	of	fresh	mortar	were	in	the	court	-	yard	,	slabs	of	newly	cut	marble	were
床	的	新鲜的	砂浆	是	在	这	法庭	-	院子	,	板	的	新	切	大理石	是

[struːn] [ə'baʊt] .

strewn	about	.
散落的	关于	.

院子里堆着新鲜的砂浆，新切割的大理石板散落在各处。

[æz; əz] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

As	the	Steam	Man	entered	the	court	-	yard	,
作为	这	蒸汽	男人	进入	这	法庭	-	院子	,

当蒸汽人进入庭院时，

[frænk] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜkmən] .

Frank	noticed	this	and	looked	for	the	appearance	of	any	number	of	workmen	.
坦率	注意到	这	和	看起来	为了	这	外貌	的	任何	数字	的	工人	.

弗兰克注意到这一点，便四处张望，寻找任何数量的工人。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

But	to	his	surprise	they	did	not	appear	.
但	到	他的	惊喜	他们	做过	不是	出现	.

但令他惊讶的是，他们并没有出现。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɔːr] ['pweblоʊ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

To	all	appearance	the	temple	or	pueblo	in	the	deep	forest	was	deserted	.
到	全部	外貌	这	寺庙	或者	普韦布洛	在	这	深的	森林	曾是	荒凉的	.

从外观上看，深林中的这座寺庙或村落似乎已经荒废了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋ]

For	some	time	our	adventurers	continued	to	gaze	upon	the	wonderful	building
为了	一些	时间	我们的	冒险者	持续	到	目光	之上	这	精彩的	建筑

[wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

with	curiosity	and	interest	.
和	好奇心	和	兴趣	.

我们的探险者们好奇地、饶有兴致地凝视着这座宏伟的建筑，持续了一段时间。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] ,

“	Bejabers	,
”	贝贾伯斯	,

“Bejabers，

[aɪ] [dəunt] [siː] - [ðeid] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [bɪld] [zɪç] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

I	don't	see	phwativer	they'd	want	for	to	build	sich	a	foine	house	in	this	place
我	不	看	-	他们会	想	为了	到	建造	sich	一个	foine	房子	在	这	地方

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我看不出他们有什么理由要在这个地方建这样一栋漂亮的房子。

” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːrni] .

”	exclaimed	Barney	.
”	惊呼	巴尼	.

“巴尼惊呼道。”

“ [aɪ] [dəunt] - [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	I	don't	undherstand	it	at	all	,	at	all	.	”
”	我	不	-	它	在	全部	,	在	全部	.	”

“我完全不明白，一点也不明白。”

“ [aɪ] [dʒɛs] - [fɪŋks] [dæt] [dɪs] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ɔb] ['piːp(ə)l] [dæt] [wiː; wi] [hæb] [dɪskoʊbɜ-d] ,

“	I	jes	'	finks	dat	dis	am	a	new	race	ob	people	dat	we	hab	discobered	,
”	我	杰斯	-	芬克斯	数据	迪斯	是	一个	新的	种族	奥布	人们	数据	我们	哈布	发现	,

“我只是觉得我们发现了一个新的种族，

[mɑːs] [fræŋk] , ” [sə'dʒestɪd] [pɑːmp] .
Marse **Frank** **,** **”** **suggested** **Pomp** **.**
马尔斯 坦率 , ” 建议 盛大场面 .

“庞普建议道，马尔斯·弗兰克。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['veri] ['kwɪkli] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ **We** **can** **tell** **very** **quickly** **when** **some** **of** **them** **show** **up** **,** **”** **replied** **Frank** **.**
“ 我们 能 告诉 非常 迅速地 什么时候 一些 的 他们 展示 向上 , ” 回复 坦率 .

“我们很快就能分辨出他们中的一些人什么时候出现，”弗兰克回答说。

“ [aɪ] - [ɪf] [deɪ] [ˌeɪ 'em]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][diː] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , ” [æskt]
“ **I** **wondah** **if** **dey** **am** **hostile** **to** **de** **white** **people** **,** **or** **to** **civilized** **people** **,** **”** **asked**
“ 我 - 如果 戴 是 敌对的 到 德 白色的 人们 , 或者 到 文明 人们 , ” 问
[pɑːmp] .
Pomp **.**
盛大场面 .

“我想知道他们是敌视白人，还是敌视文明人，”庞普问道。

“ [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] .
“ **Indeed** **!** **”** **replied** **Frank** **,** **“** **there** **is** **every** **indication** **that** **these** **people** **are** **civilized** **.**
“ 的确 ! ” 回复 坦率 , “ 那里 是 每一个 指示 那 这些 人们 是 文明 .

“的确如此！”弗兰克回答说，“种种迹象表明，这些人是文明人。”

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] .
I **wish** **some** **of** **them** **would** **show** **up** **.**
我 希望 一些 的 他们 会 展示 向上 .

我希望他们中有些人能出现。

” ['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] , ['bɑːrni] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]
” **After** **an** **hour** **of** **patient** **waiting** **,** **Barney** **suggested** **that** **they** **take** **the** **liberty** **of**
” 后 一个 小时 的 病人 等待 , 巴尼 建议 那 他们 拿 这 自由 的
[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
exploring **the** **place** **.**
探索 这 地方 .

“经过一个小时的耐心等待，巴尼建议他们随意探索一下这个地方。”

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ **I** **reckon** **that's** **the** **best** **way** **out** **av** **it** **,** **”** **recommended** **the** **Celt** **.**
“ 我 估计 那就是 这 最好的 方式 出去 av 它 , ” 受到推崇的 这 凯尔特 .

“我认为这是最好的解决办法，”这位凯尔特人建议道。

“ [æn; ən] - [mɛ'bi] [wiː; wi][kæn; kən] [sʌm; səm][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] .
“ **An** **'** **mebbe** **we** **can** **foind** **some** **av** **the** **gintlemen** **.**
“ 一个 - 也许 我们 能 食物 一些 av 这 绅士们 .

“也许我们能找到一些绅士。”

” “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [fræŋk] .
” **“** **It** **is** **possible** **,** **”** **said** **Frank** **.**
” “ 它 是 可能的 , ” 说 坦率 .

“这有可能，”弗兰克说。

“ [ðeə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] - [naʊ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɑːrni] .
“ **P'r'aps** **they're** **as** **good** **Americans** **as** **oursilves** **now** **,** **”** **rejoined** **Barney** **.**
“ p'r'aps 它们是 作为 好的 美国人 作为 - 现在 , ” 重新加入 巴尼 .

“或许他们现在和我们一样都是优秀的美国人了，”巴尼接着说道。

“ [noʊ] , ” [di'sentid] [fræŋk] .
“ **No** **,** **”** **dissented** **Frank** **.**
“ 不 , ” 持不同意见 坦率 .

“不，”弗兰克反对道。

“ [noʊ] [ə'merɪkən] [wʊd] [bɪld] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
“ No American would build this kind of a house .
” 不 美国人 会 建造 这 种类 的 一个 房子 .

“没有哪个美国人会建造这样的房子。”

” “ - - [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [duː] [jɛz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fræŋk] ?
” “ Phwativer koind of people do yez think they are , Misther Frank ?
” “ - - 的 人们 做 是的 思考 他们 是 , 先生 坦率 ?

“弗兰克先生，您认为他们是什么样的人？”

” “ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['sloʊli] ,
” “ Well , ” replied the young inventor , slowly ,
” “ 出色地 , ” 回复 这 年轻的 发明者 , 缓慢地 ,

“嗯，”年轻的发明家缓缓回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]
“ it is my opinion that we have made a discovery valuable to science and
” 它 是 我的 观点 那 我们 有 制成 一个 发现 有价值的 到 科学 和
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我认为我们取得了一项对科学和世界都极具价值的发现。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv]
“ Indeed it is not extravagant to assume that these people are a remnant of
” 的确 它 是 不是 靡 到 认为 那 这些 人们 是 一个 剩 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][juːkə'taːn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [pɑː'lenkei]
the original inhabitants of Yucatan who built the famous cities of Palenque
这 原来的 居民 的 尤卡坦半岛 WHO 建造 这 著名的 城市 的 帕伦克
[ænd; ənd] - .
and Mazendla .
和 - .

“事实上，假设这些人是建造了著名的帕伦克和马赞德拉城市的尤卡坦原住民的后裔，这并不夸张。”

“ [ɪf] [soʊ] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . ”
“ If so , then I shall have the greatest curiosity to see them . ”
” 如果 所以 , 然后 我 将 有 这 最 好奇心 到 看 他们 . ”

“如果真是这样，那我一定会非常好奇地去看看。”

“ [aɪz] [ə; eɪ] [hiːp] - [freɪd] [wiː; wi][wəʊnt] [siː] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [sed] [pɑːmp] .
“ I'se a heap ' fraid we won't see ' em to - day , Marse Frank , ” said Pomp .
” 伊塞 一个 堆 - 害怕 我们 惯于 看 - 呃 到 - 天 , 马尔斯 坦率 , ” 说 盛大场面 .

“我真担心我们今天见不到他们了，弗兰克将军，”庞普说道。

[ə'nʌðər] ['aʊər] [pæst] ['sloʊli] .
Another hour passed slowly .
其他 小时 通过了 缓慢地 .

又一个小时缓慢地过去了。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɜkmən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
Still the mysterious workmen did not return .
仍然 这 神秘 工人 做过 不是 返回 .

然而，那些神秘的工人仍然没有回来。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz]
At the expiration of this time Frank decided to take a look about the premises
在 这 到期日 的 这 时间 坦率 决定 到 拿 一个 看 关于 这 前提
.
:
.

时间到了之后，弗兰克决定四处看看。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] [left] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [set] [aʊt]

The	Steam	Man	was	left	carefully	adjusted	,	and	the	three	adventurers	set	out
这	蒸汽	男人	曾是	左边	小心	调整	,	和	这	三	冒险者	放	出去

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

across	the	court	-	yard	.
穿过	这	法庭	-	院子	.

蒸汽人被小心地调整好后，三位冒险者穿过庭院出发了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ɑːrmd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Of	course	they	were	heavily	armed	and	did	not	intend	to	go	out	of	sight
的	课程	他们	是	重度	武装	和	做过	不是	打算	到	去	出去	的	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

of	the	Steam	Man	.
的	这	蒸汽	男人	.

当然，他们全副武装，并不打算离开蒸汽人的视线。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] .

In	crossing	the	court	-	yard	they	came	upon	a	wonderful	bit	of	work	.
在	过境	这	法庭	-	院子	他们	来了	之上	一个	精彩的	少量	的	工作	.

穿过庭院时，他们发现了一件很棒的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - [ʃeɪpt] ['beɪs(ə)n] [kʌt] [ɪn] ['waɪtɪst] ['mɑːrb(ə)l] ,

This	was	a	square	-	shaped	basin	cut	in	whitest	marble	,
这	曾是	一个	正方形	-	形状	盆地	切	在	最白	大理石	,

这是一个用最洁白的大理石雕刻而成的方形水盆。

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]

and	occupied	by	a	bubbling	spring	with	water	as	pure	and	clear	as
和	占领	经过	一个	冒泡	春天	和	水	作为	纯的	和	清除	作为

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

并且有一处汩汩涌出的泉眼，泉水纯净清澈如水晶。

[ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər][wɜːr; wər] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [griːn] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [bluː] ['kʌlər] ,

In	this	water	were	fish	of	a	peculiar	green	and	vivid	blue	color	,
在	这	水	是	鱼	的	一个	奇特	绿色的	和	生动	蓝色的	颜色	,

这片水域里生活着一些颜色奇特的鱼，它们有着翠绿色和鲜艳的蓝色。

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] ['spiːʃiːz] ['evɪdəntli] .

of	the	gold	fish	species	evidently	.
的	这	金子	鱼	物种	显然	.

显然是金鱼品种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

It	was	certainly	a	beautiful	spectacle	.
它	曾是	当然	一个	美丽的	奇观	.

那真是一场美丽的景象。

[pɑːmp] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Pomp	tasted	of	the	water	.
盛大场面	尝过	的	这	水	.

盛况空前，却带着一股水腥味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

It	was	as	pure	and	cool	as	could	well	be	desired	,
它	曾是	作为	纯的	和	凉爽的	作为	可以	出色地	是	想要的	,

它纯净清凉，恰到好处。

[ænd; ənd][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

and	far	superior	to	the	water	usually	found	in	that	part	of	Central	America	.
和	远的	优越的	到	这	水	通常	成立	在	那	部分	的	中央	美国	.

远优于中美洲该地区通常的水质。

['pæsɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pwebloʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Passing **by** **this** **they** **entered** **the** **main** **hall** **of** **the** **pueblo** **,** **if** **such** **it** **could** **be**
通过 经过 这 他们 进入 这 主要的 大厅 的 这 普韦布洛 , 如果 这样的 它 可以 是
[kɔ:ld] .
called **.**
称为 .

他们穿过这里，进入了村落的主厅，如果可以称之为主厅的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['tʃeɪmbər] , [haɪ] [ru:ft] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪʃt] ['kɑ:ləmz] .
It **was** **a** **massive** **chamber** **,** **high** **roofed** **,** **with** **polished** **columns** **.**
它 曾是 一个 大量的 房间 , 高的 有顶棚 , 和 抛光 列 .

那是一个巨大的房间，屋顶很高，有抛光的柱子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['wʌndər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:l] [ðer; ðər]
It **was** **a** **perfect** **wonder** **to** **the** **explorers** **,** **who** **could** **not** **conceal** **their**
它 曾是 一个 完美的 想知道 到 这 探险家 , WHO 可以 不是 隐藏 他们的
[ə'meɪzmənt] .
amazement **.**
惊愕 .

对于探险家们来说，这简直是个奇迹，他们无法掩饰自己的惊奇之情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑ:lɪʃt] ['deɪɪs] .
But **at** **one** **end** **of** **the** **hall** **was** **a** **strange** **polished** **dais** **.**
但 在 一 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 奇怪的 抛光 台 .

但大厅的一端却摆放着一个奇怪的抛光台。

[tɔ:rdz] [ðɪs] ['bɑ:rni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Towards **this** **Barney** **made** **his** **way** **.**
向 这 巴尼 制成 他的 方式 .

巴尼朝着这个方向走去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [stoʊn] [laɪk] ['ægət] .
It **seemed** **made** **of** **some** **peculiar** **kind** **of** **beautiful** **stone** **like** **agate** **.**
它 似乎 制成 的 一些 奇特 种类 的 美丽的 石头 喜欢 玛瑙 .

它看起来像是用某种奇特的、美丽的石头制成的，比如玛瑙。

['bɑ:rni] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Barney **sprang** **upon** **it** **.**
巴尼 弹簧 之上 它 .

巴尼扑了上去。

“ [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] !
“ **Bejabers** **!**
“ 贝贾伯斯 !

“Bejabers!

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ˌeɪ 'vi:] [ðɪs] [eint] [ðə; ði] [pleɪs] - [ðeɪl] [set] [ðer; ðər] ['aɪdl] .
” **he** **cried** **,** **“** **av** **this** **ain't** **the** **place** **phwere** **they'll** **set** **their** **idol** **.**
” 他 哭 , “ av 这 不是 这 地方 - 他们会 放 他们的 偶像 .

他喊道：“这里不是他们安放偶像的地方。”

[ɪf] ['aɪvɚ] — —
If **iver** **—** **—**
如果 河 — —

如果河流——

” [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
” **He** **did** **not** **finish** **his** **speech** **.**
” 他 做过 不是 结束 他的 演讲 .

“他没有说完演讲。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
In a twinkling a thrilling thing happened .
在 一个 闪烁 一个 惊险 事物 发生 .

转眼间，一件激动人心的事情发生了。

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['eɪdʒənsi] , [tɜːrnd]
The polished stone , owing to some mysterious and inexplicable agency , turned
这 抛光 石头 , 欠款 到 一些 神秘 和 无法解释的 机构 , 转向
[ænd; ənd] ['bɑːrni] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
and Barney vanished like a flash .
和 巴尼 消失了 喜欢 一个 闪光 .

那块光滑的石头，由于某种神秘莫测的力量，转动了一下，巴尼像闪电一样消失了。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪgmiz] .
BATTLE WITH THE PIGMIES .
战斗 和 这 俾格米人 .

与小猪们的战斗。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['bɑːrni] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['deɪɪs] ,
No sooner had Barney mounted the polished dais ,
不 很快 有 巴尼 安装 这 抛光 台 ,

巴尼刚登上那光洁的讲台，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk]
than with a swift movement it turned and he vanished into a black
比 和 一个 迅速 移动 它 转向 和 他 消失了 进入 一个 黑色的
['æpərtʃʊr] [bɪ'niːθ] .
aperture beneath .
光圈 下面 .

然后它迅速转动，他消失在下方的黑色缝隙中。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent]
He went out of sight so suddenly that nothing could have been done to prevent
他 去 出去 的 视线 所以 突然 那 没有什么 可以 有 到过 完毕 到 防止
[ɔːr] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
or save him .
或者 节省 他 .

他消失得如此突然，以至于没有人能够阻止或救他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][pɑːmp] [stʊd] [ə'gæst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
For a moment Frank Reade , Jr . , and Pomp stood aghast gazing at the
为了 一个 片刻 坦率 里德 , 小 . , 和 盛大场面 站立 惊愕 凝视 在 这
['tretʃərəs] [slæb][ʌv; əv] [stoʊn] .
treacherous slab of stone .
奸诈 板 的 石头 .

弗兰克·里德二世和庞普惊恐地站在那里，凝视着那块危险的石板。

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] .
“ Great heavens ! ” gasped Frank .
“ 伟大的 天 ! ” 倒吸一口气 坦率 .

“我的天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

['bɑːrni] !
Barney !
巴尼 !

巴尼!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['ænsər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Answer if you can .
回答 如果 你 能 .

如果可以，请回答。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [went] [ʌp][frʌm; frəm] - [lɪps] .
" A long wail went up from Pomp's lips .
" 一个 长的 哀号 去 向上 从 - 嘴唇 .

“庞普的嘴唇发出了一声长长的哀嚎。”

“ [lɔː] - [seiks] , [mɑːs] [fræŋk] , [hiː; hi][ˌeɪ 'em] [^wain] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
“ Lor ' sakes , Marse Frank , he am gwine gone to his death .
" 洛尔 - 清酒 , 马尔斯 坦率 , 他 是 格温 已消失 到 他的 死亡 .

“看在老天的份上，弗兰克先生，他要去送死。”

[dæt][bɪg] [stoʊn] [hæb][dʒɛs] - [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ˌɛfˈoʊ] - - . "
Dat big stone hab jes ' crushed him to death fo ' suah . "
数据 大的 石头 哈布 杰斯 - 碎 他 到 死亡 fo - - . "

那块大石头把他压死了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] !
“ It can't be — it must not be so !
" 它 不能 是 — 它 必须 不是 是 所以 !

“不可能——绝对不是这样！”

" [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [hæf] [ɪn'seɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn]
" cried Frank , with horror , and half insane , he was about to spring upon
" 哭 坦率 , 和 恐怖 , 和 一半 疯狂的 , 他 曾是 关于 到 春天 之上
[ðə; ði] [stoʊn] [hɪm'self] ,
the stone himself ,
这 石头 他自己 ,

“弗兰克惊恐万分，近乎疯狂地喊道，他几乎就要扑到石头上去。”

[wen] [pɑːmp] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when Pomp pulled him back .
什么时候盛大场面 拉 他 后退 .

当庞普把他拉回来时。

“ [ˌɛfˈoʊ] - ['gʊdnəs] , [mɑːs] [fræŋk] , [dɑːn] - [joʊ] - [goʊ][æn; ən] - [duː][dæt] [seɪm] ['fɪŋ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
“ Fo ' goodness , Marse Frank , don ' yo ' go an ' do dat same fing ! " cried the
" 福 - 善良 , 马尔斯 坦率 , 大学教师 - 哟 - 去 一个 - 做 数据 相同的 手指 ! " 哭 这
[ə'fraɪt] ['dɑːki] .
affrighted darky .
惊恐 黑人 .

“老天爷，弗兰克老爷，你可千万别再做那种事了！”受惊的黑人喊道。

“ [joʊ] - [wɪl] ['fɑːloʊ] ['bɑːrni] , [æn; ən] - [den] - [dɪs] ['tʃɪli] [duː] ? "
“ Yo ' will follow Barney , an ' den whatebber dis chile do ? "
" 哟 - 将要 跟随 巴尼 , 一个 - 丹 - 迪斯 智利 做 ? "

“你会跟着巴尼，然后这孩子会做什么？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] ['bɑːrniːz] [feɪt] !
“ But we must know Barney's fate !
” 但 我们 必须 知道 巴尼 命运 !

但我们必须知道巴尼的命运!

” [kraɪd] [fræŋk] , ['despərətli] .
” cried Frank , desperately .
” 哭 坦率 , 绝望地 .

“弗兰克绝望地喊道。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] .
Again and again he called the name of his faithful servitor .
再次 和 再次 他 称为 这 姓名 的 他的 忠实 仆人 .

他一遍又一遍地呼唤着他忠实仆人的名字。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
But no answer came back .
但 不 回答 来了 后退 .

但没有收到回复。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
All was the silence of the tomb .
全部 曾是 这 沉默 的 这 墓 .

坟墓里一片寂静。

[beɪðd] [ɪn][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [fræŋk] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tuː; tə]
Bathed in cold perspiration , Frank laid his hands upon the stone and essayed to
洗澡 在 寒冷的 汗 , 坦率 铺设 他的 双手 之上 这 石头 和 尝试 到
[muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
move it .
移动 它 .

弗兰克浑身冷汗涔涔，双手放在石头上，试图把它搬动起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] .
But he could not do this .
但 他 可以 不是 做 这 .

但他做不到这一点。

[wʌt] ['ʌðər] [rɪ'zɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
What other resort he would have tried , it is impossible to say ,
什么 其他 采取 他 会 有 尝试 , 它 是 不可能的 到 说 ,

他还会尝试其他什么度假村，就不得而知了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
but at that moment a warning cry broke from Pomp's lips .
但 在 那 片刻 一个 警告 哭 打破 从 - 嘴唇 .

但就在这时，庞普的嘴里发出了一声警告的喊声。

“ [ˌɛfˈoʊ] - - [seɪk] , [mɑːs] [fræŋk] , [dʒɛs] - [joʊ] - [lʊk] ['jɛndɚ] .
“ Fo ' Hebbin's sake , Marse Frank , jes ' yo ' look yender .
” 福 - - 清酒 , 马尔斯 坦率 , 杰斯 - 哟 - 看 延德尔 .

“看在赫宾的份上，弗兰克马斯，你看起来很糟糕。

[aɪ] [dʌn] [fɪŋk] [wiː; wi] ['bɛtə] [skɪp] [ˌɛfˈoʊ] - [diː] [stiːm] [mæn] .
I done fink we bettah skip fo ' de Steam Man .
我 完毕 芬克 我们 贝塔 跳过 fo - 德 蒸汽 男人 .

我觉得我们最好别去招蒸汽人。

〃 [fræŋk] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

〃	**Frank**	**glanced**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**.**
〃	坦率	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	.

弗兰克朝他指的方向瞥了一眼。

[θru:] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [bɪ'jɑ:nd] .

Through	**the**	**arches**	**of**	**the**	**temple**	**he**	**saw**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**beyond**	**.**
通过	这	拱门	的	这	寺庙	他	锯	这	法庭	-	院子	超过	.

透过寺庙的拱门，他看到了后面的庭院。

[θru:] [ðɪs] , [θri:] [hju:dʒ]['taɪgɚz][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

Through	**this**	**,**	**three**	**huge**	**tigers**	**were**	**coming**	**at**	**full**	**speed**	**.**
通过	这	,	三	巨大的	老虎	是	未来	在	满的	速度	.

透过这道缝隙，三只巨大的老虎正全速冲过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .

There	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**.**
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[ɪn][ðer; ðər][ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fræŋk] [hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [θri:] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ]

In	**their**	**exposed**	**position**	**Frank**	**had**	**no**	**hopes**	**of**	**overcoming**	**three**	**such**	**savage**
在	他们的	裸露	位置	坦率	有	不	希望	的	克服	三	这样的	野蛮的

[bru:ts] .

brutes	**.**
野蛮人	.

弗兰克身处险境，根本没有希望战胜这三个野蛮的恶棍。

['kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['meθəd] [tu:; tə] [pər'su:] [wʌz; wəz][tu:; tə][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] [mæn] .

Accordingly	**the**	**safest**	**method**	**to**	**pursue**	**was**	**to**	**fly**	**to**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
因此	这	最安全	方法	到	追求	曾是	到	飞	到	这	蒸汽	男人	.

因此，最安全的办法是飞到蒸汽人那里。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] , [fræŋk] [ænd; ənd][pɑ:mp] ['stɑ:rtɪd] .

Without	**further**	**hesitation**	**and**	**with**	**one**	**impulse**	**,**	**Frank**	**and**	**Pomp**	**started**	**.**
没有	更远	犹豫	和	和	一	冲动	,	坦率	和	盛大场面	开始	.

弗兰克和庞普毫不犹豫，一气呵成地开始了表演。

[ðeɪ] [sped] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

They	**sped**	**through**	**the**	**court**	**like**	**a**	**flash**	**.**
他们	加速	通过	这	法庭	喜欢	一个	闪光	.

他们像闪电一样飞速穿过球场。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sævɪdʒ] [rɔ:r] .

One	**of**	**the**	**tigers**	**let**	**out**	**a**	**tremendous**	**savage**	**roar**	**.**
一	的	这	老虎	让	出去	一个	巨大的	野蛮的	吼	.

其中一只老虎发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:sts] [wɜ:r; wər][ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] .

All	**of**	**the**	**savage**	**beasts**	**were**	**in**	**hot**	**pursuit**	**of**	**the**	**two**	**men**	**.**
全部	的	这	野蛮的	野兽	是	在	热的	追逐	的	这	二	男人	.

所有凶猛的野兽都紧追着这两个人。

['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] .

Fortunately	**they**	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**.**
幸运的是	他们	有	不是	远的	到	去	.

幸运的是，他们离目的地不远了。

[fræŋk] [ri:tʃt] [ðə; ði]['wægən][fɜ:rst][ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] .

Frank	**reached**	**the**	**wagon**	**first**	**and**	**sprang**	**in**	**.**
坦率	达到	这	车皮	第一的	和	弹簧	在	.

弗兰克第一个跑到马车旁，跳了进去。

[pɑːmp] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Pomp	**followed**	**,**	**and**	**they**	**had**	**just**	**time**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**in**	**the**	**cage**	**,**
盛大场面	随后	,	和	他们	有	只是	时间	到	关闭	这	门	在	这	笼	,

庞普随后跟上，他们刚好来得及关上笼门。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**tigers**	**came**	**bounding**	**against**	**it**	**.**
什么时候	这	首先	的	这	老虎	来了	边界	反对	它	.

当最前面的那只老虎向它猛扑过来时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,

One	**of**	**the**	**tigers**	**sprang**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cage**	**and**	**crouched**	**there**	**,**
一	的	这	老虎	弹簧	在	这	顶部	的	这	笼	和	蹲着	那里	,

其中一只老虎跳到笼子顶上，蹲在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] .

trying	**to**	**claw**	**his**	**way**	**through**	**the**	**netting**	**.**
尝试	到	爪	他的	方式	通过	这	网	.

他试图用爪子扒开网子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kept] ['liːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [fə'roʊʃəsli] .

The	**others**	**kept**	**leaping**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wagon**	**ferociously**	**.**
这	其他的	保留	跳跃	反对	这	边	的	这	车皮	凶猛地	.

其余的人则凶猛地跳来跳去，撞击着马车的侧面。

[pɑːmp][hæd; həd] [sprʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [bruːts] .

Pomp	**had**	**sprung**	**for**	**a**	**rifle**	**,**	**and**	**would**	**have**	**fired**	**at**	**the**	**brutes**	**.**
盛大场面	有	弹簧	为了	一个	步枪	,	和	会	有	被解雇	在	这	野蛮人	.

庞普当时已经拿了一支步枪，准备向那些恶棍开火。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [pri'ventid] .

But	**a**	**strange**	**incident**	**prevented**	**.**
但	一个	奇怪的	事件	阻止	.

但一件奇怪的事情阻止了这一切。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saʊndɪŋ] [hɔːrn] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

Suddenly	**the**	**notes**	**of**	**a**	**strange**	**sounding**	**horn**	**sounded**	**through**	**the**	**arches**
突然	这	笔记	的	一个	奇怪的	听起来	喇叭	听起来	通过	这	拱门

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

of	**the**	**temple**	**.**
的	这	寺庙	.

突然，一阵奇异的号角声响彻神庙的拱门之间。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θriː] ['taɪgɚz] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [skʌlkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] -

Instantly	**the**	**three**	**tigers**	**leaped**	**down**	**and**	**went**	**skulking**	**away**	**across**	**the**	**court**	**-**
即刻	这	三	老虎	跳跃	向下	和	去	潜行	离开	穿过	这	法庭	-

[jɑːrd] .

yard	**.**
院子	.

三只老虎立刻跳了下来，鬼鬼祟祟地穿过院子逃走了。

[pɑːmp][ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Pomp	**and**	**Frank**	**were**	**so**	**completely**	**amazed**	**that**	**they**	**were**	**for**	**a**	**moment**
盛大场面	和	坦率	是	所以	完全地	惊叹	那	他们	是	为了	一个	片刻

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .

speechless	**and**	**inactive**	**.**
无言	和	不活跃	.

庞普和弗兰克惊讶得说不出话来，一时不知所措。

“ [ˌɛf'oʊ] - - [seɪk] ！ ” [gɑːspt] [pɑːmp] , [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .

“	**Fo**	**'**	**massy's**	**sake**	**!**	**”**	**gasped**	**Pomp**	**,**	**in**	**utter**	**amazement**	**.**
“	福	-	-	清酒	！	”	倒吸一口气	盛大场面	,	在	说出	惊愕	.

“我的天哪！”庞普惊呼道，语气中充满了难以置信。

“ - [ˌeɪ 'em][diː] ['miːnɪn] - [ɔb][dæt] ?
“ Whatebber am de meanin ' ob dat ?
“ - 是 德 含义 - 奥布 数据 ?

“那是什么意思?

” “ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] ['taɪgɝz] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
” “ Why , it looks as if they were trained tigers , ” replied Frank ,
” “ 为什么 , 它 看起来 作为 如果 他们 是 受过训练 老虎 , ” 回复 坦率 ,

“哎呀，它们看起来就像训练过的老虎一样，”弗兰克回答道。

[ə; eɪ] [swɪft] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
a swift comprehension breaking over him .
一个 迅速 理解 打破 超过 他 .

他瞬间领悟了。

“ [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] — [ðer; ðər][ɪz][ðer; ðər]['mæstər] .
“ Ah , I was right — there is their master .
“ 啊 , 我 曾是 正确的 — 那里 是 他们的 掌握 .

“啊，我猜对了——他们的主人就在那里。”

” [bəuθ] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] [wɔːl] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
” Both saw , standing upon an angle of the court - yard wall , an individual ,
” 两个都 锯 , 常设 之上 一个 角度 的 这 法庭 - 院子 墙 , 一个 个人 ,

“两人都看到，一个人站在庭院墙角上，

[ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['niːðər] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
the like of which neither had ever seen before .
这 喜欢 的 哪个 两者都不 有 曾经 已见 前 .

这是他们两人以前从未见过的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪgmi] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [θɪk'set] [ænd; ənd] [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] .
He was almost a pigmy in stature , but thickset and stout of frame .
他 曾是 几乎 一个 侏儒 在 身材 , 但 粗壮 和 肥硕 的 框架 .

他身材矮小，几乎像个侏儒，但体格健壮，骨架结实。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] , [blæk]
His complexion was the color of parchment , and his hair long , black
[ænd; ənd]['waɪəri] ,
and wiry ,
和 细长的 ,

他的肤色像羊皮纸一样白，头发又长又黑又硬。

[hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
hung down over his shoulders .
悬挂 向下 超过 他的 肩膀 .

垂到他肩上。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['kiːnli]
His keen eyes looking furtively out from beneath heavy eyebrows were fixed keenly
[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] .
upon the Steam Man .
之上 这 蒸汽 男人 .

他那双锐利的眼睛从浓密的眉毛下偷偷地瞥向蒸汽人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [suːt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwɪrli] - ['woʊv(ə)n]
He was dressed in a curious - looking suit of some sort of queerly - woven
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ,

他身穿一套奇特的西装，面料织法很怪异。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['meksɪkən] .

a	compromise	between	the	garb	of	a	Turk	and	a	native	Mexican	.
一个	妥协	之间	这	外衣	的	一个	土耳其人	和	一个	本国的	墨西哥	.

这是土耳其人和墨西哥土著人服饰的一种折衷方案。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [læns] [stiːl] [tɪpt] .

In	his	hand	he	carried	a	long	lance	steel	tipped	.
在	他的	手	他	携带	一个	长的	槊	钢	倾斜	.

他手中拿着一根长长的钢尖矛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

For	a	full	minute	he	stood	gazing	at	the	Steam	Man	.
为了	一个	满的	分钟	他	站立	凝视	在	这	蒸汽	男人	.

他站在那里，凝视着蒸汽人足足一分钟。

“ ['gɑːli] , [mɑːs] [fræŋk] , ” ['mʌtəd] [pɑːmp] . “ [dæt][ˌeɪ 'em][diː] ['fʌniːəst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][aɪ]

“	Golly	,	Marse	Frank	,	”	muttered	Pomp	.	“	Dat	am	de	funniest	-	looking	little	man	I
“	发誓	,	马尔斯	坦率	,	”	低声说道	盛大场面	.	“	数据	是	德	最搞笑	-	寻找	小的	男人	我

['ɛbɝ] [siːd] . ”

eber	seed	.	”
埃伯	种子	.	”

“哎呀，弗兰克老爷，”庞普低声说道，“那是我见过的最滑稽的小个子男人。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [raɪt] , [pɑːmp] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Well	,	you're	right	,	Pomp	,	”	agreed	Frank	,	regarding	the	other	with	interest	.
“	出色地	,	你是	正确的	,	盛大场面	,	”	同意	坦率	,	关于	这	其他	和	兴趣	.

“嗯，你说得对，庞普，”弗兰克同意道，饶有兴致地看着对方。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fʌni]

“	If	he	is	a	specimen	of	the	aborigines	of	this	country	they	were	a	funny
“	如果	他	是	一个	标本	的	这	土著居民	的	这	国家	他们	是	一个	有趣的

['lʊkɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

looking	lot	of	people	.
寻找	很多	的	人们	.

“如果他是这个国家土著居民的代表，那他们真是一群长相奇特的人。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [naʊ]

”	But	the	funny	looking	little	man	leaped	down	from	his	perch	and	now
”	但	这	有趣的	寻找	小的	男人	跳跃	向下	从	他的	栖息	和	现在

[əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

advanced	toward	the	Steam	Man	,
先进的	朝向	这	蒸汽	男人	,

“但是，这个长相滑稽的小人从栖木上跳了下来，朝着蒸汽人走去。”

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

gesticulating	and	talking	in	some	strange	tongue	.
做手势	和	说	在	一些	奇怪的	舌头	.

他一边比划着手势，一边说着某种奇怪的语言。

[fræŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

Frank	could	not	understand	a	word	he	said	.
坦率	可以	不是	理解	一个	单词	他	说	.

弗兰克一个字也听不懂他在说什么。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	famous	inventor	opened	the	door	of	the	cage	and	stepped	down	into	the
这	著名的	发明者	打开	这	门	的	这	笼	和	步	向下	进入	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

这位著名发明家打开笼门，走下笼子，来到庭院里。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][nɑːt][ten] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] .

At	this	the	aborigine	came	to	a	halt	not	ten	paces	distant	.
在	这	这	土著	来了	到	一个	停止	不是	十	步幅	遥远	.

这时，土著人在不到十步远的地方停了下来。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .

He	spoke	to	Frank	in	a	strange	tongue	.
他	辐	到	坦率	在	一个	奇怪的	舌头	.

他用一种陌生的语言和弗兰克交谈。

[fræŋk] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] :

Frank	did	not	attempt	to	make	it	out	,	but	replied	:
坦率	做过	不是	试图	到	制作	它	出去	,	但	回复	:

弗兰克没有试图脱口而出，而是回答说：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , [sɜːr] .

“	I	cannot	talk	your	language	,	sir	.
“	我	不能	讲话	你的	语言	,	先生	.

先生，我不会说您的语言。

” [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spoʊk] .

”	Again	the	little	man	spoke	.
”	再次	这	小的	男人	辐	.

“矮个子男人又开口说话了。”

[fræŋk] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] .

Frank	repeated	his	declaration	.
坦率	重复	他的	宣言	.

弗兰克重申了他的声明。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [læns] ['θretnɪŋli] .

The	pigmy	gesticulated	furiously	and	swung	his	lance	threateningly	.
这	侏儒	做手势	愤怒地	和	摇摆	他的	槊	威胁地	.

矮人愤怒地挥舞着手臂，威胁地挥舞着长矛。

[bʌt; bət] [fræŋk] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm][baɪ] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [saɪnz] .

But	Frank	tried	to	pacify	him	by	resorting	to	signs	.
但	坦率	尝试	到	安抚	他	经过	复原	到	标志	.

但弗兰克试图通过打手势来安抚他。

[ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

This	had	some	little	effect	.
这	有	一些	小的	影响	.

这产生了一些轻微的影响。

[ðə; ði] ['pɪgmi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɑːrtli] [ðə; ði] [saɪnz] [fræŋk] [meɪd] .

The	pigmy	understood	partly	the	signs	Frank	made	.
这	侏儒	理解	部分	这	标志	坦率	制成	.

矮人部分理解了弗兰克打的手势。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] .

The	young	inventor	pointed	to	the	Steam	Man	and	talked	and	gesticulated	.
这	年轻的	发明者	尖	到	这	蒸汽	男人	和	谈话	和	做手势	.

这位年轻的发明家指着蒸汽人，一边说话一边比划着手势。

[ðə; ði] - ['kɑːnfɪdəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] .

The	pigmy's	confidence	seemed	to	be	gained	and	he	approached	nearer	.
这	-	信心	似乎	到	是	获得	和	他	接近	更近	.

矮人的信心似乎增强了，他走近了些。

“ [naʊ] , [pɑːmp] , ” [sed] [fræŋk] , “ [stɑːrt][ðə; ði][mæn][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Now	,	Pomp	,	”	said	Frank	,	“	start	the	Man	up	a	little	.
“	现在	,	盛大场面	,	”	说	坦率	,	“	开始	这	男人	向上	一个	小的	.

“好了，庞普，”弗兰克说，“把那家伙启动一下。”

" [pɑːmp] [pʊld] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [reɪn] .

"	Pomp	pulled	the	throttle	rein	.
"	盛大场面	拉	这	风门	缰绳	.

“庞普拉紧了油门缰绳。”

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'hed] .

The	Steam	Man	gave	a	puff	and	began	to	move	ahead	.
这	蒸汽	男人	给予	一个	噗	和	开始	到	移动	前方	.

蒸汽人喷出一口气，开始向前移动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪgmi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	effect	upon	the	pigmy	was	rather	startling	.
这	影响	之上	这	侏儒	曾是	相当	令人震惊	.

对侏儒的影响相当惊人。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [læns] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['æbdʒekt] ['terər] .

He	dropped	his	lance	and	stood	for	a	moment	trembling	in	abject	terror	.
他	掉落	他的	槊	和	站立	为了	一个	片刻	发抖	在	卑贱	恐怖	.

他丢下长矛，站在那里，浑身颤抖，惊恐万分。

[ðen] ['wiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kæt] - [laɪk] [liːps] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	wheeling	,	with	several	cat	-	like	leaps	he	gained	the	edge	of	the
然后	惠灵	,	和	一些	猫	-	喜欢	跳跃	他	获得	这	边缘	的	这

['pærəpɪt,'pærəpet] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

parapet	and	went	over	it	.
栏杆	和	去	超过	它	.

然后他转身，像猫一样跳跃了几次，到达了矮墙的边缘，然后翻了过去。

[fræŋk] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .

Frank	rushed	to	the	wall	and	looked	over	.
坦率	匆忙	到	这	墙	和	看起来	超过	.

弗兰克冲到墙边，向那边望去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪgmi] [hæd; həd] [gɔːn] .

But	the	pigmy	had	gone	.
但	这	侏儒	有	已消失	.

但矮人已经走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

He	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

[fræŋk] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

Frank	now	began	to	fathom	the	mystery	of	the	place	.
坦率	现在	开始	到	捉摸	这	神秘	的	这	地方	.

弗兰克现在开始领悟到这个地方的神秘之处。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['væstli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən]

These	strange	people	had	methods	of	living	vastly	at	variance	with	American
这些	奇怪的	人们	有	方法	的	活的	非常	在	方差	和	美国人

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

这些奇特的人们有着与美国人观念截然不同的生活方式。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .

None	of	them	were	visible	just	now	.
没有任何	的	他们	是	可见的	只是	现在	.

刚才一个都没看到。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]['æfrɪkə] [huː] ['nevər] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv]

He	had	read	of	a	class	of	people	in	Africa	who	never	showed	themselves	above
他	有	读	的	一个	班级	的	人们	在	非洲	WHO	绝不	显示	他们自己	多于

[graʊnd] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

ground	in	daylight	.
地面	在	日光	.

他曾读到过非洲有一类人，他们从不在白天出现在地面上。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

All	of	their	work	was	done	at	night	,
全部	的	他们的	工作	曾是	完毕	在	夜晚	,

他们的所有工作都是在夜间完成的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] ['bʌrəud] ['kævərnz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] .

and	during	the	daytime	they	burrowed	caverns	in	the	ground	and	slept	.
和	期间	这	白天	他们	掘穴	洞穴	在	这	地面	和	睡着了	.

白天，它们会在地下挖洞睡觉。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['pwebloʊ] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

These	people	of	the	marble	pueblo	might	be	much	the	same	.
这些	人们	的	这	大理石	普韦布洛	可能	是	很多	这	相同的	.

这些居住在大理石村落里的人们或许也大同小异。

[fræŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	began	to	believe	that	this	was	the	way	of	it	.
坦率	开始	到	相信	那	这	曾是	这	方式	的	它	.

弗兰克开始相信事情就是这样。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	light	which	he	had	seen	the	night	before	was	no	doubt	used	by	the
这	光	哪个	他	有	已见	这	夜晚	前	曾是	不	怀疑	用过的	经过	这

['wɜkmən] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

workmen	in	laying	the	stone	and	mortar	for	the	structure	.
工人	在	躺下	这	石头	和	砂浆	为了	这	结构	.

他前一天晚上看到的灯光，无疑是工人们在建造这座建筑时用来铺设石头和砂浆的。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?

But	where	did	they	find	hiding	places	during	the	day	?
但	在哪里	做过	他们	寻找	隐藏	地方	期间	这	天	?

但他们白天都躲在哪里呢?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['tʃembər] [ɔːr]['kævərnz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['pwebloʊ] ?

Were	there	chambers	or	caverns	underneath	the	marble	pueblo	?
是	那里	房间	或者	洞穴	下	这	大理石	普韦布洛	?

这座大理石村落下面是否有墓室或洞穴?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['pɪgmi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['iːzəli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

Certainly	the	pigmy	could	not	have	disappeared	so	easily	if	there	was	not
当然	这	侏儒	可以	不是	有	消失	所以	容易地	如果	那里	曾是	不是

[sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænər] .

some	method	of	hiding	in	some	such	manner	.
一些	方法	的	隐藏	在	一些	这样的	方式	.

如果矮人没有某种隐藏的方法，他肯定不会这么容易消失。

[fræŋk] ['vɔːltɪd] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [brˈgæn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] .

Frank	vaulted	the	parapet	and	began	to	examine	the	stone	walls	.
坦率	拱形	这	栏杆	和	开始	到	检查	这	石头	墙壁	.

弗兰克翻过栏杆，开始检查石墙。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] - [sɜːrtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	some	moments	'	search	to	his	surprise	,	as	he	touched	one	of	the
后	一些	时刻	-	搜索	到	他的	惊喜	,	作为	他	感动	一	的	这

[stoʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

stones	,	it	swung	inward	.
石头	,	它	摇摆	向内	.

经过一番摸索，令他惊讶的是，当他触摸到其中一块石头时，石头竟然向内摆动了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [dɑːrk][æz; əz]['erəbəs] [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] .

A	long	,	narrow	passage	dark	as	Erebus	was	disclosed	.
一个	长的	,	狭窄的	通道	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	曾是	披露	.

一条又长又窄、漆黑如厄瑞玻斯的通道显露出来。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [æt; ət] [læst] .

The	mystery	was	solved	at	last	.
这	神秘	曾是	已解决	在	最后的	.

谜团终于解开了。

[ðɪs] [noʊ] [daʊt] [led][tuː; tə] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði] ['pɪgmiz] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] .

This	no	doubt	led	to	underground	chambers	where	the	pigmies	spent	their	days	.
这	不	怀疑	引领	到	地下	房间	在哪里	这	俾格米人	花费	他们的	天	.

毫无疑问，这导致了地穴的形成，矮人就在那里度过他们的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [frænk] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['bɑːrniːz] [feɪt] .

And	now	Frank	believed	that	he	had	solved	the	mystery	of	Barney's	fate	.
和	现在	坦率	相信	那	他	有	已解决	这	神秘	的	巴尼	命运	.

现在弗兰克相信他已经解开了巴尼命运之谜。

[ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['fɔːlən] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['entrənsiz] ['ɪntuː]

The	Celt	had	no	doubt	fallen	through	one	of	the	mysterious	entrances	into
这	凯尔特	有	不	怀疑	倒下	通过	一	的	这	神秘	入口	进入

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] .

the	underground	abode	of	the	pigmies	.
这	地下	住所	的	这	俾格米人	.

毫无疑问，这个凯尔特人掉进了矮人地下住所的某个神秘入口。

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['deɪɪs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] , ['æftər][ɔːl] ,

The	marble	dais	in	the	temple	was	then	,	after	all	,
这	大理石	台	在	这	寺庙	曾是	然后	,	后	全部	,

毕竟，寺庙里的大理石台座是.....

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [rɪ'triːt] .

but	a	curious	sort	of	entrance	to	the	underground	retreat	.
但	一个	好奇的	种类	的	入口	到	这	地下	撤退	.

但通往地下隐居地的入口却很奇特。

[baɪ] ['liːpɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

By	leaping	upon	it	,	one	was	quickly	carried	down	to	the	depths	below	.
经过	跳跃	之上	它	,	一	曾是	迅速地	携带	向下	到	这	深度	以下	.

跳上去之后，人很快就会被带到下面的深渊中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [ɪn'vent] [ðɪs] ['klevər]

It	had	required	something	more	than	ordinary	ingenuity	to	invent	this	clever
它	有	必需的	某物	更多的	比	普通的	独创性	到	发明	这	聪明的

[dɔːr] [ʌv; əv] [stoʊn] [soʊ] ['naɪsli] ['bæləns] .

door	of	stone	so	nicely	balanced	.
门	的	石头	所以	很好	均衡	.

发明出这扇结构精巧、平衡性极佳的石门，需要的绝非普通人的创造力。

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] [reɪs] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr]

Certainly	these	remnants	of	a	lost	and	almost	extinct	race	were	certainly	far
当然	这些	残余物	的	一个	丢失的	和	几乎	灭绝	种族	是	当然	远的

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [fuːlz] .

from	being	fools	.
从	存在	傻瓜	.

当然，这些失落且几乎灭绝的种族的残余，绝非愚笨之人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [moʊst] ['klevər] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪks] , ['meɪsənz][ænd; ənd]

They	were	beyond	doubt	most	clever	and	skillful	mechanics	,	masons	and
他们	是	超过	怀疑	最多	聪明的	和	熟练	机械学	,	石匠	和

['ɑːtɪzænz] .

artisans	.
工匠	.

毫无疑问，他们是最聪明、最有技巧的机械师、石匠和工匠。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] , [bʌt; bət]

Frank	was	tempted	to	invade	the	underground	retreat	of	the	pigmies	,	but
坦率	曾是	受诱惑	到	入侵	这	地下	撤退	的	这	俾格米人	,	但

['soʊbər] ['sekənd] [θɔːt] [fər'bæd˛fər'beɪd] .

sober	second	thought	forbade	.
清醒	第二	想法	禁止	.

弗兰克很想闯入矮人的地下隐居地，但冷静的思考阻止了他。

[ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][pɑːmp] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Again	at	this	moment	a	warning	cry	came	from	Pomp	,	who	was	aboard	the
再次	在	这	片刻	一个	警告	哭	来了	从	盛大场面	,	WHO	曾是	船上	这

[stiːm] [mæn] .

Steam	Man	.
蒸汽	男人	.

就在这时，蒸汽人号上的庞普再次发出警告的呼喊声。

“ [kʌm] , [kwɪk] , [mɑːs] [fræŋk] , [ɛf'oʊ] - [joʊ] - [laɪf] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɑːmp] .

“	Come	,	quick	,	Marse	Frank	,	fo	'	yo	'	life	!	”	shouted	Pomp	.
“	来	,	快的	,	马尔斯	坦率	,	fo	-	哟	-	生活	!	”	喊叫	盛大场面	.

“快来，弗兰克警长，保命要紧！”庞普喊道。

[fræŋk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [kəm'plaɪŋ] .

Frank	lost	no	time	in	complying	.
坦率	丢失的	不	时间	在	遵守	.

弗兰克立即照办了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] - [ə'lɑːrm] .

And	,	as	he	leaped	over	the	wall	,	he	saw	the	cause	of	Pomp's	alarm	.
和	,	作为	他	跳跃	超过	这	墙	,	他	锯	这	原因	的	-	警报	.

当他跃过围墙时，他看到了庞普惊慌失措的原因。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['liːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] .

The	court	-	yard	was	suddenly	filling	with	a	seeming	legion	of	the	pigmies	.
这	法庭	-	院子	曾是	突然	填充	和	一个	似乎	军团	的	这	俾格米人	.

院子里突然挤满了似乎成群的侏儒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] ['ætɪtuːd] .

They	were	all	armed	as	well	,	and	were	inclined	to	a	warlike	attitude	.
他们	是	全部	武装	作为	出色地	,	和	是	倾斜	到	一个	好战	态度	.

他们也都持有武器，并且倾向于好战态度。

[θriː] ['taɪgɝz][wɜːr; wər] [naʊ] [held] [ɪn] [liːʃ] .

Three	tigers	were	now	held	in	leash	.
三	老虎	是	现在	握住	在	牵引绳	.

三只老虎现在都被拴上了狗链。

[fræŋk] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

Frank	**saw**	**the**	**first**	**little**	**man**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**.**
坦率	锯	这	第一的	小的	男人	在	这	正面	秩	.

弗兰克看到了前排第一个矮个子男人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**band**	**.**
他	似乎	到	是	这	领导者	的	这	乐队	.

他看起来像是乐队的领队。

['fʊli] [θri:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

Fully	**three**	**hundred**	**of**	**the**	**pigmies**	**had**	**suddenly**	**appeared**	**.**
完全	三	百	的	这	俾格米人	有	突然	出现	.

突然间，足足有三百个侏儒出现了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .

It	**was**	**a**	**most**	**astonishing**	**complication**	**to**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**
它	曾是	一个	最多	惊人	并发症	到	坦率	里德	,	小	.

对于小弗兰克·里德来说，这是一个极其令人震惊的复杂情况。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [læns] [ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sti:m]

The	**pigmies**	**were**	**all**	**armed**	**with**	**long**	**lances**	**and**	**bore**	**down**	**toward**	**the**	**Steam**
这	俾格米人	是	全部	武装	和	长的	长矛	和	钻孔	向下	朝向	这	蒸汽

[mæn] .

Man	**.**
男人	.

矮人们都手持长矛，向蒸汽人猛扑过去。

[fræŋk] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ʃri:k] .

Frank	**pulled**	**the**	**whistle**	**valve**	**and**	**let**	**out**	**an**	**ear**	**-**	**splitting**	**shriek**	**.**
坦率	拉	这	哨	阀门	和	让	出去	一个	耳朵	-	分裂	尖叫	.

弗兰克拉动哨阀，发出了一声震耳欲聋的尖叫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['pɪgmiz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪtərəli] ['perəlaɪzd] .

For	**a**	**moment**	**the**	**pigmies**	**appeared**	**to**	**be**	**literally**	**paralyzed**	**.**
为了	一个	片刻	这	俾格米人	出现	到	是	字面上地	瘫痪	.

那一刻，侏儒们似乎真的动弹不得了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fju:ʒ(ə)n] .

They	**were**	**thrown**	**into**	**the**	**wildest**	**confusion**	**.**
他们	是	抛掷	进入	这	最狂野的	困惑	.

他们陷入了极度的混乱之中。

['terər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ,

Terror	**seemed**	**to**	**be**	**predominant**	**,**
恐怖	似乎	到	是	主要的	,

恐怖气氛似乎占据主导地位。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm] .

until	**the**	**little**	**old**	**man**	**ran**	**in**	**front**	**of**	**them**	**and**	**exhorted**	**them**	**.**
直到	这	小的	老的	男人	跑	在	正面	的	他们	和	劝勉	他们	.

直到那位矮小的老人跑到他们前面，鼓励他们。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə][ækt][laɪk]['mædʒɪk][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

His	**words**	**seemed**	**to**	**act**	**like**	**magic**	**upon**	**them**	**.**
他的	字	似乎	到	行为	喜欢	魔法	之上	他们	.

他的话语仿佛对他们产生了魔力。

[ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [fɔ:rmd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

They	**re**	**-**	**formed**	**and**	**once**	**more**	**the**	**outlook**	**became**	**serious**	**.**
他们	关于	-	形成	和	一次	更多的	这	前景	成为	严肃的	.

他们重组，形势再次变得严峻。

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [læns] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] .

With	bristling	lances	they	once	more	advanced	toward	the	Steam	Man	.
和	竖起的	长矛	他们	一次	更多的	先进的	朝向	这	蒸汽	男人	.

他们挥舞着长矛，再次向蒸汽人发起进攻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [i'veidiŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [naʊ] .

There	was	no	evading	the	issue	now	.
那里	曾是	不	逃避	这	问题	现在	.

现在这个问题已经无法回避了。

[fræŋk] [sɔː] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

Frank	saw	this	at	a	glance	.
坦率	锯	这	在	一个	瞥一眼	.

弗兰克一眼就看出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ən'les] [kəm'peld] [tuː; tə] .

He	was	averse	to	killing	any	of	the	strange	people	unless	compelled	to	.
他	曾是	反	到	杀	任何	的	这	奇怪的	人们	除非	被迫	到	.

除非迫不得已，否则他并不愿意杀害任何陌生人。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [siːmd] [ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] ,

Discretion	seemed	the	better	part	of	valor	,
审慎	似乎	这	更好的	部分	的	勇气	,

谨慎似乎是上策。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn][æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	it	appeared	in	order	to	retreat	in	as	graceful	a	manner	as	possible	.
和	它	出现	在	命令	到	撤退	在	作为	优美	一个	方式	作为	可能的	.

它出现的目的是为了尽可能优雅地撤退。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

Accordingly	he	started	the	Steam	Man	across	the	court	-	yard	.
因此	他	开始	这	蒸汽	男人	穿过	这	法庭	-	院子	.

于是他启动了蒸汽人，穿过庭院。

[wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] [tred] [ðə; ðɪ][mæn] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [speɪs] .

With	clanking	tread	the	Man	crossed	the	space	.
和	叮当作响	踏	这	男人	交叉	这	空间	.

那人迈着叮当作响的脚步穿过了这片空地。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] .

This	brought	him	out	upon	the	roadway	.
这	带来	他	出去	之上	这	道路	.

这让他走到了马路上。

[ðə; ðɪ] ['pɪgmiz] [pər'suːd] ['hɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] [læns] [æt; ət][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .

The	pigmies	pursued	hurling	their	lances	at	the	cage	.
这	俾格米人	追击	投掷	他们的	长矛	在	这	笼	.

矮人们追着笼子投掷长矛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stiːl] ['netɪŋ] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɔːf] ['hɑːrmləsli] .

But	the	steel	netting	was	proof	against	them	,	and	they	fell	off	harmlessly	.
但	这	钢	网	曾是	证明	反对	他们	,	和	他们	跌倒	离开	无害地	.

但钢丝网挡住了它们，它们毫发无损地掉了下来。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [sti:m] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][lɔ:g]

Frank	**saw**	**that**	**they**	**were**	**planning**	**to**	**annihilate**	**the**	**Steam**	**Man**	**with**	**a**	**huge**	**log**
坦率	锯	那	他们	是	规划	到	歼灭	这	蒸汽	男人	和	一个	巨大的	日志

[θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði][mæn][ɔ:f] .

thrown	**across**	**the**	**roadway**	**by**	**a**	**party**	**who**	**had**	**headed**	**the**	**Man**	**off**	**.**
抛掷	穿过	这	道路	经过	一个	派对	WHO	有	标题	这	男人	离开	.

弗兰克看到他们正计划用一根巨大的原木横跨道路来消灭蒸汽人，这根原木是由一群拦住蒸汽人的人扔过来的。

[ðə; ði] [tri:] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mænz] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [fræŋk] [set]

The	**tree**	**would**	**prevent**	**the**	**Man's**	**progress**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**and**	**Frank**	**set**
这	树	会	防止	这	男人的	进步	在	那	方向	,	和	坦率	放

[hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] .

his	**lips**	**grimly**	**.**
他的	嘴唇	阴沉地	.

那棵树会阻挡男人朝那个方向前进，弗兰克阴沉地抿紧了嘴唇。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [pɑ:mp] .

"	**They**	**are**	**after**	**our**	**lives**	**,**	**Pomp**	**.**
"	他们	是	后	我们的	生活	,	盛大场面	.

“他们想要我们的命，庞普。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə]['faɪər]['ɪntu:][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][self] - [dɪ'fens] . "

I	**hate**	**to**	**fire**	**into**	**them**	**,**	**but**	**it**	**is**	**self**	**-**	**defense**	**.**	**"**
我	恨	到	火	进入	他们	,	但	它	是	自己	-	防御	.	"

我很不想向他们开枪，但这属于自卫。

" [ɔb] - [ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ 'em] , [mɑ:s] [fræŋk] , " [prəu'testid][pɑ:mp] .

"	**Ob**	**co'se**	**it**	**am**	**,**	**Marse**	**Frank**	**,**	**"**	**protested**	**Pomp**	**.**
"	奥布	-	它	是	,	马尔斯	坦率	,	"	抗议	盛大场面	.

“原来如此，弗兰克马斯，”庞普抗议道。

" [ju:z] [dʒɛs] - [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] [wʌn][ɔb][dem] , [ˌɛfˈoʊ] - - .

"	**You'se**	**jes**	**'**	**a**	**good**	**right**	**to**	**shoot**	**ebery**	**one**	**ob**	**dem**	**,**	**fo**	**'**	**suah**	**.**
"	你	杰斯	-	一个	好的	正确的	到	射击	埃伯里	一	奥布	民主	,	fo	-	-	.

“你完全有权利把他们每个人都射杀，为了他们。”

" [fræŋk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	**Frank**	**picked**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
"	坦率	挑选	向上	他的	步枪	.

弗兰克拿起步枪。

[ðə; ði][foʊ][wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sti:m] [mæn] .

The	**foe**	**were**	**swarming**	**down**	**upon**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
这	敌人	是	蜂拥而至	向下	之上	这	蒸汽	男人	.

敌人正蜂拥而至，向蒸汽人袭来。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪzɪtər] ['kɔ:rnərd] .

They	**evidently**	**believed**	**that**	**they**	**had**	**their**	**mysterious**	**visitor**	**cornered**	**.**
他们	显然	相信	那	他们	有	他们的	神秘	游客	被逼到绝境	.

他们显然认为已经将这位神秘访客逼入绝境。

[laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [pi:ld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

Loud	**cries**	**of**	**triumph**	**pealed**	**from**	**their**	**lips**	**.**
大声	哭泣	的	胜利	剥皮	从	他们的	嘴唇	.

他们发出响亮的胜利欢呼声。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [rɪ'pi:tər] .

But	**Frank**	**opened**	**fire**	**with**	**his**	**Winchester**	**repeater**	**.**
但	坦率	打开	火	和	他的	温彻斯特	中继器	.

但弗兰克用他的温彻斯特连发步枪开火了。

[kræk] — ['æk] — ['æk] !
Crack — ack — ack !
裂缝 — 感谢 — 感谢 !

咔嚓——啊——啊!

[ðə; ði] [ʃɑːts] [fluː] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] .
The shots flew swift and true .
这 镜头 飞翔 迅速 和 真的 .

子弹射得又快又准。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [fel] .
One , two , three of the foe fell .
一 , 二 , 三 的 这 敌人 跌倒 .

一个、两个、三个敌人倒下了。

[ðen] [pɑːmp][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Then Pomp joined in the battle .
然后 盛大场面 加入 在 这 战斗 .

然后，庞普也加入了战斗。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [fel] .
Another of the pigmies fell .
其他 的 这 俾格米人 跌倒 .

又一个矮人摔倒了。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] .
This had the effect of partially checking them .
这 有 这 影响 的 部分 检查 他们 .

这起到了一定的遏制作用。

[fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['fɔːrwərd] .
Frank started the Steam Man forward .
坦率 开始 这 蒸汽 男人 向前 .

弗兰克启动了蒸汽人号。

[ðə; ði][hjuːdʒ][lɔːg] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ,
The huge log across the road barred their progress ,
这 巨大的 日志 穿过 这 路 禁止 他们的 进步 ,

横亘在路上的巨大原木挡住了他们的去路。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['skætərd] [ðə; ði][foʊ][ðer; ðər] [ə'sembld] .
but a few shots from the Winchesters scattered the foe there assembled .
但 一个 很少 镜头 从 这 温彻斯特 疏散 这 敌人 那里 组装 .

但温彻斯特步枪的几发子弹就将聚集在那里的敌人击退了。

[ðen] [pɑːmp] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][lɔːg] .
Then Pomp sprang down and moved the log .
然后 盛大场面 弹簧 向下 和 已搬 这 日志 .

然后庞普跳下来，搬开了那根木头。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] - [streŋθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd]
It required all the darky's strength , but he succeeded and then returned
[tuː; tə][ðə; ði]['wægən] .
to the wagon .
它 必需的 全部 这 - 力量 , 但 他 成功了 和 然后 返回
到 这 车皮 .

这需要黑人使出浑身解数，但他成功了，然后回到了马车上。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

" ['gɑːli] , [mɑːs] [fræŋk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['dɑːki] ,
" Golly , Marse Frank ! " cried the excited darky ,
" 发誓 , 马尔斯 坦率 ! " 哭 这 兴奋的 黑人 ,

"我的天哪，弗兰克先生！"兴奋的黑人喊道。

" [aɪ] ['rekən] [dʒɛs] - [gɪb] [dem] ['ræskəlz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔb] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" I reckon we'se jes ' gib dem rascals a bit ob a lesson .
" 我 估计 我们 杰斯 - 吉布 民主 无赖 一个 少量 奥布 一个 课 .

"我认为我们这些流氓给我们带来了一些教训。

" " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] , [pɑːmp] , " [ə'griːd] [fræŋk] ,
" " I think we have , Pomp , " agreed Frank ,
" " 我 思考 我们 有 , 盛大场面 , " 同意 坦率 ,

"我想我们已经做到了，庞普，"弗兰克同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [wiːv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [jet] .
" but I fear we've not seen the last of this battle yet .
" 但 我 害怕 我们已经 不是 已见 这 最后的 的 这 战斗 然而 .

但我担心这场战斗还没有结束。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [fɪrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
" The young inventor's fears were not without foundation .
" 这 年轻的 发明家的 恐惧 是 不是 没有 基础 .

这位年轻发明家的担忧并非毫无根据。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'pʌlst] [baɪ] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪər] [ʌv; əv]
The pigmies had been for a few moments repulsed by the deadly fire of
这 俾格米人 有 到过 为了 一个 很少 时刻 反感 经过 这 致命 火 的
[ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] .
the repeating rifles .
这 重复 步枪 .

矮人们一度被连发步枪的致命火力击退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .
But they had by no means given up the idea of capturing the Steam Man .
但 他们 有 经过 不 方法 给定 向上 这 主意 的 捕捉 这 蒸汽 男人 .

但他们绝没有放弃抓捕蒸汽人的想法。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
A large party of them had struck out into the forest , and now ,
一个 大的 派对 的 他们 有 击 出去 进入 这 森林 , 和 现在 ,

他们中的一大群人已经进入了森林，而现在，

[æz; əz] [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] [bɪ'jɑːnd] ,
as Frank started the Steam Man for the table - land beyond ,
作为 坦率 开始 这 蒸汽 男人 为了 这 桌子 - 土地 超过 ,

当弗兰克开始为更远的平原地区建造蒸汽机时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .
he was again quickly brought to a halt by a new development .
他 曾是 再次 迅速地 带来 到 一个 停止 经过 一个 新的 发展 .

新的情况再次让他迅速停了下来。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
Turning a bend in the road unexpectedly ,
转弯 一个 弯曲 在 这 路 不料 ,

意外地拐了个弯，

[hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst] [əˈhed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪgmiz] [ˈkɔŋgrigeitid] [ðer; ðər] .

he	saw	just	ahead	a	large	gang	of	the	pigmies	congregated	there	.
他	锯	只是	前方	一个	大的	帮派	的	这	俾格米人	聚集	那里	.

他看到前方有一大群矮人聚集在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [ˈsevrəl] [tɔːl] [pɑːmz] ,

They	had	felled	several	tall	palms	,
他们	有	倒下	一些	高的	棕榈树	,

他们砍倒了几棵高大的棕榈树，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

and	they	lay	across	the	roadway	effectually	blocking	the	passage	of	the	Steam	Man	.
和	他们	躺	穿过	这	道路	有效地	阻塞	这	通道	的	这	蒸汽	男人	.

它们横卧在路上，有效地阻挡了蒸汽机车的通行。

[əˈferz] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .

Affairs	had	certainly	reached	a	crisis	.
事务	有	当然	达到	一个	危机	.

事态显然已经发展到了危机阶段。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˈbɑːrni] [miːts] [ə; eɪ] [frend] .

BARNEY	MEETS	A	FRIEND	.
巴尼	满足	一个	朋友	.

巴尼遇到了一个朋友。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrni] ,

But	what	of	Barney	,
但	什么	的	巴尼	,

那么巴尼呢?

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈdeɪɪs] ?

whom	we	have	seen	disappear	in	such	a	mysterious	manner	beneath	the	stone	dais	?
谁	我们	有	已见	消失	在	这样的	一个	神秘	方式	下面	这	石头	台	?

我们曾亲眼目睹他以如此神秘的方式消失在石台下?

[ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [kelt; selt] [felt] [ðə; ði] [stoʊn] [gɪv] [wei] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,

The	astounded	Celt	felt	the	stone	give	way	beneath	him	,
这	震惊	凯尔特	毛毡	这	石头	给	方式	下面	他	,

惊愕的凯尔特人感到脚下的石头突然塌陷。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər] ,

but	before	he	had	time	to	recover	himself	it	had	turned	completely	over	,
但	前	他	有	时间	到	恢复	他自己	它	有	转向	完全地	超过	,

但他还没来得及回过神来，局势就完全逆转了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [dɪˈsendɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] .

and	he	felt	himself	descending	through	space	and	darkness	.
和	他	毛毡	他自己	下降	通过	空间	和	黑暗	.

他感觉自己正在坠入太空和黑暗之中。

[hiː; hi] [strʌk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][sʌm; səm][sɔːft] ['sʌbstəns] .

He	struck	upon	his	back	upon	some	soft	substance	.
他	击	之上	他的	后退	之上	一些	柔软的	物质	.

他背部重重地摔在了柔软的东西上。

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

How	far	he	had	dropped	he	had	no	means	of	knowing	.
如何	远的	他	有	掉落	他	有	不	方法	的	会心	.

他究竟堕落到何种地步，他无从知晓。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

All	was	darkness	about	him	.
全部	曾是	黑暗	关于	他	.

他周围一片黑暗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	was	quickly	upon	his	feet	,	and	began	to	feel	about	him	.
他	曾是	迅速地	之上	他的	脚	,	和	开始	到	感觉	关于	他	.

他迅速站了起来，开始四处查看。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈpɑːn][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

The	substance	he	had	fallen	upon	he	discovered	by	touch	was	a	pile	of
这	物质	他	有	倒下	之上	他	发现	经过	触碰	曾是	一个	桩	的

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft] [klɔːθ] - ['kʌvərd] ['kuʃənz] .

some	sort	of	soft	cloth	-	covered	cushions	.
一些	种类	的	柔软的	布	-	涵盖	靠垫	.

他摸了摸才发现，自己摔倒在地上的是一堆柔软的布垫子。

[ðə; ði][kelt; selt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] .

The	Celt	was	more	than	surprised	.
这	凯尔特	曾是	更多的	比	惊讶	.

凯尔特人感到非常惊讶。

“ [bɪˈgɔːrə] , - [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ?

“	Begorra	,	whereiver	am	I	at	all	,	at	all	?
”	贝戈拉	,	-	是	我	在	全部	,	在	全部	?

“天哪，我到底身在何处？”

” [hiː; hi] ['splʌtərd] .

”	he	spluttered	.
”	他	喷溅	.

他结结巴巴地说。

“ - [sɔːrt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , [aɪˈd] [loʊɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	Phwat	sort	av	a	place	is	this	,	I'd	loike	to	know	?
”	-	种类	av	一个	地方	是	这	,	ID	类似	到	知道	?

“这是什么地方？我想知道？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt] ['iːzəli] ['ænsər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [gluːm] [wɪtʃ]

”	This	was	a	question	not	easily	answered	owing	to	the	dense	gloom	which
”	这	曾是	一个	问题	不是	容易地	回答	欠款	到	这	稠密	愁云	哪个

[inˈʃraudid] [ˌaɪ 'tiː] .

enshrouded	it	.
笼罩	它	.

“由于笼罩在浓重的阴霾之中，这个问题并不容易回答。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['sensɪz] ['bɑːrni] [gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

As	soon	as	he	could	collect	his	scattered	senses	Barney	got	upon	his	feet
作为	很快	作为	他	可以	收集	他的	疏散	感官	巴尼	得到	之上	他的	脚

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	strove	to	pierce	the	gloom	about	him	.
和	努力	到	刺穿	这	愁云	关于	他	.

巴尼好不容易回过神来，站起身来，努力驱散周围的阴霾。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Fortunately	**he**	**had**	**a**	**small**	**taper**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
幸运的是	他	有	一个	小的	锥形	在	他的	口袋	.

幸好他口袋里有一支小烟嘴。

[ðɪs] [hiː; hi] [lɪt] [ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] [gluːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

This	**he**	**lit**	**and**	**its**	**light**	**displaced**	**the**	**gloom**	**about**	**him**	**.**
这	他	点燃	和	它是	光	流离失所	这	愁云	关于	他	.

他点燃了灯，灯光驱散了周围的阴霾。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Then	**he**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**square**	**chamber**	**of**	**stone**	**.**
然后	他	锯	那	他	曾是	在	一个	正方形	房间	的	石头	.

然后他发现自己身处一个方形的石头房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][sɔːft] ['kuʃənz] .

He	**was**	**standing**	**upon**	**a**	**pile**	**of**	**soft**	**cushions**	**.**
他	曾是	常设	之上	一个	桩	的	柔软的	靠垫	.

他当时站在一堆柔软的垫子上。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'baʊt] .

Above	**him**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**but**	**stone**	**,**	**just**	**the**	**same**	**as**	**the**	**walls**	**about**	**.**
多于	他	他	可以	看	没有什么	但	石头	,	只是	这	相同的	作为	这	墙壁	关于	.

他抬头望去，除了石头什么也看不到，周围的墙壁也都是石头。

[bʌt; bət]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

But	**leading**	**out**	**of**	**this**	**curious**	**chamber**	**was**	**a**	**narrow**	**passageway**	**.**
但	领导	出去	的	这	好奇的	房间	曾是	一个	狭窄的	通道	.

但从这个奇特的房间出去，却是一条狭窄的通道。

['bɑːrni] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz]['teɪpər] [went] [aʊt] .

Barney	**started**	**towards**	**it**	**,**	**but**	**at**	**this**	**moment**	**his**	**taper**	**went**	**out**	**.**
巴尼	开始	向	它	,	但	在	这	片刻	他的	锥形	去	出去	.

巴尼开始朝它走去，但就在这时，他的烟头熄灭了。

[ðə; ði][kelt; selt] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

The	**Celt**	**muttered**	**something**	**not**	**very**	**polite**	**and**	**was**	**about**	**to**	**light**	**it**	**again**	**,**
这	凯尔特	低声说道	某物	不是	非常	有礼貌的	和	曾是	关于	到	光	它	再次	,

凯尔特人低声咒骂了几句不太礼貌的话，正要再次点燃香烟。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [saʊnd] [ə'bʌv] ,

when	**he**	**heard**	**a**	**creaking**	**sound**	**above**	**,**
什么时候	他	听到	一个	嘎吱作响	声音	多于	,

当他听到头顶传来吱嘎声时，

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk][fɔːrmz] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['kuʃənz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**two**	**dark**	**forms**	**came**	**hurtling**	**down**	**through**	**the**	**gloom**	**and**	**struck**	**the**	**cushions**	**near**	**him**	**.**
和	二	黑暗的	表格	来了	疾驰	向下	通过	这	愁云	和	击	这	靠垫	靠近	他	.

两个黑影从昏暗中疾驰而来，撞到了他附近的垫子上。

['bɑːrniːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɑːrtli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ,

Barney's	**eyes**	**had**	**become**	**partly**	**accustomed**	**to**	**the**	**dim**	**light**	**,**
巴尼	眼睛	有	变得	部分	习惯	到	这	暗淡	光	,

巴尼的眼睛已经逐渐适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [flæʃ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] [tɜːrnd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

and	a	momentary	flash	of	daylight	as	the	stone	above	turned	showed	him
和	一个	瞬间	闪光	的	日光	作为	这	石头	多于	转向	显示	他

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

the	personnel	of	the	intruders	.
这	人员	的	这	入侵者	.

上方石头转动时，一道短暂的日光闪过，让他看到了入侵者的身影。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fænsɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fræŋk] [ænd; ənd][pɑːmp]

At	first	he	had	instinctively	fancied	them	his	companions	Frank	and	Pomp
在	第一的	他	有	本能地	幻想	他们	他的	同伴	坦率	和	盛大场面

.

:

.

起初，他本能地喜欢上了他的同伴弗兰克和庞普。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

But	second	thought	taught	him	better	judgment	.
但	第二	想法	教授	他	更好的	判断	.

但转念一想，他做出了更明智的判断。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Instinctively	he	shrunk	back	against	the	wall	.
本能地	他	缩小	后退	反对	这	墙	.

他本能地缩回身子贴着墙。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [tʌŋ] ['kwɪkli] [pɪkt]

The	two	new	-	comers	with	exclamations	in	a	peculiar	tongue	quickly	picked
这	二	新的	-	来者	和	感叹词	在	一个	奇特	舌头	迅速地	挑选

[ðəm'selvz] [ʌp] .

themselves	up	.
他们自己	向上	.

两个说着奇特语言、发出惊叹声的新来者迅速站了起来。

[bɪ'fɔːr] ['baːrni] [kʊd; kəd] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

Before	Barney	could	fully	recover	from	his	amazement	they	had	gone	.
前	巴尼	可以	完全	恢复	从	他的	惊愕	他们	有	已消失	.

巴尼还没从震惊中完全回过神来，他们就已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第3/5页

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naʊ] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈaɪrɪʃmən] ,
“ **Bejabers** , **I** **see** **it** **all** **now** , ” **muttered** **the** **enlightened** **Irishman** ,
“ 贝贾伯斯 , 我 看 它 全部 现在 , ” 低声说道 这 开明 爱尔兰人 ,

“唉，我现在全明白了，”这位开明的爱尔兰人喃喃自语道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kwɛr] [sɔːrt][ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ][d(j)uə][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - - [ðer; ðər]
“ **this** **is** **only** **a** **quare** **sort** **av** **a** **dure** **by** **which** **the** **omadhowns** **enther** **their**
“ 这 是 仅有的 一个 广场 种类 av 一个 杜尔 经过 哪个 这 - - 他们的
- [əˈboʊd] .
undherground **abode** .
- 住所 .

“这只是一种方形的 av a dure，通过这种方式，omadhowns 进入他们的地下住所。

[wel] , [naʊ] , [ðæts] [kwaɪt] [ˈklevər] ,
Well , **now** , **that's** **quite** **clever** ,
出色地 , 现在 , 那就是 相当 聪明的 ,

嗯，这真是个聪明的主意。

[bʌt; bət] - [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][gɪt] [bæk] [əˈ^in][wɪð; wɪθ] [fræŋk] [æn; ən] - [ðər] - ?
but **howiver** **am** **I** **to** **git** **back** **agin** **with** **Misther** **Frank** **an** **'** **ther** **naygur** **?**
但 - 是 我 到 git 后退 再次 和 先生 坦率 一个 - 那里 - ?

但我该如何才能再次与弗兰克先生和他们的邻居们重聚呢?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
” **This** **was** , **indeed** , **a** **problem** .
” 这 曾是 , 的确 , 一个 问题 .

“这的确是个问题。”

[ˈbɑːrni] [əˈgen] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈteɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Barney **again** **lit** **his** **taper** **and** **looked** **in** **vain** **for** **some** **method** **by** **which** **he**
巴尼 再次 点燃 他的 锥形 和 看起来 在 徒劳 为了 一些 方法 经过 哪个 他
[maɪt] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
might **climb** **out** **of** **the** **place** .
可能 爬 出去 的 这 地方 .

巴尼再次点燃蜡烛，徒劳地寻找着能让他爬出这个地方的方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
This **was** **impossible** .
这 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] ,
There **seemed** **but** **one** **way** ,
那里 似乎 但 一 方式 ,

似乎只有一条路可走，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən]
and **this** **was** **to** **follow** **the** **passage** **which** **the** **new** **-** **comers** **had** **just** **taken**
和 这 曾是 到 跟随 这 通道 哪个 这 新的 - 来者 有 只是 已采取
.
:
.

而这正要沿着新来者刚刚走过的路线走。

['bɑːrni] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]

Barney	**made**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**were**	**of**	**the**	**strange**	**people**	**who**	**had**	**built**	**the**
巴尼	制成	不	怀疑	那	他们	是	的	这	奇怪的	人们	WHO	有	建造	这

['temp(ə)l] ,

temple	**,**
寺庙	,

巴尼毫不怀疑他们是建造这座神庙的那些怪人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['frendli]

but	**he**	**was**	**not**	**by**	**any**	**means**	**assured**	**that**	**they**	**would**	**be**	**especially**	**friendly**
但	他	曾是	不是	经过	任何	方法	保证	那	他们	会	是	尤其	友好的

[tuː; tə][in'veidəz] [laɪk] [hɪm'self] .

to	**invaders**	**like**	**himself**	**.**
到	入侵者	喜欢	他自己	.

但他丝毫不能确定他们会对像他这样的入侵者特别友好。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [its] [wel] [tuː; tə][fɜːrst][gɪt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [beɪst] , ”

“	**Bejabers**	**,**	**it's**	**well**	**to**	**first**	**git**	**acquainted**	**with**	**the**	**nature**	**av**	**the**	**baste**	**,**	**”**
“	贝贾伯斯	,	它是	出色地	到	第一的	git	熟人	和	这	自然	av	这	绷	,	”

[hiː; hi] ['mʌtəd] ,

he	**muttered**	**,**
他	低声说道	,

“贝贾伯斯，最好先了解一下巴斯特的性质，”他喃喃自语道。

“ [æn; ən] - [θɪn] [ˌeɪ 'viː] [its] [ɔːl] [raɪt] [goʊ] [əˈhed] .

“	**an**	**'**	**thin**	**av**	**it's**	**all**	**right**	**go**	**ahead**	**.**
“	一个	-	薄的	av	它是	全部	正确的	去	前方	.

“an' thin av 没关系，继续吧。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] ['bɑːrni] [ðæt] [hiː; hi]

”	**This**	**was**	**certainly**	**sound**	**logic**	**,**	**and**	**it**	**was**	**well**	**for**	**Barney**	**that**	**he**
”	这	曾是	当然	声音	逻辑	,	和	它	曾是	出色地	为了	巴尼	那	他

[əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

adopted	**it**	**.**
已采用	它	.

“这当然是合情合理的逻辑，巴尼采纳这个观点是件好事。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,

The	**strange**	**people**	**would**	**not**	**have**	**received**	**him**	**cordially**	**,**
这	奇怪的	人们	会	不是	有	已收到	他	诚挚地	,

那些陌生人不会热情接待他。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**indeed**	**his**	**precaution**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**	**the**	**saving**	**of**	**his**
和	的确	他的	预防	可能	是	说	到	有	到过	这	保存	的	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

事实上，可以说他的谨慎救了他的命。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [seɪf] ['meθəd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði]

But	**there**	**seemed**	**no**	**other**	**safe**	**method**	**of**	**procedure**	**but**	**to**	**attempt**	**the**
但	那里	似乎	不	其他	安全的	方法	的	程序	但	到	试图	这

['pæsɪdʒ] .

passage	**.**
通道	.

但除了尝试穿越之外，似乎没有其他安全的办法。

[əˈkɔːrdɪŋli] ['bɑːrni] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Accordingly	**Barney**	**entered**	**it**	**.**
因此	巴尼	进入	它	.

于是巴尼就报名参加了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

He	kept	on	in	the	darkness	cautiously	for	a	short	distance	.
他	保留	在	在	这	黑暗	谨慎地	为了	一个	短的	距离	.

他小心翼翼地在黑暗中走了不远的路。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] .

Then	he	saw	a	ray	of	light	ahead	.
然后	他	锯	一个	射线	的	光	前方	.

然后他看到前方有一道光。

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Also	from	the	distance	there	came	the	murmur	of	many	voices	.
还	从	这	距离	那里	来了	这	低语	的	许多	声音	.

远处还传来许多人声的低语声。

['bɑːrni] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] .

Barney	kept	on	with	increased	caution	now	.
巴尼	保留	在	和	增加	警告	现在	.

巴尼现在更加谨慎了。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [i'ljuːmind]

Very	soon	he	saw	that	the	passage	would	bring	him	into	a	mighty	illumined
非常	很快	他	锯	那	这	通道	会	带来	他	进入	一个	强大的	照明

['tʃeɪmbər] ['ʌndər] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

chamber	under	the	temple	.
房间	在下面	这	寺庙	.

他很快发现，这条通道将把他带到神庙下方一个宏伟壮丽、灯火通明的房间。

[ɔɪl] [læmps][ʌv; əv] ['veriəs] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Oil	lamps	of	various	grotesque	shapes	furnished	the	means	of	light	,
油	灯	的	各种各样的	怪诞	形状	提供	这	方法	的	光	,

各种形状怪异的油灯提供了照明工具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn]

and	a	dense	throng	of	the	most	curious	looking	people	he	had	ever	seen
和	一个	稠密	人群	的	这	最多	好奇的	寻找	人们	他	有	曾经	已见

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

were	present	.
是	展示	.

现场聚集了一大群他见过的最古怪的人。

['bɑːrni] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Barney	gazed	upon	the	scene	with	great	interest	.
巴尼	凝视	之上	这	场景	和	伟大的	兴趣	.

巴尼饶有兴致地看着眼前的情景。

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] , [bʌt; bət] [eint] [ðeɪ] ['bɪts][ˌeɪ 'viː] [men] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Be	me	sowl	,	but	ain't	they	bits	av	men	,	”	he	muttered	.
“	是	我	猫头鹰	,	但	不是	他们	比特	av	男人	,	”	他	低声说道	.

“对不起，但他们不是男人吗？”他嘟囔着。

“ [noʊ][wɑːn][ˌeɪ 'viː] [θɪm] [ɪz] [bɪgə(r)] [nɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['aɪrɪʃ] [læd] .

“	No	wan	av	thim	is	bigger	nor	a	good	sized	Irish	lad	.
“	不	万	av	蒂姆	是	大	也不	一个	好的	尺寸	爱尔兰	小伙子	.

“没有谁比他们更大，也没有一个身材高大的爱尔兰小伙子。”

” [ðə; ði] ['pɪgmi] ['wɪmɪn] [drest] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [men] ,

”	The	pigmy	women	dressed	much	the	same	as	the	men	,
”	这	侏儒	女性	穿着	很多	这	相同的	作为	这	男人	,

“矮人妇女的穿着与男子大致相同，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt] .

and	seemed	to	busy	themselves	in	various	quarters	at	the	culinary	art	.
和	似乎	到	忙碌的	他们自己	在	各种各样的	四分之一	在	这	烹饪	艺术	.

他们似乎在烹饪艺术的各个方面都忙得不可开交。

[sʌm; səm] [taɪm] ['bɑːrni] [spent] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .

Some	time	Barney	spent	in	watching	the	curious	people	.
一些	时间	巴尼	花费	在	观看	这	好奇的	人们	.

巴尼花了一些时间观察那些好奇的人们。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	next	moment	he	received	the	greatest	surprise	of	his	life	.
这	下一个	片刻	他	已收到	这	最	惊喜	的	他的	生活	.

下一刻，他收到了人生中最大的惊喜。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

“	For	Heaven's	sake	!	”	said	a	voice	at	his	elbow	.
“	为了	天	清酒	！	”	说	一个	嗓音	在	他的	弯头	.

“看在上帝的份上！”他身旁传来一个声音。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] ?

“	Is	it	possible	there	is	a	person	in	this	place	who	can	speak	English	too	?
“	是	它	可能的	那里	是	一个	人	在	这	地方	WHO	能	说话	英语	也	?

“这里有不会说英语的人吗？”

” ['bɑːrni] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

”	Barney	turned	like	a	flash	.
”	巴尼	转向	喜欢	一个	闪光	.

巴尼像闪电一样转过身去。

“ [ter] [æn; ən] -

“	Tare	an	'
“	皮重	一个	-

“皮重和

- [aʊndz] ！

'	ounds	!
-	声音	！

哎哟！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [huː]

“	Who
“	WHO

WHO

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [jɛz] ?

the	divil	are	yez	?
这	魔鬼	是	是的	?

魔鬼是你们吗?

” “ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [let][ˌem 'iː][æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

”	“	On	the	other	hand	,	let	me	ask	the	same	question	.
”	“	在	这	其他	手	,	让	我	问	这	相同的	问题	.

“另一方面，请允许我问同样的问题。”

” ['bɑːrni] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tɔːl] , [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

”	Barney	was	facing	a	young	man	,	tall	,	straight	and	handsome	.
”	巴尼	曾是	面向	一个	年轻的	男人	,	高的	,	直的	和	英俊的	.

巴尼面对着一个年轻男子，他身材高挑，体态挺拔，相貌英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

He	**was**	**dressed**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**native**	**hunter**	**,**	**and**	**carried**	**a**	**rifle**	**.**
他	曾是	穿着	在	这	外衣	的	一个	本国的	猎人	,	和	携带	一个	步枪	.

他身着当地猎人的装束，肩扛一支步枪。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst][tuː; tə]

A	**moment**	**previous**	**he**	**had**	**crept**	**out**	**of**	**a**	**niche**	**in**	**the**	**wall**	**just**	**to**
一个	片刻	以前的	他	有	悄悄地爬	出去	的	一个	小众市场	在	这	墙	只是	到

['bɑːrniːz] [raɪt] .

Barney's	**right**	**.**
巴尼	正确的	.

就在刚才，他从巴尼右侧墙壁上的一个壁龛里悄悄爬了出来。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	**two**	**white**	**men**	**stood**	**gazing**	**at**	**each**	**other**	**in**	**amazement**	**.**
这	二	白色的	男人	站立	凝视	在	每个	其他	在	惊愕	.

两个白人男子惊讶地互相凝视着。

“ [wel] , [aɪ]['naɪvɝ] ! ” [gɑːspt] ['bɑːrni] . “ [jɛz] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [ðæt] [oʊn]

“	**Well**	**,**	**I**	**niver**	**!**	**”**	**gasped**	**Barney**	**.**	**“**	**Yez**	**are**	**not**	**one**	**of**	**these**	**haythins**	**that**	**own**
“	出色地	,	我	尼弗	!	”	倒吸一口气	巴尼	.	“	是的	是	不是	一	的	这些	-	那	自己的

[ðɪs] [pleɪs] ,

this	**place**	**,**
这	地方	,

“哎呀，我真是没想到！”巴尼喘着气说。“你可不是这地方的那些小混混之一。”

[ɑːr; ər] [jɛz] ?

are	**yez**	**?**
是	是的	?

你们是吗?

” “ [noʊ] .

”	**“**	**No**	**.**
”	“	不	.

“不。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	**you**	**?**
是	你	?

你是?

” “ [ə; eɪ][bɪt] .

”	**“**	**Divil**	**a**	**bit**	**.**
”	“	魔鬼	一个	少量	.

“有点邪恶。”

” “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

”	**“**	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	“	WHO	是	你	?	”

“你是谁？”

“ [ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] ['bɑːrni] [ˌoʊ'ʃeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['aɪrɪʃ] .

“	**Me**	**name**	**is**	**Barney**	**O'Shea**	**,**	**and**	**I'm**	**a**	**respictable**	**Irish**	**gintleman**	**.**
“	我	姓名	是	巴尼	奥谢	,	和	我是	一个	-	爱尔兰	金特尔曼	.

“我的名字叫巴尼·奥谢，我是一个卑鄙的爱尔兰绅士。”

” “ [gʊd] !

”	**“**	**Good**	**!**
”	“	好的	!

“好的！

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] .
Give **me** **your** **hand** **.**
给 我 你的 手 .

把手给我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæz; həz][noʊ] [ˈbetər] [frend] .
I **am** **an** **American** **,** **and** **the** **Irishman** **has** **no** **better** **friend** **.**
我 是 一个 美国人 , 和 这 爱尔兰人 有 不 更好的 朋友 .

我是美国人，而这位爱尔兰人没有比我更好的朋友了。

" " [jɛz] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [jɛz] [duː] , " [kraɪd] [ˈbɑːrni] .
" **"** **Yez** **talk** **like** **a** **man** **,** **yez** **do** **,** **"** **cried** **Barney** **.**
" " 是的 讲话 喜欢 一个 男人 , 是的 做 , " 哭 巴尼 .

“你说话像个男人，你确实像个男人，”巴尼喊道。

“ [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [jɛz] .
“ **I'm** **delighted** **to** **meet** **yez** **.**
“ 我是 高兴极了 到 见面 是的 .

“很高兴见到你。”

[bʌt; bət] - [dɪd] [jɛz] [kʌm] [hɪr] ?
But **howiver** **did** **yez** **come** **here** **?**
但 - 做过 是的 来 这里 ?

但是，你们是怎么来这里的呢?

" " [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **"** **Well** **,** **"** **replied** **the** **young** **man** **,**
" " 出色地 , " 回复 这 年轻的 男人 ,

“嗯，”年轻人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ˈnʌf] [tuː; tə] [step] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ˈdeɪɪs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [əˈbʌv] , [ænd; ənd]
“ **I** **was** **fool** **enough** **to** **step** **upon** **a** **revolving** **dais** **in** **the** **temple** **above** **,** **and**
“ 我 曾是 傻子 足够的 到 步 之上 一个 旋转 台 在 这 寺庙 多于 , 和
— —
— —
— —

“我愚蠢地踏上了上方神庙的旋转台，然后——”

" " [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] .
" **"** **Bejabers** **.**
" " 贝贾伯斯 .

“Bejabers。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [seɪm] [wei] , " [kraɪd] [ˈbɑːrni] .
I **came** **here** **that** **same** **way** **mesilf** **,** **"** **cried** **Barney** **.**
我 来了 这里 那 相同的 方式 梅西尔夫 , " 哭 巴尼 .

“我也是这么来的，梅西尔夫，”巴尼喊道。

“ [soʊ] ?
“ **So** **?**
“ 所以 ?

所以?

[wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Well **,** **we** **are** **in** **for** **it** **.**
出色地 , 我们 是 在 为了 它 .

完了，我们惨了。

" " [jɛz] [ɑːr; ər] [rɔɪt] .
" **"** **Yez** **are** **roight** **.**
" " 是的 是 右 .

“你说得对。”

" " [bʌt; bət] [wʌt] [meɪ] [aɪ][æsk][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][juːkə'taːn] ? "
" " But what may I ask has brought you into this part of Yucatan ? "
" " 但 什么 可能 我 问 有 带来 你 进入 这 部分 的 尤卡坦半岛 ? "

"请问是什么原因让您来到尤卡坦半岛的这个地区呢？"

" ['ʃʊr] , [aɪ] [kʌm] [hɪr] [wɪd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] , [æn; ən] - [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði]
" Shure , I come here wid the Steam Man , an ' Misther Frank Reade , Jr . , the
" 舒尔 , 我 来 这里 宽 这 蒸汽 男人 , 一个 - 先生 坦率 里德 , 小 . , 这
- - ['feɪməs] - .
worruld - famous invintor .
- - 著名的 - .

"当然，我和蒸汽机发明家，还有世界闻名的发明家小弗兰克·里德先生一起来到这里。"

" [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [lɪps] .
" A gurgling cry escaped the other's lips .
" 一个 淙淙 哭 逃脱 这 其他的 嘴唇 .

"另一个人发出了一声咕哝的叫声。"

" [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ?
" Frank Reade , Jr . ?
" 坦率 里德 , 小 . ?

"小弗兰克·里德？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [hɪr] ?
" Do you mean to say that he is near here ?
" 做 你 意思是 到 说 那 他 是 靠近 这里 ?

"你的意思是说他就在附近吗？"

" " [wel] , [aɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [fel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] .
" " Well , I lift him when I fell down into this place .
" " 出色地 , 我 举起 他 什么时候 我 跌倒 向下 进入 这 地方 .

"嗯，我掉到这个地方的时候把他抱了起来。"

" " [ðə; ði] [duːs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" " The deuce ! " exclaimed the young man , excitedly .
" " 这 二 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 , 兴奋地 .

"二号！"年轻人兴奋地喊道。

" [waɪ] , [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
" Why , Frank Reade , Jr . , is an old friend of mine .
" 为什么 , 坦率 里德 , 小 . , 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

"弗兰克·里德二世是我的老朋友。"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
I must see him .
我 必须 看 他 .

我必须见他。

[lʊk] [hɪr] , [wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? "
Look here , what brought him here ? "
看 这里 , 什么 带来 他 这里 ? "

你看，是什么把他引到这里来了？

" ['ʃʊr] ,
" Shure ,
" 舒尔 ,

"舒尔，

['hiːz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['toʊni] [bʌk'dɛn] [huː] [gɑːt] [lɔːst] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] -

he's	lookin	'	for	a	young	man	named	Tony	Buckden	who	got	lost	down	in	this	haythin
他是	在看	-	为了	一个	年轻的	男人	命名	托尼	巴克登	WHO	得到	丢失的	向下	在	这	-

['riːdʒən] . ”

region	.	”
地区	.	”

他正在寻找一个名叫托尼·巴克登的年轻人，他在这片干草堆地区迷路了。

“ [wel] , [ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [lʌk] ?

“	Well	,	is	this	not	luck	?
”	出色地	,	是	这	不是	运气	?

“这难道不是运气吗？”

[lʊk] [hɪr] , [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['toʊni] [bʌk'dɛn] — —

Look	here	,	man	,	I	am	Tony	Buckden	—	—
看	这里	,	男人	,	我	是	托尼	巴克登	—	—

听着，伙计，我是托尼·巴克登——

” ['bɑːrni] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

”	Barney	threw	up	his	arms	.
”	巴尼	扔	向上	他的	武器	.

巴尼举起了双臂。

“ [ðə; ðiː] [jɛz] [seɪ] ?

“	The	divil	yez	say	?
”	这	魔鬼	是的	说	?

“你说的是魔鬼吗？”

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

”	he	exploded	,	in	a	hoarse	whisper	.
”	他	爆炸了	,	在	一个	嘶哑	耳语	.

他用沙哑的低语爆发了。

“ ['ʃʊr] , [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] [ðæt] , [æn; ən] - ['mɪstər] . [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] -

“	Shure	,	I'd	ought	to	have	guessed	that	,	an	'	Mr	.	Frank	will	be	deloighted
”	舒尔	,	ID	应该	到	有	猜对了	那	,	一个	-	先生	.	坦率	将要	是	-

[tuː; tə] [siː] [jɛz] .

to	see	yez	.
到	看	是的	.

“当然，我应该早就猜到了，弗兰克先生见到你一定会很高兴的。”

” “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

”	“	And	I	shall	be	delighted	to	see	him	!
”	“	和	我	将	是	高兴极了	到	看	他	!

“我非常期待见到他！”

” [kraɪd] [ðə; ðiː] [ˌmɪljə'nɛrz] [sʌn] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	cried	the	millionaire's	son	,	for	such	he	was	.
”	哭	这	百万富翁	儿子	,	为了	这样的	他	曾是	.

“他喊道，”这位百万富翁的儿子喊道，因为他的确是个富翁。

“ [soʊ][hiː; hi] ['ænsər] [maɪ] ['letər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?

“	So	he	answered	my	letter	in	person	?
”	所以	他	回答	我的	信	在	人	?

所以他亲自回信了？

” “ [jɪs] .

”	“	Yis	.
”	“	yis	.

“是的。

" " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [hɪr] ?
" " And he has the Steam Man here ?
" " 和 他 有 这 蒸汽 男人 这里 ?

"他这里还有蒸汽人？"

" " ['ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" " Shure enough .
" " 舒尔 足够的 .

"当然足够了。"

" " [ðen] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][plænz][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] !
" " Then the success of my plans are assured !
" " 然后 这 成功 的 我的 计划 是 保证 !

"那么我的计划就一定能成功！"

" [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] , ['dʒuːbɪləntli] .
" exclaimed Tony , jubilantly .
" 惊呼 托尼 , 欢欣雀跃 .

"托尼高兴地喊道。"

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" That is , if we succeed in escaping from here .
" 那 是 , 如果 我们 成功 在 逃脱 从 这里 .

"也就是说，如果我们能成功逃离这里的话。"

" " ['ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['bɑːrni] , ['kɑːnfɪdəntli] .
" " Shure we must do that , " declared Barney , confidently .
" " 舒尔 我们 必须 做 那 , " 声明 巴尼 , 自信地 .

"当然，我们必须这样做，"巴尼自信地说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['piːp(ə)l] .
At this moment there arose a great commotion among the pigmy people .
在 这 片刻 那里 出现 一个 伟大的 骚动 之中 这 侏儒 人们 .

这时，矮人族中爆发出一阵骚动。

[ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
Excited cries arose , and as with one accord they rushed from the place .
兴奋的 哭泣 出现 , 和 作为 和 一 符合 他们 匆忙 从 这 地方 .

一阵兴奋的喊叫声响起，他们齐心协力地冲出了那里。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
In less than no time the place was cleared .
在 较少的 比 不 时间 这 地方 曾是 已清除 .

没过多久，这个地方就被清理干净了。

['toʊni] [bʌk'dɛn] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] .
Tony Buckden and Barney were not a little surprised .
托尼 巴克登 和 巴尼 是 不是 一个 小的 惊讶 .

托尼·巴克登和巴尼都感到有些意外。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] .
" I wonder what that means ? " exclaimed the New Yorker .
" 我 想知道 什么 那 方法 ? " 惊呼 这 新的 约克人 .

"我想知道这意味着什么？"这位纽约客惊呼道。

" [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] ,
" Bejabers ,
" 贝贾伯斯 ,

"Bejabers，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ænd; ənd] [ðæts] -

there's	no	tellin	'	but	that	they've	heard	of	the	Steam	Man	and	that's	phwat
有	不	告诉	-	但	那	他们有	听到	的	这	蒸汽	男人	和	那就是	-

[hæz; həz] [drɔːn] [θɪm] [ə'weɪ] . ”

has	drawn	thim	away	.	”
有	绘制	蒂姆	离开	.	”

谁也说不准，他们肯定听说过蒸汽人，是那股子劲儿把他们吸引过来的。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bɑːrni] , ” [dɪ'klerd] [bʌk'dɛn] .

“	By	Jove	,	I	don't	know	but	that	you	are	right	,	Barney	,	”	declared	Buckden	.
”	经过	朱庇特	,	我	不	知道	但	那	你	是	正确的	,	巴尼	,	”	声明	巴克登	.

“天哪，我不知道，但你说的没错，巴尼，”巴克登说道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

“	At	any	rate	,	it	looks	to	me	like	a	very	good	opportunity	to	escape	.	”
”	在	任何	速度	,	它	看起来	到	我	喜欢	一个	非常	好的	机会	到	逃脱	.	”

“无论如何，在我看来，这看起来是一个非常好的逃脱机会。”

“ ['ʃʊr] , [its] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Shure	,	it's	a	foine	chance	.
”	舒尔	,	它是	一个	foine	机会	.

“当然，这是个绝佳的机会。”

” [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

”	Not	one	of	the	pigmy	people	were	left	in	the	place	.
”	不是	一	的	这	侏儒	人们	是	左边	在	这	地方	.

“那里一个矮人都没剩下。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə'veɪl]

Of	course	Barney	and	young	Buckden	did	not	hesitate	a	moment	to	avail
的	课程	巴尼	和	年轻的	巴克登	做过	不是	犹豫	一个	片刻	到	可用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

themselves	of	the	opportunity	.
他们自己	的	这	机会	.

当然，巴尼和年轻的巴克登毫不犹豫地抓住了这个机会。

[bʌk'dɛn] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɔːd] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Buckden	led	the	way	and	they	crossed	the	broad	chamber	and	came	to	a
巴克登	引领	这	方式	和	他们	交叉	这	广阔	房间	和	来了	到	一个

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ʌpwərdz] .

passage	which	seemed	to	lead	upwards	.
通道	哪个	似乎	到	带领	向上	.

巴克登带头，他们穿过宽阔的房间，来到一条似乎通往上方的通道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sterz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'prɪznd] [men] [sprʌŋ]

There	were	stairs	cut	in	the	stone	,	and	up	these	the	two	imprisoned	men	sprung
那里	是	楼梯	切	在	这	石头	,	和	向上	这些	这	二	被监禁	男人	弹簧

.

:
.

石头上凿出了台阶，两个被囚禁的人就沿着台阶跳了上去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

A	moment	later	they	came	out	into	the	main	body	of	the	temple	.
一个	片刻	之后	他们	来了	出去	进入	这	主要的	身体	的	这	寺庙	.

片刻之后，他们来到了寺庙的主体部分。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi]
Now they could hear the crack of fire - arms and the yells of the pigmy
现在 他们 可以 听到 这 裂缝 的 火 - 武器 和 这 喊叫 的 这 侏儒
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

现在他们能听到枪声和矮人的叫喊声了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
It was at the moment when the Steam Man was about to leave the
它 曾是 在 这 片刻 什么时候 这 蒸汽 男人 曾是 关于 到 离开 这
[kɔːrt] - [jɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
court - yard and had been attacked by the natives ,
法庭 - 院子 和 有 到过 遭到攻击 经过 这 本地人 ,

就在蒸汽人即将离开庭院时，他遭到了当地人的袭击。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .
if such they could be called .
如果 这样的 他们 可以 是 称为 .

如果可以这样称呼的话。

[bəuθ] [bʌk'dɛn] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testənts] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]
Both Buckden and Barney could see the heads of the contestants beyond a
两个都 巴克登 和 巴尼 可以 看 这 头部 的 这 参赛者 超过 一个
[wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .
wall of stone .
墙 的 石头 .

巴克登和巴尼都能透过石墙看到参赛者的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][pɑːmp] .
It was their impulse to go to the aid of Frank and Pomp .
它 曾是 他们的 冲动 到 去 到 这 援助 的 坦率 和 盛大场面 .

他们本能地想要帮助弗兰克和庞普。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But this was seen at once to be clearly impossible .
但 这 曾是 已见 在 一次 到 是 清楚地 不可能的 .

但这立刻被人们视为显然不可能的事情。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
They could not hope to successfully fight their way through the crowd of people .
他们 可以 不是 希望 到 成功地 斗争 他们的 方式 通过 这 人群 的 人们 .

他们不可能成功地杀出一条血路，穿过熙熙攘攘的人群。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['deɪndʒər] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
Moreover , a thrilling danger now confronted the fugitives .
而且 , 一个 惊险 危险 现在 面对 这 逃犯 .

此外，逃亡者们还面临着惊心动魄的危险。

[ðə; ði] [θriː] [treɪnd] ['taɪgɚz][frʌm; frəm] [huːm] [fræŋk] [ænd; ənd][pɑːmp][hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt]
The three trained tigers from whom Frank and Pomp had so narrowly escaped
这 三 受过训练 老虎 从 谁 坦率 和 盛大场面 有 所以 勉强 逃脱
[wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
were gamboling in the court - yard .
是 嬉戏 在 这 法庭 - 院子 .

弗兰克和庞普险些被三只训练有素的老虎追赶，而这三只老虎正在院子里嬉戏玩耍。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

If	they	should	chance	to	catch	sight	of	young	Buckden	and	Barney	the	result
如果	他们	应该	机会	到	抓住	视线	的	年轻的	巴克登	和	巴尼	这	结果

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

would	not	be	pleasant	for	them	.
会	不是	是	令人愉快的	为了	他们	.

如果他们碰巧看到了小巴克登和巴尼，那对他们来说后果将不堪设想。

['klɪrli] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Clearly	the	safest	way	for	the	two	adventurers	was	to	steal	out	of	the	place
清楚地	这	最安全	方式	为了	这	二	冒险者	曾是	到	偷	出去	的	这	地方

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] .

and	gain	the	forest	beyond	.
和	获得	这	森林	超过	.

显然，对这两位冒险者来说，最安全的办法就是偷偷溜出这个地方，进入后面的森林。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Then	they	might	trust	to	luck	in	rejoining	the	Steam	Man	.
然后	他们	可能	相信	到	运气	在	重新加入	这	蒸汽	男人	.

然后他们或许会寄希望于运气，重新加入蒸汽人号。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['meθəd] [tuː; tə] [pər'suː] .

Certainly	it	was	the	best	method	to	pursue	.
当然	它	曾是	这	最好的	方法	到	追求	.

这无疑是最佳方案。

[ðɪs] [bʌk'dɛn] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .

This	Buckden	at	once	proceeded	to	do	.
这	巴克登	在	一次	继续	到	做	.

巴克登随即着手去做。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['boʊldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti]

He	led	the	way	boldly	across	the	court	-	yard	and	to	a	wall	at	its	extremity
他	引领	这	方式	大胆地	穿过	这	法庭	-	院子	和	到	一个	墙	在	它是	末端

.

:

.

他大步穿过庭院，走到庭院尽头的墙边。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['seɪfti] .

Fortune	favored	them	,	and	they	reached	the	wall	in	safety	.
财富	受青睐	他们	,	和	他们	达到	这	墙	在	安全	.

他们运气不错，安全抵达了城墙。

['vɔːltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Vaulting	it	,	they	dashed	into	the	forest	.
拱形	它	,	他们	虚线	进入	这	森林	.

他们跃过障碍，冲进了森林。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

Once	among	the	thick	undergrowth	they	were	safe	,	at	least	for	the	time	.
一次	之中	这	厚的	灌木丛	他们	是	安全的	,	在	至少	为了	这	时间	.

一旦进入茂密的灌木丛中，他们就安全了，至少暂时安全了。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

" [ɪk'skleɪmd] [bʌk'dɛn] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **exclaimed** **Buckden** , **suddenly** **pausing** **and** **wiping** **the** **perspiration** **from** **his**
" 惊呼 巴克登 , 突然 暂停 和 擦拭 这 汗 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“巴克登突然停顿了一下，擦了擦脸上的汗水，惊呼道。”

“ [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] , ['bɑːrni] ?
“ **We** **did** **that** **in** **fine** **shape** , **did** **we** **not** , **Barney** **?**
" 我们 做过 那 在 美好的 形状 , 做过 我们 不是 , 巴尼 ?

“我们当时状态很好，对吧，巴尼？”

" “ [tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊr] , ['sɔr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kelt; selt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" “ **To** **be** **shure** , **sor** , " **replied** **the** **Celt** **with** **a** **chuckle** .
" “ 到 是 舒尔 , 索尔 , " 回复 这 凯尔特 和 一个 轻笑 .

“当然，先生，”凯尔特人笑着回答道。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
“ **Now** **what** **shall** **we** **do** **?**
" 现在 什么 将 我们 做 ?

现在我们该怎么办?

" “ ['ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [θraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [mæn] , " [sed]
" “ **Shure** , **I** **think** **we** **had** **betther** **thry** **and** **foind** **the** **Stheam** **Man** , " **said**
" “ 舒尔 , 我 思考 我们 有 更好 尝试 和 食物 这 - 男人 , " 说
['bɑːrni] .
Barney .
巴尼 .

“当然，我想我们当时的情况更好，找到了斯特姆人，”巴尼说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
“ **Of** **course** , **but** **how** **shall** **we** **proceed** **to** **do** **that** **?** "
" 的 课程 , 但 如何 将 我们 继续 到 做 那 ? "

“当然可以，但是我们该如何着手去做呢？”

“ [wel] , [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] ,
“ **Well** , **bejabers** ,
" 出色地 , 贝贾伯斯 ,

“好吧，bejabers，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bist] [wei] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hɪr] [ænd; ənd] [θrʌst] [tuː; tə]
I **think** **the** **bist** **way** **is** **to** **make** **a** **cut** **through** **the** **woods** **here** **and** **thrust** **to**
我 思考 这 比斯特 方式 是 到 制作 一个 切 通过 这 树林 这里 和 推力 到
[gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [freŋk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .
good **fortune** **to** **foind** **Misther** **Frank** **out** **on** **the** **open** **ground** .
好的 财富 到 食物 先生 坦率 出去 在 这 打开 地面 .

我认为最好的办法是穿过这片树林，碰碰运气，看看能不能在开阔地带找到弗兰克先生。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['hiːl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ['æfðər] ['lævɪn] - [ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['ʃʊr] .
I'm **thinkin** **'** **he'll** **'** **ave** **to** **return** **there** **afther** **lavin** **'** **this** **place** , **for** **shure** .
我是 思考 - 地狱 - 大道 到 返回 那里 之后 拉文 - 这 地方 , 为了 舒尔 .

我觉得他离开这里之后肯定还得回到那里去。

" “ [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bʌk'dɛn] .
" “ **All** **right** , " **agreed** **Buckden** .
" “ 全部 正确的 , " 同意 巴克登 .

“好吧，”巴克登同意道。

“ ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wɪl] [liːd] [də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] .
“ **Fortunately** **I** **know** **a** **path** **that** **will** **lead** **directly** **there** .
" 幸运的是 我 知道 一个 小路 那 将要 带领 直接地 那里 .

“幸运的是，我知道一条直通那里的路。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

In	fact	,	I	came	here	by	it	.	”
在	事实	，	我	来了	这里	经过	它	.	”

事实上，我就是骑车过来的。

“ [ðæts] [gʊd] [lʌk] ！ ” [kraɪd] ['bɑːrni] , ['dʒɔɪfəli] .

“	That's	good	luck	!	”	cried	Barney	,	joyfully	.
”	那就是	好的	运气	！	”	哭	巴尼	，	欣喜地	.

“那真是好运！”巴尼高兴地喊道。

“ [its] ['daɪɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæn][wʌns] [mɔːr] .

“	It's	dyin	'	I	am	to	get	back	to	the	Stheam	Man	once	more	.
”	它是	垂死	-	我	是	到	得到	后退	到	这	-	男人	一次	更多的	.

“我非常渴望再次回到斯泰姆人那里。”

” “ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] !

”	“	Well	,	we	will	try	it	hard	!
”	“	出色地	,	我们	将要	尝试	它	难的	!

“好吧，我们会努力的！”

” [dɪ'klerd] [bʌk'dɛn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

”	declared	Buckden	,	leading	the	way	.
”	声明	巴克登	,	领导	这	方式	.

巴克登率先宣布。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['bɑːrni] .

“	Come	on	,	Barney	.
”	来	在	,	巴尼	.

“拜托，巴尼。”

” [ðeɪ] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

”	They	set	out	through	the	forest	without	further	comment	.
”	他们	放	出去	通过	这	森林	没有	更远	评论	.

他们一言不发地穿过森林出发了。

[bʌk'dɛn] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]

Buckden	found	little	difficulty	in	finding	the	path	by	which	he	had	entered	the
巴克登	成立	小的	困难	在	寻找	这	小路	经过	哪个	他	有	进入	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

巴克登很容易就找到了他进入这个地方的那条路。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [sped] ['swɪftli] .

Along	this	they	sped	swiftly	.
沿着	这	他们	加速	迅速地	.

他们沿着这条路飞驰而去。

[suːn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʃoʊd]

Soon	the	foliage	began	to	grow	thinner	and	straggling	rays	of	light	ahead	showed
很快	这	叶子	开始	到	生长	更薄	和	零散的	射线	的	光	前方	显示

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] .

that	they	were	approaching	the	verge	.
那	他们	是	接近	这	边缘	.

很快，树叶开始变得稀疏，前方零星的光线表明他们已经接近路边了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn]

A	few	moments	later	they	emerged	entirely	from	the	forest	and	came	out	upon
一个	很少	时刻	之后	他们	出现	完全	从	这	森林	和	来了	出去	之上

[ðə; ði][væst] ['teɪbl] - [lænd] .

the	vast	table	-	land	.
这	广阔的	桌子	-	土地	.

片刻之后，他们完全走出了森林，来到了广阔的台地上。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['lev(ə)l] [ɪk'spæns] .

As	far	as	the	eye	could	reach	extended	the	level	expanse	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	扩展	这	等级	广阔	.

目光所及之处，平原尽收眼底。

['bɑːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [swept] [ðə; ði] [pleɪn] ['iːgərli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Barney	and	his	companion	swept	the	plain	eagerly	with	their	eyes	for	some
巴尼	和	他的	伴侣	扫荡	这	清楚的	急切地	和	他们的	眼睛	为了	一些

[treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

trace	of	the	Steam	Man	.
痕迹	的	这	蒸汽	男人	.

巴尼和他的同伴急切地用目光扫视着平原，寻找蒸汽人的踪迹。

['bɑːrni] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] .

Barney	felt	confident	that	the	Man	would	return	to	the	open	plain	.
巴尼	毛毡	自信的	那	这	男人	会	返回	到	这	打开	清楚的	.

巴尼确信那个人会回到开阔的平原上。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

Therefore	it	was	with	a	glad	cry	that	he	suddenly	pointed	down	the	line	of
所以	它	曾是	和	一个	高兴的	哭	那	他	突然	尖	向下	这	线	的

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

因此，他高兴地喊了一声，突然指向森林的尽头。

“ ['lʌk] !

“	Luk	!
”	陆	!

“卢克!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʊd] [jɛz] [siː] [ðə; ði] [ˌeɪ 'viː] [ðæt] !

“	Wud	yez	see	the	loikes	av	that	!
”	会	是的	看	这	点赞	av	那	!

“你见过那张照片吗！”

[biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] , [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] - [mæn] .

Be	me	sowl	,	we're	in	luck	,	for	it's	the	Stheam	-	Man	.
是	我	猫头鹰	,	是	在	运气	,	为了	它是	这	-	-	男人	.

真是太好了，我们运气真好，因为是斯泰姆人。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

”	Sure	enough	,
”	当然	足够的	,

“果然，

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [spiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [stiːm] [mæn] .

coming	along	the	edge	of	the	forest	at	a	rapid	speed	was	the	famous	Steam	Man	.
未来	沿着	这	边缘	的	这	森林	在	一个	迅速的	速度	曾是	这	著名的	蒸汽	男人	.

著名的蒸汽人正沿着森林边缘快速驶来。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɜ] . , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	at	the	throttle	,
坦率	里德	,	小	.	,	曾是	在	这	风门	,

小弗兰克·里德当时正在掌舵。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːrni] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] ['oʊpən]

and	when	he	saw	Barney	waving	his	arms	he	pulled	the	whistle	valve	open
和	什么时候	他	锯	巴尼	挥手	他的	武器	他	拉	这	哨	阀门	打开

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['welkəm] .

and	sent	up	a	shriek	of	welcome	.
和	发送	向上	一个	尖叫	的	欢迎	.

当他看到巴尼挥舞着手臂时，他拉开哨阀，发出了一声欢迎的尖叫。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] .

THE	WONDERFUL	CITY	.
这	精彩的	城市	.

奇妙之城。

[ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] , [ðɪs] [wʊd]

That	the	Steam	Man	had	escaped	from	the	attack	of	the	pigmies	,	this	would
那	这	蒸汽	男人	有	逃脱	从	这	攻击	的	这	俾格米人	,	这	会

[meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

make	certain	.
制作	肯定	.

可以肯定的是，蒸汽人已经从矮人的袭击中逃脱了。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæriər] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði][foʊ] [fræŋk] [sent] [ðə; ði][mæn] .

Straight	for	the	barrier	erected	by	the	foe	Frank	sent	the	Man	.
直的	为了	这	障碍	竖立	经过	这	敌人	坦率	发送	这	男人	.

弗兰克派人径直冲向敌人设置的障碍。

[wen] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] .

When	twenty	yards	from	it	,	he	closed	the	throttle	and	applied	the	brake	.
什么时候	二十	码	从	它	,	他	关闭	这	风门	和	应用	这	制动	.

距离终点还有二十码时，他关闭了油门并踩下了刹车。

“ [naʊ] , - !

“	Now	,	Pompy	!
”	现在	,	-	!

“现在，庞比！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [its] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] . ”

”	he	cried	,	“	it's	a	fight	for	life	.	”
”	他	哭	,	“	它是	一个	斗争	为了	生活	.	”

他喊道：“这是一场生死之战。”

“ [joʊ] - [kɪn] [dʒɛs] - [bet] [ɑːn][dæt] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['plʌki] ['dɑːki] .

“	Yo	'	kin	jes	'	bet	on	dat	,	Marse	Frank	,	”	cried	the	plucky	darky	.
“	哟	-	亲属	杰斯	-	赌注	在	数据	,	马尔斯	坦率	,	”	哭	这	勇敢的	黑人	.

“你敢打赌吗，弗兰克先生？”这位勇敢的黑人喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

“	We	must	not	waste	a	shot	.
”	我们	必须	不是	浪费	一个	射击	.

“我们不能浪费任何一次机会。”

” “ [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] , [mɑːs] [fræŋk] .

”	“	Not	a	one	,	Marse	Frank	.
”	“	不是	一个	一	,	马尔斯	坦率	.

“一个也没有，弗兰克上校。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəəz] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər]

"	At	the	loopholes	the	two	adventurers	stationed	themselves	,	and	opened	fire
"	在	这	漏洞	这	二	冒险者	驻	他们自己	,	和	打开	火

[ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊ] .

upon	the	foe	.
之上	这	敌人	.

“两名冒险者占据了射击孔，向敌人开火。”

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [hə:ld] [ðer; ðər] [læns] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] .

The	pigmies	hurled	their	lances	at	the	cage	.
这	俾格米人	投掷	他们的	长矛	在	这	笼	.

矮人们向笼子投掷长矛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃætərd] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] ['netɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][noʊ][hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l] .

But	they	were	shattered	against	the	steel	netting	and	did	no	harm	at	all	.
但	他们	是	破碎	反对	这	钢	网	和	做过	不	伤害	在	全部	.

但它们撞到钢丝网上就碎了，并没有造成任何伤害。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [rɪ'pi:tɚz] [dɪd] ['dedli] [wɜ:rk] .

On	the	other	hand	,	the	repeaters	did	deadly	work	.
在	这	其他	手	,	这	中继器	做过	致命	工作	.

另一方面，中继器也造成了致命的后果。

[noʊ]['hju:mən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] .

No	human	power	could	face	such	a	destructive	fire	.
不	人类	力量	可以	脸	这样的	一个	破坏性的	火	.

没有任何人类力量能够对抗如此毁灭性的大火。

[ðə; ði] ['pɪgmiz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

The	pigmies	were	driven	from	the	barricade	.
这	俾格米人	是	驱动	从	这	路障	.

矮人们被赶出了路障。

[ðen] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [kept] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Then	Frank	Reade	,	Jr	.	,	kept	them	at	a	distance	,
然后	坦率	里德	,	小	.	,	保留	他们	在	一个	距离	,

然后，小弗兰克·里德让他们保持了距离。

[waɪl] [pɑ:mp] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .

while	Pomp	dismounted	and	set	about	clearing	a	pathway	for	the	Man	.
尽管	盛大场面	下马	和	放	关于	清理	一个	路径	为了	这	男人	.

庞普下马，开始为那人清理道路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [dʒɑ:b] ,

This	was	not	a	very	easy	job	,
这	曾是	不是	一个	非常	简单的	工作	,

这不是一份轻松的工作。

[bʌt; bət][pɑ:mp] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [mæn] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['bæriər] .

but	Pomp	finally	succeeded	and	the	Steam	Man	passed	through	the	barrier	.
但	盛大场面	最后	成功了	和	这	蒸汽	男人	通过了	通过	这	障碍	.

但庞普最终成功了，蒸汽人穿过了障碍。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [sent] ['æftər][ðə; ði] ['pɪgmiz] ,

A	few	shots	were	sent	after	the	pigmies	,
一个	很少	镜头	是	发送	后	这	俾格米人	,

有人向俾格米人开了几枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] ['fræŋks] ['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] .

and	then	the	Man	under	Frank's	skillful	guidance	set	out	for	the	plain	.
和	然后	这	男人	在下面	弗兰克的	熟练	指导	放	出去	为了	这	清楚的	.

然后，在弗兰克的巧妙指导下，那人向平原出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

It	was	not	long	before	the	Steam	Man	was	out	of	the	forest	.
它	曾是	不是	长的	前	这	蒸汽	男人	曾是	出去	的	这	森林	.

没过多久，蒸汽人就走出了森林。

[wʌns] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] , [fræŋk] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Once	out	upon	the	open	plain	,	Frank	set	his	course	along	the	edge	of	the	forest	.
一次	出去	之上	这	打开	清楚的	,	坦率	放	他的	课程	沿着	这	边缘	的	这	森林	.

来到开阔的平原上后，弗兰克沿着森林边缘前进。

['sʌd(ə)nli] [pɑːmp] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] :

Suddenly	Pomp	sprang	up	with	a	sharp	cry	:
突然	盛大场面	弹簧	向上	和	一个	锋利的	哭	:

突然，庞普猛地跳了起来，发出了一声尖锐的叫喊：

“ ['gɑːli] [seɪks] , [mɑːs] [fræŋk] , ['dɑːr][ˌeɪ 'em][dæt] - - [æn; ən] - [wel] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['nɪgər] .

“	Golly	sakes	,	Marse	Frank	,	dar	am	dat	I'ishman	alibe	an	'	well	as	I'm	a	nigger
“	发誓	清酒	,	马尔斯	坦率	,	达尔	是	数据	-	-	一个	-	出色地	作为	我是	一个	黑鬼

.

:
.

“我的天哪，弗兰克先生，我是伊什曼，而且我还是个黑鬼。”

[dʒɛs] - [lʊk] ['dɑːr] .

Jes	'	look	dar	.
杰斯	-	看	达尔	.

杰斯看起来很暗。

” “ ['bɑːrni] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] .

”	“	Barney	!	”	gasped	Frank	.
”	“	巴尼	!	” 倒吸一口气		坦率	.

“巴尼！”弗兰克惊呼道。

“ [dæt][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fæk] - .

“	Dat	am	a	fac	'	.
”	数据	是	一个	脸	-	.

“我是个骗子。”

” “ [θæŋk] ['hev(ə)n] .

”	“	Thank	Heaven	.
”	“	感谢	天堂	.

“谢天谢地。

” [fræŋk] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][pɑːmp] ,

”	Frank	gazed	in	the	direction	indicated	by	Pomp	,
”	坦率	凝视	在	这	方向	表明的	经过	盛大场面	,

弗兰克望着庞普指着的方向，

[ænd; ənd] [sɔː] ['bɑːrni] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	saw	Barney	waving	his	arms	frantically	in	the	air	.
和	锯	巴尼	挥手	他的	武器	疯狂地	在	这	空气	.

看到巴尼在空中疯狂地挥舞着手臂。

[æt; ət][wʌns] [fræŋk] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [stiːm] ['mænz] [spiːd] .

At	once	Frank	pulled	the	whistle	valve	and	increased	the	Steam	Man's	speed	.
在	一次	坦率	拉	这	哨	阀门	和	增加	这	蒸汽	男人的	速度	.

弗兰克立刻拉动汽笛阀，提高了蒸汽机车的速度。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['bɑːrni]

A	few	moments	later	the	Steam	Man	came	to	a	halt	upon	the	spot	where	Barney
一个	很少	时刻	之后	这	蒸汽	男人	来了	到	一个	停止	之上	这	点	在哪里	巴尼

[hæd; həd] [stʊd] .

had	stood	.
有	站立	.

片刻之后，蒸汽人停在了巴尼刚才站立的地方。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [wʌn] .

The	meeting	was	a	joyous	one	.
这	会议	曾是	一个	欢乐	一	.

这是一次令人愉快的会面。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [fræŋk] [gript] - [hænd] .

Barney	and	Pomp	embraced	,	and	Frank	gripped	Buckden's	hand	.
巴尼	和	盛大场面	拥抱	,	和	坦率	紧握	-	手	.

巴尼和庞普拥抱在一起，弗兰克紧紧握住巴克登的手。

“ ['toʊni] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Tony	,	I'm	awful	glad	to	see	you	,	”	he	declared	.
“	托尼	,	我是	可怕	高兴的	到	看	你	,	”	他	声明	.

“托尼，见到你我真是太高兴了！”他说道。

“ [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

“	I	feared	you	were	dead	.
“	我	害怕	你	是	死的	.

“我以为你已经死了。”

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ə'laɪv] . ”

They	assured	me	at	Campeachy	that	you	would	never	be	found	alive	.	”
他们	保证	我	在	坎皮奇	那	你	会	绝不	是	成立	活	.	”

在坎佩奇，他们向我保证，你绝对不可能活着被找到。

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['toʊni] , [sen'tenʃəsli] ; “ [ðen]

“	Well	,	they	didn't	know	anything	about	it	,	”	declared	Tony	,	sententiously	;	“	then
“	出色地	,	他们	没有	知道	任何事物	关于	它	,	”	声明	托尼	,	义正言辞地	;	“	然后

[juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] ?

you	got	my	letter	?
你	得到	我的	信	?

“嗯，他们对此一无所知，”托尼一本正经地说道；“那你收到我的信了吗？”

” “ [jes] .

”	“	Yes	.
”	“	是的	.

“是的。

” “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

”	“	And	you	have	answered	it	in	person	.
”	“	和	你	有	回答	它	在	人	.

“而且你已经亲自回答过这个问题了。”

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

Just	like	you	.
只是	喜欢	你	.

就像你一样。

” “ [lʊk] [hɪr] , ['toʊni] , ” [sed] [fræŋk] , ['sɪriəsli] ;

”	“	Look	here	,	Tony	,	”	said	Frank	,	seriously	;
”	“	看	这里	,	托尼	,	”	说	坦率	,	严重地	;

“听着，托尼，”弗兰克严肃地说；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

“	I	was	sent	here	by	your	father	to	look	you	up	and	bring	you	home	.
”	我	曾是	发送	这里	经过	你的	父亲	到	看	你	向上	和	带来	你	家	.

“你父亲派我来这里找你，把你带回家。”

” “ [həmf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	“	Humph	!	”	exclaimed	Tony	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
”	“	哼	!	”	惊呼	托尼	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“哼！”托尼耸了耸肩，说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	That	is	the	truth	.	”
“	那	是	这	真相	.	”

“那是事实。”

“ [wel] , [aɪm] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [jet] .

“	Well	,	I'm	not	ready	to	go	home	yet	.
“	出色地	,	我是	不是	准备好	到	去	家	然而	.

“嗯，我还没准备好回家。”

” “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ?

”	“	You	are	not	?
”	“	你	是	不是	?

“你不是?

” “ [noʊ] .

”	“	No	.
”	“	不	.

“不。

” “ [waɪ] [nɑːt] ?

”	“	Why	not	?
”	“	为什么	不是	?

“为什么不呢？ ”

” “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['treʒər] [fɜːrst] .

”	“	Because	I	propose	to	find	the	ruined	city	and	its	treasure	first	.
”	“	因为	我	提出	到	寻找	这	毁坏	城市	和	它是	宝藏	第一的	.

“因为我打算先找到那座废墟之城及其宝藏。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	thought	that	you	had	come	here	to	help	me	.
我	想法	那	你	有	来	这里	到	帮助	我	.

我以为你是来帮我的。

” “ [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ?

”	“	Do	you	believe	it	exists	?
”	“	做	你	相信	它	存在	?

“你相信它存在吗？ ”

” “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] .

”	“	Of	course	I	do	.
”	“	的	课程	我	做	.

“当然愿意。”

” “ [nɪr] [hɪr] ?

”	“	Near	here	?
”	“	靠近	这里	?

“就在这附近吗？ ”

” “ [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	“	Why	,	I	believe	that	we	are	not	ten	miles	from	it	.	”
”	“	为什么	,	我	相信	那	我们	是	不是	十	英里	从	它	.	”

“为什么？我相信我们离那里不到十英里。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
“ But if it is inhabited with people like these with whom we have just
” 但 如果 它 是 有人居住的 和 人们 喜欢 这些 和 谁 我们 有 只是
[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] — —
had a little experience — —
有 一个 小的 经验 — —

“但如果那里居住的都是像我们刚才略有接触的这些人——”

” “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .
” “ But it is not .
” “ 但 它 是 不是 .

“但事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] .
It is a ruined and deserted city .
它 是 一个 毁坏 和 荒凉的 城市 .

这是一座破败荒凉的城市。

[kʌm] , [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stiːm] [mæn][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Come , Frank , with your Steam Man we can find it .
来 , 坦率 , 和 你的 蒸汽 男人 我们 能 寻找 它 .

来吧，弗兰克，带着你的蒸汽人，我们就能找到它了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ] .
You must agree to go .
你 必须 同意 到 去 .

你必须同意去。

” [fræŋk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Frank was silent a moment .
” 坦率 曾是 沉默的 一个 片刻 .

弗兰克沉默了一会儿。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['reskjuː]
Now that he had accomplished the real object of his mission — the rescue
现在 那 他 有 完成 这 真实的 目的 的 他的 使命 — 这 救援
[ʌv; əv]['toʊni] [bʌk'dɛn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
of Tony Buckden — he was quite willing to turn about and go home .
的 托尼 巴克登 — 他 曾是 相当 愿意的 到 转动 关于 和 去 家 .

既然他已经完成了任务的真正目的——营救托尼·巴克登——他很乐意转身回家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['toʊni] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
But he knew Tony well enough to be sure that he was very much in earnest
但 他 知道 托尼 出色地 足够的 到 是 当然 那 他 曾是 非常 很多 在 认真
.
:
.

但他很了解托尼，所以确信他是认真的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
He would not leave his purpose unaccomplished , even though it cost him his
他 会 不是 离开 他的 目的 未完成的 , 甚至 尽管 它 成本 他 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

即使付出生命，他也绝不会让自己的目标半途而废。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [mæn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	no	doubt	but	that	with	the	Steam	Man	the	country	could	be
那里	曾是	不	怀疑	但	那	和	这	蒸汽	男人	这	国家	可以	是

['seɪfli] [iks'plɔːd] .

safely	explored	.
安全	探索	.

毫无疑问，有了蒸汽人，就可以安全地探索这个国家了。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['skeptɪk(ə)l] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] - .

Frank	was	a	trifle	skeptical	now	as	to	the	real	existence	of	Mazendla	.
坦率	曾是	一个	琐事	怀疑论者	现在	作为	到	这	真实的	存在	的	-	.

弗兰克现在对马赞德拉的真实存在有些怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər]

But	he	reasoned	that	it	would	do	no	great	harm	to	give	at	least	another
但	他	有理智的	那	它	会	做	不	伟大的	伤害	到	给	在	至少	其他

[wiːk] [tuː; tə][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

week	to	exploration	.
星期	到	勘探	.

但他认为，再花至少一周时间进行勘探并不会造成太大损害。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] , ['toʊni] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd]

In	that	time	,	no	doubt	,	Tony	would	be	satisfied	,	and	then	of	course	would
在	那	时间	,	不	怀疑	,	托尼	会	是	使满意	,	和	然后	的	课程	会

['wɪlɪŋli] [rɪ'tɜːrn] .

willingly	return	.
心甘情愿	返回	.

毫无疑问，在那段时间里，托尼会感到满意，当然也会心甘情愿地回来。

[soʊ] [fræŋk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

So	Frank	extended	his	hand	.
所以	坦率	扩展	他的	手	.

于是弗兰克伸出了手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['toʊni] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	All	right	,	Tony	,	”	he	declared	,	“	I	am	with	you	.
“	全部	正确的	,	托尼	,	”	他	声明	,	“	我	是	和	你	.

“好的，托尼，”他说道，“我支持你。”

” “ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [pɑːd] ！ ” [kraɪd] [bʌk'dɛn] , ['dʒɔɪfəli] .

”	“	Good	for	you	,	old	pard	!	”	cried	Buckden	,	joyfully	.
”	“	好的	为了	你	,	老的	帕尔德	！	”	哭	巴克登	,	欣喜地	.

“好样的，老伙计！”巴克登高兴地喊道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	knew	you	would	do	it	.
“	我	知道	你	会	做	它	.

“我就知道你会这么做。”

[naʊ] [fɔːr; fər] - .

Now	for	Mazendla	.
现在	为了	-	.

接下来是马赞德拉。

” “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

”	“	But	I	must	say	I	have	no	idea	of	the	location	of	the	city	.
”	“	但	我	必须	说	我	有	不	主意	的	这	地点	的	这	城市	.

“但我必须说，我对这座城市的位置一无所知。”

” “ [bʌt; bət][aɪ][duː] .

”	“	But	I	do	.
”	“	但	我	做	.

“但我确实有。”

" " [juː; jʊ][duː] ?
" " You do ?
" " 你 做 ?

“你做?

" " [jes] .
" " Yes .
" " 是的 .

“是的。

" " [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" " Where is it ?
" " 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" " [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
" " I learned it from a native .
" " 我 学习 它 从 一个 本国的 .

“我是从一位当地人那里学来的。”

" " [ɑː] !
" " Ah !
" " 啊 !

“啊!

" " [goʊ] [duː] [iːst] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈteɪbl] - [lænd] .
" " Go due east across this table - land .
" " 去 到期的 东方 穿过 这 桌子 - 土地 .

“向正东方向穿过这片台地。”

[wen] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈʃʊgər] - [loʊf] [ʃeɪpt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
When a tall , sugar - loaf shaped mountain is directly ahead of you ,
什么时候 一个 高的 , 糖 - 面包 形状 山 是 直接地 前方 的 你 ,

当一座高耸的、形状像糖面包的山峰正前方时，

[ber] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈkænjən] .
bear to the right and enter a canyon .
熊 到 这 正确的 和 进入 一个 峡谷 .

向右转，进入峡谷。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] - , [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] .
It will take you directly to Mazendla , the most wonderful of cities .
它 将要 拿 你 直接地 到 - , 这 最多 精彩的 的 城市 .

它将直接带您前往马赞德拉，这座最美丽的城市。

" " [ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [fræŋk] .
" " All right , " cried Frank .
" " 全部 正确的 , " 哭 坦率 .

“好吧，”弗兰克喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
" We will follow your directions .
" 我们 将要 跟随 你的 方向 .

我们会遵照您的指示行事。

[ɔːl] [əˈbɔːrd] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] !
All aboard , everybody !
全部 船上 , 大家 !

各位乘客请上车!

" [ɔːl] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [set] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
" All scrambled into the cage , and Frank set the Steam Man in motion .
" 全部 打乱 进入 这 笼 , 和 坦率 放 这 蒸汽 男人 在 运动 .

“所有人都争先恐后地钻进笼子里，弗兰克启动了蒸汽人。”

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [reɪs] [ʌv; əv] ['pɪgmiz] [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

The	temple	in	the	forest	and	the	strange	race	of	pigmies	were	left	behind	.
这	寺庙	在	这	森林	和	这	奇怪的	种族	的	俾格米人	是	左边	在后面	.

森林中的寺庙和奇怪的矮人种族被留在了身后。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Nothing	more	was	seen	of	them	.
没有什么	更多的	曾是	已见	的	他们	.

之后再也没有人见过他们。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn]['ræpɪdli] [krɔːst] [ðə; ði][pleɪn] .

The	Steam	Man	rapidly	crossed	the	plain	.
这	蒸汽	男人	快速	交叉	这	清楚的	.

蒸汽人迅速穿过平原。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['dɪstənt] ['ʃædoʊi] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [siːn]

In	the	course	of	an	hour	the	distant	shadowy	peak	of	a	mountain	was	seen
在	这	课程	的	一个	小时	这	遥远	阴暗的	顶峰	的	一个	山	曾是	已见

.

:

.

一个小时后，远处一座山峰的阴影显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ʃeɪp] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]

It	was	some	while	before	its	shape	became	sufficiently	clear	to	decide	the
它	曾是	一些	尽管	前	它是	形状	成为	足够	清除	到	决定	这

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊgər] [loʊf] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kwest]

question	as	to	whether	it	was	the	sugar	loaf	mountain	they	were	in	quest
问题	作为	到	无论	它	曾是	这	糖	面包	山	他们	是	在	寻求

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

过了好一会儿，它的形状才变得足够清晰，可以确定它是否是他们正在寻找的糖面包山。

[bʌt; bət] [bʌk'dɛn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

But	Buckden	declared	that	it	was	,	and	that	they	were	on	the	right	track	.
但	巴克登	声明	那	它	曾是	,	和	那	他们	是	在	这	正确的	追踪	.

但巴克登宣称确实如此，他们正走在正确的道路上。

[soʊ] [fræŋk] [kept] [ðə; ði] [stiːm] [mæn]['goʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

So	Frank	kept	the	Steam	Man	going	at	full	speed	.
所以	坦率	保留	这	蒸汽	男人	去	在	满的	速度	.

于是，弗兰克让蒸汽机车全速运转起来。

['evri] ['moʊmənt] [naʊ] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Every	moment	now	they	drew	nearer	the	mountain	.
每一个	片刻	现在	他们	画	更近	这	山	.

他们每过一刻，就离山更近一步。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [bʌk'dɛn] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kænjən] .

“	Look	!	”	cried	Buckden	,	suddenly	springing	up	,	“	there	is	the	canyon	.
“	看	!	”	哭	巴克登	,	突然	弹簧	向上	,	“	那里	是	这	峡谷	.

“看！”巴克登突然跳起来喊道，“那就是峡谷。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

I	tell	you	we	are	all	right	.
我	告诉	你	我们	是	全部	正确的	.

我告诉你，我们都没事。

” “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kænjən] ? ” [æskt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] .

”	“	Shall	we	go	for	the	canyon	?	”	asked	Frank	Reade	,	Jr	.
”	“	将	我们	去	为了	这	峡谷	?	”	问	坦率	里德	,	小	.

“我们去峡谷好吗？”小弗兰克·里德问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

是的。

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['leɪtər][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪti]
” A short while later the Steam Man was picking his way along through a mighty
” 一个 短的 尽管 之后 这 蒸汽 男人 曾是 挑选 他的 方式 沿着 通过 一个 强大的
[gɔːrdʒ] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] .
gorge fully a thousand feet deep .
峡谷 完全 一个 千 脚 深的 .

“不久之后，蒸汽人小心翼翼地穿过了一条深达一千英尺的巨大峡谷。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['tɔɪld] [θruː] [ðɪs] ['maɪti] [gɔːrdʒ] .
For hours the travelers toiled through this mighty gorge .
为了 小时 这 旅行者 辛勤劳作 通过 这 强大的 峡谷 .

旅行者们在这条雄伟的峡谷中艰难跋涉了数小时。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['maɪti] [plæ'toʊ] .
Then suddenly the Steam Man came out on a mighty plateau .
然后 突然 这 蒸汽 男人 来了 出去 在 一个 强大的 高原 .

然后，蒸汽人突然出现在一个巨大的高原上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .
And before the explorers was now spread a most wonderful sight .
和 前 这 探险家 曾是 现在 传播 一个 最多 精彩的 视线 .

探险家们面前展现的是一幅美妙绝伦的景象。

[nɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] .
Not one hundred yards distant was the mighty gateway of a city .
不是 一 百 码 遥远 曾是 这 强大的 网关 的 一个 城市 .

不到一百码远的地方，就是一座雄伟的城市大门。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .
The towers upon either side rose to a height of fully one hundred feet .
这 塔楼 之上 任何一个 边 玫瑰 到 一个 高度 的 完全 一 百 脚 .

两侧的塔楼高达一百英尺。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [haɪ] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [θɪk] .
The wall was high , massive and thick .
这 墙 曾是 高的 , 大量的 和 厚的 .

墙很高，很厚实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [krækt] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .
But it was time cracked and tumbling and decayed .
但 它 曾是 时间 裂纹 和 翻滚 和 腐烂的 .

但时间已经让它破碎、崩塌、腐朽。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]
It required but a glance , however , to detect the evidences of former
它 必需的 但 一个 瞥一眼 , 然而 , 到 探测 这 证据 的 以前的
[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['grændʒər] .
magnificence and grandeur .
壮丽 和 宏伟 .

只需一眼，就能发现昔日辉煌和壮丽的痕迹。

“ [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [jʌŋ] [bʌk'dɛn] , [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
“ Hurrah ! ” shouted young Buckden , completely beside himself .
” 欢呼 ! ” 喊叫 年轻的 巴克登 , 完全地 旁 他自己 .

“万岁！”年轻的巴克登兴奋地大喊道。

“ [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

“	At	last	we	have	found	the	city	of	Mazendla	.
”	在	最后的	我们	有	成立	这	城市	的	-	.

“我们终于找到了马赞德拉城。”

” [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɝz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] .

”	All	was	excitement	and	our	explorers	could	hardly	contain	themselves	.
”	全部	曾是	激动	和	我们的	探险家	可以	几乎	包含	他们自己	.

“到处都充满了兴奋，我们的探险家们几乎无法抑制内心的激动。”

[fræŋk] [stiəd] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Frank	steered	the	Steam	Man	straight	for	the	gateway	and	passed	through	it	.
坦率	转向	这	蒸汽	男人	直的	为了	这	网关	和	通过了	通过	它	.

弗兰克驾驶着蒸汽人号径直驶向大门，穿过了它。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Before	them	stretched	the	wide	street	of	the	city	.
前	他们	拉伸	这	宽的	街道	的	这	城市	.

在他们面前，是城市宽阔的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] .

It	was	fully	two	hundred	feet	wide	.
它	曾是	完全	二	百	脚	宽的	.

它足足有两百英尺宽。

[ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] [roʊz] [haɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

Upon	either	side	rose	high	buildings	and	all	in	a	state	of	decay	.
之上	任何一个	边	玫瑰	高的	建筑物	和	全部	在	一个	状态	的	衰变	.

两侧耸立着高楼大厦，但都已破败不堪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [waɪd] [striːt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [fɔːr; fər] [maɪlz] [θruː] [ðɪs] ['mæməθ] ['sɪti] ,

The	wide	street	,	which	seemed	to	extend	for	miles	through	this	mammoth	city	,
这	宽的	街道	,	哪个	似乎	到	延长	为了	英里	通过	这	长毛象	城市	,

这条宽阔的街道似乎绵延数英里，贯穿这座庞大的城市。

[wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] .

was	paved	with	blocks	of	a	species	of	sandstone	.
曾是	铺砌路面	和	积木	的	一个	物种	的	砂岩	.

路面是用某种砂岩块铺成的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [triːz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

Between	the	stones	grass	had	grown	up	,	and	in	places	trees	had	attained	a	great	height	.
之间	这	石头	草	有	生长	向上	,	和	在	地方	树木	有	已达到	一个	伟大的	高度	.

石头缝隙间长满了草，有些地方树木长得很高。

[pɑːmz] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

Palms	grew	and	flourished	upon	the	roofs	of	many	of	the	buildings	,
棕榈树	生长	和	繁荣	之上	这	屋顶	的	许多	的	这	建筑物	,

棕榈树在许多建筑物的屋顶上生长茂盛。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [bɪ'dekt] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	everywhere	clinging	vines	bedecked	the	ruins	.
和	到处	依恋	藤蔓	装饰	这	废墟	.

到处都是攀援的藤蔓，把废墟装点得美轮美奂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ædˈventʃəəz] [ˈnevər] [fərˈgɑːt] .

It	was	a	wonderful	sight	,	and	one	which	our	adventurers	never	forgot	.
它	曾是	一个	精彩的	视线	,	和	一	哪个	我们的	冒险者	绝不	忘了	.

那景象美极了，我们的冒险家们终生难忘。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈruːɪnz] [əˈwoʊk] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd]

The	sight	of	this	wonderful	city	of	ruins	awoke	many	strange	thoughts	and
这	视线	的	这	精彩的	城市	的	废墟	醒来	许多	奇怪的	想法	和

[ˈsentɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl] .

sentiments	in	the	breasts	of	all	.
情感	在	这	乳房	的	全部	.

看到这座美丽的废墟之城，每个人心中都涌起了许多奇特的想法和情感。

[ðə; ði][wʌn] [ˈkwestʃən] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] : [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs]

The	one	question	occurred	to	each	:	What	manner	of	people	had	built	this
这	一	问题	发生	到	每个	:	什么	方式	的	人们	有	建造	这

[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪti] ,

wonderful	city	,
精彩的	城市	,

他们每个人心中都浮现出同一个问题：究竟是怎样的人建造了这座美丽的城市？

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

how	many	centuries	ago	,	and	what	had	become	of	them	?
如何	许多	几个世纪	前	,	和	什么	有	变得	的	他们	?

那是多少个世纪以前了？他们后来怎么样了？

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd][trɑːd] [ðiːz] [striːts]

How	long	had	it	been	since	the	feet	of	human	beings	had	trod	these	streets
如何	长的	有	它	到过	自从	这	脚	的	人类	生物	有	践踏	这些	街道

?

?
?

距离上次有人踏足这些街道，已经过去多久了？

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [ˈpriːviəs] ,

It	must	have	been	many	centuries	previous	,
它	必须	有	到过	许多	几个世纪	以前的	,

那一定是几个世纪以前的事了。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wʊd] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

as	the	appearance	of	the	buildings	would	proclaim	that	they	had	not	been
作为	这	外貌	的	这	建筑物	会	宣布	那	他们	有	不是	到过

[iˈrektid] [ɪn] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] .

erected	in	very	recent	times	.
竖立	在	非常	最近的	时代	.

从建筑物的外观可以看出，它们并非近期才建成。

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .

All	this	must	remain	a	mystery	.
全部	这	必须	保持	一个	神秘	.

这一切都必须成为一个谜。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [reɪs] [hæd; həd] [hɪr] [ˈflʌrɪʃt] , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ˈsɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd]

One	day	a	powerful	race	had	here	flourished	,	enlightened	,	civilized	,	and
一	天	一个	强大的	种族	有	这里	繁荣	,	开明	,	文明	,	和

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .

certainly	intellectual	.
当然	知识分子	.

曾经有一天，一个强大的民族在这里繁荣发展，他们开明、文明，而且拥有丰富的知识。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['krʌmblɪŋ] ['pæləs] .

Now	nothing	remained	of	them	but	a	few	crumbling	palaces	.
现在	没有什么	剩余	的	他们	但	一个	很少	摇摇欲坠	宫殿	.

如今，它们只剩下几座摇摇欲坠的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn] .

It	was	a	wonderful	thing	to	ponder	upon	.
它	曾是	一个	精彩的	事物	到	思考	之上	.

这是一件值得深思的事情。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] ['stʌdid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'fɑːgd] [wʌn] [bɪ'keɪm] .

Indeed	,	the	more	one	studied	upon	it	the	more	befogged	one	became	.
的确	,	这	更多的	一	研究	之上	它	这	更多的	迷雾	一	成为	.

事实上，研究得越深入，就越感到困惑。

[wʌt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ðɪs] [væst]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ?

What	had	carried	off	this	vast	nation	of	people	?
什么	有	携带	离开	这	广阔的	国家	的	人们	?

是什么夺走了这个庞大民族的人民?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pestɪləns] , [ɔːr][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

Was	it	a	pestilence	,	or	a	war	of	extermination	,
曾是	它	一个	瘟疫	,	或者	一个	战争	的	灭绝	,

这是一场瘟疫，还是一场灭绝战争?

[ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [siːd] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

or	had	their	seed	by	some	strange	fate	exhausted	itself	and	they	became
或者	有	他们的	种子	经过	一些	奇怪的	命运	筋疲力尽的	本身	和	他们	成为

[ɪk'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['doʊdoʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˌmegə'θiəriəm] ,

extinct	as	the	dodo	or	the	megatherium	,
灭绝	作为	这	渡渡鸟	或者	这	巨型地懒	,

或者由于某种奇怪的命运，它们的种子耗尽了，它们像渡渡鸟或大地懒一样灭绝了。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌæntidɪ'luːviən] ['ænɪm(ə)l] ?

or	any	other	antediluvian	animal	?
或者	任何	其他	洪水前的	动物	?

或者其他任何远古动物?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hænd][tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

There	was	nothing	at	hand	to	answer	this	question	,
那里	曾是	没有什么	在	手	到	回答	这	问题	,

手头没有任何资料可以回答这个问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['nevər]

and	there	seemed	no	other	way	but	to	accept	it	as	a	mystery	never
和	那里	似乎	不	其他	方式	但	到	接受	它	作为	一个	神秘	绝不

[tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

to	be	solved	.
到	是	已解决	.

似乎除了接受它作为一个永远无法解开的谜团之外，别无他法。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['dʒɒgd] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] .

The	Steam	Man	jogged	leisurely	along	the	broad	street	.
这	蒸汽	男人	慢跑	悠闲	沿着	这	广阔	街道	.

蒸汽人沿着宽阔的街道悠闲地慢跑着。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stuː'pendəs] [paɪlz] [ə'pɑːn]

The	occupants	of	the	wagon	gazed	with	wonder	upon	the	stupendous	piles	upon
这	居住者	的	这	车皮	凝视	和	想知道	之上	这	惊人的	堆	之上

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

马车上的乘客惊奇地望着两侧高耸入云的木堆。

['sʌd(ə)nli] ['bɑ:rni] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Suddenly	**Barney**	**gave**	**an**	**exclamation**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
突然	巴尼	给予	一个	感叹	和	挑选	向上	他的	步枪	.

巴尼突然惊叫一声，捡起了步枪。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] ['lepərd] [hæd; həd] [li:pt] .

From	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**a**	**spotted**	**leopard**	**had**	**leaped**	**.**
从	一	的	这	建筑物	一个	斑	豹	有	跳跃	.

一只斑点豹从其中一栋建筑物上跳了下来。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃər] [kraʊtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [sti:m] ['mænz] [pæθ] , [snɑ:lɪŋ]

The	**pretty**	**creature**	**crouched**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**Steam**	**Man's**	**path**	**,**	**snarling**
这	漂亮的	生物	蹲着	为了	一个	片刻	在	这	蒸汽	男人的	小路	,	咆哮

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	**defiant**	**.**
和	桀骜不驯	.

那只漂亮的生物在蒸汽人的行进路线上蹲伏了一会儿，发出咆哮和挑衅的声音。

“ [bɪ'gɔ:rə] , [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['bju:ti] ? ” [kraɪd] ['bɑ:rni] , [ˌju:lə'dʒɪstɪkli] .

“	**Begorra**	**,**	**ain't**	**he**	**a**	**beauty**	**?**	**”**	**cried**	**Barney**	**,**	**eulogistically**	**.**
“	贝戈拉	,	不是	他	一个	美丽	?	”	哭	巴尼	,	赞颂地	.

“天哪，他真是个美人儿！”巴尼赞叹道。

“ ['ʃʊr] , [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪst] .

“	**Shure**	**,**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**have**	**the**	**skin**	**of**	**the**	**baste**	**.**
“	舒尔	,	我是	去	-	到	有	这	皮肤	的	这	绷	.

“当然，我要去取那块涂油的皮。”

” [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][kelt; selt] [dru:] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .

”	**So**	**without**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**the**	**Celt**	**drew**	**aim**	**and**	**fired**	**.**
”	所以	没有	一个	瞬间	犹豫	这	凯尔特	画	目的	和	被解雇	.

“于是，凯尔特人毫不犹豫地瞄准射击。”

[ðə; ði] ['lepərd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] , [li:pt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

The	**leopard**	**gave**	**a**	**quick**	**,**	**sharp**	**yelp**	**of**	**pain**	**,**	**leaped**	**in**	**the**	**air**	**and**	**fell**	**dead**	**.**
这	豹	给予	一个	快的	,	锋利的	喊叫	的	疼痛	,	跳跃	在	这	空气	和	跌倒	死的	.

豹子发出了一声急促而尖锐的痛呼，跃入空中，然后倒地身亡。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd][sped] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .

The	**bullet**	**had**	**sped**	**true**	**to**	**the**	**mark**	**.**
这	子弹	有	加速	真的	到	这	标记	.

子弹精准地击中了目标。

['bɑ:rni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] .

Barney	**was**	**a**	**dead**	**shot**	**.**
巴尼	曾是	一个	死的	射击	.

巴尼枪法百发百中。

“ [hu'reɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] .

“	**Hooray**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**excited**	**Irishman**	**.**
“	万岁	!	”	哭	这	兴奋的	爱尔兰人	.

“好耶！”兴奋的爱尔兰人喊道。

“ [aɪ] [flʌŋkt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɔ:f] .

“	**I**	**flunked**	**him**	**just**	**off**	**.**
“	我	不及格	他	只是	离开	.

我刚好没让他及格。

[naʊ] [ˌeɪ 'vi:] [jɛz] [pleɪz] , [fræŋk] , [wɪl] [jɛz] [dʒɪst] - [æn; ən][wɑ:n] ['mɪnɪt] ?

Now	**av**	**yez**	**plaze**	**,**	**Misther**	**Frank**	**,**	**will**	**yez**	**jist**	**howld**	**an**	**wan**	**minnit**	**?**
现在	av	是的	广场	,	先生	坦率	,	将要	是的	要点	-	一个	万	最小	?

现在，在你们广场上，弗兰克先生，你们会嚎叫吗?

" [fræŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [soʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
" Frank could not refuse this request , so he brought the Steam Man to a halt ,
" 坦率 可以 不是 拒绝 这 要求 , 所以 他 带来 这 蒸汽 男人 到 一个 停止 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

弗兰克无法拒绝这个请求，于是他让蒸汽人停了下来，说道：

" [ʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

"呸！"

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [skɪn] , ['bɑːrni] .
You don't want his skin , Barney .
你 不 想 他的 皮肤 , 巴尼 .

巴尼，你不会想要他的皮的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] . "
It is of little use . "
它 是 的 小的 使用 . "

它几乎没什么用处。

" [dəunt] [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kelt; selt] .
" Don't I ? " exclaimed the Celt .
" 不 我 ? " 惊呼 这 凯尔特 .

"难道不是吗？"凯尔特人惊呼道。

" [jɛz] [kɪn] [dʒɪst] [beɪt] [aɪ] [duː] .
" Yez kin jist bate I do .
" 是的 亲属 要点 贝特 我 做 .

"Yez kin jist bate I do.

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frendz] [ɪn] - ,
I'll take it home to me friends in Ameriky ,
患病的 拿 它 家 到 我 朋友们 在 - ,

我会把它带回美国给我的朋友们。

[æn; ən] - [tel] [θɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
an ' tell thim what a foine shot I am .
一个 - 告诉 蒂姆 什么 一个 foine 射击 我 是 .

然后告诉他我枪法有多准。

" ['bɑːrni] ['oʊpənd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
" Barney opened the rear door and leaped out of the cage .
" 巴尼 打开 这 后部 门 和 跳跃 出去 的 这 笼 .

巴尼打开后门，跳出了笼子。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lepərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]
He went directly up to the leopard , and was about to lift the
他 去 直接地 向上 到 这 豹 , 和 曾是 关于 到 举起 这
['kriːtʃər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
creature upon his shoulders ,
生物 之上 他的 肩膀 ,

他径直走到豹子跟前，正要把它扛到肩上。

[wen] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
when a thrilling thing occurred .
什么时候 一个 惊险 事物 发生 .

当一件激动人心的事情发生时。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ə'pɪrd] .

Suddenly	**,**	**from**	**the**	**same**	**building**	**,**	**four**	**more**	**of**	**the**	**savage**	**animals**	**appeared**	**.**
突然	,	从	这	相同的	建筑	,	四	更多的	的	这	野蛮的	动物	出现	.

突然，从同一栋楼里又出现了四只凶猛的动物。

[ðeɪ] [sɔː] ['bɑːrni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

They	**saw**	**Barney**	**,**	**and**	**without**	**further**	**ceremony**	**came**	**for**	**him**	**like**	**a**	**flash**	**.**
他们	锯	巴尼	,	和	没有	更远	仪式	来了	为了	他	喜欢	一个	闪光	.

他们看到了巴尼，二话不说就如同闪电般把他带走了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['perəl] .

The	**Irishman**	**saw**	**his**	**predicament**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**in**	**deadly**	**peril**	**.**
这	爱尔兰人	锯	他的	困境	,	和	知道	那	他	曾是	在	致命	危险	.

爱尔兰人看清了自己的处境，知道自己身处险境。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] .

It	**required**	**but**	**a**	**moment**	**for**	**him**	**to**	**act**	**.**
它	必需的	但	一个	片刻	为了	他	到	行为	.

他只用了片刻就采取了行动。

“ - !

“	**Whurroo**	**!**
”	-	!

“呜呜！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	**he**	**yelled**	**.**
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [seɪ] [kʊk] [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [eint] [fʊl] [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] - .

“	**I'm**	**a**	**son**	**av**	**a**	**say**	**cook**	**if**	**the**	**woods**	**ain't**	**full**	**av**	**the**	**divils**	**.**
”	我是	一个	儿子	av	一个	说	厨师	如果	这	树林	不是	满的	av	这	-	.

“如果树林里没有魔鬼，我就是个会做饭的儿子。”

['lʌk] [aʊt][ðer; ðər] , [jɛz] ['spɑːtɪd] [ɪmps] .

Luk	**out**	**there**	**,**	**yez**	**spotted**	**imps**	**.**
陆	出去	那里	,	是的	斑	小恶魔	.

瞧瞧，你发现了小恶魔。

[biː; bi] [ɔːf] , [aɪ] [seɪ] .

Be	**off**	**,**	**I**	**say**	**.**
是	离开	,	我	说	.

“走开，”我说。

” ['bɑːrni] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði]['ænəməlz] ['ʃoʊldər] .

”	**Barney**	**fired**	**at**	**the**	**first**	**leopard**	**,**	**and**	**the**	**shot**	**struck**	**the**	**animal's**	**shoulder**	**.**
”	巴尼	被解雇	在	这	第一的	豹	,	和	这	射击	击	这	动物	肩膀	.

“巴尼向第一只豹子开枪，子弹击中了这只豹子的肩膀。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

For	**a**	**moment**	**it**	**wavered**	**and**	**then**	**tumbled**	**in**	**a**	**heap**	**.**
为了	一个	片刻	它	犹豫不决	和	然后	翻滚	在	一个	堆	.

它摇晃了一会儿，然后轰然倒塌成一堆。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [θriː] ['lepədz] [left] [wɜːr; wər][ə'pɑːn] ['bɑːrni] .

But	**the**	**next**	**moment**	**the**	**three**	**leopards**	**left**	**were**	**upon**	**Barney**	**.**
但	这	下一个	片刻	这	三	豹子	左边	是	之上	巴尼	.

但下一刻，离开的三只豹子就扑向了巴尼。

[ðə; ði][kelt; selt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] - [pɪn] .

The	**Celt**	**went**	**to**	**the**	**ground**	**like**	**a**	**ten**	**-**	**pin**	**.**
这	凯尔特	去	到	这	地面	喜欢	一个	十	-	别针	.

凯尔特人像保龄球瓶一样倒在了地上。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [siːld] .

It	**began**	**to**	**look**	**as**	**if**	**his**	**fate**	**was**	**surely**	**sealed**	**.**
它	开始	到	看	作为	如果	他的	命运	曾是	一定	密封	.

他的命运似乎已经注定。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ˈspiːdəli] [hæv; həv] [bɪn] [klɔːd] [tuː; tə]

With	**three**	**of**	**the**	**animals**	**upon**	**him**	**he**	**would**	**speedily**	**have**	**been**	**clawed**	**to**
和	三	的	这	动物	之上	他	他	会	迅速地	有	到过	爪子	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

如果被三只动物扑倒，他很快就会被撕咬致死。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈbɑːrni] [hæd; həd][ˈvæljuəb(ə)l][ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði] [θriː] [frendz] [əˈbɔːrd]

But	**fortunately**	**for**	**him**	**Barney**	**had**	**valuable**	**allies**	**in**	**the**	**three**	**friends**	**aboard**
但	幸运的是	为了	他	巴尼	有	有价值的	盟国	在	这	三	朋友们	船上

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

the	**Steam**	**Man**	**.**
这	蒸汽	男人	.

但幸运的是，巴尼在“蒸汽人号”上的三个朋友是他的得力盟友。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfræŋks] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlepədz] [əˈpɪr] .

A	**startled**	**cry**	**came**	**from**	**Frank's**	**lips**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**leopards**	**appear**	**.**
一个	惊慌	哭	来了	从	弗兰克的	嘴唇	作为	他	锯	这	豹子	出现	.

看到豹子出现，弗兰克惊叫了一声。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

He	**at**	**once**	**snatched**	**up**	**his**	**rifle**	**.**
他	在	一次	抢夺	向上	他的	步枪	.

他立刻抓起步枪。

“ [ˈhevəns] !

“	**Heavens**	**!**
”	天	!

天！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˈbɑːrni] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

“	**Barney**	**will**	**be**	**killed**	**.**
”	巴尼	将要	是	被杀	.

“巴尼会被杀掉。”

” [pɑːmp][ænd; ənd][ˈtoʊni][wɜːr; wər][noʊ] [les] [kwɪk] [ɪn][ˈɔːlsoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .

”	**Pomp**	**and**	**Tony**	**were**	**no**	**less**	**quick**	**in**	**also**	**coming**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
”	盛大场面	和	托尼	是	不	较少的	快的	在	还	未来	到	这	救援	.

“Pomp 和 Tony 也迅速赶来帮忙。”

[ɔːl] [θriː] [ˈfaɪərd] .

All	**three**	**fired**	**.**
全部	三	被解雇	.

三人全部被解雇。

[æz; əz] [tʃæns] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈlepərd] [ænd; ənd] [ˈevri] [ʃɑːt] [toʊld] .

As	**chance**	**had**	**it**	**all**	**fired**	**at**	**the**	**same**	**leopard**	**and**	**every**	**shot**	**told**	**.**
作为	机会	有	它	全部	被解雇	在	这	相同的	豹	和	每一个	射击	讲述	.

机缘巧合之下，所有子弹都射向了同一只豹子，而且每一枪都击中了目标。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ded] [ə'krɔːs] ['bɑːrniːz] ['bɑːdi] .

The	animal	pitched	forward	dead	across	Barney's	body	.
这	动物	投球	向前	死的	穿过	巴尼	身体	.

那只动物向前扑倒，横躺在巴尼的身上，当场死亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['lepədz] ['tʌmbld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	other	two	leopards	tumbled	over	him	,
这	其他	二	豹子	翻滚	超过	他	,

另外两只豹子从他身上扑了过来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪ'piːtɚz] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]

and	by	the	time	they	had	recovered	themselves	the	repeaters	had	got	into
和	经过	这	时间	他们	有	恢复	他们自己	这	中继器	有	得到	进入

['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

working	order	again	.
在职的	命令	再次	.

等他们缓过神来的时候，中继器已经恢复正常工作了。

[kræk] — ['æk] — ['æk] !

Crack	—	ack	—	ack	!
裂缝	—	感谢	—	感谢	!

咔嚓——啊——啊！

[ə'nʌðər] ['lepərd] ['tʌmbld] ['oʊvər] .

Another	leopard	tumbled	over	.
其他	豹	翻滚	超过	.

又一只豹子摔倒了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːksmən] [kʊd; kəd] [ə'gen] ['faɪər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [kraɪ]

Before	the	marksmen	could	again	fire	the	surviving	animal	with	a	snarling	cry
前	这	神射手	可以	再次	火	这	幸存	动物	和	一个	咆哮	哭

[fled] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

fled	and	was	quickly	out	of	range	.
逃亡	和	曾是	迅速地	出去	的	范围	.

射手们还没来得及再次开枪，幸存的动物就发出一声咆哮，逃走了，很快就跑出了射程。

[fræŋk] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['bɑːrniːz] [saɪd] .

Frank	descended	and	rushed	to	Barney's	side	.
坦率	下降	和	匆忙	到	巴尼	边	.

弗兰克走下楼，冲到巴尼身边。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

- ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

POMP'S	THRILLING	EXPERIENCE	.
-	惊险	经验	.

POMP的惊险体验。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['bɑːrni] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	before	the	famous	inventor	could	reach	him	,	Barney	was	upon	his	feet	.
但	前	这	著名的	发明者	可以	抵达	他	,	巴尼	曾是	之上	他的	脚	.

但这位著名发明家还没来得及走到他跟前，巴尼就已经站了起来。

“ [bɪ'gɔːrə] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['aɪvɚi] [mæn] [kɑːnt] [seɪ] !

“	Begorra	,	that's	something	that	ivery	man	can't	say	!
“	贝戈拉	,	那就是	某物	那	白葡萄酒	男人	不能	说	!

“天哪，这是每个男人都不能说的话！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
" he exclaimed , with twinkling eyes .
" 他 惊呼 , 和 闪烁 眼睛 .

他眨着眼睛，兴奋地说道。

" [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ˈlepərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ˌeɪ ˈviː] [ˈbægɪn] - [fɔːr] [ˌeɪ ˈviː] [θɪm] .
" I went out to get one leopard and was the cause av baggin ' four av thim .
" 我 去 出去 到 得到 一 豹 和 曾是 这 原因 av 包金 - 四 av 蒂姆 .

“我出去本来只想猎一只豹子，结果却猎到了四只。”

[ˈʃʊr] , [aɪl] [hæv; həv] [wɑːn] [ˌeɪ ˈviː] [θɪm] [skɪnz] [tænd] [ænd; ənd] [sɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [poʊp] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] .
Shure , I'll have wan av thim skins tanned and sind it to the Pope , so I will .
舒尔 , 患病的 有 万 av 蒂姆 皮肤 晒黑的 和 信德 它 到 这 教皇 , 所以 我 将要 .

当然，我会把他们的皮晒黑，然后送给教皇，所以我会这么做。

" “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [dɪˈkɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈlepədz] , " [læft] [jʌŋ] [bʌkˈdɛn] .
" “ You are a pretty good decoy for leopards , " laughed young Buckden .
" “ 你 是 一个 漂亮的 好的 诱饵 为了 豹子 , " 笑了 年轻的 巴克登 .

“你真是个不错的诱饵，能吸引豹子，”年轻的巴克登笑着说。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [ˈbɑːrni] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [mæn] .
“ By Jove , Barney , you're a valuable man .
“ 经过 朱庇特 , 巴尼 , 你是 一个 有价值的 男人 .

“老天爷啊，巴尼，你真是个宝贵的人才。”

" “ [hæv; həv] [jɛz] [dʒɪst] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ðɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈaɪrɪʃmən] .
" “ Have yez jist discovered that ? " retorted the quick - witted Irishman .
" “ 有 是的 要点 发现 那 ? " 反驳 这 快的 - 机智的 爱尔兰人 .

“你刚发现这个？”机智的爱尔兰人反驳道。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈlepədz] - [skɪnz] .
It required but a short time for Barney and Pomp to take off the leopards ' skins .
它 必需的 但 一个 短的 时间 为了 巴尼 和 盛大场面 到 拿 离开 这 豹子 - 皮肤 .

巴尼和庞普只用了很短的时间就脱掉了豹子的皮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwægən] .
There was a skin for each of them , and they were carefully stowed away in the wagon .
那里 曾是 一个 皮肤 为了 每个 的 他们 , 和 他们 是 小心 已存放 离开 在 这 车皮 .

每人一张兽皮，都被小心翼翼地装进了马车里。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈævənuː] .
Once more the Steam Man went on down the broad avenue .
一次 更多的 这 蒸汽 男人 去 在 向下 这 广阔 大街 .

蒸汽人再次沿着宽阔的大道前行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [striːts] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] ,
There were many other streets diverging from this one ,
那里 是 许多 其他 街道 分歧 从 这 一 ,

还有许多其他街道从这条街岔出去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['næroʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

but	they	were	more	narrow	and	had	not	the	appearance	of	this	one	.
但	他们	是	更多的	狭窄的	和	有	不是	这	外貌	的	这	一	.

但它们更窄，而且外观与这个不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] .

It	was	deemed	best	to	keep	to	the	main	thoroughfare	.
它	曾是	被认为	最好的	到	保持	到	这	主要的	通道	.

最好还是走主干道。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs]

At	intervals	a	halt	was	called	before	some	wonderful	building	of	curious
在	间隔	一个	停止	曾是	称为	前	一些	精彩的	建筑	的	好奇的

['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

architecture	and	time	was	spent	in	studying	it	.
建筑学	和	时间	曾是	花费	在	学习	它	.

不时地，他们会在一些建筑风格奇特、令人叹为观止的建筑物前停下来，花时间仔细研究。

“ [lʊk] [hɪr] , [bʌk'dɛn] ! ” [sed] [fræŋk] , ['faɪnəli] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Look	here	,	Buckden	!	”	said	Frank	,	finally	,	“	how	is	this	?
“	看	这里	,	巴克登	!	”	说	坦率	,	最后	,	“	如何	是	这	?

“听着，巴克登！”弗兰克终于说道，“这样怎么样？”

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['temp(ə)l][juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'bʌndəntli] ['stɑːkt]

What	of	that	temple	you	wrote	me	about	,	which	was	so	abundantly	stocked
什么	的	那	寺庙	你	写道	我	关于	,	哪个	曾是	所以	大量	库存充足

[wɪð; wɪθ][ˌænə'kɑːndəz] ?

with	anacondas	?
和	蟒蛇	?

你之前跟我提到过的那座寺庙呢？那里有很多水蟒。

” “ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [bʌk'dɛn] .

”	“	Oh	,	that	is	a	good	ways	from	here	,	”	replied	Buckden	.
”	“	哦	,	那	是	一个	好的	方式	从	这里	,	”	回复	巴克登	.

“哦，那离这里还有相当一段距离呢，”巴克登回答道。

“ [ðɪs] [striːt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪk'stendz; ek'stendz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] .

“	This	street	I	believe	extends	for	a	distance	of	twenty	miles	.
”	这	街道	我	相信	扩展	为了	一个	距离	的	二十	英里	.

“我相信这条街绵延二十英里。”

[hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]

Half	way	to	the	other	end	is	a	public	square	and	there	we	will	find	the
一半	方式	到	这	其他	结尾	是	一个	民众	正方形	和	那里	我们	将要	寻找	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

走到一半路程会经过一个广场，寺庙就在那里。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] , - .

At	least	,	so	I	was	informed	by	the	native	,	Metlo	.
在	至少	,	所以	我	曾是	知情的	经过	这	本国的	,	-	.

至少，当地人梅特洛是这么告诉我的。

” “ ['veri] [gʊd] !

”	“	Very	good	!
”	“	非常	好的	!

“非常好！

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] .

then	we	shall	be	on	the	lookout	for	the	anacondas	.
然后	我们	将	是	在	这	瞭望台	为了	这	蟒蛇	.

那么我们就得时刻警惕水蟒的出现。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fræŋks] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	The	words	were	not	out	of	Frank's	mouth	when	a	warning	cry	came	from
"	这	字	是	不是	出去	的	弗兰克的	嘴	什么时候	一个	警告	哭	来了	从

['bɑːrni] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

Barney	who	was	at	the	forward	end	of	the	wagon	.
巴尼	WHO	曾是	在	这	向前	结尾	的	这	车皮	.

“弗兰克话还没说完，站在马车前部的巴尼就发出了一声警告的喊声。”

“ ['lʌk] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr] - , [fræŋk] !

“	Luk	out	fer	yesilf	,	Misther	Frank	!
"	陆	出去	fer	-	,	先生	坦率	!

“看看你自己，弗兰克先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ;

"	he	cried	;
"	他	哭	;

他喊道；

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [lɔːg] [əkrɔst] [ðə; ði] [roʊd] [æn; ən] - [ɪf] [jɛz] [dəunt] ['lʌk] [aʊt] [wiːl] [biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd]

“	there's	a	big	log	acrost	the	road	an	'	if	yez	don't	luk	out	we'll	be	overturned
"	有	一个	大的	日志	横跨	这	路	一个	-	如果	是的	不	卢克	出去	出色地	是	翻覆

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

“路上横着一根大圆木，如果你们不小心，我们会被它掀翻的。”

" [fræŋk] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪk] .

"	Frank	quickly	closed	the	throttle	and	applied	the	brake	.
"	坦率	迅速地	关闭	这	风门	和	应用	这	制动	.

弗兰克迅速关闭油门并踩下刹车。

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stiːm] ['mænz] [pæθ] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] [pɑːm] ,

Right	across	the	Steam	Man's	path	was	what	looked	like	a	log	of	palm	,
正确的	穿过	这	蒸汽	男人的	小路	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	日志	的	棕榈	,

蒸汽人正前方是一根看起来像棕榈树干的东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt]

and	it	stretched	from	a	clump	of	palms	to	a	thicket	which	grew	out
和	它	拉伸	从	一个	丛	的	棕榈树	到	一个	灌木丛	哪个	生长	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [fʊl] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] .

of	the	paving	stones	full	thirty	feet	away	.
的	这	铺路	石头	满的	三十	脚	离开	.

它从一丛棕榈树一直延伸到三十英尺外铺路石缝间长出的灌木丛。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [frænk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [stiːm]

But	quick	as	he	had	been	Frank	was	not	in	time	to	prevent	the	Steam
但	快的	作为	他	有	到过	坦率	曾是	不是	在	时间	到	防止	这	蒸汽

[mæn] [frʌm; frəm] ['stʌmbliŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Man	from	stumbling	against	it	.
男人	从	踉跄	反对	它	.

但尽管弗兰克动作很快，还是没能及时阻止蒸汽人撞上去。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	result	was	terrifying	.
这	结果	曾是	恐怖	.

结果令人恐惧。

[ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['kriːtʃər] .

The	log	was	instantly	an	animated	creature	.
这	日志	曾是	即刻	一个	动画	生物	.

那根原木瞬间变成了一个有生命的生物。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ɪn] [er] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ɪn][hjuːdʒ][kɔɪlz] ,

Quick	as	a	flash	it	bounded	in	air	and	ran	up	in	huge	coils	,
快的	作为	一个	闪光	它	有界	在	空气	和	跑	向上	在	巨大的	线圈	,

它迅如闪电般跃入空中，然后盘旋成巨大的螺旋状向上奔跑。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌænə'kɑːndə] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːm] [klʌmp] .

while	the	savage	head	of	a	huge	anaconda	emerged	from	the	palm	clump	.
尽管	这	野蛮的	头	的	一个	巨大的	蟒蛇	出现	从	这	棕榈	丛	.

这时，一条巨大水蟒凶猛的头部从棕榈丛中探了出来。

[bɪ'fɔːr] [fræŋk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

Before	Frank	could	make	a	move	to	retreat	,
前	坦率	可以	制作	一个	移动	到	撤退	,

弗兰克还没来得及采取撤退行动，

[ðə; ðɪ][bɪg] [sneɪk] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪts]['dʒaɪənt] [kɔɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ][keɪdʒ]

the	big	snake	had	thrown	its	giant	coils	around	the	wagon	and	over	the	cage
这	大的	蛇	有	抛掷	它是	巨大的	线圈	大约	这	车皮	和	超过	这	笼

.

:

.

那条大蛇用它巨大的身体缠绕住马车，并覆盖住笼子。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stiːl] ['netɪŋ] , ['siːkɪŋ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

The	huge	head	was	thrust	against	the	steel	netting	,	seeking	an	opening	.
这	巨大的	头	曾是	推力	反对	这	钢	网	,	寻求	一个	开幕	.

巨大的头颅猛地撞击着钢丝网，寻找着破洞。

“ [ter] [æn; ən] -

“	Tare	an	'
”	皮重	一个	-

“皮重和

- [aʊndz] ! ” [jeld] ['bɑːrni] [ɪn] ['terər] .

'	ounds	!	”	yelled	Barney	in	terror	.
-	声音	!	”	大喊	巴尼	在	恐怖	.

“汪！”巴尼惊恐地大叫。

“ [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə'nʌðər] [wɑːn][ˌoʊ'viː][ðə; ðɪ] [sneɪks] !

“	Av	it	ain't	another	wan	ov	the	snakes	!
”	艾夫	它	不是	其他	万	卵	这	蛇	!

“这不是另一条蛇！”

[biː; bi][ˌem 'iː] [saʊl] , ['hiːz] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndi] !

Be	me	sowl	,	he's	puttin	'	his	head	in	at	the	windy	!
是	我	猫头鹰	,	他是	普丁	-	他的	头	在	在	这	刮风	!

真是的，他把头伸进了风里！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [fækt] .

”	This	was	a	terrifying	fact	.
”	这	曾是	一个	恐怖	事实	.

这是一个令人恐惧的事实。

[ðə; ðɪ][ˌænə'kɑːndəz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt] - [hoʊlz] .

The	anaconda's	head	suddenly	was	thrust	through	one	of	the	port	-	holes	.
这	蟒蛇的	头	突然	曾是	推力	通过	一	的	这	港口	-	孔	.

蟒蛇的头突然从其中一个舷窗伸了进来。

[ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sneɪks] [hoʊl] ['bɑːdi]

This	chanced	to	be	one	of	large	circumference	and	the	snake's	whole	body
这	偶然	到	是	一	的	大的	圆周	和	这	蛇的	所有的	身体

[bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

began	to	slide	into	the	cage	.
开始	到	滑动	进入	这	笼	.

碰巧这是一个周长很大的笼子，蛇的整个身体开始滑进笼子里。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . , [siːzd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	seized	a	hatchet	and	made	a	blow	at	the	snake	.
坦率	里德	,	小	.	,	查获	一个	斧头	和	制成	一个	吹	在	这	蛇	.

小弗兰克·里德抓起一把斧头，砍向那条蛇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [hed] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

But	the	reptile's	head	struck	him	in	the	breast	and	knocked	him	over	.
但	这	爬行动物的	头	击	他	在	这	胸部	和	敲门	他	超过	.

但那条爬行动物的头撞到了他的胸口，把他撞倒在地。

[ɪts] [kiːn] [fæŋz] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Its	keen	fangs	tore	his	shirt	and	lacerated	his	flesh	.
它是	敏锐的	獠牙	撕裂	他的	衬衫	和	撕裂	他的	肉	.

它锋利的獠牙撕破了他的衬衫，划破了他的血肉。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] .

When	he	picked	himself	up	he	was	alone	in	the	wagon	with	the	snake	.
什么时候	他	挑选	他自己	向上	他	曾是	独自的	在	这	车皮	和	这	蛇	.

他爬起来时，发现自己独自一人待在马车里，只有那条蛇陪伴着他。

[ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] .

The	anaconda's	body	was	sliding	rapidly	in	through	the	port	-	hole	.
这	蟒蛇的	身体	曾是	滑动	快速	在	通过	这	港口	-	洞	.

蟒蛇的身体迅速地从舷窗滑了进去。

['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][ænd; ənd] [bʌk'dɛn] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [θruː] [ðə; ði] [rɪr]

Barney	and	Pomp	and	Buckden	had	fled	from	the	wagon	through	the	rear
巴尼	和	盛大场面	和	巴克登	有	逃亡	从	这	车皮	通过	这	后部

[dɔːr] .

door	.
门	.

巴尼、庞普和巴克登从马车的后门逃了出来。

“ [kʌm] , [fræŋk] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

“	Come	,	Frank	,	for	God's	sake	!
”	来	,	坦率	,	为了	神的	清酒	!

“弗兰克，看在上帝的份上，快点！”

” [kraɪd] [bʌk'dɛn] , [riːtʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fræŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	cried	Buckden	,	reaching	in	and	pulling	Frank	toward	the	door	.
”	哭	巴克登	,	到达	在	和	拉	坦率	朝向	这	门	.

“巴克登喊道，伸手把弗兰克拉向门口。”

“ [dəunt] [steɪ] [ðer; ðər] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

“	Don't	stay	there	,	or	you	will	be	killed	.
”	不	停留	那里	,	或者	你	将要	是	被杀	.

“别待在那里，否则你会被杀的。”

” [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [daɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

”	Frank	saw	the	snake	making	ready	to	dive	at	him	again	.
”	坦率	锯	这	蛇	制作	准备好	到	潜水	在	他	再次	.

弗兰克看到那条蛇准备再次向他扑过来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

He	knew	that	it	was	folly	to	risk	his	life	in	such	a	manner	.
他	知道	那	它	曾是	蠢事	到	风险	他的	生活	在	这样的	一个	方式	.

他知道这样冒生命危险是愚蠢的。

[soʊ] [ək'septɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dæʃt]

So	accepting	discretion	as	the	better	part	of	valor	,	the	young	inventor	dashed
所以	接受	审慎	作为	这	更好的	部分	的	勇气	,	这	年轻的	发明者	虚线

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .

from	the	wagon	.
从	这	车皮	.

于是，这位年轻的发明家秉持着谨慎为上、勇敢为上的原则，冲下了马车。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['sneɪks] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

The	huge	snake's	body	was	rapidly	sliding	into	the	wagon	.
这	巨大的	蛇的	身体	曾是	快速	滑动	进入	这	车皮	.

那条巨蛇的身体迅速滑进了马车里。

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [dʌm'faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	explorers	dumbfounded	and	irresolute	stood	outside	and	watched	the
这	探险家	目瞪口呆	和	徊	站立	外部	和	观看	这

[prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [sen'seiʃənz] .

proceeding	with	curious	sensations	.
进行中	和	好奇的	感觉	.

探险家们目瞪口呆、犹豫不决，站在外面，带着好奇的心情看着眼前发生的一切。

“ [wel] , [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [saʊl] , ” [kraɪd] ['bɑːrni] , “ - [wɪl] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] - [aʊt]

“	Well	,	upon	me	sowl	,	”	cried	Barney	,	“	howiver	will	we	get	the	omadhoun	out
“	出色地	,	之上	我	猫头鹰	,	”	哭	巴尼	,	“	-	将要	我们	得到	这	-	出去

[ˌeɪ 'viː] - [ðæt] ?

av	'	that	?
av	-	那	?

“哎呀，我的天哪，”巴尼喊道，“可是我们怎么才能把那只马杜恩弄出来呢？”

[bæd] [ses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [ʃeɪp] , [seɪ] [aɪ] .

Bad	cess	to	his	ugly	shape	,	say	I	.
坏的	污水	到	他的	丑陋的	形状	,	说	我	.

我觉得他那丑陋的身材真是糟糕透了。

” “ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɪklər] , ” [dɪ'klerd] [bʌk'dɛn] .

”	“	By	Jove	,	that	is	a	stickler	,	”	declared	Buckden	.
”	“	经过	朱庇特	,	那	是	一个	坚持者	,	”	声明	巴克登	.

“我的天哪，那家伙真是个死板的人，”巴克登说道。

“ [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ?

“	How	will	we	ever	get	him	out	of	the	cage	?
“	如何	将要	我们	曾经	得到	他	出去	的	这	笼	?

“我们该如何把他从笼子里弄出来？”

” “ [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [fræŋk] .

”	“	At	present	he	is	master	of	the	situation	,	”	declared	Frank	.
”	“	在	展示	他	是	掌握	的	这	情况	,	”	声明	坦率	.

“目前他完全掌控了局势，”弗兰克宣称。

“ [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [fɪŋk] [dæt] [oʊl] [sneɪk] [ˌeɪ 'em] [^wain] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] [gɪb] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['trʌbəl] , ”

“	I	jus	'	fink	dat	ole	snake	am	gwine	fo	'	to	gib	us	some	trubble	,	”
“	我	果汁	-	芬克	数据	奥莱	蛇	是	格温	fo	-	到	吉布	我们	一些	麻烦	,	”

[dɪ'klerd] [pɑːmp] .

declared	Pomp	.
声明	盛大场面	.

“我觉得那条老蛇会给我们带来一些麻烦，”庞普说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	looks	like	it	.
”	它	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

” “ [bɪ'gɔːrə] , [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][koʊld] [liːd] ?

”	“	Begorra	,	why	not	give	him	a	bit	av	cold	lead	?
”	“	贝戈拉	,	为什么	不是	给	他	一个	少量	av	寒冷的	带领	?

“哎呀，为什么不给他来点冷枪呢？”

” [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ɔːf] ['bɑːrniːz] [lɪps] [wen] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

”	But	the	words	were	not	off	Barney's	lips	when	an	appalling	thing	happened	.
”	但	这	字	是	不是	离开	巴尼	嘴唇	什么时候	一个	令人震惊	事物	发生	.

“但巴尼话还没说完，可怕的事情就发生了。”

[ðə; ði] ['sneɪks] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

The	snake's	body	was	now	all	in	the	cage	.
这	蛇的	身体	曾是	现在	全部	在	这	笼	.

蛇的整个身体现在都在笼子里了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [mæd] .

The	huge	reptile	was	squirming	and	thrashing	about	like	mad	.
这	巨大的	爬虫	曾是	蠕蠕	和	猛烈抽打	关于	喜欢	疯狂的	.

那条巨大的爬行动物疯狂地扭动着身体，挣扎着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

Suddenly	the	door	of	the	cage	shut	with	a	snap	.
突然	这	门	的	这	笼	关闭	和	一个	折断	.

突然，笼门“啪”的一声关上了。

[ðen] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Then	,	to	add	to	the	horror	and	discomfort	of	the	situation	,
然后	,	到	添加	到	这	恐怖	和	不适	的	这	情况	,

然后，为了加剧这种情况的恐怖和不适感，

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

the	Steam	Man	started	away	at	full	speed	.
这	蒸汽	男人	开始	离开	在	满的	速度	.

蒸汽人以全速启动了。

[ðə; ði] ['sneɪks] ['muːvmənts] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

The	snake's	movements	had	in	some	way	pulled	open	the	throttle	.
这	蛇的	移动	有	在	一些	方式	拉	打开	这	风门	.

蛇的动作不知何故打开了油门。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] ['fræŋks] [lɪps] .

A	fearful	groan	escaped	Frank's	lips	.
一个	可怕	呻吟	逃脱	弗兰克的	嘴唇	.

弗兰克发出了一声恐惧的呻吟。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
”	我的	上帝	!

我的上帝!

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

we	are	lost	!
我们	是	丢失的	!

我们迷路了!

” [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Cries	of	dismay	escaped	the	others	.
”	哭泣	的	沮丧	逃脱	这	其他的	.

其他人发出惊恐的叫喊声。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Catch him !
” 抓住 他 !

抓住他!

” “ [ʃʌt] [ðə; ði] [vælv] !
” “ Shut the valve !
” ” 关闭 这 阀门 !

“关掉阀门!”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .
” But they might as well have tried to catch the wind .
” 但 他们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 抓住 这 风 .

但他们还不如去追风。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
The Steam Man was off like a flash .
这 蒸汽 男人 曾是 离开 喜欢 一个 闪光 .

蒸汽人像闪电一样消失了。

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['klæŋkɪŋ] [tred] .
Down the avenue he went with clanking tread .
向下 这 大街 他 去 和 叮当作响 踏 .

他沿着大道走去，脚步声叮当作响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [soʊlz] [ræn] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm]
After him with despairing souls ran the explorers , vainly trying to overtake him
后 他 和 绝望 灵魂 跑 这 探险家 , 徒劳地 尝试 到 超过 他
.
:
.

探险者们绝望地追赶着他，徒劳地试图追上他。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌænə'kɑːndə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
In the cage , unable to extricate himself , the huge anaconda was taking an
在 这 笼 , 无法 到 解脱 他自己 , 这 巨大的 蟒蛇 曾是 采取 一个
[ɪn'fɔːrst] [raɪd] .
enforced ride .
强制执行 骑 .

被困在笼子里，无法脱身的巨蟒被迫搭便车。

[wʌt] [mɔːr] [streɪndʒ] [ɔːr] ['θrɪlɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ?
What more strange or thrilling predicament could be imagined ?
什么 更多的 奇怪的 或者 惊险 困境 可以 是 想象 ?

还有什么比这更离奇或更惊险的困境呢?

[daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [went] [ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] .
Down the avenue went the strange procession .
向下 这 大街 去 这 奇怪的 游行 .

沿着大道，一支奇怪的队伍走了过来。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [triːz]
The Steam Man went on and was soon out of sight through a vista of trees
这 蒸汽 男人 去 在 和 曾是 很快 出去 的 视线 通过 一个 景色 的 树木
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [vaɪnz] .
and overhanging vines .
和 悬垂 藤蔓 .

蒸汽人继续前行，很快就消失在树木和垂蔓交错的景色中。

[ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət]

The	seriousness	of	the	affair	to	our	adventurers	could	not	be	estimated	at
这	严肃	的	这	事务	到	我们的	冒险者	可以	不是	是	估计的	在

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

这件事对我们冒险者来说有多严重，目前还无法估量。

[left] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] [bæk] [tuː; tə] [wʌz; wəz]

Left	in	that	terrible	wilderness	to	find	their	way	on	foot	back	to	Campeachy	was
左边	在	那	糟糕的	荒野	到	寻找	他们的	方式	在	脚	后退	到	坎皮奇	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

not	a	pleasant	thing	to	contemplate	.
不是	一个	令人愉快的	事物	到	沉思	.

被留在那片可怕的荒野中，徒步寻找返回坎佩奇的路，这可不是一件令人愉快的事情。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʊd] [kiːp] [ɑːn]

There	did	not	seem	to	remain	any	doubt	but	that	the	Steam	Man	would	keep	on
那里	做过	不是	似乎	到	保持	任何	怀疑	但	那	这	蒸汽	男人	会	保持	在

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [dɪ'zæstrəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] .

until	it	should	come	in	disastrous	collision	with	some	object	.
直到	它	应该	来	在	灾难性的	碰撞	和	一些	目的	.

似乎没有任何人怀疑，蒸汽人会一直运行下去，直到与某个物体发生灾难性的碰撞为止。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [biː; bi][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

The	result	would	almost	surely	be	to	smash	the	machinery	,
这	结果	会	几乎	一定	是	到	粉碎	这	机械	,

结果几乎肯定会是把机器砸坏。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz]

and	in	that	out	of	the	way	part	of	the	world	it	would	be	by	no	means
和	在	那	出去	的	这	方式	部分	的	这	世界	它	会	是	经过	不	方法

['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .

easy	to	repair	it	.
简单的	到	维修	它	.

而在那个偏远地区，修复它绝非易事。

[ɔːl] [ðiːz] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] .

All	these	misgivings	and	fears	assailed	the	explorers	.
全部	这些	疑虑	和	恐惧	遭受攻击	这	探险家	.

所有这些疑虑和恐惧都困扰着探险家们。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zest] [ʌv; əv]['aɪərn] [nəːvs] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	usually	possessed	of	iron	nerves	.
坦率	里德	,	小	.	,	曾是	通常	拥有	的	铁	神经	.

小弗兰克·里德通常拥有钢铁般的意志。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðoʊz] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [traɪd]

But	if	ever	there	was	a	time	in	his	life	when	those	nerves	were	sorely	tried
但	如果	曾经	那里	曾是	一个	时间	在	他的	生活	什么时候	那些	神经	是	非常	尝试

,

,

,

但如果说他一生中曾有过哪个时刻，他的神经真正经受了严峻的考验，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

it	was	now	.
它	曾是	现在	.

就是现在。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɑːrmd] .

It	did	not	seem	to	him	possible	that	the	Steam	Man	could	escape	unharmed	.
它	做过	不是	似乎	到	他	可能的	那	这	蒸汽	男人	可以	逃脱	毫发无损	.

他认为蒸汽人不可能毫发无损地逃脱。

“ [maɪ] [soʊl] !

“	My	soul	!
”	我的	灵魂	!

“我的灵魂！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn] .

”	he	gasped	,	as	he	staggered	on	.
”	他	倒吸一口气	,	作为	他	交错	在	.

他喘着粗气，踉跄着继续往前走。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] !

“	We	are	lost	!
”	我们	是	丢失的	!

我们迷路了！

” [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [truː] .

”	Indeed	,	it	seemed	true	.
”	的确	,	它	似乎	真的	.

“确实，这似乎是真的。”

[jet] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [ræn][ɑːn] ,

Yet	the	explorers	ran	on	,
然而	这	探险家	跑	在	,

然而，探险者们继续前行。

['hoʊpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

hoping	at	every	turn	to	see	the	Steam	Man	all	safe	and	sound	.
希望	在	每一个	转动	到	看	这	蒸汽	男人	全部	安全的	和	声音	.

我时刻都盼望着能看到蒸汽人平安无事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	they	seemed	doomed	to	disappointment	.
但	他们	似乎	注定失败	到	失望	.

但他们似乎注定要失望。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] ['bɑːrni] .

Suddenly	a	terrible	cry	went	up	from	Barney	.
突然	一个	糟糕的	哭	去	向上	从	巴尼	.

突然，巴尼发出了一声凄厉的惨叫。

“ - ['mɪðər] !

“	Howly	Mither	!
”	-	母亲	!

“嚎叫吧，母亲！”

['lʌk] [aʊt] !

Luk	out	!
陆	出去	!

瞧瞧！

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ - [ɪz] [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ?

“	Phwativer	is	that	ahead	of	us	?
”	-	是	那	前方	的	我们	?

“Phwativer 是我们前面那个吗？”

" ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	Every	one	came	to	a	halt	.
"	每一个	一	来了	到	一个	停止	.

“所有人都停了下来。”

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [wʌt] [lʊkt] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːstreɪt] [pɑːm] [trʌŋk] ,

Just	ahead	of	them	lay	what	looked	again	like	a	prostrate	palm	trunk	,
只是	前方	的	他们	躺	什么	看起来	再次	喜欢	一个	前列腺	棕榈	树干	,

在他们前方不远处，横卧着的似乎又是一棵匍匐在地的棕榈树干。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [geɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [naʊ] [pruːvd] [ɪts] [truː] ['kærəktər] .

but	the	experienced	gaze	of	our	adventurers	now	proved	its	true	character	.
但	这	经验丰富的	目光	的	我们的	冒险者	现在	已证实	它是	真的	特点	.

但我们经验丰富的探险家们的目光证明了它的真实面目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ][ˌænə'kɑːndə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

It	was	another	huge	anaconda	which	was	stretching	itself	across	the	roadway	.
它	曾是	其他	巨大的	蟒蛇	哪个	曾是	伸展	本身	穿过	这	道路	.

那是一条巨大的水蟒，它正横跨在道路上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sɪnjuəs] ['hɔːrɪd] ['bɑːdi] , [ɪn][ɪts] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] , [wʌz; wəz] ['truːli][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ]

The	long	,	sinuous	horrid	body	,	in	its	immense	proportions	,	was	truly	a	terrifying
这	长的	,	蜿蜒	可怕的	身体	,	在	它是	巨大	比例	,	曾是	真的	一个	恐怖

[θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

thing	to	look	at	.
事物	到	看	在	.

那具又长又弯的可怕躯体，体型巨大，看起来真是令人毛骨悚然。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

For	a	moment	our	adventurers	stood	looking	at	it	with	dismay	.
为了	一个	片刻	我们的	冒险者	站立	寻找	在	它	和	沮丧	.

我们的探险队员们愣愣地看着它，一时不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

It	had	extended	itself	across	the	street	,
它	有	扩展	本身	穿过	这	街道	,

它已经延伸到了街对面，

[noʊ] [daʊt] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [pæst] [els] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

no	doubt	just	after	the	Steam	Man	had	passed	else	the	Man	would	have	cut	it	to	pieces	.
不	怀疑	只是	后	这	蒸汽	男人	有	通过了	别的	这	男人	会	有	切	它	到	件	.

毫无疑问，这肯定是在蒸汽人经过之后发生的，否则蒸汽人早就把它切成碎片了。

“ ['glɔːri] [ˌɛf'oʊ] - ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] [pɑːmp] , “ - [wɪl] [dɪs] [jər] ['tʃɪli] [duː] ?

“	Glory	fo	'	goodness	!	”	cried	Pomp	,	“	whatebber	will	dis	yer	chile	do	?
“	荣耀	fo	-	善良	!	”	哭	盛大场面	,	“	-	将要	迪斯	你的	智利	做	?

“我的天哪！”庞普喊道，“这孩子会做什么呢？”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[aɪ] [dɪd] [laɪk] [sneɪks] !

I	nebber	did	like	snakes	!
我	内伯	做过	喜欢	蛇	!

我从来不喜欢蛇!

" " [nɔːr][aɪ] , [pɑːmp] ! " [kraɪd]['toʊni] [bʌk'dɛn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" " Nor I , Pomp ! " cried Tony Buckden , with a shiver .
" " 也不 我 , 盛大场面 ! " 哭 托尼 巴克登 , 和 一个 颤抖 .

"我也不是，庞普！"托尼·巴克登打了个寒颤，喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? "
" What shall we do about it , Frank ? "
" 什么 将 我们 做 关于 它 , 坦率 ? "

"我们该怎么办，弗兰克？"

" [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] - ['betər] [pɑːrt] , " [sed] [fræŋk] .
" Discretion is valor's better part , " said Frank .
" 审慎 是 - 更好的 部分 , " 说 坦率 .

"谨慎是勇气的上半部分，"弗兰克说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði][foʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
" We will not try to cut our way through the foe this time ,
" 我们 将要 不是 尝试 到 切 我们的 方式 通过 这 敌人 这 时间 ,

"这次我们不会试图强行突破敌人的防线。"

[bʌt; bət] ['ræðər] [goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but rather go around it .
但 相当 去 大约 它 .

但最好绕道而行。

" " [gʊd] ! " [kraɪd] ['toʊni] .
" " Good ! " cried Tony .
" " 好的 ! " 哭 托尼 .

"好！"托尼喊道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
" But can we do it ?
" 但 能 我们 做 它 ?

但我们能做到吗?

" [ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] [hɪr] .
" The avenue was fully one hundred feet wide here .
" 这 大街 曾是 完全 一 百 脚 宽的 这里 .

"这条大道在这里足足有100英尺宽。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][pɑːmz] ,
It seemed easy enough to go the other side of the line of palms ,
它 似乎 简单的 足够的 到 去 这 其他 边 的 这 线 的 棕榈树 ,

似乎很容易就能走到棕榈树的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and the explorers made a move to do so .
和 这 探险家 制成 一个 移动 到 做 所以 .

于是探险家们采取了行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [wen] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]
But they had barely reached the other side of the avenue when a thrilling
但 他们 有 仅仅 达到 这 其他 边 的 这 大街 什么时候 一个 惊险
[θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
thing occurred .
事物 发生 .

但他们刚走到大街对面，就发生了一件激动人心的事。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ten] [fiːt] .
The space between the palms and the buildings was hardly ten feet .
这 空间 之间 这 棕榈树 和 这 建筑物 曾是 几乎 十 脚 .

棕榈树与建筑物之间的距离不足十英尺。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['nærəʊ] [speɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**were**	**passing**	**through**	**this**	**narrow**	**space**	**,**	**there**	**was**	**a**
突然	,	作为	他们	是	通过	通过	这	狭窄的	空间	,	那里	曾是	一个

['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ə'bʌv] ,

rustling	**sound**	**above**	**,**
沙沙声	声音	多于	,

突然，当他们穿过这狭窄的空间时，头顶传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪnjuəs] ['bɑːdi] [ʃɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**a**	**long**	**,**	**sinuous**	**body**	**shot**	**down**	**from**	**a**	**window**	**of**	**one**	**of**	**the**
和	一个	长的	,	蜿蜒	身体	射击	向下	从	一个	窗户	的	一	的	这

['bɪldɪŋz] .

buildings	**.**
建筑物	.

一个修长而蜿蜒的身影从其中一栋建筑物的窗户里俯冲而下。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][pɑːmp][wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌænə'kɑːndə] .

The	**next**	**moment**	**Pomp**	**was**	**encircled**	**by**	**the**	**folds**	**of**	**a**	**huge**	**anaconda**	**.**
这	下一个	片刻	盛大场面	曾是	包围	经过	这	折叠	的	一个	巨大的	蟒蛇	.

下一刻，庞普就被一条巨大的水蟒的褶皱包裹住了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第4/5页

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [jel] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['dɑːki] .

A	startled	yell	went	up	from	the	astonished	darky	.
一个	惊慌	叫喊	去	向上	从	这	惊讶	黑人	.

惊愕的黑人发出了一声惊叫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

The	others	recoiled	in	amazement	and	horror	.
这	其他的	反冲	在	惊愕	和	恐怖	.

其他人惊恐万分，纷纷后退。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] ,

Then	,	before	any	of	them	had	time	to	act	,
然后	,	前	任何	的	他们	有	时间	到	行为	,

然后，在他们任何人来得及采取行动之前，

[pɑːmp] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

Pomp	was	drawn	up	like	a	puppet	and	through	the	window	above	.
盛大场面	曾是	绘制	向上	喜欢	一个	木偶	和	通过	这	窗户	多于	.

庞格像木偶一样被拉了起来，从上面的窗户飞了出去。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

He	went	out	of	sight	like	a	flash	.
他	去	出去	的	视线	喜欢	一个	闪光	.

他像闪电一样消失在了视线中。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

But	a	tremendous	uproar	was	heard	in	the	building	,
但	一个	巨大的	骚动	曾是	听到	在	这	建筑	,

但大楼里却响起了一阵巨大的骚动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	the	pounding	and	thumping	of	heavy	bodies	was	heard	.
和	这	猛击	和	怦	的	重的	身体	曾是	听到	.

还能听到沉重的身躯撞击地面的声音。

- [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] [wɜːr; wər] ['ægənaɪzɪŋ] .

Pomp's	cries	for	help	were	agonizing	.
-	哭泣	为了	帮助	是	痛苦的	.

庞普的求救声令人心碎。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [ðeɪ]

For	a	few	moments	our	adventurers	were	so	overcome	with	horror	that	they
为了	一个	很少	时刻	我们的	冒险者	是	所以	克服	和	恐怖	那	他们

['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

hardly	knew	how	to	act	or	what	to	say	.
几乎	知道	如何	到	行为	或者	什么	到	说	.

有那么一会儿，我们的冒险者们被恐惧彻底淹没，几乎不知道该如何行动或说什么。

“ [maɪ] [gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

我的上帝!

” [kraɪd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɝ] . , “ [pɑːmp] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

”	cried	Frank	Reade	,	Jr	.	,	“	Pomp	is	being	killed	.
”	哭	坦率	里德	,	小	.	,	“	盛大场面	是	存在	被杀	.

“弗兰克·里德二世喊道：‘庞普被扼杀了。’”

[waɪ] [duː][wiː; wi][stænd] [hɪr] [ɪn'æktɪv] ?
Why do we stand here inactive ?
为什么 做 我们 站立 这里 不活跃 ?

我们为何在此无所作为?

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
We must save him !
我们 必须 节省 他 !

我们必须救他!

" " [raɪt] ! " [kraɪd] ['toʊni] [bʌk'dɛn] .
" " Right ! " cried Tony Buckden .
" " 正确的 ! " 哭 托尼 巴克登 .

"没错!"托尼·巴克登喊道。

" [kʌm] [ɑːn] , [frendz] !
" Come on , friends !
" 来 在 , 朋友们 !

"来吧，朋友们!"

['laɪvli] , [naʊ] !
Lively , now !
热闹 , 现在 !

现在热闹起来了!

" [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
" No second bidding was needed .
" 不 第二 投标 曾是 需要 .

"无需进行第二次竞标。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃt] .
Into the building they rushed .
进入 这 建筑 他们 匆忙 .

他们冲进了大楼。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [sterz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] .
Some long stairs were encountered .
一些 长的 楼梯 是 遭遇 .

途中遇到了一些很长的楼梯。

[ʌp] [ðiːz] [ðeɪ] [sprʌŋ] .
Up these they sprung .
向上 这些 他们 弹簧 .

它们从上面跳了上来。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] .
This brought them to a landing above , and into a large chamber .
这 带来 他们 到 一个 降落 多于 , 和 进入 一个 大的 房间 .

这让他们来到了上方的一处平台，并进入了一个大房间。

[ʌp] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ruːf] [ðer; ðər] [gruː] [ə; eɪ] [haɪ] [pɑːm] [triː] .
Up through this and through the fallen roof there grew a high palm tree .
向上 通过 这 和 通过 这 倒下 屋顶 那里 生长 一个 高的 棕榈 树 .

从这里和倒塌的屋顶缝隙中，长出了一棵高大的棕榈树。

['pɑːrtli] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [kɔɪlz] .
Partly wound around the trunk of this were a part of the snake's coils .
部分 伤口 大约 这 树干 的 这 是 一个 部分 的 这 蛇的 线圈 .

蛇身的一部分缠绕在树干上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt] [pɑːmp] ,
The other part of the snake's body was wound about Pomp ,
这 其他 部分 的 这 蛇的 身体 曾是 伤口 关于 盛大场面 ,

蛇身的另一端缠绕着庞普。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ki][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [hɪz; ɪz]

and	the	darky	was	seen	to	be	unconscious	,	and	for	aught	his
和	这	黑人	曾是	已见	到	是	无意识	,	和	为了	零	他的

['ægənaɪzd] [frendz] [nu:] , [ded] .

agonized	friends	knew	,	dead	.
痛苦的	朋友们	知道	,	死的	.

人们发现那个黑人已经昏迷不醒，而他那些痛苦万分的朋友们却不知道，他已经死了。

[ðə; ði]['mɑ:nstər][ˌænə'kɑ:ndəz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] ,

The	monster	anaconda's	head	was	erect	,
这	怪物	蟒蛇的	头	曾是	直立	,

那条巨蟒的头直立着，

[ænd; ənd][ɪts] [fɔ:rkt] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [feɪst] [ðə; ði] [nu:] -

and	its	forked	tongue	was	darting	from	its	mouth	as	it	faced	the	new	-
和	它是	分叉	舌头	曾是	飞镖	从	它是	嘴	作为	它	面对	这	新的	-

['kʌmər] ['æŋgrəli] .

comers	angrily	.
来者	愤怒地	.

它愤怒地看着新来者，分叉的舌头从嘴里伸了出来。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [pɑ:mp][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [kwɪk] [wɜ:rk][mʌst; məst]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	saw	that	if	Pomp	was	to	be	saved	,	quick	work	must
坦率	里德	,	小	.	,	锯	那	如果	盛大场面	曾是	到	是	已保存	,	快的	工作	必须

[bi:; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

小弗兰克·里德意识到，如果要拯救庞普，就必须迅速行动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɔ:n] [breθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , ['kraɪɪŋ] :

With	a	long	drawn	breath	the	young	inventor	sprang	forward	,	crying	:
和	一个	长的	绘制	气息	这	年轻的	发明者	弹簧	向前	,	哭泣	:

年轻的发明家深吸一口气，猛地向前跳去，喊道：

“ [eɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [frendz] .

“	Aim	at	his	head	,	friends	.
“	目的	在	他的	头	,	朋友们	.

朋友们，瞄准他的头部。

[wɜ:rk] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [pɑ:mp][ɪz] [ded] .

Work	quickly	,	for	I	fear	Pomp	is	dead	.
工作	迅速地	,	为了	我	害怕	盛大场面	是	死的	.

赶紧行动，因为我担心庞普已经死了。

” [bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌædʒʊ'reɪʃən][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

”	But	no	further	adjuration	was	needed	.
”	但	不	更远	誓言	曾是	需要	.

“但无需进一步裁决。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][wɜ:rk] ['kwɪkli] .

The	others	did	work	quickly	.
这	其他的	做过	工作	迅速地	.

其他人工作进展很快。

['bɑ:rni] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [hed] .

Barney	raised	his	rifle	and	took	aim	at	the	monster's	head	.
巴尼	提高	他的	步枪	和	采取	目的	在	这	怪物的	头	.

巴尼举起步枪，瞄准了怪物的头部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [eɪm] ,

It	was	an	uncertain	aim	,
它	曾是	一个	不确定	目的	,

这是一个不确定的目标。

[æz; əz][ðə; ði] ['sneɪks] [hed] [kept] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['mænər] .

as	the	snake's	head	kept	gyrating	and	moving	about	in	a	lively	manner	.
作为	这	蛇的	头	保留	旋转	和	移动	关于	在	一个	热闹	方式	.

蛇头不停地旋转、活泼地摆动着。

[bʌt; bət][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['loʊər] [dʒɔː] .

But	by	great	good	luck	the	bullet	struck	the	monster's	lower	jaw	.
但	经过	伟大的	好的	运气	这	子弹	击	这	怪物的	降低	颚	.

但幸运的是，子弹击中了怪物的下颚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['broʊkən][ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɪmpli] .

It	was	instantly	broken	and	hung	limply	.
它	曾是	即刻	破碎的	和	悬挂	软弱无力	.

它瞬间断裂，无力地垂了下来。

[ðə; ði] [sneɪk] [geɪv] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd][ɪts][foʊldz] ['pɑːrtli] [rɪ'lækst] .

The	snake	gave	almost	a	shriek	of	agony	,	and	its	folds	partly	relaxed	.
这	蛇	给予	几乎	一个	尖叫	的	痛苦	,	和	它是	折叠	部分	轻松	.

蛇发出了一声痛苦的尖叫，它身上的褶皱也部分放松了下来。

['ɪnstəntli] [fræŋk] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]

Instantly	Frank	sprang	forward	and	made	a	blow	at	the	reptile	with	his	knife
即刻	坦率	弹簧	向前	和	制成	一个	吹	在	这	爬虫	和	他的	刀

.

:

.

弗兰克立刻冲上前去，用刀砍向那条爬行动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bloʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɑːdi] ,

It	was	a	lucky	blow	,	and	cut	a	deep	gash	in	the	monster's	body	,
它	曾是	一个	幸运的	吹	,	和	切	一个	深的	伤口	在	这	怪物的	身体	,

这是一次幸运的打击，在怪物身上划开了一道很深的口子。

[hæf] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .

half	severing	it	to	the	backbone	.
一半	切断	它	到	这	骨干	.

将其切断一半至脊柱。

['bɑːrni] ['ɔːlsoʊ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sneɪk] .

Barney	also	rushed	upon	the	snake	.
巴尼	还	匆忙	之上	这	蛇	.

巴尼也冲向了那条蛇。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [faɪt] , [haʊ'evər] .

The	monster	made	a	game	fight	,	however	.
这	怪物	制成	一个	游戏	斗争	,	然而	.

然而，这怪物却进行了一场顽强的战斗。

[ɪts] ['maɪti] [kɔɪlz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [pɑːmp][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Its	mighty	coils	relaxed	,	and	it	dropped	Pomp	from	them	and	began	to
它是	强大的	线圈	轻松	,	和	它	掉落	盛大场面	从	他们	和	开始	到

[θræʃ] [ə'baʊt] [ɪn] ['fjʊri] .

thrash	about	in	fury	.
鞭挞	关于	在	愤怒	.

它那强壮的身躯放松下来，松开了身上的庞普，开始愤怒地挣扎。

[fræŋk] [ænd; ənd]['toʊni] [bʌk'dɛn] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [laɪk] ['pʌpits] .

Frank	and	Tony	Buckden	were	knocked	down	like	puppets	.
坦率	和	托尼	巴克登	是	敲门	向下	喜欢	木偶	.

弗兰克和托尼·巴克登像木偶一样被打倒在地。

[ðə; ði] ['sneɪks] [hjuːdʒ]['bɑːdi] ['lɪtərəli] [fɪld] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃeɪmbər] ,

The	snake's	huge	body	literally	filled	the	huge	chamber	,
这	蛇的	巨大的	身体	字面上地	已填	这	巨大的	房间	,

这条蛇庞大的身躯几乎填满了整个巨大的房间。

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [kept] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɜ-z] [wʌn]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt]

and	thrashing	about	so	furiously	kept	our	explorers	one	moment	upon	their	feet
和	猛烈抽打	关于	所以	愤怒地	保留	我们的	探险家	一	片刻	之上	他们的	脚

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	the	next	upon	the	floor	.
和	这	下一个	之上	这	地面	.

剧烈的翻腾使我们的探险家们一会儿站着，一会儿又倒在地上。

['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reptaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [frænk] [hæd; həd] [in'fliktid] ['meni] ['wuːndz] .

Hacking	at	the	reptile	with	his	knife	,	Frank	had	inflicted	many	wounds	.
黑客攻击	在	这	爬虫	和	他的	刀	,	坦率	有	造成的	许多	伤口	.

弗兰克用刀砍向那条爬行动物，在它身上砍出了许多伤口。

[blʌd] [floʊd] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['wiːkənɪŋ] .

Blood	flowed	in	torrents	,	and	the	reptile	was	evidently	weakening	.
血	流动	在	种子	,	和	这	爬虫	曾是	显然	减弱	.

鲜血如注，那条爬行动物明显虚弱不堪。

['bɑːrni] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ]

Barney	at	an	opportune	moment	raised	his	clubbed	rifle	and	made	a	blow
巴尼	在	一个	适时的	片刻	提高	他的	俱乐部	步枪	和	制成	一个	吹

[æt; ət][ðə; ði] ['sneɪks] [hed] .

at	the	snake's	head	.
在	这	蛇的	头	.

巴尼抓住机会，举起棍棒步枪，朝蛇头猛击了一击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [stroʊk] .

It	was	a	lucky	stroke	.
它	曾是	一个	幸运的	中风	.

这是一次幸运的击球。

[ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [breɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	reptile	was	almost	instantly	brained	,	and	the	battle	was	over	.
这	爬虫	曾是	几乎	即刻	脑子	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

那只爬行动物几乎瞬间就被爆头，战斗结束了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .

INTO	THE	DEPTHS	.
进入	这	深度	.

深入深处。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][pɑːmp] ?

The	battle	was	won	,	but	what	of	Pomp	?
这	战斗	曾是	韩元	,	但	什么	的	盛大场面	?

战斗胜利了，但庞普又如何呢?

[ðə; ði]['dɑːki] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

The	darky	lay	in	an	inanimate	heap	upon	the	stone	floor	.
这	黑人	躺	在	一个	无生命	堆	之上	这	石头	地面	.

那黑人像一堆毫无生气的尸体一样躺在石板地上。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [haʊ'evər] .

Frank	**was**	**quickly**	**by**	**his**	**side**	**,**	**however**	**.**
坦率	曾是	迅速地	经过	他的	边	,	然而	.

然而，弗兰克很快就来到了他身边。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] - [pʌls] .

His	**first**	**move**	**was**	**to**	**feel**	**the**	**darky's**	**pulse**	**.**
他的	第一的	移动	曾是	到	感觉	这	-	脉冲	.

他的第一个举动是感受一下黑人的脉搏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪski] [flæsk] [wɪtʃ] [bʌk'dɛn] [prə'duːst] .

With	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**he**	**reached**	**for**	**a**	**whisky**	**flask**	**which**	**Buckden**	**produced**	**.**
和	一个	哭	的	喜悦	他	达到	为了	一个	威士忌酒	烧瓶	哪个	巴克登	生产	.

他欢呼一声，伸手去拿巴克登拿出的威士忌酒壶。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] !

“	**He**	**is**	**alive**	**!**
”	他	是	活	!

“他还活着！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

“	**It**	**is**	**about**	**certain**	**that**	**we**	**shall**	**save**	**him**	**.**
”	它	是	关于	肯定	那	我们	将	节省	他	.

“我们几乎可以肯定能救他。”

” [ðɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

”	**This**	**,**	**however**	**,**	**could**	**not**	**yet**	**be**	**determined**	**.**
”	这	,	然而	,	可以	不是	然而	是	决定	.

“然而，这一点目前还无法确定。”

[ðə; ði]['dɑːki][hæd; həd] ['sʌfərd] [kwaɪt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skwiːzɪŋ] ,

The	**darky**	**had**	**suffered**	**quite**	**a**	**severe**	**squeezing**	**,**
这	黑人	有	遭受	相当	一个	严重	挤压	,

那个黑人遭受了相当严重的挤压。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [boʊnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['broʊkən] .

and	**there**	**was**	**no**	**certainty**	**that**	**bones**	**had**	**not**	**been**	**broken**	**.**
和	那里	曾是	不	肯定	那	骨头	有	不是	到过	破碎的	.

而且也不能确定是否有人骨折。

[fræŋk] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪski] [tuː; tə] - [lɪps] .

Frank	**applied**	**the**	**whisky**	**to**	**Pomp's**	**lips**	**.**
坦率	应用	这	威士忌酒	到	-	嘴唇	.

弗兰克把威士忌涂在了庞普的嘴唇上。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['vɪgərəsli] .

Then	**the**	**others**	**rubbed**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**vigorously**	**.**
然后	这	其他的	摩擦	他的	双手	和	脚	大力	.

然后其他人用力地搓着他的手脚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][pɑːmp] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

In	**a**	**few**	**moments**	**Pomp**	**gasped**	**and**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
在	一个	很少	时刻	盛大场面	倒吸一口气	和	打开	他的	眼睛	.

片刻之后，庞普倒吸一口气，睁开了眼睛。

“ ['glɔːri] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] , [mɑːs] [fræŋk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] , “ [ˌeɪ 'em][dɪs] ['tʃɪli]

“	Glory	for	goodness	,	Marse	Frank	,	”	he	whispered	,	hoarsely	,	“	am	dis	chile
”	荣耀	为了	善良	,	马尔斯	坦率	,	”	他	低声说道	,	沙哑地	,	“	是	迪斯	智利

[bɪn] [seɪbd] ?

been	sabed	?
到过	萨贝德	?

“感谢上帝，弗兰克先生，”他沙哑地低语道，“这孩子被教训了吗？”

[aɪ] [dʌn] [fɔːt]

I	done	fought
我	完毕	战斗

我打过了

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] . ”

I	was	a	gone	coon	.	”
我	曾是	一个	已消失	浣熊	.	”

我当时真是个十足的黑猫。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [pɑːmp] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['dʒɔɪfəli] .

“	You're	all	right	,	Pomp	!	”	cried	Frank	,	joyfully	.
”	你是	全部	正确的	,	盛大场面	!	”	哭	坦率	,	欣喜地	.

“你没事了，庞普！”弗兰克高兴地喊道。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	You're	sure	you	can	move	without	pain	,	are	you	?
”	你是	当然	你	能	移动	没有	疼痛	,	是	你	?

“你确定你能无痛活动吗？”

[traɪ][ænd; ənd][roʊl]['oʊvər] .

Try	and	roll	over	.
尝试	和	卷	超过	.

试着翻身。

” [pɑːmp][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

”	Pomp	did	as	he	was	bid	.
”	盛大场面	做过	作为	他	曾是	出价	.

“庞普照做了。”

[tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːki][hæd; həd]

To	the	joy	of	all	it	was	discovered	that	although	the	darky	had
到	这	喜悦	的	全部	它	曾是	发现	那	虽然	这	黑人	有

[ɪk'spɪriənst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skwiːzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ɪndʒərd] .

experienced	quite	a	severe	squeezing	he	was	practically	uninjured	.
经验丰富的	相当	一个	严重	挤压	他	曾是	几乎	未受伤	.

令所有人高兴的是，虽然那个黑人被狠狠地挤压了一番，但他几乎没有受伤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	a	few	moments	he	was	able	to	get	upon	his	feet	.
在	一个	很少	时刻	他	曾是	有能力的	到	得到	之上	他的	脚	.

过了一会儿，他便能站起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

He	was	a	trifle	stiff	and	sore	,
他	曾是	一个	琐事	僵硬的	和	疮	,

他感觉有点僵硬和酸痛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪd] [fer] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

but	this	bid	fair	to	desert	him	in	a	short	while	.
但	这	出价	公平的	到	沙漠	他	在	一个	短的	尽管	.

但这种出价很快就会让他失望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌænə'kɑːndə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

Then	**it**	**was**	**seen**	**that**	**the**	**anaconda**	**was**	**a**	**monster**	**.**
然后	它	曾是	已见	那	这	蟒蛇	曾是	一个	怪物	.

后来人们才发现，这条水蟒简直是个怪物。

[ɪn'diːd] [ɪts][hjuːdʒ][kɔɪlz] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .

Indeed	**its**	**huge**	**coils**	**seemed**	**to**	**occupy**	**the**	**larger**	**part**	**of**	**the**	**chamber**	**.**
的确	它是	巨大的	线圈	似乎	到	占据	这	更大的	部分	的	这	房间	.

事实上，它巨大的线圈似乎占据了房间的大部分空间。

[ɔːl][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt]

All	**had**	**good**	**reason**	**to**	**congratulate**	**themselves**	**upon**	**their**	**escape**	**from**	**what**
全部	有	好的	原因	到	祝贺	他们自己	之上	他们的	逃脱	从	什么

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [deθ] [fɔːr; fər][pɑːmp][æt; ət] [liːst] .

might	**have**	**been**	**death**	**for**	**Pomp**	**at**	**least**	**.**
可能	有	到过	死亡	为了	盛大场面	在	至少	.

所有人都有充分的理由为自己死里逃生而感到庆幸，至少对庞普来说，那可能是一场死亡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['fɜːrðər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm]

But	**now**	**that**	**the**	**affair**	**was**	**over**	**there**	**was**	**no**	**use**	**in**	**further**	**waste**	**of**	**time**
但	现在	那	这	事务	曾是	超过	那里	曾是	不	使用	在	更远	浪费	的	时间

[ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

in	**the**	**vicinity**	**.**
在	这	附近	.

但现在事情已经结束了，在附近继续浪费时间也没有意义了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stiːm] [mæn] .

It	**was**	**necessary**	**at**	**once**	**to**	**continue**	**their**	**quest**	**for**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
它	曾是	必要的	在	一次	到	继续	他们的	寻求	为了	这	蒸汽	男人	.

他们必须立即继续寻找蒸汽人。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] [sterz] .

Accordingly	**they**	**started**	**to**	**descend**	**the**	**stairs**	**.**
因此	他们	开始	到	下降	这	楼梯	.

于是，他们开始下楼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [spent] .

But	**the**	**incidents**	**of**	**the**	**moment**	**were**	**by**	**no**	**means**	**spent**	**.**
但	这	事件	的	这	片刻	是	经过	不	方法	花费	.

但当时的事件远未结束。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

A	**strange**	**and**	**startling**	**thing**	**occurred**	**.**
一个	奇怪的	和	令人震惊	事物	发生	.

发生了一件奇怪而令人震惊的事情。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['bɑːrni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] [sterz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hoʊl]

No	**sooner**	**had**	**Barney**	**put**	**his**	**foot**	**upon**	**the**	**topmost**	**stairs**	**than**	**the**	**whole**
不	很快	有	巴尼	放	他的	脚	之上	这	最顶层	楼梯	比	这	所有的

[ə'fer] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

affair	**crumbled**	**and**	**fell**	**.**
事务	崩溃了	和	跌倒	.

巴尼刚踏上最高层的台阶，整个计划就崩溃瓦解了。

[daʊn] [went] [ðə; ðɪ][kelt; selt] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] [stoʊn] .

Down	**went**	**the**	**Celt**	**through**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**and**	**rotten**	**stone**	**.**
向下	去	这	凯尔特	通过	一个	云	的	灰尘	和	烂	石头	.

凯尔特人坠入一片尘土和碎石之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kwaɪt] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] .

It	**was**	**a**	**sudden**	**happening**	**and**	**took**	**the**	**others**	**quite**	**off**	**their**	**guard**	**.**
它	曾是	一个	突然	发生	和	采取	这	其他的	相当	离开	他们的	警卫	.

这事发生得太突然了，让其他人都措手不及。

“ ['hevəns] ！ ” [kraɪd] [fræŋk] ， [ri'kɔɪlɪŋ] .
“ Heavens ! ” cried Frank , recoiling .
“ 天 ！ ” 哭 坦率 ， 反冲 .

“天哪！”弗兰克惊叫一声，向后退去。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
“ What does that mean ?
“ 什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

” “ [ðə; ði] [sterz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] ！
” “ The stairs have given way !
” “ 这 楼梯 有 给定 方式 ！

“楼梯塌了！”

” [kraɪd] [bʌk'dɛn] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
” cried Buckden , with horror .
” 哭 巴克登 , 和 恐怖 .

“巴克登惊恐地喊道。”

“ ['bɑːrni] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ Barney has gone down with them .
“ 巴尼 有 已消失 向下 和 他们 .

“巴尼和他们一起沉沦了。”

” “ [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [kɪld] .
” “ He is likely killed .
” “ 他 是 可能 被杀 .

“他很可能已经遇害了。”

” “ ['mæsi] [seiks] - ！ ” [kraɪd] [pɑːmp] , ['waɪldli] .
” “ Massy sakes alibe ! ” cried Pomp , wildly .
” “ 大 清酒 - ！ ” 哭 盛大场面 , 疯狂地 .

“看在上帝的份上，给我个借口！”庞普疯狂地喊道。

“ [dæt][ˌeɪ 'em] ['ɔːf(ə)l] .
“ Dat am awful .
“ 数据 是 可怕 .

“我太糟糕了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] - - [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə] ['sævi] ['bɑːrni] .
We must do somfin ' fo ' to sabe Barney .
我们 必须 做 - - fo - 到 萨贝 巴尼 .

我们必须做点什么来拯救巴尼。

” [bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [klɪrd] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔrɘz]
” But now as the dust cleared , a horrible realization dawned upon the explorers
” 但 现在 作为 这 灰尘 已清除 , 一个 可怕 实现 黎明 之上 这 探险家
.
:
.

“但现在尘埃落定，探险家们才意识到一个可怕的事实。”

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [jɔːnd] [ə; eɪ][dɑːrk] [ə'bɪs] .
At their feet yawned a dark abyss .
在 他们的 脚 打哈欠 一个 黑暗的 深渊 .

他们脚下是深不见底的黑暗深渊。

[haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,
How deep it was they could not guess ,
如何 深的 它 曾是 他们 可以 不是 猜测 ,

他们无法猜测它究竟有多深。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [ænd; ənd] [gɔːn] [daʊn]
for **the** **stairs** **and** **the** **floor** **beneath** **had** **succumbed** **and** **gone** **down**
为了 这 楼梯 和 这 地面 下面 有 屈服了 和 已消失 向下
[wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] .
with **Barney** **.**
和 巴尼 .

因为楼梯和下面的地板都随着巴尼一起坍塌了。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
The **bottom** **of** **the** **abyss** **could** **not** **be** **seen** **.**
这 底部 的 这 深渊 可以 不是 是 已见 .

深渊底部看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['selər] [ˌʌndər'niːθ]
It **was** **safe** **to** **assume** **,** **however** **,** **that** **it** **was** **really** **a** **cellar** **underneath**
它 曾是 安全的 到 认为 , 然而 , 那 它 曾是 真的 一个 地窖 下
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the **building** **,**
这 建筑 ,

不过，可以肯定的是，那实际上是建筑物下方的地窖。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [depθ] .
and **therefore** **not** **more** **than** **a** **dozen** **feet** **or** **more** **in** **depth** **.**
和 所以 不是 更多的 比 一个 打 脚 或者 更多的 在 深度 .

因此深度不会超过十二英尺。

[fræŋk] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Frank **leaned** **over** **and** **shouted** **:**
坦率 倾斜 超过 和 喊叫 :

弗兰克俯身喊道：

“ ['bɑːrni] !
“ **Barney** **!**
” 巴尼 !

“巴尼！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laɪv] , ['ænsər] [ˌem 'iː] ! ”
If **you** **are** **alive** **,** **answer** **me** **!** **”**
如果 你 是 活 , 回答 我 ! ”

如果你还活着，请回答我！

“ ['ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [ðæt] , [fræŋk] , ” [keɪm] [ʌp][ðə; ði] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Shure** **an** **'** **I** **will** **that** **,** **Misther** **Frank** **,** **”** **came** **up** **the** **Celt's** **voice** **from** **the**
” 舒尔 一个 - 我 将要 那 , 先生 坦率 , ” 来了 向上 这 - 嗓音 从 这
[ə'bɪs] .
abyss **.**
深渊 .

“当然，我会的，弗兰克先生，”凯尔特人的声音从深渊中传来。

“ [its] [nɑːt] [kɪlt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ **It's** **not** **kilt** **I** **am** **.**
” 它是 不是 苏格兰短裙 我 是 .

“我穿的不是苏格兰裙。”

” “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bædli] [hɜːrt] ? ”
” **“** **Are** **you** **badly** **hurt** **?** **”**
” “ 是 你 糟糕 伤害 ? ”

“你伤得很重吗？”

“ ['ʃʊr] , [æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .
“ **Shure** **,** **an** **'** **not** **a** **bit** **av** **it** **,** **Misther** **Frank** **.**
” 舒尔 , 一个 - 不是 一个 少量 av 它 , 先生 坦率 .

“当然，一点也不，弗兰克先生。”

['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ˌem 'iː] [hed] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - .

Only	a	bit	av	a	bruise	on	me	head	an	'	me	arrum	.
仅有的	一个	少量	av	一个	挫伤	在	我	头	一个	-	我	-	.

我头上和屁股上只有一点淤青。

[ɔɪm] [ɔːl] [rɔɪt] .

Oi'm	all	roight	.
我是	全部	右	.

我没事。

" " [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	"	Thank	Heaven	for	that	.
"	"	感谢	天堂	为了	那	.

“谢天谢地。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm]

"	But	the	question	now	was	,	how	were	the	three	men	to	descend	from
"	但	这	问题	现在	曾是	,	如何	是	这	三	男人	到	下降	从

[ðer; ðər] ['eriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

their	aerial	position	?
他们的	天线	位置	?

“但现在的问题是，这三个人要如何从空中位置下来呢？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [sterz] ,

There	was	no	other	stairs	,
那里	曾是	不	其他	楼梯	,

没有其他楼梯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ][dʒʌmp][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

and	it	was	a	little	too	great	a	height	to	risk	a	jump	with	safety	.
和	它	曾是	一个	小的	也	伟大的	一个	高度	到	风险	一个	跳	和	安全	.

而且高度有点太高了，冒险跳下去不安全。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	not	the	one	to	be	long	in	a	quandary	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	曾是	不是	这	一	到	是	长的	在	一个	困惑	.

但小弗兰克·里德并不是那种会长时间陷入困境的人。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

He	quickly	hit	upon	a	plan	.
他	迅速地	打	之上	一个	计划	.

他很快就想出了一个办法。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənts] [bɪ'loʊ] .

Advancing	to	one	of	the	windows	,	he	looked	down	to	the	pavements	below	.
前进	到	一	的	这	视窗	,	他	看起来	向下	到	这	人行道	以下	.

他走到其中一扇窗户前，向下望去，看到了下面的人行道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['twenti] [fiːt] .

It	was	a	height	of	possibly	twenty	feet	.
它	曾是	一个	高度	的	可能	二十	脚	.

它的高度可能有二十英尺。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌmp][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	a	jump	was	out	of	the	question	.
但	一个	跳	曾是	出去	的	这	问题	.

但跳跃是绝对不可能的。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [staʊt] [vaɪnz] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

However	,	some	stout	vines	grew	over	the	face	of	the	building	.
然而	,	一些	肥硕	藤蔓	生长	超过	这	脸	的	这	建筑	.

然而，一些粗壮的藤蔓爬满了建筑物的表面。

[ðiːz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [hoʊld] ,

These	offered	a	good	safe	hold	,
这些	提供	一个	好的	安全的	抓住	,

这些提供了良好的安全抓握力，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [θriː] [ɪk'splɔrɚz] ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr]

and	by	means	of	these	the	three	explorers	clambered	down	to	the	ground	floor
和	经过	方法	的	这些	这	三	探险家	攀爬	向下	到	这	地面	地面

.

:

.

借助这些工具，三位探险家爬到了底层。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['reskjuː] ['bɑːrni] .

The	first	thing	to	do	now	was	to	rescue	Barney	.
这	第一的	事物	到	做	现在	曾是	到	救援	巴尼	.

现在首要任务是救出巴尼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [kelt; selt][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni] [ə'sɪstəns]

It	was	found	,	however	,	that	the	redoubtable	Celt	did	not	require	any	assistance
它	曾是	成立	,	然而	,	那	这	令人敬畏的	凯尔特	做过	不是	要求	任何	协助

.

:

.

然而，人们发现这位英勇的凯尔特人并不需要任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]['klæmbər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

He	had	discovered	a	way	to	clamber	out	of	the	cellar	,
他	有	发现	一个	方式	到	攀	出去	的	这	地窖	,

他找到了一条爬出地窖的方法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] .

and	in	a	moment	came	rushing	out	of	the	ruin	.
和	在	一个	片刻	来了	匆忙	出去	的	这	废墟	.

片刻之后，他从废墟中冲了出来。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər]['oʊvər][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɔːl] .

Congratulations	were	in	order	over	the	happy	escape	of	all	.
恭喜！	是	在	命令	超过	这	快乐的	逃脱	的	全部	.

所有人都成功脱险，值得祝贺。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] .

The	incidents	of	the	day	had	their	effect	upon	the	explorers	.
这	事件	的	这	天	有	他们的	影响	之上	这	探险家	.

当天的事件对探险家们产生了影响。

[ɔːl'redi] ['toʊni] [bʌk'dɛn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

Already	Tony	Buckden	had	begun	to	sicken	of	the	enterprise	.
已经	托尼	巴克登	有	开始	到	令人作呕	的	这	企业	.

托尼·巴克登已经开始对这项事业感到厌倦了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [geɪnd] [ðə; ði][end][hiː; hi] [sɔːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

He	had	really	gained	the	end	he	sought	,	which	was	to	visit	the	city	of
他	有	真的	获得	这	结尾	他	寻求	,	哪个	曾是	到	访问	这	城市	的

- .

Mazendla	.

- .

他确实实现了自己的目标，那就是参观马赞德拉城。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] ['treʒər] ['spoʊkən]

Of	course	he	had	not	as	yet	succeeded	in	locating	the	treasure	spoken
的	课程	他	有	不是	作为	然而	成功了	在	定位	这	宝藏	说

[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] - .

of	by	the	Indian	guide	Metlo	.
的	经过	这	印度	指导	-	.

当然，他当时还没有找到印度向导梅特洛所说的宝藏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈduːsmənt] [fɔːr; fər]['toʊni][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mɪd][ðə; ði]

But	the	treasure	was	only	a	slight	inducement	for	Tony	to	remain	amid	the
但	这	宝藏	曾是	仅有的	一个	轻微	诱导	为了	托尼	到	保持	之中	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [waɪldz] .

innumerable	perils	of	the	Central	American	wilds	.
无数	危险	的	这	中央	美国人	荒野	.

但对于托尼来说，这笔宝藏只是让他留在危机四伏的中美洲荒野中的一丝诱因。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [mɔːr] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspend] ,

He	had	in	fact	more	money	at	his	command	than	he	could	expend	,
他	有	在	事实	更多的	钱	在	他的	命令	比	他	可以	花费	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

事实上，他手头的钱比他能花的还多，当然，

[goʊld][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

gold	had	little	temptation	for	him	.
金子	有	小的	诱惑	为了	他	.

黄金对他来说几乎没有诱惑力。

[æz; əz][fɔːr; fər] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] ['treʒər] [hæd; həd][nɑːt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

As	for	Frank	Reade	,	Jr	.	,	the	treasure	had	not	constituted	the	object
作为	为了	坦率	里德	,	小	.	,	这	宝藏	有	不是	构成	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

of	his	visit	.
的	他的	访问	.

至于小弗兰克·里德，这笔宝藏并不是他此行的目的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['toʊni] [bʌkˈdɛn] .

That	he	had	already	accomplished	in	finding	Tony	Buckden	.
那	他	有	已经	完成	在	寻找	托尼	巴克登	.

他已经通过找到托尼·巴克登实现了这一点。

[nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][bʌt; bət][wʌz; wəz]['bædli] [ˌdɪsə'fektɪd] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

Not	one	in	the	party	but	was	badly	disaffected	and	wanted	to	go	home	.
不是	一	在	这	派对	但	曾是	糟糕	心怀不满的	和	通缉	到	去	家	.

党内没有一个人感到极度不满，想要回家。

“ [aɪ][ʒuːˌdʒuːs] - [fɪŋk] [hoʊm] [ˌeɪ 'em][diː][bes] - [pleɪs] [æftæ] [ɔːl] , ” [sed] [pɑːmp] .

“	I	jus	'	fink	home	am	de	bes	'	place	aftah	all	,	”	said	Pomp	.
“	我	果汁	-	芬克	家	是	德	贝斯	-	地方	后	全部	,	”	说	盛大场面	.

“我觉得家毕竟是最好的地方，”庞普说道。

“ [bɪˈgɔːrə] , [ðæts] [θru] , ” [sæŋ] ['bɑːrni] .

“	Begorra	,	that's	thrue	,	”	sang	Barney	.
“	贝戈拉	,	那就是	穿过	,	”	唱	巴尼	.

“天哪，这是真的，”巴尼唱道。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['aɪvɚ][soʊ]['hʌmb(ə)l][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [loʊɪk] [hoʊm] , ['eɪvn] [ˌeɪ 'viː] [its] [ɪn][ə; eɪ][pɪg][pen] .

“	Be	it	iver	so	humble	there's	no	place	loike	home	,	aven	av	it's	in	a	pig	pen	.
“	是	它	河	所以	谦逊的	有	不	地方	类似	家	,	天堂	av	它是	在	一个	猪	笔	.

“即便身处猪圈，也找不到比家更温暖的地方。”

" " [gʊd] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" " Good ! " cried Frank .
" " 好的 ! " 哭 坦率 .

"好！"弗兰克喊道。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hoʊm] , [bɔɪz] ,
" Well , we will soon give you a chance to see home , boys ,
" 出色地 , 我们 将要 很快 给 你 一个 机会 到 看 家 , 男孩们 ,

"孩子们，我们很快就会给你们一个回家的机会。"

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ɪn'tækt] .
if we can find the Steam Man intact .
如果 我们 能 寻找 这 蒸汽 男人 完好无损的 .

如果我们能找到完好无损的蒸汽人的话。

" " [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [grænt][wiː; wi] [meɪ] , " [sed] ['toʊni] , ['fɜːrvəntli] .
" " Which Heaven grant we may , " said Tony , fervently .
" " 哪个 天堂 授予 我们 可能 , " 说 托尼 , 热切地 .

"但愿上天赐予我们，"托尼热切地说。

" [ðen] [jʊə(r)] ['riːəli] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['toʊni] ? "
" Then you're really ready to go home , Tony ? "
" 然后 你是 真的 准备好 到 去 家 , 托尼 ? "

"那你真的准备好回家了吗，托尼？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ; [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I am anxious to ; the way of it is ,
我 是 焦虑的 到 ; 这 方式 的 它 是 ,

我很想这样做；事情是这样的，

[aɪ][hæv; həv] ['sɪkənd] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [klaɪm] .
I have sickened of roaming in this accursed clime .
我 有 恶心 的 漫游 在 这 被诅咒的 气候 .

我厌倦了在这片被诅咒的土地上漂泊。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [wɔːl] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Father says he will take me into Wall street with him ,
父亲 说道 他 将要 拿 我 进入 墙 街道 和 他 ,

父亲说他要带我去华尔街。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər] .
and I'm going to accept his offer .
和 我是 去 到 接受 他的 提供 .

我打算接受他的提议。

" " [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['toʊni] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" " Good for you , Tony ! " cried Frank .
" " 好的 为了 你 , 托尼 ! " 哭 坦率 .

"托尼，你真棒！"弗兰克喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
" It is a good time for you to settle down .
" 它 是 一个 好的 时间 为了 你 到 定居 向下 .

"现在是你安定下来的好时机。"

" " [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" " I shall do it .
" " 我 将 做 它 .

"我会去做。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] .
" **They** **were** **now** **once** **more** **pushing** **their** **way** **along** **the** **avenue** **.**
" 他们 是 现在 一次 更多的 推动 他们的 方式 沿着 这 大街 .

“他们现在又一次沿着大道艰难地前进。”

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
The **Steam** **Man** **did** **not** **seem** **to** **be** **anywhere** **in** **sight** **.**
这 蒸汽 男人 做过 不是 似乎 到 是 任何地方 在 视线 .

蒸汽人似乎不见踪影。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .
What **was** **the** **fate** **of** **the** **invention** **they** **could** **only** **guess** **.**
什么 曾是 这 命运 的 这 发明 他们 可以 仅有的 猜测 .

这项发明的命运如何，他们只能猜测。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] ['ræpɪdli] .
They **pushed** **on** **rapidly** **.**
他们 推动 在 快速 .

他们迅速推进。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['plɑːzə] , [ɔːr] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
Suddenly **they** **came** **out** **into** **what** **seemed** **like** **the** **plaza** **,** **or** **public** **square** **of** **the** **city**
突然 他们 来了 出去 进入 什么 似乎 喜欢 这 广场 , 或者 民众 正方形 的 这 城市
.
:
.

他们突然出现在一个看起来像是城市广场或公共广场的地方。

[hɪr] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] .
Here **wonderful** **sights** **were** **presented** **.**
这里 精彩的 景点 是 呈现 .

这里展现了美妙的景色。

['mæməθ] ['ruːɪnz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [skwer] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Mammoth **ruins** **surrounded** **the** **square** **on** **all** **sides** **.**
长毛象 废墟 包围 这 正方形 在 全部 侧面 .

广场四周环绕着猛犸象的遗迹。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
These **were** **overgrown** **with** **vegetation** **of** **all** **kinds** **.**
这些 是 长得太茂盛了 和 植被 的 全部 种类 .

这些地方长满了各种各样的植物。

['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Clinging **vines** **adorned** **the** **walls** **,**
依恋 藤蔓 装饰 这 墙壁 ,

攀援的藤蔓装点着墙壁，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] ['spiːʃiːz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]
and **huge** **trees** **of** **the** **deciduous** **species** **grew** **out** **of** **the** **roof** **and** **piles** **of**
['məuldəriŋ] [stoʊn] .
moldering **stone** **.**
模压 石头 .

巨大的落叶乔木从屋顶和成堆的腐朽石头中生长出来。

['evriwer] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
Everywhere **all** **was** **desolation** **and** **decay** **.**
到处 全部 曾是 荒凉 和 衰变 .

到处都是荒凉和腐朽。

[bʌt; bət][wʌn] ['bɪldɪŋ] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [piləs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

But	one	building	,	massive	and	commanding	,	with	huge	pillars	of	some
但	一	建筑	,	大量的	和	指挥	,	和	巨大的	柱子	的	一些

[streɪndʒ] [bluː] [stoʊn] ,

strange	blue	stone	,
奇怪的	蓝色的	石头	,

但其中有一栋建筑，规模宏大，气势恢宏，有着巨大的、由某种奇特的蓝色石头制成的柱子，

[siːmd] [kəm'pærətɪvli] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

seemed	comparatively	well	preserved	.
似乎	比较	出色地	保存完好	.

看起来保存得相对完好。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] ['toʊni] - [ə'tenʃ(ə)n] .

This	building	at	once	attracted	Tony	Buckden's	attention	.
这	建筑	在	一次	吸引	托尼	-	注意力	.

这座建筑立刻吸引了托尼·巴克登的注意。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	clapped	his	hands	excitedly	.
他	鼓掌	他的	双手	兴奋地	.

他兴奋地拍着手。

“ [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

“	As	I	live	!
“	作为	我	居住	!

“我活着！

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - .

”	he	declared	,	“	that	looks	like	the	temple	described	by	Metlo	.
”	他	声明	,	“	那	看起来	喜欢	这	寺庙	描述	经过	-	.

他宣称：“那看起来像是梅特洛描述的神庙。”

” “ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

”	“	Indeed	!	”	exclaimed	Frank	.
”	“	的确	!	”	惊呼	坦率	.

“没错！”弗兰克惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

“	That	is	the	truth	.
“	那	是	这	真相	.

“这就是事实。”

” “ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] ?

”	“	But	where	are	the	anacondas	?
”	“	但	在哪里	是	这	蟒蛇	?

“但是蟒蛇在哪里呢？”

” “ [wer] ?

”	“	Where	?
”	“	在哪里	?

“在哪里？

” [ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

”	The	two	men	exchanged	glances	.
”	这	二	男人	交换	眼神	.

两人交换了一个眼神。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [ɪn] [saɪt] .

Certainly	,	there	was	not	a	big	snake	in	sight	.
当然	,	那里	曾是	不是	一个	大的	蛇	在	视线	.

当然，周围并没有看到大蛇。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˌdɪs'pru:v] - ['stɔ:ri] .

But	after	all	,	this	did	not	disprove	Metlo's	story	.
但	后	全部	,	这	做过	不是	反驳	-	故事	.

但归根结底，这并没有推翻梅特洛的说法。

" [di:] [sneɪks] [meɪ] [bi:; bi]['dɑ:r][ɔ:l][di:] [seɪm] , [mɑ:s] [fræŋk] , " [dɪ'klerd] [pɑ:mp] .

"	De	snakes	may	be	dar	all	de	same	,	Marse	Frank	,	"	declared	Pomp	.
"	德	蛇	可能	是	达尔	全部	德	相同的	,	马尔斯	坦率	,	"	声明	盛大场面	.

“蛇可能都在那里，弗兰克先生，”庞普说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] ['toʊni] .

"	Of	course	,	"	agreed	Tony	.
"	的	课程	,	"	同意	托尼	.

“当然，”托尼同意道。

" [ðæt] [ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

"	That	is	logical	enough	.
"	那	是	逻辑	足够的	.

“这很合乎逻辑。”

" " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	"	What	shall	we	do	?
"	"	什么	将	我们	做	?

“我们该怎么办？”

" " ['entər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	"	Enter	of	course	.
"	"	进入	的	课程	.

“当然可以进入。”

" " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ker] .

"	"	It	is	well	to	proceed	with	care	.
"	"	它	是	出色地	到	继续	和	关心	.

“谨慎行事是明智之举。”

" " ['veri] [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] .

"	"	Very	well	,	we	can	do	that	.
"	"	非常	出色地	,	我们	能	做	那	.

“好的，我们可以做到。”

" [bʌt; bət] ['bɑ:rni] [ænd; ənd][pɑ:mp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sprʌŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

"	But	Barney	and	Pomp	had	already	sprung	up	the	steps	of	the	temple	.
"	但	巴尼	和	盛大场面	有	已经	弹簧	向上	这	步骤	的	这	寺庙	.

“但是巴尼和庞普已经跳上了寺庙的台阶。”

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

The	next	moment	they	disappeared	inside	of	the	place	.
这	下一个	片刻	他们	消失	里面	的	这	地方	.

下一刻，他们就消失在了屋子里。

[fræŋk] [ænd; ənd]['toʊni] ['fɑ:loʊd] .

Frank	and	Tony	followed	.
坦率	和	托尼	随后	.

弗兰克和托尼随后跟了上来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rtʃt] ['strʌktʃər]

As	they	entered	the	temple	they	saw	that	it	was	a	high	arched	structure
作为	他们	进入	这	寺庙	他们	锯	那	它	曾是	一个	高的	拱形	结构

[wɪð; wɪθ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] .

with	evidences	of	having	once	been	a	building	of	great	beauty	.
和	证据	的	拥有	一次	到过	一个	建筑	的	伟大的	美丽	.

他们进入寺庙后发现，这是一座高耸的拱形建筑，有证据表明它曾经是一座非常美丽的建筑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	not	a	snake	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	蛇	到	是	已见	.

一条蛇都没看到。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈtoʊni] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]

“	Upon	my	word	,	”	ejaculated	Tony	,	“	this	has	every	appearance	of	being	the
”	之上	我的	单词	,	”	射精	托尼	,	“	这	有	每一个	外貌	的	存在	这

[ˈbɪldɪŋ] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] - .

building	described	by	Metlo	.
建筑	描述	经过	-	.

“我敢肯定，”托尼脱口而出，“这看起来完全就是梅特洛描述的那栋建筑。”

” “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ɪz] , ” [sed] [fræŋk] . “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

”	“	It	very	likely	is	,	”	said	Frank	.	“	I	have	no	doubt	of	it	.
”	“	它	非常	可能	是	,	”	说	坦率	.	“	我	有	不	怀疑	的	它	.

“很有可能，”弗兰克说。“我对此毫不怀疑。”

” “ [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪtərəli] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ˌænəˈkɑːndəz] .

”	“	But	he	described	it	as	being	literally	alive	with	anacondas	.
”	“	但	他	描述	它	作为	存在	字面上地	活	和	蟒蛇	.

“但他形容那里简直就像到处都是蟒蛇一样。

” “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈleɪtli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

”	“	It	may	have	been	,	and	they	may	have	lately	deserted	the	place	.
”	“	它	可能	有	到过	,	和	他们	可能	有	最近	荒凉的	这	地方	.

“也许是这样，他们可能最近已经离开了那里。”

” “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	“	It	looks	like	it	.
”	“	它	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

” “ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

”	“	Of	course	.
”	“	的	课程	.

“当然。

” “ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [lʌk] .

”	“	Then	we	are	in	great	luck	.
”	“	然后	我们	是	在	伟大的	运气	.

“那我们真是太幸运了。”

” “ [jes] . ”

”	“	Yes	.	”
”	“	是的	.	”

“是的。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtreʒər] — [ɑː] !

“	But	the	treasure	—	ah	!
”	但	这	宝藏	—	啊	!

“但是宝藏——啊！

” [bʌkˈdɛn] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

”	Buckden	paused	before	a	ring	in	the	stone	floor	.
”	巴克登	暂停	前	一个	戒指	在	这	石头	地面	.

巴克登在石板地上的一个圆环前停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn] [rɪŋ] [ˈfɜːrmli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] .

It	was	an	iron	ring	firmly	joined	to	a	slab	of	stone	.
它	曾是	一个	铁	戒指	牢牢	加入	到	一个	板	的	石头	.

那是一个牢牢固定在石板上的铁环。

[ðə; ði] [nuː] ['jɒːkə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	New	Yorker	bent	down	and	began	to	pull	upon	it	.
这	新的	约克人	弯曲	向下	和	开始	到	拉	之上	它	.

这位纽约客弯下腰，开始拉扯它。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	instant	he	did	so	a	thrilling	thing	happened	.
这	立即的	他	做过	所以	一个	惊险	事物	发生	.

他这么做的那一刻，一件激动人心的事情发生了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

There	was	a	strange	whirring	sound	as	of	machinery	buzzing	,	and	then	a
那里	曾是	一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	作为	的	机械	嗡嗡声	,	和	然后	一个

['greɪtɪŋ] [nɔɪz] .

grating	noise	.
格栅	噪音	.

先是传来一阵奇怪的嗡嗡声，像是机器运转的声音，然后是一阵刺耳的摩擦声。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [drɑːpt] [ænd; ənd] [bʌk'dɛn] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

Quick	as	a	flash	the	stone	dropped	and	Buckden	went	out	of	sight	like	a
快的	作为	一个	闪光	这	石头	掉落	和	巴克登	去	出去	的	视线	喜欢	一个

['miːtiər] .

meteor	.
流星	.

石头瞬间落下，巴克登像流星一样消失在视线中。

[daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [went] [ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] ['jɒːkə] .

Down	into	a	black	void	went	the	young	New	Yorker	.
向下	进入	一个	黑色的	空白	去	这	年轻的	新的	约克人	.

这位年轻的纽约客坠入了漆黑的深渊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ɪf] [en'gʌlft] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

He	was	swallowed	up	as	literally	as	if	engulfed	in	the	sea	.
他	曾是	吞咽	向上	作为	字面上地	作为	如果	吞噬	在	这	海	.

他就像被大海吞没一样，彻底被吞噬了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

For	an	instant	Frank	Reade	,	Jr	.	,
为了	一个	立即的	坦率	里德	,	小	.	,

弗兰克·里德二世短暂地……

[wʌz; wəz] [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

was	so	overcome	with	horror	that	he	did	not	know	what	to	do	.
曾是	所以	克服	和	恐怖	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他惊恐万分，不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] :

Then	a	wailing	cry	broke	from	his	lips	:
然后	一个	哀嚎	哭	打破	从	他的	嘴唇	:

然后，他发出了一声凄厉的哭喊：

“ [oʊ] , [maɪ] [gɑːd] !

“	Oh	,	my	God	!
”	哦	,	我的	上帝	!

我的天啊！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['toʊni][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

“	Tony	has	gone	to	his	death	.
”	托尼	有	已消失	到	他的	死亡	.

“托尼已经去世了。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [fræŋk] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɔːr] [wer]

”	Of	course	Frank	had	no	idea	as	to	the	depth	of	the	abyss	or	where
”	的	课程	坦率	有	不	主意	作为	到	这	深度	的	这	深渊	或者	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] .

it	went	to	.
它	去	到	.

“弗兰克当然不知道深渊有多深，也不知道它通向哪里。”

[bʌk'dɛn] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Buckden	,	for	aught	he	knew	,	had	fallen	to	the	center	of	the	earth	.
巴克登	,	为了	零	他	知道	,	有	倒下	到	这	中心	的	这	地球	.

巴克登对此一无所知，他仿佛已经坠入了地心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['ægəni] .

The	young	inventor	was	overcome	with	horror	and	agony	.
这	年轻的	发明者	曾是	克服	和	恐怖	和	痛苦	.

这位年轻的发明家感到无比恐惧和痛苦。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

“	Something	must	be	done	!
”	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['waɪldli] .

”	he	cried	,	wildly	.
”	他	哭	,	疯狂地	.

他疯狂地喊道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !

“	He	must	be	saved	!
”	他	必须	是	已保存	!

他必须得救!

” [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

”	But	what	was	to	be	done	?
”	但	什么	曾是	到	是	完毕	?

“但是该怎么办呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kwestʃən] .

It	was	an	awful	question	.
它	曾是	一个	可怕	问题	.

这是一个糟糕的问题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fræŋk] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

For	a	moment	Frank	knew	not	what	answer	to	make	.
为了	一个	片刻	坦率	知道	不是	什么	回答	到	制作	.

弗兰克一时不知该如何作答。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

He	stood	like	one	in	a	trance	.
他	站立	喜欢	一	在	一个	发呆	.

他像着了魔似的站在那里。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .

Then	he	made	sudden	and	swift	action	.
然后	他	制成	突然	和	迅速	行动	.

然后他迅速采取了行动。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]

He	threw	himself	flat	upon	his	stomach	and	shouted	down	into	the	abyss	of
他	扔	他自己	平坦的	之上	他的	胃	和	喊叫	向下	进入	这	深渊	的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他俯身趴在地上，对着黑暗的深渊大声喊叫。

“ ['toʊni] !

“	Tony	!
”	托尼	!

“托尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	he	cried	,	at	the	top	of	his	voice	.
”	他	哭	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

他声嘶力竭地喊道。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
”	在哪里	是	你	?

你在哪里?

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ænsər] !

If	you	can	hear	me	,	give	me	an	answer	!
如果	你	能	听到	我	,	给	我	一个	回答	!

如果你能听到我说话，请回答我!

” [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [bæk] .

”	But	no	sound	came	back	.
”	但	不	声音	来了	后退	.

但是没有声音传回来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

All	was	the	stillness	of	the	grave	.
全部	曾是	这	寂静	的	这	严重	.

一切都像坟墓一样寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['toʊni] - [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] .

It	seemed	as	if	Tony	Buckden's	fate	was	sealed	.
它	似乎	作为	如果	托尼	-	命运	曾是	密封	.

托尼·巴克登的命运似乎已经注定。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] .

Certainly	,	if	alive	and	uninjured	,	he	would	answer	.
当然	,	如果	活	和	未受伤	,	他	会	回答	.

当然，如果他活着且没有受伤，他一定会回答。

[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Frank	shouted	again	and	again	.
坦率	喊叫	再次	和	再次	.

弗兰克一遍又一遍地喊叫着。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [bɪ'loʊ] .

But	no	answer	came	back	from	the	awful	stillness	below	.
但	不	回答	来了	后退	从	这	可怕	寂静	以下	.

但下方可怕的寂静中没有传来任何回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] .

It	was	like	the	silence	of	the	grave	.
它	曾是	喜欢	这	沉默	的	这	严重	.

那里一片死寂。

[ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [fræŋk] .

A	queer	sensation	came	over	Frank	.
一个	酷儿	感觉	来了	超过	坦率	.

弗兰克突然感到一种奇怪的感觉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪnt] .

He	felt	as	if	likely	to	faint	.
他	毛毡	作为	如果	可能	到	头晕的	.

他感觉自己快要晕倒了。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .

A	cold	perspiration	broke	out	upon	him	,	and	he	seemed	dizzy	and	sick	.
一个	寒冷的	汗	打破	出去	之上	他	,	和	他	似乎	晕眩的	和	生病的	.

他浑身冷汗直冒，似乎头晕恶心。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	and	awful	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	和	可怕	事物	发生	.

然后，发生了一件奇怪而可怕的事情。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] .

Suddenly	and	without	warning	,	the	stone	beneath	him	began	to	slide	.
突然	和	没有	警告	,	这	石头	下面	他	开始	到	滑动	.

突然间，毫无预兆地，他脚下的石头开始滑动。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

He	felt	himself	going	,	and	made	a	spasmodic	effort	to	save	himself	.
他	毛毡	他自己	去	,	和	制成	一个	痉挛性的	努力	到	节省	他自己	.

他感到自己快要不行了，于是断断续续地挣扎着想要自救。

[ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

In	vain	was	this	.
在	徒劳	曾是	这	.

这一切都是徒劳。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɪt] ,

Just	as	he	was	about	to	recoil	from	the	verge	of	the	awful	pit	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	畏缩	从	这	边缘	的	这	可怕	坑	,

正当他准备从可怕的深渊边缘退缩时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['mɔːrtər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊlli]

there	was	a	grinding	sound	as	of	mortar	giving	way	,	and	then	,	wholly
那里	曾是	一个	研磨	声音	作为	的	砂浆	给予	方式	,	和	然后	,	完全

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

unable	to	save	himself	,
无法	到	节省	他自己	,

一阵如同砂浆破裂般的刺耳声响起，然后，他完全无力自救。

[fræŋk] [went] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

Frank	went	headlong	into	the	abyss	.
坦率	去	一头扎	进入	这	深渊	.

弗兰克一头扎进了深渊。

[daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] .

Down	,	down	he	felt	himself	going	.
向下	,	向下	他	毛毡	他自己	去	.

他感觉自己正在向下坠落。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [er] ['waɪldli] , [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

He	clutched	at	the	air	wildly	,	experienced	a	sense	of	suffocation	,
他	紧握	在	这	空气	疯狂地	,	经验丰富的	一个	感觉	的	窒息	,

他疯狂地抓着空气，感到一阵窒息。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['wɔːtər] .

then	he	felt	a	sudden	shock	and	knew	that	he	was	in	water	.
然后	他	毛毡	一个	突然	震惊	和	知道	那	他	曾是	在	水	.

然后他突然感到一阵剧痛，知道自己身处水中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

It	seemed	as	if	his	breath	must	leave	his	body	before	he	came	up	out	of
它	似乎	作为	如果	他的	气息	必须	离开	他的	身体	前	他	来了	向上	出去	的

[ðɪs] ['wɔːtər] .

this	water	.
这	水	.

他似乎在离开水面之前就已经停止了呼吸。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə]

Coming	to	the	surface	,	he	drew	in	a	deep	breath	,	and	then	struck	out	to
未来	到	这	表面	,	他	画	在	一个	深的	气息	,	和	然后	击	出去	到

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

他浮出水面，深吸一口气，然后奋力游了起来。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪts] [depθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [greɪt] .

The	water	was	icy	cold	,	and	he	knew	that	its	depth	must	be	great	.
这	水	曾是	冰冷的	寒冷的	,	和	他	知道	那	它是	深度	必须	是	伟大的	.

水冰冷刺骨，他知道水一定很深。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪts] [ɪk'stent] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Also	,	he	believed	its	extent	to	be	considerable	,
还	,	他	相信	它是	程度	到	是	大量	,

此外，他认为其规模相当大。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

as	the	reverberations	coming	to	his	ears	were	far	-	reaching	and	loud	.
作为	这	回响	未来	到	他的	耳朵	是	远的	-	到达	和	大声	.

传入他耳中的回声又远又响。

[fræŋk] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Frank	had	no	means	of	knowing	into	what	sort	of	place	he	had	fallen	,
坦率	有	不	方法	的	会心	进入	什么	种类	的	地方	他	有	倒下	,

弗兰克根本不知道自己究竟落入了何种境地。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .

or	what	was	to	be	the	outcome	of	this	adventure	.
或者	什么	曾是	到	是	这	结果	的	这	冒险	.

或者说，这次冒险的结局会是什么。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [siːld] ['tʃeɪmbər] .

THE	SEALED	CHAMBER	.
这	密封	房间	.

密封的密室。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] [ɔːr]

But	he	did	know	that	he	was	in	the	embrace	of	some	underground	lake	or
但	他	做过	知道	那	他	曾是	在	这	拥抱	的	一些	地下	湖	或者

['rezərvwɑːr] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

reservoir	of	water	.
水库	的	水	.

但他确实知道自己身处某个地下湖泊或水库之中。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['rɪvər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɜːrənt]

That	it	was	not	a	river	he	was	assured	as	there	was	no	current
那	它	曾是	不是	一个	河	他	曾是	保证	作为	那里	曾是	不	当前的

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

他被告知那不是河流，因为根本没有水流。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [laɪt] .

Involuntarily	he	looked	about	for	light	.
不由自主	他	看起来	关于	为了	光	.

他不由自主地四处寻找光源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [skwer] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	a	faint	square	far	above	his	head	.
那里	曾是	一个	头晕的	正方形	远的	多于	他的	头	.

他头顶上方远处有一个模糊的方形区域。

[ðɪs] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

This	he	knew	must	be	from	the	aperture	through	which	he	had	fallen	.
这	他	知道	必须	是	从	这	光圈	通过	哪个	他	有	倒下	.

他知道这一定是来自他坠落的那个洞口。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] .

Certainly	that	must	have	been	a	fearful	distance	to	have	fallen	.
当然	那	必须	有	到过	一个	可怕	距离	到	有	倒下	.

从那么高的地方摔下来肯定很可怕。

[tuː; tə][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðæt] [fɔːl] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

To	have	survived	that	fall	seemed	a	miracle	.
到	有	幸存下来	那	落下	似乎	一个	奇迹	.

从那次坠落中幸存下来简直是个奇迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .

But	that	light	was	too	far	away	to	be	of	any	service	.
但	那	光	曾是	也	远的	离开	到	是	的	任何	服务	.

但那束光太远了，根本起不到任何作用。

[ɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] [wʌz; wəz] ['stɪdʒiən] ['blæknəs] .

All	upon	the	surface	of	the	underground	lake	was	Stygian	blackness	.
全部	之上	这	表面	的	这	地下	湖	曾是	冥河	黑	.

地下湖面一片漆黑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔːr] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] ,

“	I	don't	know	where	I	am	,	nor	if	I	shall	ever	get	out	of	here	alive	,
“	我	不	知道	在哪里	我	是	,	也不	如果	我	将	曾经	得到	出去	的	这里	活	,

“我不知道自己身在何处，也不知道自己是否还能活着离开这里。”

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

”	muttered	the	young	inventor	,	“	but	I	must	try	.
”	低声说道	这	年轻的	发明者	,	“	但	我	必须	尝试	.

“但我必须尝试一下。”年轻的发明家喃喃自语道。

[aɪ] [wɪl] [swɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	swim	as	far	as	I	can	.
我	将要	游泳	作为	远的	作为	我	能	.

我会尽我所能游得更远。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .

”	And	this	he	proceeded	to	do	.
”	和	这	他	继续	到	做	.

于是他便照做了。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Striking	out	he	forced	his	way	swiftly	through	the	water	.
引人注目	出去	他	强制	他的	方式	迅速地	通过	这	水	.

他奋力划水，迅速前进。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Pausing	to	rest	,	he	suddenly	heard	a	startling	sound	near	him	.
暂停	到	休息	,	他	突然	听到	一个	令人震惊	声音	靠近	他	.

他停下来休息时，突然听到附近传来一声惊天动地的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	was	a	splash	in	the	water	.
它	曾是	一个	溅	在	这	水	.

那一下溅进了水里。

[æt; ət][fɜːrst] [fræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

At	first	Frank	instinctively	thought	of	the	presence	of	some	submarine
在	第一的	坦率	本能地	想法	的	这	在场	的	一些	潜艇

['mɑːnstər] ,

monster	,
怪物	,

弗兰克起初本能地想到了某种潜艇怪物的存在。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

but	recollection	came	to	him	in	time	.
但	回忆	来了	到	他	在	时间	.

但随着时间的推移，他渐渐想起来。

“ ['toʊni] !

“	Tony	!
”	托尼	!

“托尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

”	he	cried	;	“	is	that	you	?
”	他	哭	;	“	是	那	你	?

他喊道：“是你吗？”

” “ [θæŋk] [gɑːd] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	“	Thank	God	!	”	was	the	reply	.
”	“	感谢	上帝	!	”	曾是	这	回复	.

“感谢上帝！”对方回答道。

['niːðər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Neither	could	see	the	other	,	but	they	swam	side	by	side	in	the	darkness	.
两者都不	可以	看	这	其他	,	但	他们	游泳	边	经过	边	在	这	黑暗	.

它们彼此看不见，却在黑暗中并肩游动。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] ! ” [sed] [fræŋk] , [sɪn'sɪrli] .

“	Thank	Heaven	,	you	are	alive	!	”	said	Frank	,	sincerely	.
”	感谢	天堂	,	你	是	活	!	”	说	坦率	,	真挚地	.

“感谢老天，你还活着！”弗兰克真诚地说。

“ [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] .

“	I	feared	you	were	dead	.
”	我	害怕	你	是	死的	.

“我以为你已经死了。”

” “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] , ” [sed] [bʌk'dɛn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	“	I	am	alive	,	”	said	Buckden	,	“	but	I	fear	we	will	never	get	out	of	this	.
”	“	我	是	活	,	”	说	巴克登	,	“	但	我	害怕	我们	将要	绝不	得到	出去	的	这	.

“我还活着，”巴克登说，“但我担心我们永远无法摆脱困境。”

" " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [maɪ][kɔːl] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	"	Why	did	you	not	answer	my	call	?	"	asked	Frank	.
"	"	为什么	做过	你	不是	回答	我的	称呼	?	"	问	坦率	.

“你为什么不接我电话？”弗兰克问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	hear	it	.
"	我	做过	不是	听到	它	.

我没听到。

" " [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

"	"	Is	that	possible	?
"	"	是	那	可能的	?

“这可能吗？”

" " [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [ʃɑːk] [meɪd] [ˌem 'iː] [def] .

"	"	For	some	moments	after	coming	to	the	surface	the	shock	made	me	deaf	.
"	"	为了	一些	时刻	后	未来	到	这	表面	这	震惊	制成	我	聋	.

“浮出水面后的一段时间里，我因冲击而耳聋。”

" " [oʊ] , [aɪ] [siː] .

"	"	Oh	,	I	see	.
"	"	哦	,	我	看	.

“我懂了。

" " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ?

"	"	What	sort	of	a	place	are	we	in	?
"	"	什么	种类	的	一个	地方	是	我们	在	?

“我们身处什么样的地方？”

" " [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

"	"	I	cannot	imagine	.
"	"	我	不能	想象	.

“我无法想象。”

" " [aɪ] [preɪ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['aʊtlet] ['sʌmwer] .

"	"	I	pray	there	is	an	outlet	somewhere	.
"	"	我	祈祷	那里	是	一个	出路	某处	.

“我祈祷能找到一个发泄的出口。”

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

If	not	,	we	are	done	for	.
如果	不是	,	我们	是	完毕	为了	.

否则，我们就完了。

" " [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	"	That	is	true	,	"	agreed	Frank	.
"	"	那	是	真的	,	"	同意	坦率	.

“没错，”弗兰克同意道。

" [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

"	Let	us	pray	for	escape	.
"	让	我们	祈祷	为了	逃脱	.

让我们祈祷能够逃脱。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] ['berli] [left][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] ['fræŋks][hænd] [strʌk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

"	The	words	had	barely	left	his	lips	,	when	Frank's	hand	struck	an	object	.
"	这	字	有	仅仅	左边	他的	嘴唇	,	什么时候	弗兰克的	手	击	一个	目的	.

话音未落，弗兰克的手就击中了某个物体。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	moment	his	fingers	closed	upon	it	.
在	一个	片刻	他的	手指	关闭	之上	它	.

片刻之后，他的手指便合拢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] ,

It	was	the	edge	of	a	stone	coping	,
它	曾是	这	边缘	的	一个	石头	应对	,

那是石砌护墙的边缘，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	quickly	he	drew	himself	out	of	the	water	upon	what	seemed	like	a
和	迅速地	他	画	他自己	出去	的	这	水	之上	什么	似乎	喜欢	一个

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

他迅速爬出水面，站到了一块看起来像平台的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['rezərvwɑːr][ɔːr] [leɪk] .

It	was	really	the	shore	of	the	underground	reservoir	or	lake	.
它	曾是	真的	这	支撑	的	这	地下	水库	或者	湖	.

它实际上是地下水库或湖泊的岸边。

[fræŋk] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌk'dɛn] .

Frank	secured	a	foothold	and	then	turned	to	Buckden	.
坦率	安全	一个	立足点	和	然后	转向	到	巴克登	.

弗兰克站稳脚跟后，便转向了巴克登。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['toʊni] ?

“	Are	you	there	,	Tony	?
“	是	你	那里	,	托尼	?

“托尼，你在吗？”

” “ [jes] .

”	“	Yes	.
”	“	是的	.

“是的。

” “ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd]

”	“	Give	me	your	hand
”	“	给	我	你的	手

“把你的手给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	I	will	help	you	up	.
和	我	将要	帮助	你	向上	.

我会扶你起来。

” “ [ɔːl] [raɪt] .

”	“	All	right	.
”	“	全部	正确的	.

“好的。

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [bʌk'dɛn] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['seɪfli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	The	next	moment	Buckden	was	drawn	safely	up	out	of	the	water	.
”	这	下一个	片刻	巴克登	曾是	绘制	安全	向上	出去	的	这	水	.

“下一刻，巴克登就被安全地从水中拉了出来。”

[bəuθ] [men] [naʊ] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] ['terə] ['fɝːmə] .

Both	men	now	stood	once	more	upon	terra	firma	.
两个都	男人	现在	站立	一次	更多的	之上	大地	公司	.

两人再次踏上了坚实的地面。

“ [wel] , [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['eniweɪ] , ” [kraɪd] ['toʊni] ,

“	Well	,	we're	out	of	the	water	,	anyway	,	”	cried	Tony	,
“	出色地	,	是	出去	的	这	水	,	反正	,	”	哭	托尼	,

“好吧，反正我们已经上岸了，”托尼喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

as	he	proceeded	to	wring	the	water	out	of	his	coat	.
作为	他	继续	到	拧	这	水	出去	的	他的	外套	.

他开始拧干外套上的水。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

是的。

" " [bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	"	But	where	in	the	mischief	are	we	?
"	"	但	在哪里	在	这	恶作剧	是	我们	?

“但是我们究竟身处何种险境呢？”

" " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	"	Give	it	up	.
"	"	给	它	向上	.

“放弃吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	13	]
"	[	页	-	]

“[第 13 页]

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

All	was	Stygian	darkness	about	them	.
全部	曾是	冥河	黑暗	关于	他们	.

他们周围一片漆黑。

[bʌt; bət] [fræŋk] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl]

But	Frank	remembered	suddenly	that	in	an	inner	pocket	he	had	a	small
但	坦率	记得	突然	那	在	一个	内	口袋	他	有	一个	小的

['pɑːkɪt] ['læntərn] .

pocket	lantern	.
口袋	灯笼	.

但弗兰克突然想起，他的内袋里有一个小口袋灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [pruːf] [keɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði]

This	was	in	a	water	-	proof	case	and	consequently	had	not	suffered	by	the
这	曾是	在	一个	水	-	证明	案件	和	最后	有	不是	遭受	经过	这

[ɪ'mɜːrʒn] .

immersion	.
浸没	.

它装在防水盒里，因此没有受到浸水的影响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [ænd; ənd] [fræŋk] [lɪt] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][draɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

There	were	matches	in	the	same	case	and	Frank	lit	one	on	a	dry	part	of
那里	是	比赛	在	这	相同的	案件	和	坦率	点燃	一	在	一个	干燥	部分	的

[ðə; ði] [stoʊn] ['koʊpɪŋ] .

the	stone	coping	.
这	石头	应对	.

盒子里还有火柴，弗兰克在干燥的石砌护墙板上点燃了一根。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][wʌz; wəz] ['dɪmli] [i'ljuːmind] .

Then	he	lit	the	wick	of	the	lantern	and	the	vicinity	was	dimly	illumined	.
然后	他	点燃	这	灯芯	的	这	灯笼	和	这	附近	曾是	依稀	照明	.

然后他点燃了灯笼的灯芯，周围顿时亮了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][fræŋk] [tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [bəuθ] [geɪv]

But	the	moment	Frank	turned	the	rays	of	the	lantern	to	the	rear	both	gave
但	这	片刻	坦率	转向	这	射线	的	这	灯笼	到	这	后部	两个都	给予

[ə; eɪ][waɪld][stɑːrt] .

a	wild	start	.
一个	荒野	开始	.

但当弗兰克把灯笼的光线转向后方时，两人都猛地一惊。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [kən'frʌntɪd] [ðer; ðər] [geɪz] .

A	frightful	object	confronted	their	gaze	.
一个	可怕	目的	面对	他们的	目光	.

一个可怕的物体映入他们的眼帘。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [fræŋk][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

At	first	sight	Frank	had	thought	it	a	living	object	.
在	第一的	视线	坦率	有	想法	它	一个	活的	目的	.

弗兰克第一眼看到它时，还以为是个活物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnstər]['drægən][wɪð; wɪθ][waɪd]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][dʒɔːz] .

It	was	a	monster	dragon	with	wide	open	mouth	and	awful	jaws	.
它	曾是	一个	怪物	龙	和	宽的	打开	嘴	和	可怕	下颚	.

那是一条张着大嘴、下颚可怕的巨龙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

But	a	second	glance	revealed	the	fact	that	it	was	not	animate	and	could
但	一个	第二	瞥一眼	揭晓	这	事实	那	它	曾是	不是	动画	和	可以

['kɑːnsɪkwentli] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

consequently	do	them	no	harm	.
最后	做	他们	不	伤害	.

但仔细一看便发现它并非有生命，因此不会对他们造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlərd] ['griːnɪʃ] [stoʊn] , [ænd; ənd]

It	was	of	some	peculiar	quality	of	dark	colored	greenish	stone	,	and
它	曾是	的	一些	奇特	质量	的	黑暗的	有色	绿绿色	石头	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪf] - [laɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

was	a	remarkably	life	-	like	representation	.
曾是	一个	非常	生活	-	喜欢	表示	.

它由一种质地奇特的深绿色石头制成，而且栩栩如生。

“ ['dʒuːpɪtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bʌk'dɛn] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stɑːrt] .

“	Jupiter	!	”	exclaimed	Buckden	,	“	but	that	gave	me	a	start	.
“	木星	!	”	惊呼	巴克登	,	“	但	那	给予	我	一个	开始	.

“木星！”巴克登惊呼道，“但这确实让我吓了一跳。”

” “ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	“	I	must	confess	to	the	same	,	”	said	Frank	,	with	a	smile	.
”	“	我	必须	承认	到	这	相同的	,	”	说	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我必须承认，我也是如此，”弗兰克笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	a	clever	imitation	of	a	dragon	,	isn't	it	?
“	它	是	一个	聪明的	模仿	的	一个	龙	,	不是	它	?

“这真是对龙的巧妙模仿，不是吗？”

” “ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

”	“	Indeed	,	it	is	.
”	“	的确	,	它	是	.

“确实如此。”

” [bəuθ] [æd'ventʃəəz] [naʊ] [əd'vænst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['krɪtɪkli] .

”	Both	adventurers	now	advanced	and	began	to	examine	the	monster	critically	.
”	两个都	冒险者	现在	先进的	和	开始	到	检查	这	怪物	关键	.

“两位冒险者继续前进，开始仔细观察这只怪物。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn] ['veri] [truːθ] .

It	was	a	wonderful	bit	of	workmanship	in	very	truth	.
它	曾是	一个	精彩的	少量	的	做工	在	非常	真相	.

这真是一件精湛的工艺品。

“ [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bʌk'dɛn] , “ [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['skʌlptər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ]

“	Indeed	!	”	exclaimed	Buckden	,	“	I	doubt	if	our	sculptors	of	the	present	day
”	的确	!	”	惊呼	巴克登	,	“	我	怀疑	如果	我们的	雕塑家	的	这	展示	天

[kʊd; kəd] ['evər] ['iːkwəl] [ðɪs] .

could	ever	equal	this	.
可以	曾经	平等的	这	.

“的确如此！”巴克登惊叹道，“我怀疑我们当今的雕塑家是否能达到这样的水平。”

” “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sər'pæs] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .

”	“	I	do	not	think	they	could	surpass	it	much	.
”	“	我	做	不是	思考	他们	可以	超过	它	很多	.

“我认为他们很难超越它。”

” “ [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'tests] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ə; eɪ]

”	“	It	certainly	attests	that	the	ancient	inhabitants	of	Mazendla	were	a
”	“	它	当然	证明	那	这	古老的	居民	的	-	是	一个

[rɪ'mɑːrkəbli] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] .

remarkably	talented	people	.
非常	才华横溢	人们	.

“这无疑证明了马赞德拉的古代居民是一群才华横溢的人。”

” “ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

”	“	Right	you	are	.
”	“	正确的	你	是	.

“你说得对。”

” “ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

”	“	But	the	question	now	is	,	how	are	we	to	get	out	of	this	place	?
”	“	但	这	问题	现在	是	,	如何	是	我们	到	得到	出去	的	这	地方	?

“但现在的问题是，我们该如何离开这个地方？”

” “ [ɪg'zæktli] . ”

”	“	Exactly	.	”
”	“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

“	There	certainly	must	be	some	other	way	out	besides	that	through	which	we
”	那里	当然	必须	是	一些	其他	方式	出去	除了	那	通过	哪个	我们

[keɪm] — [ɑː] !

came	—	ah	!
来了	—	啊	!

“除了我们进来的那条路之外，肯定还有其他的出路——啊！

” [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

”	Frank	gave	a	gasping	cry	and	came	to	a	halt	.
”	坦率	给予	一个	喘息	哭	和	来了	到	一个	停止	.

弗兰克倒吸一口凉气，停了下来。

[dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæstli] [saɪt] .

Just	at	his	feet	was	a	ghastly	sight	.
只是	在	他的	脚	曾是	一个	阴森	视线	.

他脚下映出一幅可怕的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [boʊnz] .

It	was	a	heap	of	bones	.
它	曾是	一个	堆	的	骨头	.

那是一堆白骨。

[ɪn][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ðer; ðər] .

In	a	promiscuous	fashion	they	were	heaped	there	.
在	一个	淫乱	时尚	他们	是	堆积如山	那里	.

它们被随意地堆放在那里。

['hjuːmən] [boʊnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmən] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['krɑːkədaɪl] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɔːl] [paɪld] [ʌp] [tə'geðər] .

Human	bones	and	those	of	the	cayman	,	a	species	of	crocodile	,	were	there	all	piled	up	together	.
人类	骨头	和	那些	的	这	鳄鱼	,	一个	物种	的	鳄鱼	,	是	那里	全部	堆积	向上	一起	.

人类的骨骼和凯门鳄（一种鳄鱼）的骨骼都堆积在一起。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔɹɝz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

The	two	explorers	gazed	at	the	spectacle	with	amazement	.
这	二	探险家	凝视	在	这	奇观	和	惊愕	.

两位探险家惊奇地凝视着眼前的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðʌs] [fɑːr] .

This	was	the	first	indication	of	human	remains	that	they	had	found	thus	far	.
这	曾是	这	第一的	指示	的	人类	遗迹	那	他们	有	成立	因此	远的	.

这是他们迄今为止发现的第一处人类遗骸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'piːt] ['skelitnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] .

There	were	human	skulls	and	the	compete	skeletons	of	the	crocodiles	.
那里	是	人类	头骨	和	这	竞争	骷髅	的	这	鳄鱼	.

那里有人类头骨和完整的鳄鱼骨骼。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [fræŋk] .

A	quick	comprehension	came	to	Frank	.
一个	快的	理解	来了	到	坦率	.

弗兰克很快就明白了。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	have	it	!
“	我	有	它	!

“我有了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

出色地?

” “ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɔkədailz] .

”	“	In	my	opinion	this	lake	was	once	the	abode	of	these	crocodiles	.
”	“	在	我的	观点	这	湖	曾是	一次	这	住所	的	这些	鳄鱼	.

“依我看，这个湖泊曾经是这些鳄鱼的家园。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rʊlər] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] .

The	ancient	rulers	placed	them	there	for	a	certain	purpose	.
这	古老的	统治者	放置	他们	那里	为了	一个	肯定	目的	.

古代统治者将它们放置在那里是有特定目的的。

” “ [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?

”	“	What	could	it	have	been	?
”	“	什么	可以	它	有	到过	?

“那会是什么呢？”

" " [wel] , [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] .
" " **Well , supposing a man committed some crime .**
" " 出色地 , 假如 一个 男人 坚定的 一些 犯罪 .

“嗯，假设一个人犯了罪。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
It may be that he was thrown into this place as a method of punishment
它 可能 是 那 他 曾是 抛掷 进入 这 地方 作为 一个 方法 的 惩罚
,
,
,

他或许是被当作惩罚扔到这个地方的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɔkədailz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] .
for the crocodiles to tear to pieces .
为了 这 鳄鱼 到 撕 到 件 .

供鳄鱼撕成碎片。

" " [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['rɛd] , " [kraɪd] [bʌk'dɛn] ,
" " **Indeed , I believe you are right , Mr . Reade , " cried Buckden ,**
" " 的确 , 我 相信 你 是 正确的 , 先生 . 里德 , " 哭 巴克登 ,

“的确，我相信你是对的，里德先生，”巴克登喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪktəms] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .
" **but what a number of victims they must have had .**
" 但 什么 一个 数字 的 受害者 他们 必须 有 有 .

“但他们的受害者人数肯定非常多。”

" " [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [meɪ] [biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]
" " **For aught we know the bed of this lake may be paved with human**
" " 为了 零 我们 知道 这 床 的 这 湖 可能 是 铺砌路面 和 人类
['skelitnz] .
skeletons .
骷髅 .

“就我们所知，这个湖的湖底可能铺满了人类的骸骨。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] , ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" **It was a grim , horrible thing to think of .**
" 它 曾是 一个 严峻 , 可怕 事物 到 思考 的 .

“想到这件事就觉得可怕极了。”

[bəuθ] [men] ['ʃivəd] .
Both men shivered .
两个都 男人 瑟瑟发抖 .

两人都打了个寒颤。

[ðen] ['toʊni] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] .
Then Tony reached over to pick up one of the skulls .
然后 托尼 达到 超过 到 挑选 向上 一 的 这 头骨 .

然后托尼伸手拿起其中一个头骨。

[ðə; ði] [mɪr] ['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [paɪl][tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp]
The mere motion caused the horrid pile to disintegrate and relapse into a heap
这 仅仅 运动 导致 这 可怕的 桩 到 瓦解 和 复发 进入 一个 堆
[ʌv; əv] [greɪ] [dʌst] .
of gray dust .
的 灰色的 灰尘 .

仅仅是这个动作就让那堆可怕的东西崩塌，重新变成了一堆灰色的灰尘。

['eɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðiːz] [boʊnz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ðɪs] ['veri]

Ages	had	passed	since	these	bones	had	been	deposited	there	,	as	this	very
年龄	有	通过了	自从	这些	骨头	有	到过	已存	那里	,	作为	这	非常

['ækʃ(ə)n] [wʊd] [ə'test] .

action	would	attest	.
行动	会	证明	.

这些骸骨被埋葬在那里已经过去了很久，这一举动本身就证明了这一点。

" [kʌm] [ə'weɪ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	Come	away	,	"	said	Frank	,	with	a	shiver	.
"	来	离开	,	"	说	坦率	,	和	一个	颤抖	.

“走吧，”弗兰克打了个寒颤说道。

" [lets] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Let's	find	our	way	out	of	here	.
"	我们来吧	寻找	我们的	方式	出去	的	这里	.

“我们想办法离开这里。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['məuldərɪŋ] [boʊnz] .

"	Together	they	passed	by	the	heap	of	moldering	bones	.
"	一起	他们	通过了	经过	这	堆	的	模压	骨头	.

他们一起经过了那堆腐烂的白骨。

[ə; eɪ] [diːp] , [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	deep	,	arched	passage	lay	before	them	.
一个	深的	,	拱形	通道	躺	前	他们	.

他们面前是一条深邃的拱形通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

It	was	not	a	long	one	,	and	suddenly	came	to	an	end	in	a	startling
它	曾是	不是	一个	长的	一	,	和	突然	来了	到	一个	结尾	在	一个	令人震惊

['mænər] .

manner	.
方式	.

这段故事并不长，而且以一种令人震惊的方式突然结束了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪərn] [geɪt] [meɪd] [ʌv; əv] ['trænzvɜːrs] [baːz] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

A	huge	iron	gate	made	of	transverse	bars	confronted	them	.
一个	巨大的	铁	门	制成	的	横	酒吧	面对	他们	.

他们面前是一扇由横向栅栏条组成的巨大铁门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hjuːdʒ][boʊlts][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt]

It	was	a	ponderous	affair	,	and	there	were	huge	bolts	to	hold	it	shut
它	曾是	一个	沉重的	事务	,	和	那里	是	巨大的	螺栓	到	抓住	它	关闭

.

:

.

那是一件非常笨重的事情，而且还有巨大的螺栓把它锁起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [hoʊp][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	seem	as	if	they	could	ever	hope	to	pass	through	it	.
它	做过	不是	似乎	作为	如果	他们	可以	曾经	希望	到	经过	通过	它	.

他们似乎永远不可能通过那里。

" [maɪ] [soʊl] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['bædli] [stʌk] !

"	My	soul	,	we	are	badly	stuck	!
"	我的	灵魂	,	我们	是	糟糕	卡住	!

我的天哪，我们陷入困境了！

" [kraɪd] ['toʊni] .

"	cried	Tony	.
"	哭	托尼	.

“托尼喊道。”

“ [wiːl] [ˈnevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [əˈlaɪv] , [fræŋk] .
“ We'll never get out of here alive , Frank .
“ 出色地 绝不 得到 出去 的 这里 活 , 坦率 .

“弗兰克，我们永远也回不去了。”

” [fræŋk] [lʊkt] [əˈgæst] .
” Frank looked aghast .
” 坦率 看起来 惊愕 .

弗兰克一脸惊愕。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [miːnz] [æt; ət] [kəˈmænd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [geɪt] .
There seemed no means at command to force the mighty gate .
那里 似乎 不 方法 在 命令 到 力量 这 强大的 门 .

似乎没有任何办法可以强行打开这道坚固的大门。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈbæriər] .
It certainly seemed an insurmountable barrier .
它 当然 似乎 一个 不可逾越 障碍 .

这看起来确实是一道难以逾越的障碍。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
It also seemed the only means of exit from the place .
它 还 似乎 这 仅有的 方法 的 出口 从 这 地方 .

这似乎也是离开那里的唯一途径。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʌtər] [dɪsˈmeɪ] .
The two men looked at each other in utter dismay .
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 在 说出 沮丧 .

两人面面相觑，满脸惊愕。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈteɪmli] [ə; eɪ] [deθ] [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ?
Could they remain here in this place and suffer tamely a death by starvation ?
可以 他们 保持 这里 在 这 地方 和 遭受 温顺地 一个 死亡 经过 饥饿 ?

他们会一直待在这里，默默地饿死吗?

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈrezəluːt] .
Frank was resolute .
坦率 曾是 坚决 .

弗兰克意志坚定。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ There is just one thing about it , ” he declared .
“ 那里 是 只是 一 事物 关于 它 , ” 他 声明 .

“关于这件事，只有一点需要说明，”他说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðæt] [geɪt] .
“ We've got to force our way through that gate .
“ 我们已经 得到 到 力量 我们的 方式 通过 那 门 .

“我们必须强行闯过那道门。”

” “ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ˈtoʊni] .
” “ Good for you ! ” cried Tony .
” “ 好的 为了 你 ! ” 哭 托尼 .

“真为你高兴！”托尼喊道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ I'm with you !
“ 我是 和 你 !

“我和你在一起!

" " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
" " It must be done !
" " 它 必须 是 完毕 !

“必须这样做！”

" " [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
" " But can it be done ?
" " 但 能 它 是 完毕 ?

“但这能做到吗？”

" " [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] .
" " I see no reason why not .
" " 我 看 不 原因 为什么 不是 .

“我看不出有什么理由不这样做。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efərt] .
We will make a valiant effort .
我们 将要 制作 一个 英勇 努力 .

我们将竭尽全力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['teɪmli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
It is better than tamely submitting to death .
它 是 更好的 比 温顺地 提交 到 死亡 .

总比默默地死去要好。

" " [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['betər] .
" " Indeed , much better .
" " 的确 , 很多 更好的 .

“确实好多了。”

" " [hɪr] [goʊz] !
" " Here goes !
" " 这里 去 !

“开始了！”

" [fræŋk] [əd'vænst] [ænd; ənd] [pleɪst] [bəuθ][hændz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt]
" Frank advanced and placed both hands upon one of the iron bars of the gate
" 坦率 先进的 和 放置 两个都 双手 之上 一 的 这 铁 酒吧 的 这 门
.
:
.

弗兰克走上前，双手放在大门的一根铁栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ; [jet] ['niːðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ]
It was thickly encrusted with rust ; yet neither looked for the result which
它 曾是 浓密 结壳的 和 锈 ; 然而 两者都不 看起来 为了 这 结果 哪个
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

它表面厚厚地结了一层铁锈；然而，他们谁也没有预料到接下来的后果。

[fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑːrp] [pʊl] .
Frank gave the gate a quick , sharp pull .
坦率 给予 这 门 一个 快的 , 锋利的 拉 .

弗兰克迅速而有力地拉了一下大门。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['bækwərd] .
Then he gave a leap backward .
然后 他 给予 一个 飞跃 落后 .

然后他向后跃去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

It	was	just	in	time	.
它	曾是	只是	在	时间	.

真是及时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː] [suːn] .

He	was	not	a	moment	too	soon	.
他	曾是	不是	一个	片刻	也	很快	.

他来得正是时候。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [hiːp] .

Down	came	the	whole	affair	in	a	clanging	heap	.
向下	来了	这	所有的	事务	在	一个	叮当声	堆	.

整个事情轰然倒塌，一片狼藉。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [fræŋk][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

If	it	had	struck	Frank	he	might	have	been	seriously	injured	.
如果	它	有	击	坦率	他	可能	有	到过	严重地	受伤	.

如果击中了弗兰克，他可能会受重伤。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] .

But	fortunately	it	did	not	.
但	幸运的是	它	做过	不是	.

但幸运的是，这种情况并没有发生。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] ['rʌstɪd] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst]

The	action	of	time	had	rusted	hinges	and	locks	,	and	the	gate	was	just
这	行动	的	时间	有	生锈的	铰链	和	锁	,	和	这	门	曾是	只是

['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

ready	to	fall	.
准备好	到	落下	.

时间的侵蚀使门轴和锁具生锈，大门摇摇欲坠。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪtʃ] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] .

A	great	cloud	of	dust	was	raised	which	nearly	overwhelmed	the	two	explorers	.
一个	伟大的	云	的	灰尘	曾是	提高	哪个	几乎	不堪重负	这	二	探险家	.

扬起的漫天尘土几乎将两位探险家淹没。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] .

They	emerged	from	it	completely	covered	and	wheezing	and	puffing	.
他们	出现	从	它	完全地	涵盖	和	喘息	和	抽气	.

他们从里面出来时浑身湿透，气喘吁吁。

“ ['dʒuːpɪtər] ! ” [gɑːspt] ['toʊni] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] ,

“	Jupiter	!	”	gasped	Tony	,	“	there's	no	question	about	getting	out	of	here	now	,
”	木星	!	”	倒吸一口气	托尼	,	“	有	不	问题	关于	获得	出去	的	这里	现在	,

[fræŋk] . ”

Frank	.	”
坦率	.	”

“朱庇特！”托尼喘着气说，“弗兰克，现在离开这里是毋庸置疑的。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [ðɪs] [dʌst] [dəunt] [kɪl] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	No	,	not	if	this	dust	don't	kill	us	,	”	replied	Frank	.
”	不	,	不是	如果	这	灰尘	不	杀	我们	,	”	回复	坦率	.

“不，只要这尘土不把我们弄死就行，”弗兰克回答道。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] .
it **is** **fearful** **.**
它 是 可怕 .

这很可怕。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][dʌst] [klaʊd][wʌz; wəz] [di'speld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd][ɔːl]
" **After** **a** **time** **,** **however** **,** **the** **dust** **cloud** **was** **dispelled** **and** **they** **emerged** **all**
" 后 一个 时间 , 然而 , 这 灰尘 云 曾是 驱散 和 他们 出现 全部
[seɪf] .
safe **.**
安全的 .

“然而过了一段时间，尘埃云散去了，他们都安全出来了。”

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] .
Then **the** **first** **impulse** **was** **to** **break** **through** **the** **archway** **.**
然后 这 第一的 冲动 曾是 到 休息 通过 这 拱道 .

于是，他的第一个念头就是冲破拱门。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
This **they** **did** **and** **came** **to** **a** **flight** **of** **stairs** **.**
这 他们 做过 和 来了 到 一个 航班 的 楼梯 .

他们照做了，来到了一段楼梯前。

[ʌp] [ðiːz] [ðeɪ] [ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Up **these** **they** **ran** **at** **full** **speed** **.**
向上 这些 他们 跑 在 满的 速度 .

他们全速冲上去。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] .
Arrived **at** **the** **top** **,** **they** **were** **confronted** **by** **an** **astounding** **fact** **.**
到达的 在 这 顶部 , 他们 是 面对 经过 一个 惊人 事实 .

到达山顶后，他们面对着一个令人震惊的事实。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['tʃeɪmbər] .
They **stood** **in** **a** **small** **square** **chamber** **.**
他们 站立 在 一个 小的 正方形 房间 .

他们站在一个狭小的方形房间里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv]['eksɪt]
So **far** **as** **they** **could** **see** **there** **was** **no** **door** **or** **window** **or** **other** **mode** **of** **exit**
所以 远的 作为 他们 可以 看 那里 曾是 不 门 或者 窗户 或者 其他 模式 的 出口
.
:
.

据他们所见，没有门、窗或其他任何出口。

['oʊnli] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
Only **bare** **walls** **of** **stone** **were** **about** **them** **upon** **all** **sides** **.**
仅有的 裸 墙壁 的 石头 是 关于 他们 之上 全部 侧面 .

四周只有光秃秃的石墙。

“ [wel] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **Well** **!** **”** **exclaimed** **Frank** **,** **in** **amazement** **.**
" 出色地 ！ " 惊呼 坦率 , 在 惊愕 .

“哇！”弗兰克惊叹道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **What** **the** **deuce** **does** **this** **mean** **?**
" 什么 这 二 做 这 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" " [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" " **Where** **are** **we** **?**
" " 在哪里 是 我们 ?

"我们在哪里?

" " [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" " **Sure** **enough** **.**
" " 当然 足够的 .

"果然。

" " [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
" " **Can** **you** **see** **any** **way** **out** **of** **here** **?**
" " 能 你 看 任何 方式 出去 的 这里 ?

"你能看到出路吗? "

" " [aɪ] ['kænɑːt] .
" " **I** **cannot** **.**
" " 我 不能 .

"我不能。"

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .
" **The** **two** **men** **looked** **at** **each** **other** **blankly** **.**
" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 茫然地 .

两人面面相觑，茫然不觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['iːðər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .
It **was** **some** **time** **before** **either** **ventured** **to** **speak** **.**
它 曾是 一些 时间 前 任何一个 冒险 到 说话 .

过了好一会儿，两人才开口说话。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʌfəst] [jet] , " [sed] [bʌk'dɛn] , ['faɪnəli] .
" **This** **is** **the** **toughest** **yet** **,** **"** **said** **Buckden** **,** **finally** **.**
" 这 是 这 最难 然而 , " 说 巴克登 , 最后 .

"这是最艰难的一次,"巴克登最后说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [fræŋk] ?
" **What** **is** **your** **idea** **,** **Frank** **?**
" 什么 是 你的 主意 , 坦率 ?

"弗兰克，你的想法是什么? "

" [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈvɛntərz] ['hænsəm] [feɪs] .
" **A** **light** **broke** **across** **the** **young** **inventor's** **handsome** **face** **.**
" 一个 光 打破 穿过 这 年轻的 发明家的 英俊的 脸 .

"一道光芒照在了这位年轻发明家英俊的脸上。"

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] !
" **I** **have** **an** **idea** **!**
" 我 有 一个 主意 !

我有个主意!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [fræŋk] [went] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" Frank went and critically examined the walls of the chamber before he
" 坦率 去 和 关键 检查 这 墙壁 的 这 房间 前 他
['ventʃərd] [tuː; tə] ['ænsər] .
ventured to answer .
冒险 到 回答 .

弗兰克走过去，仔细地检查了房间的墙壁，然后才敢回答。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːld] ['tʃeɪmbər] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .
" This is a sealed chamber , " he said , finally .
" 这 是 一个 密封 房间 , " 他 说 , 最后 .

"这是一个密封的房间，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃɑːrnl] [haʊs] .
" It is sealed that nobody may find the secrets of this underground charnel house .
" 它 是 密封 那 无人 可能 寻找 这 秘密 的 这 地下 藏尸院 房子 .

"任何人都不得发现这座地下停尸房的秘密。"

" " [ə; eɪ] [siːld] ['tʃeɪmbər] !
" " A sealed chamber !
" " 一个 密封 房间 !

"一个密封的房间！"

" [gɑːspt] [bʌk'dɛn] .
" gasped Buckden .
" 倒吸一口气 巴克登 .

"巴克登喘着气说。"

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

我的上帝！

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .
then we are lost , for that is equivalent to being buried alive .
然后 我们 是 丢失的 , 为了 那 是 相等的 到 存在 埋葬 活 .

那么我们就完了，因为这相当于被活埋。

['aʊər; ɑːr][end][hæz; həz] [kʌm] !
Our end has come !
我们的 结尾 有 来 !

我们的末日到了！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

"第十一章。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
OUT OF IMPRISONMENT .
出去 的 监禁 .

出狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] ['toʊni] [bʌk'dɛn] [geɪv] .
It was a terrible despairing cry which Tony Buckden gave .
它 曾是 一个 糟糕的 绝望 哭 哪个 托尼 巴克登 给予 .

那是托尼·巴克登发出的一声可怕的、绝望的哭喊。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɪm'baːdid] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] .
It came from the depths of his soul , and embodied utter hopelessness .
它 来了 从 这 深度 的 他的 灵魂 , 和 具身化的 说出 绝望 .

它源自他灵魂深处，体现了彻底的绝望。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] .

Indeed	**,**	**the**	**situation**	**looked**	**to**	**be**	**a**	**desperate**	**one**	**.**
的确	,	这	情况	看起来	到	是	一个	绝望的	一	.

的确，情况看起来十分危急。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːld] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər]

If	**it**	**was**	**indeed**	**true**	**that**	**they**	**were**	**the**	**inmates**	**of**	**a**	**sealed**	**chamber**	**their**
如果	它	曾是	的确	真的	那	他们	是	这	囚犯	的	一个	密封	房间	他们的

[feɪt] [siːmd] [siːld] .

fate	**seemed**	**sealed**	**.**
命运	似乎	密封	.

如果他们真的是被囚禁在一个封闭房间里的囚犯，那么他们的命运似乎已经注定。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

Surely	**they**	**could**	**not**	**submit**	**to**	**a**	**slow**	**lingering**	**death**	**by**	**starvation**	**in**	**that**
一定	他们	可以	不是	提交	到	一个	慢的	挥之不去的	死亡	经过	饥饿	在	那

['retʃɪd] [pleɪs] .

wretched	**place**	**.**
可怜	地方	.

他们肯定不会甘愿在那个凄惨的地方慢慢饿死。

[fræŋk] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɔːlz] .

Frank	**went**	**forward**	**and**	**began**	**to**	**examine**	**the**	**masonry**	**of**	**the**	**chamber**	**walls**	**.**
坦率	去	向前	和	开始	到	检查	这	石工	的	这	房间	墙壁	.

弗兰克走上前去，开始检查房间墙壁的砖石结构。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sændstoʊn] ,

The	**stone**	**was**	**a**	**peculiar**	**sandstone**	**,**
这	石头	曾是	一个	奇特	砂岩	,

那块石头是一种奇特的砂岩，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs.kʌlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

and	**while**	**it**	**showed**	**evidence**	**of**	**age**	**and**	**the**	**discolorations**	**of**	**time**	**it**
和	尽管	它	显示	证据	的	年龄	和	这	变色	的	时间	它

[wʌz; wəz] [jet] [fɜːrm][ænd; ənd][hɑːrd] .

was	**yet**	**firm**	**and**	**hard**	**.**
曾是	然而	公司	和	难的	.

虽然它显示出岁月的痕迹和时间的褪色，但仍然坚固而坚硬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrtər] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] .

But	**the**	**mortar**	**would**	**yield**	**to**	**the**	**point**	**of**	**the**	**knife**	**.**
但	这	砂浆	会	屈服	到	这	观点	的	这	刀	.

但研钵会被刀尖刺穿。

[fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Frank	**at**	**once**	**began**	**work**	**upon**	**it**	**.**
坦率	在	一次	开始	工作	之上	它	.

弗兰克立即开始着手这项工作。

“ [maɪ][plæn] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] , “ [ɪz][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]['mɔːrtər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	**My**	**plan**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**,**	**“**	**is**	**to**	**displace**	**the**	**mortar**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
“	我的	计划	,	”	他	声明	,	“	是	到	位移	这	砂浆	作为	远的	作为	可能的	,

“我的计划，”他宣称，“是尽可能地将迫击炮弹移开。”

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən]['lu:s(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]
and **perhaps** **we** **can** **loosen** **some** **of** **these** **stones** **and** **make** **an**
和 也许 我们 能 松开 一些 的 这些 石头 和 制作 一个
['æpərtʃʊr] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [aʊt] [θru:] .
aperture **large** **enough** **to** **get** **out** **through** **.**
光圈 大的 足够的 到 得到 出去 通过 .

或许我们可以松开这些石头，弄出一个足够大的开口，从那里出去。

" " [gʊd] ！" [kraɪd] [bʌk'dɛn] , ['dʒɔɪfəli] .
" " Good ! " cried Buckden , joyfully .
" " 好的 ！" 哭 巴克登 , 欣喜地 .

“好！”巴克登高兴地喊道。

" [ju:v] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] , [fræŋk] .
" You've hit the mark , Frank .
" 你已经 打 这 标记 , 坦率 .

“弗兰克，你说的很对。”

" " [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['mɑ:dɪstli] ; " [taɪm] [wɪl] [tel] .
" " I hope so , " said the young inventor , modestly ; " time will tell .
" " 我 希望 所以 , " 说 这 年轻的 发明者 , 谦虚地 ; " 时间 将要 告诉 .

“我希望如此，”这位年轻的发明家谦虚地说；“时间会证明一切。”

[fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rtər] [wɪl] [gɪv] [wei] .
First we must make sure that the mortar will give way .
第一的 我们 必须 制作 当然 那 这 砂浆 将要 给 方式 .

首先我们必须确保砂浆能够松动。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rtər] .
" Together they went to work upon the mortar .
" 一起 他们 去 到 工作 之上 这 砂浆 .

他们一起开始捣制砂浆。

[ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [bɪn]
It yielded readily to the points of their knives and soon had been
它 产生 容易 到 这 积分 的 他们的 刀具 和 很快 有 到过
[dɪs'pleɪst] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [stoʊnz] .
displaced about one of the smaller stones .
流离失所 关于 一 的 这 较小的 石头 .

它很容易就被刀尖划破，很快就被移到了其中一块较小的石头周围。

[tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðɪs] ['ji:ldɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .
To their joy this yielded and the stone was removed .
到 他们的 喜悦 这 产生 和 这 石头 曾是 已移除 .

令他们欣喜的是，事情终于有了转机，石头被移开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] .
But a second layer was discovered just beyond .
但 一个 第二 层 曾是 发现 只是 超过 .

但紧接着又发现了第二层。

[haʊ] ['meni] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
How many more were beyond this they could not guess .
如何 许多 更多的 是 超过 这 他们 可以 不是 猜测 .

他们无法猜测还有多少人身处这之后。

[bʌt; bət] [fræŋk] [bi'li:vd] [ðæt] ['oʊnli] [ðɪs] ['leɪər] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [er]
But Frank believed that only this layer separated them from the outer air
但 坦率 相信 那 仅有的 这 层 分开 他们 从 这 外 空气
[ænd; ənd] ['fri:dəm] .
and freedom .
和 自由 .

但弗兰克认为，只有这一层屏障将他们与外界的空气和自由隔开。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [hoʊp] [ðə; ði] [tuː] [ɪmˈprɪznd] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Accordingly	**with**	**renewed**	**hope**	**the**	**two**	**imprisoned**	**men**	**went**	**to**	**work**	**.**
因此	和	更新	希望	这	二	被监禁	男人	去	到	工作	.

于是，怀着新的希望，两名被监禁的人开始工作。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðeɪ] [hækt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] .

With	**a**	**will**	**they**	**hacked**	**away**	**at**	**the**	**crumbling**	**stone**	**and**	**mortar**	**.**
和	一个	将要	他们	被黑客攻击	离开	在	这	摇摇欲坠	石头	和	砂浆	.

他们意志坚定，一点一点地凿开摇摇欲坠的石头和砂浆。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [əˈnʌðər] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsnd] .

In	**a**	**very**	**short**	**space**	**of**	**time**	**another**	**stone**	**had**	**been**	**loosened**	**.**
在	一个	非常	短的	空间	的	时间	其他	石头	有	到过	松动	.

很快，又一块石头被松动了。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪsˈpleɪst] ,

A	**third**	**was**	**quickly**	**displaced**	**,**
一个	第三	曾是	迅速地	流离失所	,

第三个人很快被排挤了，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

making	**an**	**aperture**	**sufficiently**	**large**	**enough**	**to**	**allow**	**a**	**body**	**to**	**pass**	**through**	**.**
制作	一个	光圈	足够	大的	足够的	到	允许	一个	身体	到	经过	通过	.

制造一个足够大的孔，使物体能够通过。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈleɪər] [wʌz; wəz] [əˈtækt] .

Now	**the**	**second**	**layer**	**was**	**attacked**	**.**
现在	这	第二	层	曾是	遭到攻击	.

现在第二层也遭到了攻击。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɑːt(ə)n] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] ['redɪli] .

To	**the**	**agreeable**	**surprise**	**of**	**both**	**it**	**was**	**a**	**very**	**rotten**	**stone**	**and**	**yielded**	**readily**	**.**
到	这	同意	惊喜	的	两个都	它	曾是	一个	非常	烂	石头	和	产生	容易	.

令两人惊喜的是，这块石头非常腐烂，很容易就能敲碎。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈdeɪlaɪt] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

In	**a**	**very**	**few**	**moments**	**daylight**	**streamed**	**into**	**the**	**place**	**.**
在	一个	非常	很少	时刻	日光	流媒体	进入	这	地方	.

片刻之后，阳光倾泻而入。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	**Hurrah**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
”	欢呼	!	”	哭	坦率	.

“好耶！”弗兰克喊道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈtoʊni] !

“	**We**	**are**	**sure**	**to**	**escape**	**,**	**Tony**	**!**
”	我们	是	当然	到	逃脱	,	托尼	!

“我们肯定能逃脱，托尼！”

” “ [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] !

”	**“**	**So**	**it**	**seems**	**!**
”	“	所以	它	似乎	!

“看来确实如此！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [nuː] [ˈjɔːkə] , [ˈtʃɪrəli] .

”	**cried**	**the**	**young**	**New**	**Yorker**	**,**	**cheerily**	**.**
”	哭	这	年轻的	新的	约克人	,	兴高采烈地	.

“这位年轻的纽约客兴高采烈地喊道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [plʌk] .
“ This is what comes of good pluck .
” 这 是 什么 来 的 好的 采摘 .

这就是勇气带来的回报。

” “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
” “ You are right .
” ” 你 是 正确的 .

“你是对的。

” ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [meɪd] ,
” Peering through the small hole made ,
” 窥视 通过 这 小的 洞 制成 ,

透过小孔向外窥视，

[fræŋk] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Frank saw that they would come out right in the main body of the temple .
坦率 锯 那 他们 会 来 出去 正确的 在 这 主要的 身体 的 这 寺庙 .

弗兰克看到他们会直接从神庙的主体建筑里出来。

[bəuθ] [men] [naʊ] [wɜːrkt] [laɪk] ['biːvərz] .
Both men now worked like beavers .
两个都 男人 现在 工作 喜欢 海狸 .

两人现在都像海狸一样拼命工作。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [dɪs'pleɪst] .
In a few moments one of the stones was displaced .
在 一个 很少 时刻 一 的 这 石头 曾是 流离失所 .

片刻之后，其中一块石头被挪动了。

[ə'nʌðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːld] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
Another quickly followed , and then they crawled through and into the open air .
其他 迅速地 随后 , 和 然后 他们 爬行 通过 和 进入 这 打开 空气 .

紧接着又一个洞钻了过去，然后他们爬进了露天。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The relief experienced was beyond description .
这 宽慰 经验丰富的 曾是 超过 描述 .

那种如释重负的感觉难以言表。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['sʌnlaɪt] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
To drink in the pure air and the health - giving sunlight once more was a
[buːn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [sɔːrt] .
boon of no small sort .
恩惠 的 不 小的 种类 .

能够再次呼吸到纯净的空气，沐浴到有益健康的阳光，真是一件幸事。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði]
But after a time they began to think of Barney and Pomp and the
[stiːm] [mæn] .
Steam Man .
蒸汽 男人 .

但过了一段时间，他们开始想起巴尼、庞普和蒸汽人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .
It was certainly advisable to find them at once .
它 曾是 当然 建议 到 寻找 他们 在 一次 .

立即找到他们是明智之举。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] .

The	fate	of	the	Steam	Man	was	a	matter	of	conjecture	.
这	命运	的	这	蒸汽	男人	曾是	一个	事情	的	推测	.

蒸汽人的命运一直是个谜。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :

But	Frank	arose	from	his	reclining	position	and	said	:
但	坦率	出现	从	他的	斜倚	位置	和	说	:

但弗兰克从躺卧的姿势中站起身来，说道：

“ [kʌm] , ['toʊni] , [oʊld][mæn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	Come	,	Tony	,	old	man	,	we	can't	stay	here	any	longer	.
”	来	,	托尼	,	老的	男人	,	我们	不能	停留	这里	任何	更长	.

“走吧，托尼，老头，我们不能再待在这里了。”

[ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] .

There's	work	for	us	to	do	.
有	工作	为了	我们	到	做	.

我们还有很多工作要做。

” “ [ɔːl] [raɪt] , [fræŋk] .

”	“	All	right	,	Frank	.
”	“	全部	正确的	,	坦率	.

“好的，弗兰克。”

” [fræŋk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [bʌt; bət] ['toʊni] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ə'krɔːs] [æn; ən]

”	Frank	started	to	leave	the	temple	,	but	Tony	chanced	to	glance	across	an
”	坦率	开始	到	离开	这	寺庙	,	但	托尼	偶然	到	瞥一眼	穿过	一个

['ɪnər] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

inner	court	-	yard	.
内	法庭	-	院子	.

弗兰克正要离开寺庙，托尼却无意间瞥见了一个内院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小弗兰克·里德和他的新蒸汽(Frank Reade, Jr.)
第5/5页

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [fræŋk] !
“ Wait a moment , Frank !
“ 等待 一个 片刻 , 坦率 !

“等一下，弗兰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” “ [dʒʌst] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðæt] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
” “ Just look across that court - yard .
” “ 只是 看 穿过 那 法庭 - 院子 .

“看看那个院子对面。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [fræŋk] [lʊkt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” Frank looked and gave a start of surprise .
” 坦率 看起来 和 给予 一个 开始 的 惊喜 .

弗兰克看了一眼，惊讶地跳了起来。

“ [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] !
“ Upon my soul !
“ 之上 我的 灵魂 !

“以我的灵魂起誓!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ What sort of a creature can it be ?
“ 什么 种类 的 一个 生物 能 它 是 ?

“它会是什么样的生物呢？”

” “ [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'vestɪgeɪt] .
” “ Let us investigate .
” “ 让 我们 调查 .

“让我们调查一下。”

” “ [ɔːl] [raɪt] .
” “ All right .
” “ 全部 正确的 .

“好的。

" " [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
" " Lead the way .
" " 带领 这 方式 .

"带路。

" [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
" Through a series of arches they went and reached the court - yard .
" 通过 一个 系列 的 拱门 他们 去 和 达到 这 法庭 - 院子 .

他们穿过一系列拱门，来到了庭院。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] .
Across it they made their way .
穿过 它 他们 制成 他们的 方式 .

他们穿过了那里。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['stætʃuː] .
The object of their surprise was a strange looking statue .
这 目的 的 他们的 惊喜 曾是 一个 奇怪的 寻找 雕像 .

他们惊讶的对象是一座外形奇特的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] ['griːnɪʃ] [stoʊn] [æz; əz][ðə; ði]['drægən] [siːn]
It was sculptured out of the same peculiar greenish stone as the dragon seen
[bɪ'loʊ] [sterz] .
below stairs .
以下 楼梯 .

它是由与楼梯下方所见的龙一样的奇特的绿色石头雕刻而成的。

[ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [waɪld]
The statue was a compromise between a man and some strange wild
['ænɪm(ə)l] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pænθər] .
animal resembling the panther .
动物 类似 这 豹 .

这座雕像是由一个人和某种类似黑豹的奇怪野生动物共同创作的。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [mɔːr] [laɪf] [laɪk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [mɑːn'strɑːsəti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] .
Certainly a more life like and hideous monstrosity they had never beheld before .
当然 一个 更多的 生活 喜欢 和 可怕 怪物 他们 有 绝不 观看 前 .

这绝对是他们从未见过的更加栩栩如生、更加丑陋的怪物。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndərmənt] .
They gazed upon it in wonderment .
他们 凝视 之上 它 在 惊奇 .

他们惊奇地凝视着它。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] ? " [æskt] ['toʊni][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Have you ever seen its equal ? " asked Tony in amazement .
" 有 你 曾经 已见 它是 平等的 ? " 问 托尼 在 惊愕 .

"你见过能与之媲美的吗？"托尼惊叹道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

绝不！

" " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ?
" " What is it intended to represent ?
" " 什么 是 它 故意的 到 代表 ?

"它意在代表什么？"

" " [laɪk] [ðə; ðɪ] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sentɔ:z] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [gri:s] ,
" " Like the statues of Bacchus and the Centaurs found in ancient Greece ,
" " 喜欢 这 雕像 的 巴克斯 和 这 半人马 成立 在 古老的 希腊 ,

“就像古希腊发现的酒神巴克斯和半人马雕像一样，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] [sɔ:rt] . "
it is a creation of mythical sort . "
它 是 一个 创建 的 神话 种类 . "

它是一种神话般的创造物。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I believe you're right .
" 我 相信 你是 正确的 .

“我相信你是对的。”

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[ə'nʌðər] ['træpdɔ:r] ?
Another trapdoor ?
其他 活板门 ?

又一个暗门?

" ['toʊni] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [rɪŋ] [set] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪld] [flɔ:r] .
" Tony paused before a heavy iron ring set in the tiled floor .
" 托尼 暂停 前 一个 重的 铁 戒指 放 在 这 瓷砖 地面 .

托尼在瓷砖地板上镶嵌着的一个沉重的铁环前停了下来。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .
" Don't trouble it , " said Frank .
" 不 麻烦 它 , " 说 坦率 .

“别去管它，”弗兰克说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [let] [ˌju: 'es] [daʊn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ˌʌndər'graʊnd] [leɪk] .
" It may let us down into another underground lake .
" 它 可能 让 我们 向下 进入 其他 地下 湖 .

“它可能会让我们掉进另一个地下湖里。”

" " [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?
" " Do you believe it ?
" " 做 你 相信 它 ?

“你相信吗？”

" " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
" " I should fear it .
" " 我 应该 害怕 它 .

“我应该害怕它。”

" [bʌt; bət] ['toʊni] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ]
" But Tony could not resist the temptation to insert his fingers in the ring
" 但 托尼 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 插入 他的 手指 在 这 戒指
[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] [lɪft] .
and give the stone a lift .
和 给 这 石头 一个 举起 .

“但托尼忍不住将手指伸进戒指里，轻轻托起宝石。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	was	a	reckless	thing	to	do	.
它	曾是	一个	鲁莽	事物	到	做	.

这是一件鲁莽的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	result	was	startling	.
这	结果	曾是	令人震惊	.

结果令人震惊。

[ðə; ði] [stoʊn] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [bʌk'dɛn] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [bed] ,

The	stone	yielded	,	and	the	next	moment	Buckden	lifted	it	from	its	bed	,
这	石头	产生	,	和	这	下一个	片刻	巴克登	抬起	它	从	它是	床	,

石头松动了，下一刻，巴克登就把它从石头底下举了起来。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [waɪd] .

disclosing	a	cavity	beneath	some	four	feet	long	by	two	wide	.
披露	一个	空腔	下面	一些	四	脚	长的	经过	二	宽的	.

露出下方一个长约四英尺、宽约两英尺的空腔。

[stoʊn] [steps] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

Stone	steps	were	revealed	leading	downward	.
石头	步骤	是	揭晓	领导	向下	.

露出了向下延伸的石阶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔɾɜ-z] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	a	moment	the	two	explorers	looked	at	each	other	.
为了	一个	片刻	这	二	探险家	看起来	在	每个	其他	.

两位探险家对视了一会儿。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [bʌk'dɛn] .

“	What	will	we	do	?	”	asked	Buckden	.
“	什么	将要	我们	做	?	”	问	巴克登	.

“我们该怎么办？”巴克登问道。

“ [ɪn'vestɪgeɪt] , ” [sed] [fræŋk] , ['tɜːrsli] .

“	Investigate	,	”	said	Frank	,	tersely	.
“	调查	,	”	说	坦率	,	简洁地	.

“调查一下，”弗兰克简短地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

“	But	it	is	dark	down	there	.	”
“	但	它	是	黑暗的	向下	那里	.	”

“但是下面很黑。”

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , ['kuːlli] .

“	That	doesn't	matter	,	”	said	the	young	inventor	,	coolly	.
“	那	不	事情	,	”	说	这	年轻的	发明者	,	冷静地	.

“那不重要，”这位年轻的发明家冷静地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['regjuleɪt] [ðæt] .

“	We	will	regulate	that	.
“	我们	将要	调节	那	.

“我们会对此进行规范。”

” [ðen] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fræŋk] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊldɪŋ] ['pɑːkɪt] ['læntərn] , [æn; ən]

”	Then	,	from	his	pocket	,	Frank	produced	a	small	folding	pocket	lantern	,	an
”	然后	,	从	他的	口袋	,	坦率	生产	一个	小的	折叠式的	口袋	灯笼	,	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

invention	of	his	own	.
发明	的	他的	自己的	.

“然后，弗兰克从口袋里掏出一个小型折叠式袖珍灯笼，这是他自己发明的。”

[hiː; hi] [lɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['boʊldli] ['ventʃərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	lit	this	and	boldly	ventured	down	into	the	place	.
他	点燃	这	和	大胆地	冒险	向下	进入	这	地方	.

他点燃了火，大胆地走了下去。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	went	down	a	dozen	steps	,	and	then	a	wonderful	sight	was	spread	before	him	.
他	去	向下	一个	打	步骤	,	和	然后	一个	精彩的	视线	曾是	传播	前	他	.

他走下十几级台阶，眼前展现出一幅奇妙的景象。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ten] [ɪn] [bredθ] , [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

A	large	chamber	,	about	fifteen	feet	in	length	by	ten	in	breadth	,	hewn	out	of	solid	rock	,
一个	大的	房间	,	关于	十五	脚	在	长度	经过	十	在	宽度	,	凿	出去	的	坚硬的	岩石	,

一个从坚硬岩石中凿出的大型洞室，长约十五英尺，宽约十英尺。

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

was	revealed	.
曾是	揭晓	.

真相大白了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [wɜːr; wər] [tʃests] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .

The	walls	were	adorned	with	shelves	,	and	about	the	stone	floor	were	chests	of	metal	.
这	墙壁	是	装饰	和	货架	,	和	关于	这	石头	地面	是	箱子	的	金属	.

墙上装饰着书架，石板地上摆放着金属箱子。

[ðiːz] [tʃests] [kən'teɪnd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [kʌps] , ['flægən] , [pɔts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wer] ,

These	chests	contained	coins	and	silver	and	gold	cups	,	flagons	,	pots	and	all	sorts	of	ware	,
这些	箱子	包含	硬币	和	银	和	金子	杯子	,	酒壶	,	锅	和	全部	排序	的	仓库	,

这些箱子里装有硬币、金银杯、酒壶、罐子和各种各样的器皿。

[θroʊn] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli] [ænd; ənd] [ɪn] [hiːps] .

thrown	about	promiscuously	and	in	heaps	.
抛掷	关于	滥交	和	在	堆积如山	.

被随意丢弃，堆积成山。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] , [ə'staʊndɪd] , [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . :

For	a	moment	the	two	explorers	,	astounded	,	gazed	at	the	scene	before	them	.	:
为了	一个	片刻	这	二	探险家	,	震惊	,	凝视	在	这	场景	前	他们	.	.

两位探险家惊愕地凝视着眼前的景象，一时之间不知所措。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

Both	were	so	dumbfounded	that	they	could	not	speak	.
两个都	是	所以	目瞪口呆	那	他们	可以	不是	说话	.

两人都惊呆了，说不出话来。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn]

One	thing	was	apparent	to	them	,	and	it	brought	the	blood	in
一	事物	曾是	明显	到	他们	,	和	它	带来	这	血	在

['sɝːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] .

surges	to	their	temples	.
涌动	到	他们的	寺庙	.

有一件事他们很清楚，这让他们感到一阵燥热涌上太阳穴。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [faʊnd] .

The	treasure	of	Mazendla	was	found	.
这	宝藏	的	-	曾是	成立	.

马赞德拉的宝藏被找到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːmәreɪt] [ɪts] ['maɪti] ['vælјuː] .

It	would	be	quite	impossible	to	enumerate	its	mighty	value	.
它	会	是	相当	不可能的	到	枚举	它是	强大的	价值	.

要列举它的巨大价值几乎是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪljənz] .

But	it	would	seem	that	it	must	be	up	in	the	millions	.
但	它	会	似乎	那	它	必须	是	向上	在	这	百万	.

但看起来金额肯定高达数百万美元。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [hɑːrd][tuː; tə]

For	how	many	centuries	it	had	remained	here	it	would	be	quite	hard	to
为了	如何	许多	几个世纪	它	有	剩余	这里	它	会	是	相当	难的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

它在这里停留了多少个世纪，很难说。

“ ['hevəns] ！ ” [gɑːspt] [fræŋk] .

“	Heavens	!	”	gasped	Frank	.
”	天	！	” 倒吸一口气		坦率	.

“天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [hɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌjuː 'es] ['meni] [taɪmz] , ['toʊni] .

“	Here	is	enough	to	enrich	us	many	times	,	Tony	.
”	这里	是	足够的	到	丰富	我们	许多	时代	,	托尼	.

“托尼，这里有足够让我们富足好几倍的东西了。”

” “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

”	“	I	should	say	so	.
”	“	我	应该	说	所以	.

“我应该这么说。”

” “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

”	“	It	is	the	wealth	of	a	king	.
”	“	它	是	这	财富	的	一个	国王	.

“这是国王的财富。”

” “ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

”	“	To	be	sure	.
”	“	到	是	当然	.

“当然。”

” “ [bʌt; bət] [wʌt] [greɪt] [gʊd] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌjuː 'es] ?

”	“	But	what	great	good	can	it	do	us	?
”	“	但	什么	伟大的	好的	能	它	做	我们	?

“但这能给我们带来什么好处呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [ɪˈnʌf] .
We have got enough .
我们 有 得到 足够的 .

我们已经足够了。

〞 “ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
〞 “ That is so .
〞 〞 那 是 所以 .

“确实如此。”

〞 [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsplɔrɚz] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]
〞 The two explorers proceeded to make an examination of the contents of
〞 这 二 探险家 继续 到 制作 一个 考试 的 这 内容 的
[ðə; ði] ['treʒər] [ruːm] .
the treasure room .
这 宝藏 房间 .

“两位探险家随即对宝库中的物品进行了检查。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [fræŋk] [lʊkt] [fɔːr; fər]['daiəmənds] .
Among all the gold and silver Frank looked for diamonds .
之中 全部 这 金子 和 银 坦率 看起来 为了 钻石 .

弗兰克在成堆的金银中寻找钻石。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [skers] .
But these seemed scarce .
但 这些 似乎 稀少 .

但这些似乎很少见。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] ['kæskɪt] .
However , he did find a few in a small silver casket .
然而 , 他 做过 寻找 一个 很少 在 一个 小的 银 棺材 .

然而，他在一个小银匣子里找到了一些。

[ðiːz] [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['toʊni] ,
These he secured , and , with Tony ,
这些 他 安全 , 和 , 和 托尼 ,

他确保了这些，并且和托尼一起，

[tʊk] ['sevrəl] [bægz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['sɪlvərwer] .
took several bags of the coins and some of the quaint silverware .
采取 一些 包 的 这 硬币 和 一些 的 这 古雅 银器 .

他拿走了几袋硬币和一些古朴的银器。

“ [wel]
“ Well
〞 出色地

出色地

, 〞 [sed] ['toʊni] , ['spekjələtɪvli] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] , [fræŋk] ?
, 〞 said Tony , speculatively , “ what shall we do with all this stuff , Frank ?
, 〞 说 托尼 , 推测性地 , 〞 什么 将 我们 做 和 全部 这 东西 , 坦率 ?

“弗兰克，我们该怎么处理这些东西呢？”托尼试探性地问道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] .
It is too bad to leave it here .
它 是 也 坏的 到 离开 它 这里 .

把它留在这里太可惜了。

〞 “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
〞 “ I have an idea .
〞 〞 我 有 一个 主意 .

“我有个主意。”

" " [wʌt] ?
" " **What** **?**
" " 什么 ?

"什么?

" " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['griːnˌbæks] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs]
" " **Let** **us** **take** **it** **to** **New** **York** **,** **convert** **it** **into** **greenbacks** **and** **disperse**
" " 让 我们 拿 它 到 新的 约克 , 转变 它 进入 绿钞 和 分散
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃæritiz] .
it **in** **charities** **.**
它 在 慈善机构 .

"让我们把它带到纽约，兑换成美元，然后捐给慈善机构。"

" " [gʊd] ! " [kraɪd] ['toʊni] , ['redɪli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .
" " **Good** **!** " **cried** **Tony** **,** **readily** **,** " **that** **is** **a** **fine** **idea** **.**
" " 好的 ! " 哭 托尼 , 容易 , " 那 是 一个 美好的 主意 .

"好！"托尼立刻喊道，"这真是个好主意。"

" [ðeɪ] [naʊ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" **They** **now** **ascended** **to** **the** **main** **room** **of** **the** **temple** **.**
" 他们 现在 上升 到 这 主要的 房间 的 这 寺庙 .

他们随后登上了寺庙的主殿。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fræŋk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] .
For **the** **first** **time** **Frank** **thought** **of** **Barney** **and** **Pomp** **.**
为了 这 第一的 时间 坦率 想法 的 巴尼 和 盛大场面 .

弗兰克第一次想到了巴尼和庞普。

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvɪtərz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]
The **two** **servitors** **had** **wandered** **off** **in** **some** **other** **part** **of** **the** **temple** **and**
这 二 仆人 有 漫步 离开 在 一些 其他 部分 的 这 寺庙 和
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
were **not** **in** **sight** **.**
是 不是 在 视线 .

那两个侍者已经走到寺庙的其他地方去了，不见了踪影。

[fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] .
Frank **shouted** **for** **them** **,** **but** **no** **answer** **came** **back** **.**
坦率 喊叫 为了 他们 , 但 不 回答 来了 后退 .

弗兰克朝他们喊话，但没有回应。

[ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ,
This **seemed** **a** **little** **strange** **to** **the** **young** **inventor** **,**
这 似乎 一个 小的 奇怪的 到 这 年轻的 发明者 ,

这让这位年轻的发明家觉得有点奇怪。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
and **he** **began** **to** **fear** **that** **some** **harm** **had** **come** **to** **the** **two** **men** **.**
和 他 开始 到 害怕 那 一些 伤害 有 来 到 这 二 男人 .

他开始担心这两个人可能遭遇了不测。

" [ðæt] [ɪz] [kwɪr] !
" **That** **is** **queer** **!**
" 那 是 酷儿 !

"这太奇怪了！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['ænsər] ?
“ Why don't they answer ?
“ 为什么 不 他们 回答 ?

他们为什么不回答?

” [ə'gen] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] .
” Again Frank shouted .
” 再次 坦率 喊叫 .

“弗兰克又喊了一声。”

[ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
This time an answer came back , but it seemed a mile away .
这 时间 一个 回答 来了 后退 , 但 它 似乎 一个 英里 离开 .

这次终于收到了回复，但感觉却遥不可及。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] .
Frank was not a little vexed .
坦率 曾是 不是 一个 小的 烦恼 .

弗兰克颇为恼火。

“ [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['ræskəlz] !
“ Confound the rascals !
“ 混杂 这 无赖 !

“真该气死这些家伙！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə] ?
“ Where have they gone to ?
“ 在哪里 有 他们 已消失 到 ?

他们去了哪里?

” “ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] ['toʊni] .
” “ We had better go in quest of them , ” suggested Tony .
” “ 我们 有 更好的 去 在 寻求 的 他们 , ” 建议 托尼 .

“我们最好去寻找他们，”托尼建议道。

“ [hɑːrm] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [ðem; ðəm] .
“ Harm may have overtaken them .
“ 伤害 可能 有 被超越 他们 .

“他们可能已经遭受了伤害。”

” “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] !
” “ You are right !
” “ 你 是 正确的 !

“你是对的!

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [plæn] [wen] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
” They were about to follow up this plan when a startling thing occurred .
” 他们 是 关于 到 跟随 向上 这 计划 什么时候 一个 令人震惊 事物 发生 .

“他们正准备执行这个计划时，发生了一件令人震惊的事情。”

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ]
Suddenly from the distance beyond the temple doors there came a thrilling
突然 从 这 距离 超过 这 寺庙 门 那里 来了 一个 惊险
[ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliər] [saʊnd] .
and yet familiar sound .
和 然而 熟悉的 声音 .

突然，从寺庙大门外远处传来一个既令人兴奋又似曾相识的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ʃriːk] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['wɪs(ə)l]

It	was	a	prolonged	shriek	,	a	distant	note	from	the	ear	-	splitting	whistle
它	曾是	一个	延长	尖叫	,	一个	遥远	笔记	从	这	耳朵	-	分裂	哨

[ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

of	the	Steam	Man	.
的	这	蒸汽	男人	.

那是一声悠长的尖叫，与蒸汽人刺耳的汽笛声中隐隐约约地响起。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [end] .

WHICH	IS	THE	END	.
哪个	是	这	结尾	.

这就是结局。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Frank	Reade	,	Jr	.	,	gave	a	great	cry	of	surprise	and	joy	.
坦率	里德	,	小	.	,	给予	一个	伟大的	哭	的	惊喜	和	喜悦	.

小弗兰克·里德发出了一声惊喜而欢呼的叫声。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	They	have	found	the	Man	,	”	he	cried	.
“	他们	有	成立	这	男人	,	”	他	哭	.

“他们找到那个人了！”他喊道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] .

“	We	are	in	luck	.
“	我们	是	在	运气	.

我们很幸运。

” “ [noʊ]

”	“	No
”	“	不

“不

, ” [sed] ['toʊni] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['fræŋks] [ɑːrm] .

,	”	said	Tony	,	putting	a	hand	on	Frank's	arm	.
,	”	说	托尼	,	推杆	一个	手	在	弗兰克的	手臂	.

“,”托尼说着，把手放在弗兰克的胳膊上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

“	You	are	wrong	.
“	你	是	错误的	.

您错了。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

That	is	not	so	.
那	是	不是	所以	.

事实并非如此。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

” [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] .

”	The	shrill	whistle	of	the	Steam	Man	was	still	going	.
”	这	尖锐	哨	的	这	蒸汽	男人	曾是	仍然	去	.

蒸汽人的尖锐汽笛声仍在继续。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bʌk'dɛn] , ['pɑːzətɪvli] .

“	**I**	**have**	**it**	**,**	”	**said**	**Buckden**	**,**	**positively**	**.**
”	我	有	它	,	”	说	巴克登	,	积极地	.

“我有了，”巴克登肯定地说。

“ [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [hæz; həz] ['oʊpənd] ,

“	**In**	**some**	**manner**	**the**	**whistle**	**valve**	**has**	**opened**	**,**
”	在	一些	方式	这	哨	阀门	有	打开	,

“不知何故，哨阀已经打开了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌn'tɪl] [stiːm] [ɪz][ɔːl] [bləʊd] [ɔːf] !

and	**it**	**will**	**continue**	**to**	**blow**	**until**	**steam**	**is**	**all**	**blowed**	**off**	**!**
和	它	将要	继续	到	吹	直到	蒸汽	是	全部	吹	离开	!

它会一直吹，直到蒸汽全部吹完为止！

” “ [raɪt] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

”	**“**	**Right**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**,**	**excitedly**	**;**	**“**	**why**	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**that**	**.**
”	“	正确的	!	”	哭	坦率	,	兴奋地	;	“	为什么	没有	我	思考	的	那	.

“对！”弗兰克兴奋地喊道，“我怎么没想到呢。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət] [wʌns] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Let	**us**	**go**	**at**	**once**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**machine**	**.**
让	我们	去	在	一次	在	寻求	的	这	机器	.

我们立刻出发去寻找那台机器。

” [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

”	**The**	**two**	**men**	**started**	**at**	**once**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**.**
”	这	二	男人	开始	在	一次	出去	的	这	寺庙	.

两人立刻走出了寺庙。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd] [striːt] [bɪ'loʊ] ['toʊni]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

But	**as**	**they**	**reached**	**the**	**paved**	**street**	**below**	**Tony**	**hesitated**	**.**
但	作为	他们	达到	这	铺砌路面	街道	以下	托尼	犹豫了一下	.

但当他们走到下面的柏油路时，托尼犹豫了。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Wait**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	等待	,	”	他	说	.

“等等，”他说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [fræŋk] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
”	什么	为了	?	”	问	坦率	.

“为什么？”弗兰克问道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp] ?

“	**What**	**about**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**?**
”	什么	关于	巴尼	和	盛大场面	?

“巴尼和庞普呢？”

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .

”	**Here**	**was**	**a**	**conundrum**	**.**
”	这里	曾是	一个	难题	.

这是一个难题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

There	**was**	**little**	**time**	**in**	**which**	**to**	**decide**	**.**
那里	曾是	小的	时间	在	哪个	到	决定	.

留给他们做决定的时间不多了。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] .

But	**Frank**	**decided**	**quickly**	**.**
但	坦率	决定	迅速地	.

但弗兰克很快就做出了决定。

“ [ɪ'nʌf] ！ ” [hiː; hi] [kraɪd] ； “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

“	Enough	!	”	he	cried	;	“	they	must	take	care	of	themselves	.
”	足够的	！	”	他	哭	；	“	他们	必须	拿	关心	的	他们自己	.

“够了！”他喊道；“他们必须照顾好自己。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] ['eɪb(ə)l] .

They	are	abundantly	able	.
他们	是	大量	有能力的	.

他们完全有能力。

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

Our	life	all	depends	upon	recovering	the	Steam	Man	.
我们的	生活	全部	取决于	之上	恢复中	这	蒸汽	男人	.

我们能否找回蒸汽人，就全看我们的命了。

” “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ！

”	“	You	are	right	!
”	“	你	是	正确的	！

“你是对的！

” [kraɪd] [bʌk'dɛn] .

”	cried	Buckden	.
”	哭	巴克登	.

“巴克登喊道。”

[soʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [sped] .

So	away	the	two	men	sped	.
所以	离开	这	二	男人	加速	.

于是两人飞快地离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [mæn] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən]

It	was	easy	enough	to	locate	the	Man	now	,	as	the	whistle	was	an
它	曾是	简单的	足够的	到	定位	这	男人	现在	,	作为	这	哨	曾是	一个

[ɪn'fæləbl] [gaɪd] .

infallible	guide	.
绝对正确	指导	.

现在很容易找到那个人，因为哨声是绝对可靠的指引。

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] .

Straight	across	the	plaza	they	ran	,	and	turned	into	a	broad	avenue	.
直的	穿过	这	广场	他们	跑	,	和	转向	进入	一个	广阔	大街	.

他们径直穿过广场，拐进了一条宽阔的大道。

[hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] .

Here	,	on	the	verge	of	a	clump	of	palms	,	they	beheld	a	thrilling	sight	.
这里	,	在	这	边缘	的	一个	丛	的	棕榈树	,	他们	观看	一个	惊险	视线	.

在这里，在一丛棕榈树的边缘，他们看到了令人兴奋的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [klʌmp] .

There	was	the	Steam	Man	standing	motionless	on	the	edge	of	the	palm	clump	.
那里	曾是	这	蒸汽	男人	常设	静止不动	在	这	边缘	的	这	棕榈	丛	.

蒸汽人静静地站在棕榈树丛边缘。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˌænə'kɑːndə] [wʌz; wəz] [jet] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

The	huge	anaconda	was	yet	writhing	in	the	cage	.
这	巨大的	蟒蛇	曾是	然而	扭动	在	这	笼	.

那条巨大的水蟒仍在笼子里扭动挣扎。

[fræŋk] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

Frank	guessed	the	meaning	of	all	at	once	.
坦率	猜对了	这	意义	的	全部	在	一次	.

弗兰克一下子就猜到了“all”的意思。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] .

The	Steam	Man	had	been	saved	by	a	lucky	chance	.
这	蒸汽	男人	有	到过	已保存	经过	一个	幸运的	机会	.

蒸汽人是靠一次幸运的巧合才得救的。

[ðə; ði] [sneɪk] , [ɪn][ɪts] [raɪðɪŋz] ,

The	snake	,	in	its	writhings	,
这	蛇	,	在	它是	扭动	,

蛇在扭动中，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ə'baʊt] [ɪts]['bɑːdi] ,

had	not	only	closed	the	throttle	by	twisting	the	rein	about	its	body	,
有	不是	仅有的	关闭	这	风门	经过	扭曲	这	缰绳	关于	它是	身体	,

它不仅通过扭转缰绳来关闭油门，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [vælv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

but	had	also	pulled	open	the	whistle	valve	in	the	same	manner	.
但	有	还	拉	打开	这	哨	阀门	在	这	相同的	方式	.

但他同时也以同样的方式拉开了哨阀。

[ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔrɚz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	two	explorers	came	to	a	halt	at	first	,	and	regarded	the	spectacle	with
这	二	探险家	来了	到	一个	停止	在	第一的	,	和	认为	这	奇观	和

[mʌtʃ] ['wʌndər] .

much	wonder	.
很多	想知道	.

两位探险家起初停了下来，惊奇地看着眼前的景象。

[ðen] [fræŋk] [kraɪd] :

Then	Frank	cried	:
然后	坦率	哭	:

然后弗兰克哭了：

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
“	欢呼	!

“欢呼！

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We've	got	the	best	of	it	.
我们已经	得到	这	最好的	的	它	.

我们拥有最好的。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [end][ðə; ði] [faɪt] [naʊ] .

We	can	easily	end	the	fight	now	.
我们	能	容易地	结尾	这	斗争	现在	.

我们现在完全可以结束这场战斗。

” [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [fræŋk] [ræn] .

”	Straight	up	to	the	cage	Frank	ran	.
”	直的	向上	到	这	笼	坦率	跑	.

“弗兰克径直冲向笼子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drɔː] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] [hed]

It	was	an	easy	matter	to	climb	up	and	draw	aim	at	the	anaconda's	head
它	曾是	一个	简单的	事情	到	爬	向上	和	画	目的	在	这	蟒蛇的	头

[θruː] [ðə; ði] ['luːphoʊl] .

through	the	loophole	.
通过	这	漏洞	.

爬上去，透过射击孔瞄准蟒蛇的头部，这很容易。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !

裂缝!

[ðə; ði] [ʃɑːt] [pɪrst] [ðə; ði] ['sneɪks] [breɪn] .
The shot pierced the snake's brain .
这 射击 穿孔 这 蛇的 脑 .

这一枪击穿了蛇的大脑。

[ðə; ði] [hed] [drɑːpt] ['laɪfləs] , [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪð] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz]
The head dropped lifeless , but the huge body continued to writhe in the throes
这 头 掉落 无生命 , 但 这 巨大的 身体 持续 到 翻腾 在 这 阵痛
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

头颅无力地垂落下来，但庞大的身躯仍在垂死挣扎中继续扭动。

[fræŋk] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ]['oʊpən] .
Frank swung the door of the cage open .
坦率 摇摆 这 门 的 这 笼 打开 .

弗兰克猛地推开了笼门。

“ [kʌm] , ['toʊni] !
“ Come , Tony !
” 来 , 托尼 !

“来吧，托尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tʃɪrəli] .
” he cried , cheerily .
” 他 哭 , 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

“ [lets] [pʊl] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [aʊt] ,
“ Let's pull the monster out ,
” 我们来吧 拉 这 怪物 出去 ,

“让我们把怪物拉出来，”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .
and we will then have the Steam Man once more in our possession .
和 我们 将要 然后 有 这 蒸汽 男人 一次 更多的 在 我们的 拥有 .

到那时，我们将再次拥有蒸汽人。

” [bʌk'dɛn] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
” Buckden needed no urging .
” 巴克登 需要 不 敦促 .

“巴克登无需任何敦促。”

[bəuθ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [hjuːdʒ] [kɔɪlz] .
Both laid hold of the snake's huge coils .
两个都 铺设 抓住 的 这 蛇的 巨大的 线圈 .

两人都抓住了蛇巨大的身躯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [tʌg] , [bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnstər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a hard tug , but the huge monster was finally pulled out of the
它 曾是 一个 难的 拖船 , 但 这 巨大的 怪物 曾是 最后 拉 出去 的 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

费了好大劲，这只巨大的怪物终于被从笼子里拉了出来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

Then	**the**	**two**	**men**	**sprang**	**in**	**and**	**proceeded**	**to**	**put**	**things**	**to**	**rights**	**.**
然后	这	二	男人	弹簧	在	和	继续	到	放	事物	到	权利	.

然后两人立即介入，着手解决问题。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] ,

The	**snake**	**had**	**done**	**no**	**material**	**damage**	**,**
这	蛇	有	完毕	不	材料	损害	,

这条蛇没有造成任何物质损失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] .

but	**the**	**odor**	**of**	**its**	**presence**	**in**	**the**	**cage**	**was**	**something**	**frightful**	**.**
但	这	气味	的	它是	在场	在	这	笼	曾是	某物	可怕	.

但是笼子里散发出的气味却令人毛骨悚然。

[haʊ'evər] , [fræŋk] ['kwɪkli] [di'speld] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ,

However	**,**	**Frank**	**quickly**	**dispelled**	**this**	**with**	**a**	**chemical**	**,**
然而	,	坦率	迅速地	驱散	这	和	一个	化学	,

然而，弗兰克很快就用一种化学物质消除了这种现象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænz] [kɔːrs] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] ['temp(ə)l] .

and	**then**	**the**	**Man's**	**course**	**was**	**set**	**for**	**a**	**return**	**to**	**the**	**treasure**	**temple**	**.**
和	然后	这	男人的	课程	曾是	放	为了	一个	返回	到	这	宝藏	寺庙	.

然后，男人的路线就定好了，他要返回宝藏神庙。

[noʊ]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

No	**obstacle**	**was**	**encountered**	**upon**	**the**	**return**	**.**
不	障碍	曾是	遭遇	之上	这	返回	.

返回途中未遇到任何障碍。

[suːn] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Soon	**the**	**Steam**	**Man**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**temple**	**.**
很快	这	蒸汽	男人	来了	在	视线	的	这	寺庙	.

很快，蒸汽人就出现在了寺庙的视线范围内。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , ['bɑːrni] [ænd; ənd][pɑːmp][wɜːr; wər] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

As	**it**	**did**	**so**	**,**	**Barney**	**and**	**Pomp**	**were**	**seen**	**rushing**	**down**	**the**	**steps**	**.**
作为	它	做过	所以	,	巴尼	和	盛大场面	是	已见	匆忙	向下	这	步骤	.

这时，巴尼和庞普被看到冲下台阶。

[ðer; ðər][dʒɔɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [rɪ'kʌvərd] [nuː] [noʊ]

Their	**joy**	**to**	**discover**	**that**	**the**	**Steam**	**Man**	**had**	**been**	**safely**	**recovered**	**knew**	**no**
他们的	喜悦	到	发现	那	这	蒸汽	男人	有	到过	安全	恢复	知道	不

[baʊndz] .

bounds	**.**
界限	.

得知蒸汽人已被安全找回，他们欣喜若狂。

“ [aɪ] [tel] [joʊ] - , [mɑːs] [fræŋk] ,

“	**I**	**tell**	**yo**	**'**	**,**	**Marse**	**Frank**	**,**
“	我	告诉	哟	-	,	马尔斯	坦率	,

“我告诉你，弗兰克将军，

[dæt]['dɑːr][ˌeɪ 'em][bɪg] [paɪlz] [ɔb][goʊld][æn; ən] - ['sɪlvər] [ɪn][dæt][ˌeɪ 'ɑːr]['temp(ə)l] , ” [kraɪd] [pɑːmp] .

dat	**dar**	**am**	**big**	**piles**	**ob**	**gold**	**an**	**'**	**silver**	**in**	**dat**	**ar**	**temple**	**,**	**”**	**cried**	**Pomp**	**.**
数据	达尔	是	大的	堆	奥布	金子	一个	-	银	在	数据	ar	寺庙	,	”	哭	盛大场面	.

“那座寺庙里堆满了金银，”庞普喊道。

“ [biˈdʒæbəz;-'dʒei-] , [ðæts] [soʊ] ! ” [kraɪd] ['bɑːrni] .

“	**Bejabers**	**,**	**that's**	**so**	**!**	**”**	**cried**	**Barney**	**.**
“	贝贾伯斯	,	那就是	所以	!	”	哭	巴尼	.

“贝贾伯斯，真是这样！”巴尼喊道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [kʌd] ['hɑːrdli] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	An	'	I	cud	hardly	get	the	naygur	to	come	away	from	it	.
”	一个	-	我	盘根错节	几乎	得到	这	-	到	来	离开	从	它	.

“我几乎无法让那位纳伊古尔人离开那里。”

” “ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] ['ræskəlz] [goʊ] ? ” [æskt] [fræŋk] , ['ʃɑːrpli] .

”	“	Where	did	you	rascals	go	?	”	asked	Frank	,	sharply	.
”	“	在哪里	做过	你	无赖	去	?	”	问	坦率	,	尖锐地	.

“你们这些家伙跑哪儿去了？”弗兰克厉声问道。

“ [wei] [ʌp] [ɪn] [diː] [tɑːp] [ɔb] [diː] ['temp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [pɑːmp] .

“	Way	up	in	de	top	ob	de	temple	,	”	replied	Pomp	.
“	方式	向上	在	德	顶部	奥布	德	寺庙	,	”	回复	盛大场面	.

“在神庙最顶端，”庞普回答道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːld] ? ”

“	Didn't	you	hear	me	when	I	called	?	”
“	没有	你	听到	我	什么时候	我	称为	?	”

“我打电话你没听到吗？”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ænsər] [jɛz] , ” [rɪ'plaɪd]

“	Bejabers	,	we	did	that	,	an	'	it	was	mesilf	as	answered	yez	,	”	replied
“	贝贾伯斯	,	我们	做过	那	,	一个	-	它	曾是	梅西尔夫	作为	回答	是的	,	”	回复

['bɑːrni] .

Barney	.
巴尼	.

“Bejabers，我们做到了，而且正如yez回答的那样，那是mesilf，”巴尼回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

“	But	I	couldn't	get	the	naygur	to	come	away	.
”	但	我	不能	得到	这	-	到	来	离开	.

“但我没办法让那只纳伊古尔人离开。”

” “ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] ? ”

”	“	Did	you	hear	the	whistle	of	the	Steam	Man	?	”
”	“	做过	你	听到	这	哨	的	这	蒸汽	男人	?	”

“你听到蒸汽人的汽笛声了吗？”

“ [aɪ] [dɪd] [ðæt] , [æn; ən] - [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːrni] .

“	I	did	that	,	an	'	that	brought	us	down	quick	enough	,	”	replied	Barney	.
”	我	做过	那	,	一个	-	那	带来	我们	向下	快的	足够的	,	”	回复	巴尼	.

“我就是这么做的，结果很快就让我们失败了，”巴尼回答说。

“ [wel]

“	Well
”	出色地

出色地

, ” [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌk] .

,	”	said	Frank	,	with	satisfaction	,	“	we	are	in	luck	.
,	”	说	坦率	,	和	满意	,	”	我们	是	在	运气	.

“我们运气真好，”弗兰克满意地说，“我们真是太幸运了。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] . ”

Now	for	home	.	”
现在	为了	家	.	”

现在该回家了。

“ [kiː] ['dɑːr] , [mɑːs] [fræŋk] .

“	Ki	dar	,	Marse	Frank	.
“	基	达尔	,	马尔斯	坦率	.

“Ki dar，Marse Frank。

[wʌt] [ə'baʊt] [dæt] [goʊld] [æn; ən] - ['sɪlvər] ? ″ [kraɪd] [pɑ:mp] .

What	about	dat	gold	an	-	silver	?	″	cried	Pomp	.
什么	关于	数据	金子	一个	-	银	?	″	哭	盛大场面	.

“那些金银呢？”庞普喊道。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk'dɛn] .

Frank	looked	at	Buckden	.
坦率	看起来	在	巴克登	.

弗兰克看着巴克登。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ? ″ [hi:; hi] [æskt] .

“	Is	it	worth	while	to	return	for	it	?	”	he	asked	.
“	是	它	值得	尽管	到	返回	为了	它	?	”	他	问	.

“值得回去拿吗？”他问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nu:] ['jɒ:kə] .

“	Oh	,	I	think	so	,	”	replied	the	New	Yorker	.
“	哦	,	我	思考	所以	,	”	回复	这	新的	约克人	.

“哦，我想是的，”这位纽约客回答道。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

好的。

″ ['bɑ:rni] [ænd; ənd] [pɑ:mp] ['i:gərli] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

”	Barney	and	Pomp	eagerly	started	for	the	steps	of	the	temple	,
”	巴尼	和	盛大场面	急切地	开始	为了	这	步骤	的	这	寺庙	,

巴尼和庞普兴高采烈地走向寺庙的台阶。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [saɪt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .

but	a	startling	sight	caused	them	to	draw	back	.
但	一个	令人震惊	视线	导致	他们	到	画	后退	.

但眼前的一幕让他们惊愕不已，不由自主地退缩了。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[frʌm; frəm] [wʌt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɑ:rtʃweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [blæk] [depθs] [bɪ'jɑ:nd] [æt; ət]

from	what	seemed	like	a	deep	archway	leading	into	black	depths	beyond	at
从	什么	似乎	喜欢	一个	深的	拱道	领导	进入	黑色的	深度	超过	在

[ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɔ:l] ,

the	lower	end	of	the	temple	wall	,
这	降低	结尾	的	这	寺庙	墙	,

从寺庙墙壁下端看似通往漆黑深处的深邃拱门处，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˌænə'kɑ:ndə] [glaidid] ['ɪntu:] [vju:] .

a	large	anaconda	glided	into	view	.
一个	大的	蟒蛇	滑翔	进入	看法	.

一条巨大的水蟒滑入视野。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [ɪts] ['spi:ʃi:z] .

It	was	a	monster	of	its	species	.
它	曾是	一个	怪物	的	它是	物种	.

它是同类中的怪物。

“ [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] , ″ ['ʃaʊtɪd] ['bɑ:rni] [ænd; ənd] [pɑ:mp] .

“	Back	into	the	cage	,	”	shouted	Barney	and	Pomp	.
“	后退	进入	这	笼	,	”	喊叫	巴尼	和	盛大场面	.

“回到笼子里去！”巴尼和庞普喊道。

[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvɪtərz] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [muːv] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [glaidid]

The	two	servitors	had	barely	time	to	accomplish	this	move	when	the	snake	glided
这	二	仆人	有	仅仅	时间	到	完成	这	移动	什么时候	这	蛇	滑翔

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] .

swift	as	the	wind	up	over	the	temple	steps	.
迅速	作为	这	风	向上	超过	这	寺庙	步骤	.

两名侍者还没来得及完成这个动作，那条蛇就如同风一般迅捷地滑过寺庙的台阶。

“ [lʊk] — [lʊk] !

“	Look	—	look	!
”	看	一	看	!

“看——看！”

” [kraɪd] [bʌk'dɛn] .

”	cried	Buckden	.
”	哭	巴克登	.

“巴克登喊道。”

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz][nekst] ['witnist] .

An	astounding	sight	was	next	witnessed	.
一个	惊人	视线	曾是	下一个	目击者	.

接下来，人们目睹了令人震惊的一幕。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪlz] .

Out	from	the	archway	there	emerged	more	of	the	huge	reptiles	.
出去	从	这	拱道	那里	出现	更多的	的	这	巨大的	爬行动物	.

从拱门里又冒出了更多巨大的爬行动物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɑːnstrəs] [ɪn] [prə'pɔːʃəns] .

Some	of	them	were	monstrous	in	proportions	.
一些	的	他们	是	滔天	在	比例	.

有些体型极其庞大。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	archway	was	literally	choked	with	them	.
这	拱道	曾是	字面上地	窒息	和	他们	.

拱门里几乎被它们堵死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l] .

All	seemed	to	be	making	for	the	temple	.
全部	似乎	到	是	制作	为了	这	寺庙	.

所有人似乎都朝着寺庙的方向走去。

['truːli] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] ['rendərd] [baɪ] - [wʌz; wəz] [truː] ['æftər][ɔːl] .

Truly	,	the	wonderful	tale	rendered	by	Metlo	was	true	after	all	.
真的	,	这	精彩的	故事	渲染	经过	-	曾是	真的	后	全部	.

事实证明，梅特洛讲述的那个精彩故事终究是真的。

[ðer; ðər] [siːmd] ['liːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .

There	seemed	legions	of	the	snakes	.
那里	似乎	军团	的	这	蛇	.

蛇似乎成群结队。

[ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

They	swarmed	over	the	temple	wall	and	through	all	the	passages	.
他们	蜂拥而至	超过	这	寺庙	墙	和	通过	全部	这	段落	.

他们蜂拥而至，翻过寺庙的墙壁，穿过所有的通道。

[dʌm'faʊnd] , ['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

Dumfounded	**,**	**our**	**adventurers**	**stood**	**and**	**watched**	**them**	**.**
目瞪口呆	,	我们的	冒险者	站立	和	观看	他们	.

我们的冒险者们目瞪口呆地站在那里看着他们。

" [greɪt] ['hevəns] ! " [gɑːspt] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , " [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ɪz] !

"	**Great**	**heavens**	**!**	**"**	**gasped**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**"**	**what**	**a**	**sight**	**that**	**is**	**!**
"	伟大的	天	!	"	倒吸一口气	坦率	里德	,	小	.	,	"	什么	一个	视线	那	是	!

"我的天哪！"小弗兰克·里德喘着气说，"那真是壮观的景象！"

" " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪts] ['iːkwəl] ! "

"	**"**	**I**	**never**	**saw**	**its**	**equal**	**!**	**"**
"	"	我	绝不	锯	它是	平等的	!	"

"我从未见过与之媲美的作品！"

" ['gɑːli] ! [æmnt] [dem] [diː] - - [sneɪks] [siːd] ['jɪt] ? "

"	**Golly**	**!**	**amn't**	**dem**	**de**	**bigges**	**'**	**snakes**	**we'se**	**seed**	**yit**	**?**	**"**
"	发誓	!	不是	民主	德	-	-	蛇	我们	种子	yit	?	"

"我的天！那不是我们见过的最大的蛇吗？"

" [ter] [æn; ən] -

"	**Tare**	**an**	**'**
"	皮重	一个	-

"皮重和

- [aʊndz] !

'	**ounds**	**!**
-	声音	!

哎哟！

[ˌeɪ 'viː][ðə; ði] - [get] ['æfðər] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] — —

av	**the**	**divils**	**get**	**afther**	**the**	**Steam**	**Man**	**—**	**—**
av	这	-	得到	之后	这	蒸汽	男人	—	—

恶魔们追着蒸汽人跑——

" " [lʊk] [aʊt] !

"	**"**	**Look**	**out**	**!**
"	"	看	出去	!

"当心！

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪlz] [siːmd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] [mæn] .

"	**Several**	**of**	**the**	**huge**	**reptiles**	**seemed**	**making**	**for**	**the**	**Steam**	**Man**	**.**
"	一些	的	这	巨大的	爬行动物	似乎	制作	为了	这	蒸汽	男人	.

"有好几只巨大的爬行动物似乎正朝着蒸汽人走来。"

['fræŋks] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Frank's	**hand**	**was**	**on**	**the**	**throttle**	**rein**	**,**	**and**	**he**	**was**	**about**	**to**	**pull**	**it**	**,**
弗兰克的	手	曾是	在	这	风门	缰绳	,	和	他	曾是	关于	到	拉	它	,

弗兰克的手放在油门缰绳上，正准备拉动它。

[wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

when	**a**	**terrible**	**thing**	**happened**	**.**
什么时候	一个	糟糕的	事物	发生	.

当可怕的事情发生时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] .

There	**was**	**a**	**dull**	**,**	**distant**	**rumbling**	**like**	**thunder**	**.**
那里	曾是	一个	乏味的	,	遥远	隆隆声	喜欢	雷	.

远处传来沉闷的隆隆声，像打雷一样。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

The	**air**	**became**	**suddenly**	**still**	**and**	**oppressive**	**.**
这	空气	成为	突然	仍然	和	压迫性的	.

空气突然变得静谧而压抑。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [fræŋk] [nuː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Instinctively Frank knew at that moment what was coming .
本能地 坦率 知道 在 那 片刻 什么 曾是 未来 .

弗兰克本能地预感到即将发生什么。

“ [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] !
“ The earthquake !
” 这 地震 !

“地震！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ ['stedi] , [ɔːl] !
“ Steady , all !
” 稳定的 , 全部 !

“大家稳住！”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !
Look out for yourselves !
看 出去 为了 你们自己 !

大家要小心！

” [fræŋk] [geɪv] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [reɪn] [ə; eɪ] [jæŋk] .
” Frank gave the throttle rein a yank .
” 坦率 给予 这 风门 缰绳 一个 扬克 .

弗兰克猛地拉了一下油门。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn] [ræn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The Steam Man ran instantly to the center of the plaza and came to a
这 蒸汽 男人 跑 即刻 到 这 中心 的 这 广场 和 来了 到 一个
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

蒸汽人瞬间跑到广场中央，停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['sʌlən] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði]
Then a mighty , sullen roar was heard , a terrific gust of wind swept down the
然后 一个 强大的 , 忧郁 吼 曾是 听到 , 一个 了不起 阵风 的 风 扫荡 向下 这
['ævənuː] ,
avenue ,
大街 ,

随后传来一声低沉而巨大的轰鸣声，一阵狂风席卷了整条大道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [keɪm] .
and the earthquake came .
和 这 地震 来了 .

地震发生了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .
For a moment it seemed as if the Steam Man would be overturned .
为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 蒸汽 男人 会 是 翻覆 .

那一刻，蒸汽人似乎就要被掀翻了。

[ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['biləuz] .
The ground rose and fell in billows .
这 地面 玫瑰 和 跌倒 在 波澜 .

地面像波浪一样起伏。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

The	air	was	filled	with	the	thunder	and	crash	of	falling	buildings	.
这	空气	曾是	已填	和	这	雷	和	碰撞	的	坠落	建筑物	.

空气中充满了雷鸣声和建筑物倒塌的巨响。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['treʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'kɑːndəz] , [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['lɛvəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

The	temple	of	treasure	,	which	was	full	of	the	anacondas	,	was	literally	leveled	to	the	dust	.
这	寺庙	的	宝藏	,	哪个	曾是	满的	的	这	蟒蛇	,	曾是	字面上地	平整	到	这	灰尘	.

那座藏有巨蟒的宝藏神庙被夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['məuldəriŋ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

It	remained	a	great	,	moldering	heap	of	ruins	.
它	剩余	一个	伟大的	,	模压	堆	的	废墟	.

它变成了一堆巨大的、腐朽的废墟。

['dʌzənz] , [pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [sneɪks] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

Dozens	,	perhaps	hundreds	of	the	huge	snakes	were	crushed	in	the	ruins	.
几十个	,	也许	数百	的	这	巨大的	蛇	是	碎	在	这	废墟	.

数十条，或许数百条巨蟒在废墟中被压死了。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [naʊ] .

The	treasure	of	Mazendla	was	beyond	the	reach	of	our	adventurers	now	.
这	宝藏	的	-	曾是	超过	这	抵达	的	我们的	冒险者	现在	.

马赞德拉的宝藏现在已经超出了我们冒险者的能力范围。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'stɜːrbəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

In	three	minutes	the	entire	disturbance	was	over	.
在	三	分钟	这	全部的	干扰	曾是	超过	.

三分钟之内，整个骚乱就结束了。

[ðə; ði] ['sɪti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['væstli] ['dɪfrənt] ['æspekt] [naʊ] .

The	city	presented	a	vastly	different	aspect	now	.
这	城市	呈现	一个	非常	不同的	方面	现在	.

这座城市如今呈现出截然不同的面貌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

Many	of	the	mammoth	buildings	were	a	heap	of	ruins	.
许多	的	这	长毛象	建筑物	是	一个	堆	的	废墟	.

许多宏伟的建筑都变成了废墟。

[triːz] [wɜːr; wər] [ʌp'ruːtid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['hævək][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['evri] [hænd] .

Trees	were	uprooted	,	and	a	scene	of	havoc	was	upon	every	hand	.
树木	是	连根拔起	,	和	一个	场景	的	混乱	曾是	之上	每一个	手	.

树木被连根拔起，到处都是一片狼藉。

“ ['gɑːli] [ˌɛf'oʊ] - ['gʊdnəs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [pɑːmp] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

“	Golly	fo	'	goodness	!	”	gasped	the	startled	Pomp	,	as	he	pulled	himself	together	.
“	发誓	fo	-	善良	!	”	倒吸一口气	这	惊慌	盛大场面	,	作为	他	拉	他自己	一起	.

“我的天哪！”受惊的庞普喘着气说道，同时努力让自己镇定下来。

“ [aɪ] - [seɪ] [dæt][aɪm] [stʌk] [ɑːn] - , [ˌeɪ 'em][joʊ] - [mɑːs] [fræŋk] ?

“	I	kain't	say	dat	I'm	stuck	on	yarthquakes	,	am	yo	'	Marse	Frank	?
“	我	-	说	数据	我是	卡住	在	-	,	是	哟	-	马尔斯	坦率	?

“我可没说我被地震困住了，是你的弗兰克将军吗？”

” “ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['ʃoʊldər] .

”	“	No	,	”	replied	Frank	,	as	he	adjusted	a	sprained	shoulder	.
”	“	不	,	”	回复	坦率	,	作为	他	调整	一个	扭伤	肩膀	.

“不，”弗兰克一边调整扭伤的肩膀一边回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

“	And	what	is	more	,	we	will	start	this	very	moment	for	civilization	,
”	和	什么	是	更多的	,	我们	将要	开始	这	非常	片刻	为了	文明	,

“而且，我们将从这一刻开始缔造文明。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wer] ['əːθkweiks] ['nevər] ['hæpən] .

and	the	land	where	earthquakes	never	happen	.
和	这	土地	在哪里	地震	绝不	发生	.

以及从未发生地震的土地。

” “ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['toʊni] [bʌk'dɛn] .

”	“	Good	!	”	cried	Tony	Buckden	.
”	“	好的	!	”	哭	托尼	巴克登	.

“好！”托尼·巴克登喊道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

“	I'm	with	you	.	”
”	我是	和	你	.	”

“我和你在一起。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] , ” [kraɪd] ['bɑːrni] .

“	Bejabers	,	I'm	the	same	,	”	cried	Barney	.
”	贝贾伯斯	,	我是	这	相同的	,	”	哭	巴尼	.

“贝贾伯斯，我也是，”巴尼喊道。

[nɑːt][wʌn] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpli] ['berid] ['treʒər] [ʌv; əv] - [naʊ] .

Not	one	gave	thought	to	the	deeply	buried	treasure	of	Mazendla	now	.
不是	一	给予	想法	到	这	深	埋葬	宝藏	的	-	现在	.

现在没有人想到马赞德拉深埋地下的宝藏了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn]['æftər] [deɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .

It	proved	in	after	days	that	their	decision	was	a	wise	one	.
它	已证实	在	后	天	那	他们的	决定	曾是	一个	明智的	一	.

事后证明，他们的决定是明智的。

[ðə; ði] ['sɪlvərwer] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd]['toʊni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔɪnz] ,

The	silverware	preserved	by	Frank	and	Tony	,	as	well	as	coins	,
这	银器	保存完好	经过	坦率	和	托尼	,	作为	出色地	作为	硬币	,

弗兰克和托尼保存下来的银器以及硬币

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ['ælɔɪ] .

turned	out	to	be	a	weak	alloy	.
转向	出去	到	是	一个	虚弱的	合金	.

结果发现那是一种强度很低的合金。

[ðə; ði]['daiəmənds][wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] ['treʒər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	diamonds	were	the	real	treasure	,	and	Frank	had	secured	them	all	.
这	钻石	是	这	真实的	宝藏	,	和	坦率	有	安全	他们	全部	.

钻石才是真正的宝藏，弗兰克把它们全都弄到了手。

[soʊ][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] - [jet] [rɪ'meɪnz] [ʌn'əθid] .

So	the	treasure	of	Mazendla	yet	remains	unearthed	.
所以	这	宝藏	的	-	然而	遗迹	出土	.

所以，马赞德拉的宝藏至今仍未被发掘。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [θɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɝz] [tuː; tə]['evər] [rɪ'tɜːrn]

Certainly	,	it	was	never	thought	worth	while	by	our	explorers	to	ever	return
当然	,	它	曾是	绝不	想法	值得	尽管	经过	我们的	探险家	到	曾经	返回

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

当然，我们的探险家们从未认为值得再次返回去取回它。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnd] ['sɪti] .

It	required	some	time	to	pick	their	way	out	of	the	ruined	city	.
它	必需的	一些	时间	到	挑选	他们的	方式	出去	的	这	毁坏	城市	.

他们花了些时间才找到离开这座废墟之城的路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv]

But	they	finally	succeeded	,	and	emerged	upon	the	vast	table	-	land	of
但	他们	最后	成功了	,	和	出现	之上	这	广阔的	桌子	-	土地	的

[tə'nɑːdə] [wʌns] [mɔːr] .

Tanada	once	more	.
塔纳达	一次	更多的	.

但他们最终成功了，再次踏上了广袤的塔纳达高原。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ruːt] [tuː; tə]

The	Steam	Man	at	a	rapid	rate	of	speed	kept	on	the	return	route	to
这	蒸汽	男人	在	一个	迅速的	速度	的	速度	保留	在	这	返回	路线	到

.

Campeachy	.
坎皮奇	.

蒸汽人以极快的速度沿着返回坎佩奇的路线行驶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

But	the	return	trip	was	not	devoid	of	incident	.
但	这	返回	旅行	曾是	不是	缺乏	的	事件	.

但返程途中也并非一帆风顺。

[wen] [tuː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [stiːm] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [mə'ræs]

When	two	days	out	from	Mazendla	,	the	Steam	Man	came	to	a	vast	morass
什么时候	二	天	出去	从	-	,	这	蒸汽	男人	来了	到	一个	广阔的	沼泽

[bɪ'twiːn] [haɪ] ['maʊntnz] ,

between	high	mountains	,
之间	高的	山脉	,

蒸汽人离开马赞德拉两天后，来到了高山之间的一片广袤沼泽地。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tɔːl] [riːdz] .

and	surrounded	by	tall	reeds	.
和	包围	经过	高的	芦苇	.

周围环绕着高高的芦苇。

[ðə; ði] [stiːm] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skɜːrtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Steam	Man	on	the	way	out	had	found	little	difficulty	in	skirting	this	to	the
这	蒸汽	男人	在	这	方式	出去	有	成立	小的	困难	在	裙边	这	到	这

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

蒸汽人离开时，绕过这道障碍物向东行驶几乎没有遇到任何困难。

[bʌt; bət] [reɪnz] [hæd; həd] [sɪns] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] .

But	rains	had	since	fallen	and	the	morass	was	a	lake	.
但	雨	有	自从	倒下	和	这	沼泽	曾是	一个	湖	.

但之后下了雨，沼泽变成了湖泊。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ruːt] [naʊ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [stiːm]

Any	attempt	to	go	over	the	return	route	now	must	result	in	sinking	the	Steam
任何	试图	到	去	超过	这	返回	路线	现在	必须	结果	在	下沉	这	蒸汽

[mæn][ɪn] [greɪt] [depθs] [ʌv; əv]['maɪər] .

Man	in	great	depths	of	mire	.
男人	在	伟大的	深度	的	沼泽	.

现在任何试图走返程路线的举动都会导致"蒸汽人号"陷入深深的泥潭。

[soʊ][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [held] .

So	a	halt	was	called	and	a	consultation	held	.
所以	一个	停止	曾是	称为	和	一个	咨询	握住	.

因此，项目暂停，并举行了磋商。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [sərˈmaʊntɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːbstək(ə)l][bʌt; bət][tuː; tə][kæmp]

There	seemed	to	be	no	other	way	of	surmounting	this	obstacle	but	to	camp
那里	似乎	到	是	不	其他	方式	的	克服	这	障碍	但	到	营

[ænd; ənd] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [səbˈsaɪd] .

and	wait	patiently	for	the	water	to	subside	.
和	等待	耐心	为了	这	水	到	塌陷	.

似乎除了扎营耐心等待洪水退去之外，别无他法可以克服这个障碍。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [nəˈsesəti] ,

This	meant	a	delay	of	several	days	,	but	it	was	a	virtuous	necessity	,
这	意思是	一个	延迟	的	一些	天	,	但	它	曾是	一个	有德行的	必要性	,

这意味着会延误几天，但这却是必要的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] [mæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [rʌf]

as	it	was	clearly	impossible	for	the	Steam	Man	to	climb	the	rough
作为	它	曾是	清楚地	不可能的	为了	这	蒸汽	男人	到	爬	这	粗糙的

[ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] .

mountain	sides	.
山	侧面	.

很明显，蒸汽人不可能爬上崎岖的山坡。

[əˈkɔːrdɪŋli] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] .

Accordingly	camp	was	made	.
因此	营	曾是	制成	.

于是，营地就此建立起来。

[ə; eɪ] [gʊd] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːmz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [wɜːr; wər]

A	good	clump	of	palms	was	found	and	the	fires	in	the	furnace	were
一个	好的	丛	的	棕榈树	曾是	成立	和	这	火灾	在	这	炉	是

[bæŋkt] .

banked	.
银行	.

找到了一丛不错的棕榈树，炉火也熄灭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [kuːp] [ʌp] [θriː]

It	was	entirely	out	of	the	question	for	four	men	to	remain	cooped	up	three
它	曾是	完全	出去	的	这	问题	为了	四	男人	到	保持	被困住	向上	三

[ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mæn] ,

or	four	days	in	the	cage	of	the	Steam	Man	,
或者	四	天	在	这	笼	的	这	蒸汽	男人	,

四个人被关在蒸汽人的笼子里三四天，这完全是不可能的。

[ɪnˈæktɪv] [ænd; ənd] [dʌl] .

inactive	and	dull	.
不活跃	和	乏味的	.

消极、迟钝。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]

The	natural	project	was	a	hunting	trip	and	this	was	at	once
这	自然的	项目	曾是	一个	打猎	旅行	和	这	曾是	在	一次

[dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

自然而然地，我们决定去打猎。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔrɝz] [wɜːr; wər][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .

What	sort	of	game	our	explorers	were	in	quest	of	it	is	not	easy	to	say	.
什么	种类	的	游戏	我们的	探险家	是	在	寻求	的	它	是	不是	简单的	到	说	.

很难说我们的探险家们究竟在寻找什么样的游戏。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [kwest] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

it	might	as	well	be	said	that	their	quest	was	as	much	one	of	exploration
它	可能	作为	出色地	是	说	那	他们的	寻求	曾是	作为	很多	一	的	勘探

[æz; əz] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] .

as	quest	of	game	.
作为	寻求	的	游戏	.

可以说，他们的征程既是探索之旅，也是游戏之旅。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

They	started	early	one	morning	and	climbed	the	mountain	side	.
他们	开始	早期的	一	早晨	和	攀登	这	山	边	.

他们一大早就出发，爬上了山坡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːki] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [klɪr] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːr] [dens] [ˌʃæpə'ræl] .

This	was	rocky	,	but	fortunately	clear	of	brush	or	dense	chaparral	.
这	曾是	岩石	,	但	幸运的是	清除	的	刷子	或者	稠密	灌木丛	.

这里路面崎岖不平，但幸运的是没有灌木丛或茂密的矮树丛。

['sevrəl] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [bægd] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

Several	rabbits	were	bagged	and	some	birds	of	beautiful	plumage	.
一些	兔子	是	袋装	和	一些	鸟类	的	美丽的	羽毛	.

他们捕获了几只兔子和一些羽毛美丽的鸟。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑːl'keɪnoʊ]

Then	just	as	they	were	upon	the	verge	of	the	crater	of	an	extinct	volcano
然后	只是	作为	他们	是	之上	这	边缘	的	这	火山口	的	一个	灭绝	火山

,

,

,

就在他们即将到达一座死火山的火山口边缘时，

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .

the	stirring	events	of	the	day	began	.
这	搅拌	活动	的	这	天	开始	.

当天激动人心的事件开始了。

['sʌd(ə)nli] ['bɑːrni] , [huː] [wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

Suddenly	Barney	,	who	was	skirting	the	edge	of	the	crater	,	gave	a	sharp	cry	,
突然	巴尼	,	WHO	曾是	裙边	这	边缘	的	这	火山口	,	给予	一个	锋利的	哭	,

突然，正沿着火山口边缘行走的巴尼发出了一声尖锐的叫声。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tɜːrnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli]

and	as	his	companions	turned	,	they	were	horrified	to	see	him	suddenly
和	作为	他的	同伴	转向	,	他们	是	惊恐万分	到	看	他	突然

[ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .

disappear	from	sight	.
消失	从	视线	.

当他同伴们转身时，惊恐地发现他突然消失在了视线中。

“ [greɪt] ['hevəns] ！ ” [gɑːspt] [fræŋk] .

“	Great	heavens	!	”	gasped	Frank	.
“	伟大的	天	！	”	倒吸一口气	坦率	.

“我的天哪！”弗兰克倒吸了一口气。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bɑːrni] ?

“	What	has	become	of	Barney	?
”	什么	有	变得	的	巴尼	?

巴尼现在怎么样了?

” [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd]

”	All	rushed	to	an	opening	in	the	ground	through	which	the	Celt	had
”	全部	匆忙	到	一个	开幕	在	这	地面	通过	哪个	这	凯尔特	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“所有人都冲向地面上的一个缺口，凯尔特人就是从那里消失的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

As	they	reached	it	,	a	terrific	roar	came	up	from	below	.
作为	他们	达到	它	,	一个	了不起	吼	来了	向上	从	以下	.

当他们到达那里时，下面传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [tuː; tə] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

It	required	but	a	glance	for	the	explorers	to	perceive	a	horrible	state	of
它	必需的	但	一个	瞥一眼	为了	这	探险家	到	感知	一个	可怕	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

探险者们只需一眼就能看出情况十分可怕。

[bɪ'loʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [fiːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn] .

Below	,	at	a	depth	of	some	forty	feet	,	was	a	cavern	.
以下	,	在	一个	深度	的	一些	四十	脚	,	曾是	一个	洞穴	.

下方约四十英尺深处，有一个洞穴。

[ðə; ði] ['entrəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] ,

The	entrance	seemed	to	be	from	the	crater	,
这	入口	似乎	到	是	从	这	火山口	,

入口似乎来自火山口。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [laɪnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] ['bɑːrni] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	clinging	vines	lined	the	passage	down	which	Barney	had	fallen	.
和	依恋	藤蔓	衬里	这	通道	向下	哪个	巴尼	有	倒下	.

藤蔓缠绕着巴尼跌落的小路。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːs] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

A	treacherous	coating	of	moss	had	covered	the	hole	,
一个	奸诈	涂层	的	苔藓	有	涵盖	这	洞	,

洞口覆盖着一层危险的苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [stept] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	the	unsuspecting	Irishman	had	stepped	full	upon	it	,	with	the	result
和	这	毫无戒心的	爱尔兰人	有	步	满的	之上	它	,	和	这	结果

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

we	have	seen	.
我们	有	已见	.

毫无防备的爱尔兰人一脚踩了上去，结果就发生了我们看到的这一幕。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] , ['bɑːrni] [hæd; həd] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [vaɪnz] ,

In	falling	,	Barney	had	clutched	wildly	at	the	vines	,
在	坠落	,	巴尼	有	紧握	疯狂地	在	这	藤蔓	,

巴尼摔倒时，曾拼命抓住藤蔓。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] ,

and	now	he	hung	twenty	feet	from	the	bottom	by	a	single	vine	,
和	现在	他	悬挂	二十	脚	从	这	底部	经过	一个	单身的	藤	,

现在他被一根藤蔓吊在离地面二十英尺高的地方。

[wɪtʃ] [swei] [ænd; ənd] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][snæp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

which	swayed	and	seemed	likely	to	snap	at	any	moment	.
哪个	摇摆	和	似乎	可能	到	折断	在	任何	片刻	.

它摇摇晃晃，似乎随时都会断裂。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [kraʊtʃt] [tuː] [fɪrs] ['taɪgɚz] .

Just	below	,	upon	the	floor	of	the	cavern	,	crouched	two	fierce	tigers	.
只是	以下	,	之上	这	地面	的	这	洞穴	,	蹲着	二	凶猛的	老虎	.

就在下方，洞穴的地面上，蹲伏着两只凶猛的老虎。

[ðeɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd] [snaːrld] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌpwərd] [liːps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kelt; selt] .

They	roared	and	snarled	savagely	and	made	upward	leaps	to	reach	the	Celt	.
他们	咆哮	和	纠缠	野蛮地	和	制成	向上	跳跃	到	抵达	这	凯尔特	.

它们发出凶猛的咆哮和嘶吼，向上跃起，扑向凯尔特人。

['bɑːrni] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [vaɪn] .

Barney	was	white	with	fear	and	clung	desperately	to	the	swinging	vine	.
巴尼	曾是	白色的	和	害怕	和	紧紧抓住	绝望地	到	这	摇摆	藤	.

巴尼吓得脸色苍白，拼命地抓住摇晃的藤蔓。

“ [help] !

“	Help	!
”	帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['terər] .

”	he	shouted	in	terror	.
”	他	喊叫	在	恐怖	.

他惊恐地大喊。

“ [fræŋk] , [seɪv] [ˌem 'iː] .

“	Misther	Frank	,	save	me	.
”	先生	坦率	,	节省	我	.

“弗兰克先生，救救我。”

” “ [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] , ['bɑːrni] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , ['rezəluːtli] .

”	“	Have	courage	,	Barney	!	”	cried	Frank	,	resolutely	.
”	“	有	勇气	,	巴尼	!	”	哭	坦率	,	坚决地	.

“鼓起勇气，巴尼！”弗兰克坚定地喊道。

“ [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

“	Hang	on	and	I	will	do	my	best	.
”	悬挂	在	和	我	将要	做	我的	最好的	.

“坚持住，我会尽我所能。”

” ['bɑːrni] [dɪd] [hæŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

”	Barney	did	hang	on	with	all	his	strength	,	and	Frank	cried	,	turning	to	the	others	:
”	巴尼	做过	悬挂	在	和	全部	他的	力量	,	和	坦率	哭	,	转弯	到	这	其他的	:

巴尼拼尽全力坚持了下来，弗兰克哭着转向其他人：

“ [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪgɚz] .

“	Draw	a	bead	on	the	tigers	.
”	画	一个	珠子	在	这	老虎	.

“瞄准老虎。”

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ʃɑːts] [tel] .

Be	sure	and	make	your	shots	tell	.
是	当然	和	制作	你的	镜头	告诉	.

一定要让你的镜头传达出信息。

" [ðə; ði] [θriː] ['raɪfəlz] [krækt] ,

"	The	three	rifles	cracked	,
"	这	三	步枪	裂纹	,

“三支步枪都发出了咔嚓声，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	one	of	the	tigers	turned	over	and	lay	limp	and	lifeless	upon	the
和	一	的	这	老虎	转向	超过	和	躺	跛行	和	无生命	之上	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

bottom	of	the	cavern	.
底部	的	这	洞穴	.

其中一只老虎翻了个身，瘫软地躺在洞穴底部，已经没有了生命迹象。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪt] , [bʌt; bət][nɑːt]['bædli] ['wuːndɪd] .

The	other	was	hit	,	but	not	badly	wounded	.
这	其他	曾是	打	,	但	不是	糟糕	受伤	.

另一名伤者中弹，但伤势不重。

[ðə; ði] [wuːnd] , [haʊ'evər] ,

The	wound	,	however	,
这	伤口	,	然而	,

然而，伤口

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz][reɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt]

had	the	effect	of	exciting	the	animal's	rage	and	with	a	roar	it	vanished
有	这	影响	的	激动人心	这	动物	愤怒	和	和	一个	吼	它	消失了

[frʌm; frəm] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

from	sight	for	a	moment	.
从	视线	为了	一个	片刻	.

这激起了动物的愤怒，它咆哮一声，瞬间消失在人们的视线中。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	it	came	into	sight	again	it	was	seen	coming	up	over	the	edge	of	the
什么时候	它	来了	进入	视线	再次	它	曾是	已见	未来	向上	超过	这	边缘	的	这

['kreɪtər][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪts]['hjuːmən][foʊz] .

crater	to	attack	its	human	foes	.
火山口	到	攻击	它是	人类	敌人	.

当它再次出现在视野中时，人们看到它从火山口边缘升起，向人类敌人发起攻击。

[ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][mæd] [liːps] .

Up	over	the	rocks	it	came	with	mad	leaps	.
向上	超过	这	岩石	它	来了	和	疯狂的	跳跃	.

它飞快地跃过岩石，冲了上来。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ; " [teɪk] [gʊd] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [biːst] .

"	Look	out	!	"	cried	Frank	Reade	,	Jr	.	;	"	take	good	aim	at	the	beast	.
"	看	出去	!	"	哭	坦率	里德	,	小	.	;	"	拿	好的	目的	在	这	兽	.

“小心！”小弗兰克·里德喊道；“瞄准那头野兽。”

" [ðə; ði] [θriː] [ɪk'splɔrɚz] ['faɪərd] .

"	The	three	explorers	fired	.
"	这	三	探险家	被解雇	.

“三名探险家开火了。”

['weðər] [ðə; ði] ['bulits] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .

Whether	the	bullets	struck	the	beast	or	not	it	was	not	easy	to	say	.
无论	这	子弹	击	这	兽	或者	不是	它	曾是	不是	简单的	到	说	.

子弹是否击中了野兽，很难说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [baʊndz] .

But	the	tiger	came	on	with	long	bounds	.
但	这	老虎	来了	在	和	长的	界限	.

但老虎迈着大步冲了过来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɜ-z] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [əˈgen] [ðə; ði][ˈtaɪgər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

Before	**the**	**repeaters**	**could**	**be**	**worked**	**again**	**the**	**tiger**	**was**	**upon**	**them**	**.**
前	这	中继器	可以	是	工作	再次	这	老虎	曾是	之上	他们	.

中继器还没来得及重新工作，老虎就扑了上来。

[hiː; hi] [strʌk] [pɑːmp][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːki] [went] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] - [pɪn] .

He	**struck**	**Pomp**	**first**	**and**	**the**	**darky**	**went**	**over**	**like**	**a**	**ten**	**-**	**pin**	**.**
他	击	盛大场面	第一的	和	这	黑人	去	超过	喜欢	一个	十	-	别针	.

他先击中了庞普，那个黑人像保龄球瓶一样倒下了。

[bʌkˈdɛn] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [wɪð; wɪθ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] .

Buckden	**rushed**	**to**	**his**	**rescue**	**with**	**clubbed**	**rifle**	**.**
巴克登	匆忙	到	他的	救援	和	俱乐部	步枪	.

巴克登拿着枪托砸碎的步枪冲上前去营救他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] [nɑːkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

But	**the**	**tiger**	**knocked**	**the**	**rifle**	**from**	**his**	**hands**	**and**	**tumbled**	**him**	**over**	**in**	**a**	**heap**	**.**
但	这	老虎	敲门	这	步枪	从	他的	双手	和	翻滚	他	超过	在	一个	堆	.

但老虎打掉了他手中的步枪，把他扑倒在地。

[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊniːz] [læst] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fræŋk] ,

That	**moment**	**would**	**have**	**been**	**Tony's**	**last**	**but**	**for**	**Frank**	**,**
那	片刻	会	有	到过	托尼的	最后的	但	为了	坦率	,

如果不是弗兰克，那一刻本该是托尼的最后时刻。

[huː] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

who	**rushed**	**forward**	**and**	**thrust**	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**rifle**	**close**	**against**	**the**	**hide**	**of**	**the**	**beast**	**.**
WHO	匆忙	向前	和	推力	这	枪口	的	他的	步枪	关闭	反对	这	隐藏	的	这	兽	.

他冲上前去，将步枪枪口紧贴着野兽的皮毛。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['taɪgɜ-z] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] ['oʊvər] - ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

The	**bullet**	**penetrated**	**the**	**tiger's**	**heart**	**and**	**he**	**fell**	**dead**	**over**	**Buckden's**	**prostrate**	**form**	**.**
这	子弹	渗透	这	老虎的	心	和	他	跌倒	死的	超过	-	前列腺	形式	.

子弹穿透了老虎的心脏，老虎倒在了匍匐在地的巴克登身上，当场毙命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**for**	**all**	**,**	**for**	**the**	**tiger**	**might**	**have**	**killed**	**one**	**of**	**them**	**.**
它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	为了	全部	,	为了	这	老虎	可能	有	被杀	一	的	他们	.

所有人都侥幸逃脱，因为老虎可能已经杀死了他们中的一人。

[heɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] ['bɑːrni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrksəm] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Haste	**was**	**made**	**to**	**relieve**	**Barney**	**from**	**his**	**irksome**	**position**	**.**
匆忙	曾是	制成	到	缓解	巴尼	从	他的	烦人的	位置	.

为了尽快解除巴尼令人厌烦的职位，人们不得不匆忙行事。

[ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [əd'ventʃər] [bɪ'fel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

The	exploration	was	continued	,	but	no	other	such	serious	adventure	befell	our	friends	.
这	勘探	曾是	持续	,	但	不	其他	这样的	严肃的	冒险	发生	我们的	朋友们	.

探险仍在继续，但我们的朋友们再也没有遇到过如此严重的冒险。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'ræs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

A	few	days	later	they	were	able	to	leave	the	morass	behind	them	.
一个	很少	天	之后	他们	是	有能力的	到	离开	这	沼泽	在后面	他们	.

几天后，他们终于摆脱了那片泥潭。

['nʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

Nothing	worthy	of	note	occurred	during	the	remainder	of	the	trip	.
没有什么	值得	的	笔记	发生	期间	这	余	的	这	旅行	.

旅程剩余时间里没有发生任何值得一提的事情。

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [riːtʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] .

Campeachy	was	safely	reached	and	there	the	party	received	an	ovation	.
坎皮奇	曾是	安全	达到	和	那里	这	派对	已收到	一个	排卵	.

他们安全抵达坎佩奇，在那里受到了热烈的掌声。

['toʊniːz] ['meni] [frendz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'laɪv] .

Tony's	many	friends	were	overjoyed	to	see	him	back	alive	.
托尼的	许多	朋友们	是	欣喜若狂	到	看	他	后退	活	.

托尼的许多朋友看到他活着回来都非常高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ['stiːmər] .

A	few	days	later	,	however	,	saw	them	aboard	a	return	steamer	.
一个	很少	天	之后	,	然而	,	锯	他们	船上	一个	返回	汽船	.

然而，几天后，我看到他们乘坐返程轮船离开。

[nuː] [ɔː'liənz] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [riːtʃt] [ɪn] [duː] [taɪm] .

New	Orleans	was	safely	reached	in	due	time	.
新的	奥尔良	曾是	安全	达到	在	到期的	时间	.

我们按时安全抵达了新奥尔良。

[hɪr] ['mɪstər] . [bʌk'dɛn] [met] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Here	Mr	.	Buckden	met	the	party	and	welcomed	them	home	.
这里	先生	.	巴克登	遇见	这	派对	和	欢迎	他们	家	.

巴克登先生在这里迎接了一行人，并欢迎他们回家。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['toʊni] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,

He	embraced	Tony	joyfully	and	at	once	made	out	a	check	to	Frank	Reade	,	Jr	.	,
他	拥抱	托尼	欣喜地	和	在	一次	制成	出去	一个	查看	到	坦率	里德	,	小	.	,

他高兴地拥抱了托尼，并立即给小弗兰克·里德开了一张支票。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] $50 , - .

for	the	reward	offered	of	$50	,	000	.
为了	这	报酬	提供	的	$50	,	-	.

悬赏金额为 5 万美元。

[bʌt; bət] [fræŋk] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Frank	politely	declined	it	,
但	坦率	礼貌地	拒绝	它	,

但弗兰克礼貌地拒绝了。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp]

refusing	to	accept	more	than	enough	to	cover	the	actual	expenses	of	the	trip
拒绝	到	接受	更多的	比	足够的	到	覆盖	这	实际的	开支	的	这	旅行

.

:

.

拒绝接受超过旅行实际开支的金额。

[ˈtoʊni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Tony	and	his	father	returned	to	New	York	city	.
托尼	和	他的	父亲	返回	到	新的	约克	城市	.

托尼和他的父亲回到了纽约市。

[æt; ət] [læst] [əˈkaʊnts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪkˈsplɔːrər] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈtrævlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

At	last	accounts	the	young	explorer	had	given	up	traveling	and	was
在	最后的	账户	这	年轻的	探险家	有	给定	向上	旅行	和	曾是

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæŋkɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

engaged	in	the	banking	business	with	his	father	.
已订婚的	在	这	银行业	商业	和	他的	父亲	.

据最新消息，这位年轻的探险家已经放弃了旅行，和父亲一起从事银行业务。

[fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . , [ˈbɑːrni] [ænd; ənd] [pɑːmp] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [ˈseɪfli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	Barney	and	Pomp	returned	to	Readestown	safely	with	the
坦率	里德	,	小	.	,	巴尼	和	盛大场面	返回	到	-	安全	和	这

[nuː] [stiːm] [mæn] .

new	Steam	Man	.
新的	蒸汽	男人	.

小弗兰克·里德、巴尼和庞普带着新的蒸汽人安全返回了里德斯敦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [stiːm] [mæn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [kənˈkluːdid] [baɪ] [ˈeni] [miːnz]

But	their	travels	with	the	new	Steam	Man	were	not	yet	concluded	by	any	means
但	他们的	旅行	和	这	新的	蒸汽	男人	是	不是	然而	结束	经过	任何	方法

,

,

,

但他们与新蒸汽人的旅程远未结束。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪksˈpiəriənsiz] [ɪn] [ðer; ðər] [nekst] [trɪp] [meɪ]

and	a	complete	account	of	their	thrilling	experiences	in	their	next	trip	may
和	一个	完全的	帐户	的	他们的	惊险	经历	在	他们的	下一个	旅行	可能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [noʊ] . [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋk] [ˈrɛd] [ˈlaɪbreri] ,

be	found	in	No	.	4	of	the	Frank	Reade	Library	,
是	成立	在	不	.	4	的	这	坦率	里德	图书馆	,

他们在下一次旅行中的惊险经历的完整记载可以在弗兰克·里德图书馆第4号中找到。

[ɪnˈtaɪtld] :

entitled	:
标题	:

标题：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

“ [fræŋk] [ˈrɛd] , [ˈdʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn] [ɪn] [ˈteksəs] ; [ɔːr] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]

“	Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Texas	;	or	,	Chasing	the	Train
“	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	德克萨斯州	;	或者	,	追逐	这	火车

[ˈrɔbəz] .

Robbers	.
强盗	.

“弗兰克·里德二世和他的新蒸汽机车在德克萨斯州；或者，追捕火车劫匪。

〞 [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

〞 HOW TO COLLECT STAMPS AND COINS . — Containing valuable information regarding

〞 如何 到 收集 邮票 和 硬币 . — 包含 有价值的 信息 关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

the collecting and arranging of stamps and coins .

这 收集 和 安排 的 邮票 和 硬币 .

《如何收集邮票和硬币》——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely illustrated .

英俊地 插图 .

插图精美。

[praɪs] - [sents] .

Price 10 cents .

价格 - 分 .

价格10美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['kænədə] ,

For sale by all newsdealers in the United States and Canada ,

为了 销售 经过 全部 报刊亭 在 这 团结的 各州 和 加拿大 ,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售。

[ɔːr] [sent] [friː] [ʌv; əv] ['poʊstɪdʒ] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .

or sent free of postage upon receipt of the price .

或者 发送 自由的 的 邮资 之上 收据 的 这 价格 .

或者收到价款后免邮费寄出。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address Frank Tousey , publisher , 34 and 36 North Moore Street , New York .

地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɑːks] - .

Box 2730 .

盒子 - .

2730号信箱。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ] [oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW TO BE A DETECTIVE . — By Old King Brady , the world known detective .

如何 到 是 一个 侦探 . — 经过 老的 国王 布雷迪 , 这 世界 已知 侦探 .

如何成为一名侦探——世界闻名的侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

In which he lays down some valuable and sensible rules for beginners ,

在 哪个 他 躺下 向下 一些 有价值的 和 明智的 规则 为了 初学者 ,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

and also relates some adventures and experiences of well - known detectives .

和 还 相关 一些 冒险 和 经历 的 出色地 - 已知 侦探 .

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[praɪs] - [sents] .

Price 10 cents .

价格 - 分 .

价格10美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] , [ɔːr] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər]

For	sale	by	all	newsdealers	in	the	United	States	and	Canada	,	or	sent	to	your
为了	销售	经过	全部	报刊亭	在	这	团结的	各州	和	加拿大	,	或者	发送	到	你的

[əˈdres] ,

address	,
地址	,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

[poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

post	-	paid	,	on	receipt	of	the	price	.
邮政	-	有薪酬的	,	在	收据	的	这	价格	.

货到付款，收到货款后再付款。

[əˈdres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	Frank	Tousey	,	publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɑːks] - .

Box	2730	.
盒子	-	.

2730号信箱。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

HOW	TO	KEEP	BIRDS	.	—	Handsomely	illustrated	,	and	containing	full	instructions
如何	到	保持	鸟类	.	—	英俊地	插图	,	和	包含	满的	指示

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,

for	the	management	and	training	of	the	canary	,
为了	这	管理	和	训练	的	这	金丝雀	,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

mocking	-	bird	,	bobolink	,	blackbird	,	paroquet	,	parrot	,	etc	.	,
嘲讽	-	鸟	,	稻田鸟	,	黑鸟	,	鹦鹉	,	鹦鹉	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等等。

[praɪs] - [sents] .

Price	10	cents	.
价格	-	分	.

价格10美分。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] , [poʊst] - [peɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	sent	,	post	-	paid	,	on	receipt	of	the	price	.
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	在	收据	的	这	价格	.

可通过所有报刊亭购买，或收到货款后邮寄（邮费已付）。

[əˈdres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address	Frank	Tousey	,	publisher	,	34	and	36	North	Moore	Street	,	New	York	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	和	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - .

P	.	O	.	Box	2730	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 2730。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

HOW **TO** **BECOME** **A** **SPEAKER** **.** **—** **Containing** **fourteen** **illustrations** **,** **giving** **the** **different**

如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的

[pə'ziʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,

positions **requisite** **to** **become** **a** **good** **speaker** **,**

职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌeləˈkjuːʃ(ə)nɪst] .

reader **and** **elocutionist** **.**

读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,

Also **containing** **gems** **from** **all** **the** **popular** **authors** **of** **prose** **and** **poetry** **,**

还 包含 宝石 从 全部 这 受欢迎的 作者 的 散文 和 诗 ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

arranged **in** **the** **most** **simple** **and** **concise** **manner** **possible** **.**

安排 在 这 最多 简单的 和 简洁的 方式 可能的 .

以最简单明了的方式进行编排。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] , [ɔːr] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər]

For **sale** **by** **all** **newsdealers** **in** **the** **United** **States** **and** **Canada** **,** **or** **sent** **to** **your**

为了 销售 经过 全部 报刊亭 在 这 团结的 各州 和 加拿大 , 或者 发送 到 你的

[ə'dres] ,

address **,**

地址 ,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

['poʊstɪdʒ] [friː] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ten] [sents] .

postage **free** **,** **on** **receipt** **of** **ten** **cents** **.**

邮资 自由的 , 在 收据 的 十 分 .

收到十美分邮资后免邮费。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Address **Frank** **Tousey** **,** **publisher** **,** **34** **and** **36** **North** **Moore** **Street** **,** **New** **York** **.**

地址 坦率 图西 , 出版商 , - 和 - 北 摩尔 街道 , 新的 约克 .

请将出版商 Frank Tousey 的地址写为：纽约州纽约市北摩尔街 34 号和 36 号。

[bɑːks] - .

Box **2730** **.**

盒子 - .

2730号信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **17** **]**

[页 -]

[第17页]

“ - ” ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['stɔːriz]

“ **NONAME'S** **”** **Latest** **and** **Best** **Stories**

“ - ” 最新的 和 最好的 故事

“NONAME”最新最佳故事

— — [ə'baʊt] — — -

— **—** **ABOUT** **—** **—** **-**

— — 关于 — — -

- 关于 - -

[fræŋk] ['rɛd] [ænd; ənd] [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . ,
Frank **Reade** **and** **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **,**
坦率 里德 和 坦率 里德 , 小 . ,

弗兰克·里德和弗兰克·里德二世

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [ɪn]
ARE **PUBLISHED** **WEEKLY** **IN**
是 已发布 每周 在

每周出版

[fræŋk] ['rɛd] ['laɪbreri] .
FRANK **READE** **LIBRARY** **.**
坦率 读 图书馆 .

弗兰克·里德图书馆。

[praɪs] [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
Price **5** **Cents** **Per** **Copy** **.**
价格 5 分 每 复制 .

每份售价5美分。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] :
The **Following** **Have** **Already** **Been** **Published** **:**
这 下列的 有 已经 到过 已发布 :

以下内容已发布:

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [trɪp]
Frank **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **and** **His** **New** **Steam** **Man** **;** **or** **,** **The** **Young** **Inventor's** **Trip**
坦率 里德 , 小 . , 和 他的 新的 蒸汽 男人 ; 或者 , 这 年轻的 发明家的 旅行
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
to **the** **Far** **West** **,**
到 这 远的 西方 ,

小弗兰克·里德和他的新蒸汽人；或者，这位年轻发明家的西部之旅

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ”
By **“** **Noname** **.** **”**
经过 “ 无名氏 . ”

作者：“无名氏”。

” [ˌtuː'tuː] . [fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn][ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] ; [ɔːr] ,
” **2** **.** **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **With** **His** **New** **Steam** **Man** **in** **No** **Man's** **Land** **;** **or** **,**
” 2 . 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 新的 蒸汽 男人 在 不 男人的 土地 ; 或者 ,

2. 小弗兰克·里德和他的新蒸汽人无人区；或者，

[ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [treɪl] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” ” [θriː] .
On **a** **Mysterious** **Trail** **,** **By** **“** **Noname** **.** **”** **”** **3** **.**
在 一个 神秘 踪迹 , 经过 “ 无名氏 . ” ” 3 .

神秘小径，作者“无名氏”。3.

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ”
Frank **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **With** **His** **New** **Steam** **Man** **in** **Central** **America** **,** **By** **“** **Noname** **.** **”**
坦率 里德 , 小 . , 和 他的 新的 蒸汽 男人 在 中央 美国 , 经过 “ 无名氏 . ”
” [fɔːr] .
” **4** **.**
” 4 .

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机在中美洲，作者是“无名氏”。4.

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn][ɪn] ['teksəs] ; [ɔːr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [treɪn]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Texas	;	or	,	Chasing	the	Train
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	德克萨斯州	;	或者	,	追逐	这	火车

['rɔbəz] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” ” [faɪv] .

Robbers	,	By	“	Noname	.	”	”	5	.
强盗	,	经过	“	无名氏	.	”	”	5	.

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机车在德克萨斯州；或者，追捕“无名氏”火车劫匪。” 5.

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn][ɪn]['meksɪkoʊ] ; [ɔːr] , [hɑːt] [wɜːrk] [ə'mʌŋ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	in	Mexico	;	or	,	Hot	Work	Among
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	在	墨西哥	;	或者	,	热的	工作	之中

[ðə; ði] ['grizər] ,

the	Greasers	,
这	油头小子	,

小弗兰克·里德和他的新蒸汽机在墨西哥；或者，在油头党中的热身工作

[baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” ” [sɪks] .

By	“	Noname	.	”	”	6	.
经过	“	无名氏	.	”	”	6	.

作者：“无名氏。” 6.

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [mæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] “ ['rʌsləz] ; ”

Frank	Reade	,	Jr	.	,	With	His	New	Steam	Man	Chasing	a	Gang	of	“	Rustlers	;	”
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	男人	追逐	一个	帮派	的	“	偷牛贼	;	”

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

小弗兰克·里德驾驶着他的新蒸汽机车追捕一群“偷牛贼”；或者，

[waɪld] [əd'ventʃəz] [ɪn][mɑːn'tænə] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] . ” ” ['sɛvən] .

Wild	Adventures	in	Montana	,	By	“	Noname	.	”	”	7	.
荒野	冒险	在	蒙大拿	,	经过	“	无名氏	.	”	”	7	.

《蒙大拿州的野外探险》，作者“无名氏”。7.

[fræŋk] ['rɛd] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [stiːm] [hɔːrs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	New	Steam	Horse	;	or	,	The	Search	for	a
坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	新的	蒸汽	马	;	或者	,	这	搜索	为了	一个

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Million	Dollars	.
百万	美元	.

小弗兰克·里德和他的新蒸汽马；或者，寻找一百万美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][waɪld] [laɪf] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [baɪ] “ [ˌnɑːn'eɪm] .

A	Story	of	Wild	Life	in	Mexico	,	By	“	Noname	.
一个	故事	的	荒野	生活	在	墨西哥	,	经过	“	无名氏	.

墨西哥野生动物的故事，作者：无名氏。

” [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ,

”	If	You	Want	to	Have	a	Good	Laugh	,
”	如果	你	想	到	有	一个	好的	笑	,

“如果你想开怀大笑，

[baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv]

BUY	A	COPY	OF
买	一个	复制	的

购买一本

[ðə; ði][faɪv] [sent] ['kɑːmɪk] ['laɪbreri] .

The	5	Cent	Comic	Library	.
这	5	中心	漫画	图书馆	.

五分钱漫画图书馆。

['ɪʃuːd]	['evri]	['sætərdeɪ]	.
ISSUED	**EVERY**	**SATURDAY**	**.**
发布	每一个	周六	.

每周六发行。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['veri]	['fʌni]	['stɔːriz]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	['pʌblɪʃt]	:
The	**Following**	**VERY**	**FUNNY**	**Stories**	**Have**	**Already**	**Been**	**Published**	**:**
这	下列的	非常	有趣的	故事	有	已经	到过	已发布	:

以下这些非常搞笑的故事已经发表：

[noʊ] .	[wʌn] .
No **.**	**1** **.**
不 .	1 .

第一名。

[tuː]	['dændiz]	[ʌv; əv]	[nuː]	[jɔːk]	; [ɔːr] ,	[ðə; ði]	['fʌni]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	,	[baɪ]	[tɑːm]	['tiːzər]	″	[ˌtuː'tuː]
Two	**Dandies**	**of**	**New**	**York**	**; or ,**	**The**	**Funny**	**Side**	**of**	**Everything**	**,**	**By**	**Tom**	**Teaser**	**″**	**2**
二	花花公子	的	新的	约克	；或者，	这	有趣的	边	的	一切	，	经过	汤姆	预告片	″	2

.

:

.

《纽约两个花花公子；或，汤姆·蒂瑟笔下万物的滑稽一面》2.

['tʃiːki]	['dʒɪm] ,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[frʌm; frəm]	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	; [ɔːr] ,	['nʌθɪŋ]	[tuː]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm] ,	[baɪ]	[sæm]
Cheeky	**Jim** **,**	**the**	**Boy**	**From**	**Chicago**	**; or ,**	**Nothing**	**too**	**Good**	**for**	**Him** **,**	**By**	**Sam**
厚脸皮	吉姆 ，	这	男生	从	芝加哥	；或者，	没有什么	也	好的	为了	他 ，	经过	山姆

['smaɪli]	″	[θriː] .
Smiley	**″**	**3** **.**
笑脸	″	3 .

《来自芝加哥的厚脸皮吉姆；或者，萨姆·斯迈利著，《对他来说没有什么是太好的》3.

[dʒɪm'næstɪk]	[dʒoʊ] ;	[ɔːr] ,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l] ,
Gymnastic	**Joe**	**; or ,**	**Not**	**a**	**Bit**	**Like**	**His**	**Uncle** **,**
体操	乔	；或者，	不是	一个	少量	喜欢	他的	叔叔 ,

体操乔；或者，一点也不像他的叔叔

[baɪ]	[tɑːm]	['tiːzər]
By	**Tom**	**Teaser**
经过	汤姆	预告片

作者：汤姆·蒂瑟

″	[fɔːr] .	['ʃɔːrti]	; [ɔːr] ,	[kɪkt]	['ɪntuː]	[gʊd]	[lʌk]	, [baɪ]	['piːtər]	[pæd]
″	**4** **.**	**Shorty**	**; or ,**	**Kicked**	**into**	**Good**	**Luck**	**, By**	**Peter**	**Pad**
″	4 .	矮子	；或者，	踢	进入	好的	运气	，经过	彼得	软垫

4.《矮子；或，幸运一击》，作者：彼得·帕德

[fɔːr; fər]	[seɪl]	[baɪ]	[ɔːl]	['nuːzdiːlər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	['kænədə] ,	[ɔːr]	[sent]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]
For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**in**	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**, or**	**sent**	**to**	**your**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	在	这	团结的	各州	和	加拿大	，或者	发送	到	你的

[ə'dres] ,
address **,**
地址 ,

美国和加拿大的所有报刊亭均有售，或可邮寄至您的地址。

[poʊst] -	[peɪd] ,	[ɑːn]	[rɪ'siːt]	[ʌv; əv]	[praɪs] .
post **-**	**paid** **,**	**on**	**receipt**	**of**	**price** **.**
邮政	- 有薪酬的，	在	收据	的	价格 .

货到付款。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[bɑːks] - .

Box	**2730**	**.**
盒子	-	.

2730号信箱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - & - [nɔːrθ] [muə; mɔː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

FRANK	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**34**	**&**	**36**	**North**	**Moore**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
坦率	图西	,	出版商	,	-	&	-	北	摩尔	街道	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约北摩尔街 34 号和 36 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神